



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486524>

CA1
FN
-E77

ESTIMATES

189

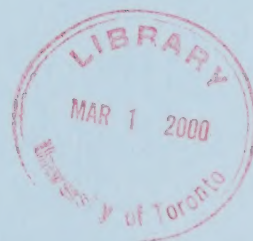
Government
Publications



Canada Industrial Relations Board

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/19-2000
ISBN 0-660-61404-9



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Canada Industrial Relations Board Performance Report

**for the period ending
March 31, 2000**

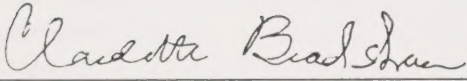
Approved by: 
The Honourable Claudette Bradshaw
Minister of Labour

Table of Contents

Section I: Message

A. Message from the Chairperson	1
---------------------------------------	---

Section II: Departmental Performance

A. Societal Context	3
B. Performance Results and Chart of Key Results Commitments	4
C. Performance Accomplishments	4
The Transition	4
The New Board	5
Statistical Information	8
Processing Time	9
Investigation and Mediation Performance In the Regional Offices	10
Decision-making	11
Further Challenges	12
D. Presentation of Financial Information	13

Section III: Consolidated Reporting

A. Special Travel Policies	15
----------------------------------	----

Section IV: Financial Performance

A. Financial Performance Overview	17
B. Financial Summary Tables	17
Table 1 – Voted Appropriations	17
Table 2 – Departmental Planned versus Actual Spending	18
Table 3 – Historical Comparison of Departmental Planned versus Actuals	18

Section V: Departmental Overview

A. Mandate, Mission and Values	19
B. Departmental Organization	20
Business Line Description	21
Organization Chart	22

Section VI: Other Information

A. Contact List	23
B. Legislation Administered and Associated Regulations	24
C. List of Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports	24
D. Other information	24
Summary of CIRB Key Decisions	24
Judicial Review	30

Section I: Message from the Chairperson

I am pleased to present the second annual performance report of the Canada Industrial Relations Board (CIRB) for the period ending March 31, 2000.

In the autumn of 1999, the CIRB identified a number of objectives and priorities in its annual Report on Plans and Priorities. It also developed a strategic plan, establishing a series of measures to be undertaken to improve the Board's effectiveness, manage its caseload more expeditiously and become more responsive to the needs of the industrial relations community.

Much progress has been made on all fronts. All issues arising from the transition from the Canada Labour Relations Board to the CIRB were addressed and resolved effectively. The Board case management practices have been revised to increase their efficiency and effectiveness. In an effort to improve its ability to inform, communicate and consult with its clients, the Board has also created an Information Management Branch. It has concluded a full review of its technological environment and established a multi-year IT investment strategy to renew its outdated systems, to improve the timeliness and quality of information and to take advantage of new legislative provisions which allow the Board to make better use of technology to further expedite its hearing processes. Financial practices were revised and updated, and a shared financial services agreement entered into with the Public Service Staff Relations Board, thus establishing a more independent but less costly auditing and control function. The Board facilities have been completely renovated, resulting in a significant reduction of space requirements and cost, while improving the facilities used by clients. Additional performance measures for adjudicative, mediative and investigative functions have been developed. Following extensive consultations with our clients throughout the country, the CIRB is in the process of revising and updating its Regulations and rules of practice.

The Board's operating pressures remain significant. The number of cases brought before the CIRB by clients has reached record levels; at the same time, disposition times for certifications, complaints and all other files received by the CIRB since its inception continue to be the fastest on record. While these accomplishments are extremely encouraging, the Board must re-examine its level of resources to continue to deal successfully with the increasing workload.

I believe that we have made significant progress towards establishing an effective and efficient organization, better able to meet the needs and expectations of our clients. With the continued involvement of our partners and the industrial relations community, I have no doubt that the CIRB will continue to adapt successfully to meet the challenges ahead.

J. Paul Lordon
Chairperson

IN MEMORIAM

Jean Galipeault
Vice-Chair
Deceased on June 24, 2000

By the time we produced this report, we learned of the death of one of the Vice-Chairs of the Canada Industrial Relations Board, Mr. Jean Galipeault.

Mr. Galipeault had been appointed as Vice-Chair of the CIRB on February 1, 1999.

Prior to his appointment, Mr. Galipeault was employed at the Public Service Staff Relations Board for 18 years. He served as a full-time member for 14 years following 4 years with the Board's Mediation Services.

Mr. Galipeault practised law in Québec City between 1960 and 1974. In his private practice he worked in such areas as labour law. He was employed as a professional journalist with *Le Soleil* in Québec City and *La Presse* in Montréal before turning to law. He also served as a full-time member of the Veterans Review and Appeal Board for nearly four years.

He will be sorely missed by the industrial relations community and his colleagues at the Board.

Section II: Departmental Performance

A. Societal Context

The Canada Industrial Relations Board (CIRB) is an independent, representational, quasi-judicial tribunal responsible for the interpretation and application of the *Canada Labour Code*, Part I, Industrial Relations, and certain provisions of Part II, Occupational Safety and Health. It was established in January 1999 through amendments to Part I of the *Canada Labour Code*. At that time, the Federal Minister of Labour, the Honourable Claudette Bradshaw, stated that the Canada Industrial Relations Board "... will be a great asset to both labour and management in the federally regulated sector."

The CIRB has jurisdiction in all provinces and territories with respect to federal works, undertakings or businesses in the following sectors:

- Broadcasting
- Chartered banks
- Postal services
- Airports and air transportation
- Shipping and navigation
- Interprovincial or international transportation by road, railway, ferry or pipeline
- Telecommunications
- Grain handling and uranium mining and processing
- Most activities in the Yukon, Nunavut and the Northwest Territories, including those that would normally be in provincial jurisdiction
- Undertakings of the First Nations on reserves
- Certain Crown Corporations (including, among others, Atomic Energy of Canada Ltd.)

This jurisdiction covers some 700,000 employees and their employers and includes enterprises that have an enormous economic, social, and cultural impact on Canadians from coast to coast. This variety of activities, their geographical spread, and their national significance contribute to the uniqueness of the federal jurisdiction and the role of the CIRB, and pose particular challenges for the Board's work.

The Board has established a series of strategic objectives in support of its mandate:

- to seek solutions to labour relations problems by determining the cause and nature of conflict and by applying the appropriate dispute resolution mechanism, including fact finding, mediation and adjudication;
- to conduct its activities in a timely, fair and consistent manner;
- to consult its clients on its performance and in the development of its regulations, policies and practices;
- to promote an understanding of its role, processes and jurisprudence; and

- to conduct its business and to manage its resources in a manner that is fiscally sound in accordance with the *Financial Administration Act* and the policies and directives of the Central Agencies.

B. Performance Results

Chart of Key Results Commitments

Canada Industrial Relations Board	
To provide Canadians with:	To be demonstrated by:
<p>effective industrial relations in any work, undertaking or business that falls within the authority of the Parliament of Canada</p> <p>\$ 13,384,381</p>	<p>decisions on applications and complaints provided in a fair, expeditious and economical manner</p> <p>successful resolution of labour relations problems through mediation and alternative dispute resolution mechanisms</p> <p>an involved and well-informed labour relations community</p> <p>effective regulations and practices developed through consultation with clients</p>

C. Performance Accomplishments

The Transition

The transition from the Canada Labour Relations Board to the Canada Industrial Relations Board is now nearly complete. The transition process was managed to ensure that service to clients was maintained with no interruptions. As a result, there was a gradual movement of files from the former Board to the current Board.

Some cases were completed by former members as is the practice when considerable work, including hearings held, has already been done on a complex case. Most matters were transferred to the new Board's members as soon as the appointment of vice-chairs and members to the new Board allowed. The initial appointments to the CIRB became effective over the period January-August 1999.

At the dissolution of the CLRB, there were 542 active matters. Of that number, 134 matters in progress were left with former CLRB members for completion. Currently, only 6 case files remain with former members of CLRB.

The total cost of transition from the CLRB to the CIRB in fiscal year 1999-2000 was approximately \$1,000,000. Part of this amount, some \$187,000, was spent on the relocation of new members based on Treasury Board's directives and \$865,000 as payments to former members for work on the completion of outstanding cases.

The New Board

Since its inception, the CIRB has experienced a significant and steady increase in the volume of its workload. In its first year of operation, the CIRB received 847 cases. This compares with a four-year average of 741 cases received by the predecessor Board.

In terms of the Board's performance in this period, the CIRB disposed of 861 cases in 1999-2000. This compares to an average of 681 cases disposed of in the previous four years. Sixty-six (66) percent of the complaints received by the CIRB were settled without the need for Board adjudication.

Despite the increased workload, the CIRB has improved the time for processing and resolving cases (see figure 2 on page 9).

It should be noted that while the CIRB experienced a 20% increase in its workload, its resource capacity at the Board level has gone down 20%, from 14 full-time members in the former CLRB to 11 full-time members in the present CIRB. It should also be noted that, in May 2000, 6 part-time members were appointed to the CIRB.

Many of the performance improvements are attributable to the new Board's operationalization of the new provisions in the *Canada Labour Code* designed to allow the CIRB to operate more expeditiously and economically. These legislative amendments include the clarification of the Chair's powers to assign and reassign cases and the ability to assign certain cases to single-member panels, rather than three-member panels. Also, the Board must now issue ordinarily its decisions within 90 days after reserving decision, i.e. after the conclusion of the hearing process. The amendments led to a complete reorganization of the Board's case management structure and practices during the first year of the CIRB's operations.

In the process of reviewing its internal procedures, the Board established performance targets for its case management, as reported in its Report on Plans and Priorities. Other improvements include the Board's ability to hold a number of hearings on consecutive days at any specific location, through a more coordinated approach and the use of block scheduling. Pre-hearing case management sessions and other pre-hearing processes have also made a significant difference in expediting hearings by allowing the parties to disclose and

produce documents, identify and plan the number of witnesses, explore the possible utilization of alternative dispute resolution mechanisms, etc.

After reviewing its case management procedures, the Board focused on its information management practices. It created an Information Management Branch responsible for reviewing and improving the Board's ability to inform, communicate and consult with its clients. In order to develop Regulations pursuant to the amended *Code*, to ensure greater operational efficiencies and to enhance communications with industrial relations practitioners, the Board initiated a series of extensive consultations with representatives of the business, labour and legal communities. The Board also informed and consulted with its clients through its "Focus" newsletter and through its representational members. Concurrently, a review of the CIRB's technological environment was undertaken to improve the quality and timeliness of information and to take advantage of new legislative provisions which allow the Board to make better use of technology to further expedite its hearing processes, e.g. video-conferencing.

In addition to new information and case management practices, several other initiatives were undertaken by the CIRB to further enhance the efficiency and effectiveness of the new Board. Such initiatives included:

- the development of a complete strategic plan to address all the issues arising during the transition period;
- the revision of the Board's financial practices and the conclusion of a shared financial services agreement with the Public Service Staff Relations Board (PSSRB). This has led to a harmonization of the CIRB's and PSSRB's financial policies, the establishment of additional expert internal review mechanisms for financial practices and full FIS system compliance of CIRB financial services;
- the renovation of the Board's facilities, to reduce its space requirements and make better use of the open work concept. This has had the effect of reducing the cost of the rental space for the facilities by almost \$400,000 (within the envelope allotted by PWGSC) while at the same time improving the CIRB's client-oriented facilities such as the library, hearing and meeting rooms;
- the review and establishment of appropriate performance measures, as reported in the Board's Report on Plans and Priorities; and,
- the initiation of a training program in mediation and alternative dispute resolution. This initiative was funded through a grant from Justice Canada's ADR program. Further development of the Board's mediation program will enable the Board to assist the parties in resolving disputes prior to engaging in more costly and time-consuming hearing processes.

It is a complex task to ascribe quantitative measures to the outcomes of the Board's work. The Board protects the freedom of association, the freedom to join the trade union or employers' organization of choice, but exercises no influence in the choice made. The Board adjudicates unfair labour practices with the goal of preventing labour unrest. Although it is difficult to measure accurately either the results of freedom of association or the prevention

of labour unrest, these outcomes, goals and values are broadly recognized as vital elements in maintaining an equitable and democratic society, and a healthy and productive economy.

The Board's contribution in the achievement of these goals and its impact on the parties and Canadians may nevertheless be illustrated through the following examples:

- Following the merger of telecommunication providers in Western Canada, the Board was asked to determine the appropriate bargaining units and representation rights. The Board held hearings into the matter and encouraged the parties to reach an agreement on their own. The parties agreed to a single unit and a single bargaining agent to represent the unionized workers. This agreement was presented to the Board and a representation vote affecting approximately 17,000 employees was ordered and conducted by the Board.

As a result of the Board's intervention, the employer's application was able to proceed in a timely manner. The employer is in a better position to proceed with its business plans and to address and satisfy shareholder concerns, knows the bargaining agent with which it must negotiate and is in a better position to contribute to labour relations stability within its workforce.

Also as a result of the Board's intervention, the employees were presented with an opportunity to select by way of majority vote the bargaining agent of their choice and the period of uncertainty resulting from the merger was minimized.

- During negotiations involving the firefighters at one of Canada's busiest international airports, the Board was asked to determine the number of firefighters that would be required to remain on the job in the event of a strike. A hearing was held and in a short delay the Board issued a ruling with respect to essential services which impacted directly on public health and safety.
- The Board was asked to intervene in a dispute involving a major employer in the broadcasting industry and its technicians and to resolve an illegal strike situation. The Board intervened rapidly, a hearing was held and an interim order was issued, averting the strike.
- The first unfair labour practice to appear at the Board following a major acquisition in the airline industry was resolved in a matter of days. Within a week a hearing was scheduled. Prior to the hearing and with the agreement of the parties, the vice-chair acted as mediator to guide the dialogue between the parties. A settlement was reached after four days with an outcome likely more favorable to both sides and to the workplace than if the case had been simply adjudicated.

- In the East Coast longshoring industry, complaints were filed alleging hiring practices were in violation of the *Code*. The involvement of the Board staff facilitated a settlement, thereby stabilizing the workforce and averting any possible disruption of port operations.

Other key decisions issued by the Board are summarized at the end of this report (see pages 24 to 29).

The Board's mediation efforts continue to resolve contentious labour relations issues with substantial savings in both time and cost for the parties and without disruptions in or degradations to the quality of services provided to Canadians, such as in the air transportation and railway industries.

In the performance statistics that follow, the Board provides some detailed performance information on the volume of work, the speed with which it was handled and the quality of the work performed. The performance information is presented on a basis generally consistent with that of previous years.

Statistical Information

Figure 1 - Workload

Total Files- Certifications, Complaints and Other ¹							
	95/96	96/97	97/98	98/99	1999-2000		
					All ³	CIRB Only ⁴	New CIRB ⁵
On hand	431	453	439	471	677	581	263
Received/reopened	<u>835</u>	<u>666</u>	<u>658</u>	<u>806</u>	<u>848</u>	<u>848</u>	<u>847</u>
Total files	<u>1266</u>	<u>1119</u>	<u>1097</u>	<u>1277</u>	<u>1525</u>	<u>1429</u>	<u>1110</u>
Granted	347	221	228	193	282	266	219
Rejected	169	192	155	136	207	190	120
Withdrawn/resolved	<u>297</u>	<u>267</u>	<u>243</u>	<u>276</u>	<u>372</u>	<u>343</u>	<u>253</u>
Total disposed	<u>813</u>	<u>680</u>	<u>626</u>	<u>605</u>	<u>861</u> ²	<u>799</u> ²	<u>592</u>
Pending	453	439	471	672	664	630	518

¹ These figures reflect the number of matters (based on sections of the Canada Labour Code), and not necessarily the number of cases.

² Performance statistics for 6 CLRB and 3 CIRB cases are not included as all matters have not been dealt with.

³ These figures represent all cases currently before members of the former CLRB and before the CIRB.

⁴ These figures include only cases before the CIRB or inherited by the CIRB from the former CLRB.

⁵ These figures include only cases received by the CIRB since its inception on January 1, 1999.

The total files, as set out in Figure 1, represent one of the highest workload levels on record. As a result of the pressures from a 20% increase in the Board's workload, it is

becoming increasingly difficult for the Board to sustain the performance levels achieved in this first year of operation.

Despite the increased workload, the Board is committed to managing aggressively all cases and to reducing further the number and age of active cases. To accomplish this, the Board is working towards a continued improvement of its case management practices and procedures, and increased resourcing of its information management activities.

Processing Time

“Processing time” is the time required to complete a file - time spent investigating, mediating, holding hearings, where required, and rendering decisions. The processing time is calculated to reflect the performance of the CIRB on its own files as well as on those files inherited from the previous Board.

Figure 2 - Processing time (average number of days from received to disposed)

Table 2 Processing time (average number of days from received to disposed)						
		1999-2000			Difference ²	
	4 yr avg ¹	All Cases ³	CIRB only ⁴	CIRB new ⁵	CIRB only ⁴	CIRB new ⁵
All cases						
with hearing	434	403	344	149	-90	-285
without hearing	144	176	167	114	23+	-30
Certification						
with hearing	433	422	326	176	-107	-257
without hearing	111	122	120	105	9+	-6
Unfair labour practice complaints						
with hearing	371	386	321	162	-50	-209
without hearing	185	238	228	140	43+	-45

¹ The 4-year average is calculated based on performance data from 1995-96 to 1998-99.

² The difference is calculated based on the 4-year average and CIRB's performance.

³ These figures represent all cases currently before members of the former CLRB and before the CIRB.

⁴ These figures include only cases before the CIRB or inherited by the CIRB from the former CLRB.

⁵ These figures include only cases received by the CIRB since its inception on January 1, 1999.

Figure 2 above demonstrates that the CIRB took an average of 344 days to dispose of all cases that were heard. This represents an improvement of 3 months over the average for the last four years of the CLRB. Nearly half of these cases (62) were received by the CLRB prior to January 1, 1999 and taken over by the CIRB. Cases received by the CIRB after this date took an average of 149 days from receipt to disposition.

For cases disposed without hearing, the data shows that the CIRB processed some cases it inherited from the former CLRB less rapidly. The data does confirm, however, that the CIRB has improved by 1 month the average processing time for new files it has received since its inception in 1999, compared to the previous four years. Twenty-two (22) percent of the cases disposed without hearings were received before January 1, 1999.

Certification cases disposed without hearings took about the same time as the previous four years, while those disposed after hearings show a marked improvement in processing time of between 3.5 months for all cases and 8 months for cases received after January 1, 1999.

Unfair labour practice complaints show an improvement of between 1.6 months for all cases disposed after hearings and almost 7 months for hearing cases received since January 1, 1999. All complaints disposed without hearings show an increase in processing time of 1.4 months while those received since January 1, 1999 show a decrease in average processing time of one and a half months.

The rapid and effective resolution of all complaints and applications before it remains a key performance goal of the CIRB.

Investigation and Mediation Performance in the Regional Offices

The Regional Offices investigate applications to establish and modify bargaining rights, and mediate unfair labour practice complaints. The ability of the Regions to promote the settlement of complaints is of significant benefit to the parties involved, and eliminates the involvement of the Board and the need to hold costly and time-consuming hearings. (Hearing costs, excluding salaries, are estimated at \$2,300 per day for the CIRB alone, while engendering significant additional expenses for the parties involved.)

Settlement rates for complaints remained fairly constant with previous figures, although there was a slight increase (2.3%) in the resolution of complaints received after January 1, as noted in Figure 3 below.

Figure 3 - Successful Complaint Resolution in 1999-2000

Regional Performance	Target	Achieved		
		All ¹	CIRB Only ²	New CIRB ³
Withdrawal/Settlement rate on complaints	50%	65.6	65.8	68.1%

¹ These figures represent all cases currently before members of the former CLRB and before the CIRB.

² These figures include only cases before the CIRB or inherited by the CIRB from the former CLRB.

³ These figures include only cases received by the CIRB since its inception on January 1, 1999.

Decision-making

Board performance is also measured by the length of time it takes to dispose of matters before it. A panel (comprised of the Chairperson or a Vice-Chairperson in a single member panel or the Chairperson or a Vice-Chairperson and two Members in a full panel), may decide cases on the basis of written and documentary evidence (file documentation, investigation reports, written submissions) or decisions may be deferred until further evidence and information is gathered by way of a public hearing. Figure 4 presents the disposition time for both types of decision-making. [The Board measures its disposition time for cases decided with a public hearing from the date it reserves its decision (which generally coincides with the last day of the hearing) until the date the decision is issued to the parties. Where cases are decided without a public hearing, the disposition time is measured from the date the case is deemed to be "ready" for the Board's consideration until the date the final decision is issued.] Disposition times for certifications, complaints, and all other new files received by the CIRB since January 1, 1999 continue to be the fastest on record.

Figure 4 - Decision making (avg. number of days from last hearing day or ready date to disposition)

		1999-2000			Difference ²	
	4 yr avg ¹	All Cases ³	CIRB Only ⁴	CIRB new ⁵	CIRB only ⁴	CIRB new ⁵
All cases						
with hearing	181	161	135	65	-46	-116
without hearing	43	50	44	23	1+	-20
Certification						
with hearing	156	238	208	113 ⁶	52+	-43
without hearing	31	20	17	14	-14	-17
Unfair labour practice complaints						
with hearing	146	111	86	62	-60	-84
without hearing	61	79	70	32	9+	-29

¹ The 4-year average is calculated based on performance data from 1995-96 to 1998-99.

² The difference is calculated based on the 4-year average and CIRB's performance.

³ These figures represent all cases currently before members of the former CLRB and before the CIRB.

⁴ These figures include only cases before the CIRB or inherited by the CIRB from the former CLRB.

⁵ These figures include only cases received by the CIRB since its inception on January 1, 1999.

⁶ In 3 of the 5 cases included in this figure, the last hearing day is not the day the Board reserved its decision on the matter.

Further Challenges

The Canada Industrial Relations Board is now facing the following challenges.

A 20% increase in the Board's workload in 1999-2000 is taxing the Board's resources in all areas: investigation, mediation, adjudication, decision-making and delivery.

The technological and information environment of the Board has not been significantly upgraded in nearly 10 years, and deficiencies in this environment are now preventing the Board from taking full advantage of a legislative framework which was designed to enable more efficient and expeditious operations. The accessibility of Board services to its clientele, particularly remotely and through the regional offices, does not meet the expectations of the statute and of the Board's own strategic planning process.

Clients have expressed the requirement for more mediation and front-line assistance from the Board's labour relations officers. These demands and expectations, in conjunction with the increased volume of cases being submitted to the Board, are creating significant resource pressures and potential limitations on the Board's capacity to deliver expeditiously the services required by the industrial relations community.

Work is underway to address all of these challenges. The CIRB has developed a business case for investment in its information management and information technology environment. It has also taken steps to ensure a stronger regional presence to respond to these challenges as best as it can.

Some elements of the Board's environment are not under its control. The Board responds to the demands and requirements of the labour relations community. Its clients determine the volume, complexity, and immediacy of the cases which are brought to the CIRB. While the Board strives to obtain voluntary resolutions to all cases, some require the deliberation and full decision-making authority of the Board. As a result, the nature of the cases will influence and will cause considerable variations in the time and cost required to bring them to resolution.

D. Presentation of Financial Information

Canada Industrial Relations Board	
Planned Spending	\$ 8,658,000
<i>Total Authorities</i>	\$10,812,381
1999-00 Actual	\$10,360,345

Note: The summary financial information presented for the Board's sole business line, adjudication, includes three figures. These figures are intended to show the following:

- *what the plan was at the beginning of the year (Planned Spending);*
- *what additional spending Parliament has seen fit to approve to reflect changing priorities and unforeseen events (Total Authorities); and*
- *what was actually spent (1999-00 Actual)*

The total authorities granted to the Board were \$2,154,381 more than originally planned spending. The additional authorities approved were to provide for additional employee compensation, including benefits, for additional costs related to the transition from the CLRB to the CIRB and for the upgrade of the CIRB information management system. The actual spending was 96% of the total authorities for the fiscal year. Details are provided in Section IV.

Section III: Consolidated Reporting

A. Special Travel Policies

The CIRB Travel Policy reflects the Treasury Board Travel Directive in its application to all CIRB staff, as well as to Board Members who are Governor in Council appointees (GICs). In the case of its GICs, the Board generally adheres to the GIC's Special Authorities Directive (which forms part of the Treasury Board Travel Directive) with restrictions on meals and accommodations. The CIRB Travel Policy, in its entirety, is available upon request.

Section IV: Financial Performance

A. Financial Performance Overview

The total authorities granted to the Board were \$2,154,381 more than originally planned. The additional authorities approved were to provide for:

- additional employee compensation due to collective bargaining: \$320,302;
- employee benefits related to the above additional personnel costs: \$172,000;
- authorized spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets: \$2,927;
- additional costs related to transitioning from the CLRB to the CIRB: \$1,350,000; and
- carry-forward from previous years used for the reduction in size and reconstruction of the Board's headquarters: \$309,152.

The actual spending was 96% of the authorized amounts. Transition costs were incurred in 1998-99 and in 1999-2000. We expect that some more minimal transition costs will be incurred in 2000-01.

B. Financial Summary Tables

The following tables are applicable to the Board:

Table 1 - Voted Appropriations

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Table 3 - Historical Comparison of Planned Actuals

Financial Table 1

Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)			
Vote		1999-00	
		<u>Planned Spending</u>	<u>Total Authorities</u>
			<u>Actual</u>
Effective Industrial Relations			
25	Program expenditures	7,535.0	9,517.5
(S)	Contributions to employee benefit plans	1,123.0	1,295.0
	Total Department	8,658.0	10,812.5

Financial Table 2

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)			
<u>Business Line: Adjudication</u>	1999-00		
	<u>Planned</u>	<u>Total Authorities</u>	<u>Actual</u>
FTEs	97		86
Operating	8,658.0	10,812.5	10,360.3
Cost of services provided by other departments	2,572.0	2,572.0	2,572.0
Net Cost of the Department	11,230.0	13,384.0	12,932.0

Financial Table 3

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)					
	1999-00				
	<u>Actual 1997-98</u>	<u>Actual 1998-99</u>	<u>Planned</u>	<u>Total Authorities</u>	<u>Actual</u>
Effective Industrial Relations	8,596.0	9,606.0	8,658.0	10,812.5	10,360.3

Total authorities are main estimates plus supplementary estimates.

Section V: Departmental Overview

A. Mandate, Mission and Values

The *Constitution Act, 1867*, provides that provincial jurisdiction extends over "Property and Civil Rights", meaning that the negotiation of collective agreements containing terms and conditions of employment for employees is generally regulated by the provinces. The Constitution, however, assigns exclusive jurisdiction to Parliament over specific sectors of the economy, and as such, it has seen fit to enact laws regulating employment matters within those sectors that have constitutionally been reserved to it. The laws governing the federal jurisdiction are contained in the *Canada Labour Code*, which is divided into three parts:

- Part I- Industrial Relations
- Part II- Occupational Safety and Health
- Part III- Labour Standards

Part I of the *Code* sets out the terms under which trade unions may acquire the legal right to represent employees in the negotiation of collective agreements with their employer. It also delineates the process under which collective bargaining takes place and provides remedies to counter infractions committed by any party subject to the *Code's* provisions.

Part I of the *Canada Labour Code* had remained virtually unchanged since 1972. However, with the coming into force on January 1, 1999 of Bill C-19, an *Act to amend the Canada Labour Code (Part I)*, R.S. 1998 C. 26, significant changes were made to the *Code* in an effort to modernize it and improve the collective bargaining process for federally regulated industries. The *Act* replaced the Canada Labour Relations Board with the Canada Industrial Relations Board as an independent, representational, quasi-judicial tribunal responsible for the interpretation and application of Part I, Industrial Relations, and certain provisions of Part II, Occupational Safety and Health, of the *Canada Labour Code*.

*The Canada Industrial Relations Board's **mandate** is to contribute to and promote effective industrial relations in any work, undertaking or business that falls within the authority of the Parliament of Canada.*

In support of its mandate, the Board established the following vision and values.

- decisions on applications and complaints provided in a fair, expeditious and economical manner
- successful resolution of labour relations problems through appropriate dispute resolution mechanisms
- an involved and well-informed labour relations community
- effective Regulations and practices developed through consultation with clients

In the discharge of its mandate and the exercise of its powers, the Board aims to be progressive and innovative, efficient and effective and accountable. The working environment at the Board promotes learning and development, harmony, teamwork and respect.

The Board's role is to exercise its powers in accordance with the Preamble to the *Code*, which states that Parliament considers "... the development of good industrial relations to be in the best interests of Canada in ensuring a just share of the fruits of progress to all..." To that end, the Board aims to be responsive to the needs of the labour relations community across Canada in all aspects of delivering its program.

B. Departmental Organization

The Board is now composed of a Chairperson, four full-time Vice-Chairpersons, six full-time members and six part-time members (six representing employees and six representing employers). The appointment of the part-time members was done on May 29, 2000, subsequent to the period under review. All are appointed by Order in Council. The Chairperson and Vice-Chairpersons are appointed for terms not to exceed five years, and the members are appointed for terms not to exceed three years.

The Chairperson is the chief executive officer of the Board, with the authority to supervise and direct its work, including:

- the assignment and reassignment to panels of matters being considered by the Board
- the composition of panels, and assigning Vice-Chairpersons to preside over them
- determining the dates, times and places of hearings
- the conduct of the Board's work
- managing the Board's internal affairs, and
- overseeing the duties of the Board's public-service staff.

The Board's headquarters are located in the National Capital Region. Support to the Board is provided by the Executive Director and the Senior Legal Counsel, both reporting directly to the Chairperson. The Executive Director is responsible for regional operations,

case management, information management and information technology, financial and administrative services and human resources. The Legal Services Branch provides legal assistance, as required by the Board, and acts as the Board's legal counsel in most judicial review proceedings.

The Board also has five regional offices in Dartmouth, Montréal, Ottawa, Toronto and Vancouver, with a satellite office in Winnipeg. These offices are staffed by labour relations professionals and case management teams. Each regional office is headed by a regional director, who reports to the Executive Director in Ottawa.

Business Line Description

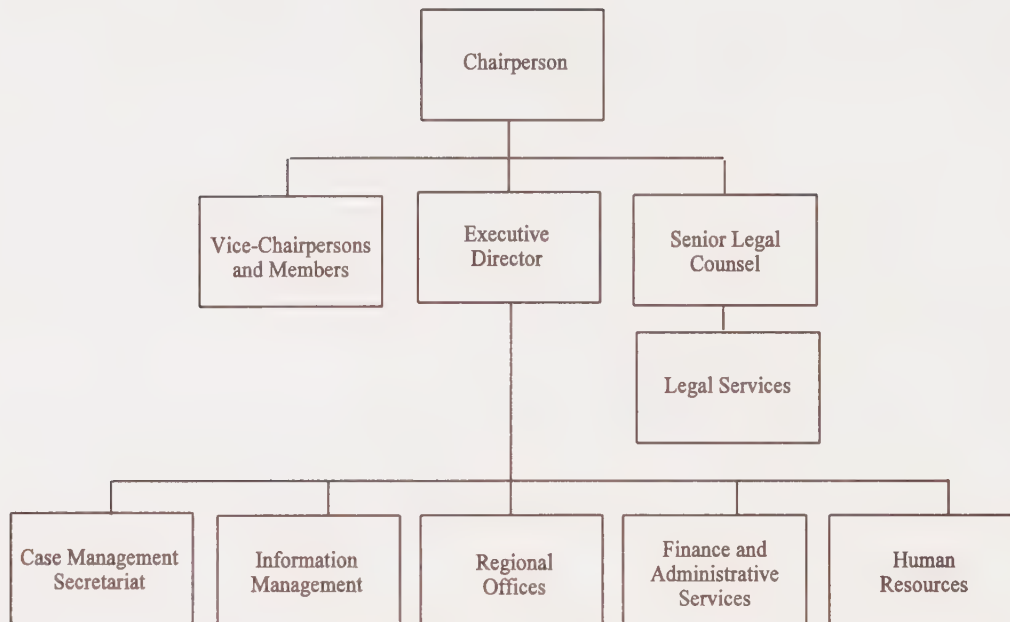
The Board has a single business line - the administration of the *Canada Labour Code*. To achieve this business line, the Board has three major service lines: adjudication, mediation and information/communication.

When differences arise between bargaining agents and employers that cannot be resolved by the labour relations officers (LROs) in the regional offices, these differences are referred to the Board for adjudication. A large majority of all matters before the Board are decided based on the parties' written submissions and on the detailed investigation reports filed by the regional offices. The remainder are decided after the holding of public hearings at which the parties submit evidence and argument in support of their respective positions. All Board decisions are issued in writing and when the reasons for decision are issued, they are subsequently published in both official languages for the benefit of the labour relations community at large.

Mediation services are provided through the regional offices in an effort to resolve labour relations issues quickly and efficiently. Labour relations officers and case management staff at the Board's regional offices are responsible for the processing and investigation of applications, complaints and referrals filed by the Board's clients. The LROs hold informal discussions and mediation sessions with the parties in order to resolve contentious issues. Settling complaints and disputes at the regional level eliminates the need for costly public hearings, accelerates the decision-making process, and in some instances, can avoid the unlawful shutdown of important services. Solutions arrived at between the parties contribute to greater harmony in the workplace.

Information communication services are provided on an ongoing basis by the Board, management and staff who continue to be active in the labour relations community, through direct consultation with clients, by responding to *ad-hoc* enquiries, and through presentations by Board members and staff. Information concerning the Board's jurisprudence and activities is made available through the publication and distribution of *Reasons for Decision*, newsletters and information circulars. The CIRB also provides information through its Web site and is currently developing its new Regulations and practice notes following extensive consultations with its clients throughout the country.

Organization Chart



Section VI: Other Information

A. Contact List

Toll-free: 1-800-575-9696
TTY: 1-800-855-0511
Web site: www.cirb-ccri.gc.ca
E-mail: cirbccri@istar.ca

HEADQUARTERS

C.D. Howe Building
240 Sparks Street
4th Floor West
Ottawa, Ont. K1A 0X8

Executive Director: Akivah Starkman

Tel.: (613) 947-5429
Fax: (613) 947-5407

Senior Legal Counsel: Holly Harris

Tel.: (613) 947-5458
Fax: (613) 947-5460

NATIONAL CAPITAL REGION

Director: Pierre Sioui-Thivierge

Tel.: (613) 947-5440
Fax: (613) 995-9493

ATLANTIC REGION

Queen Square
45 Alderney Dr.
Suite 600
Dartmouth, N.S. B2Y 2N6

Director: John Vines

Tel.: (902) 426-9785
Fax: (902) 426-7397

ONTARIO REGION

1 Front Street West
5th Floor East
Suite 5300
Toronto, Ont. M5J 2X7

Director: Peter Suchanek

Tel.: (416) 973-3783
Fax: (416) 973-6543

WESTERN REGION

57 West Hastings Street
Suite 410
Vancouver, B.C. V6V 1A1

Director: Tom Panelli

Tel.: (604) 666-8220
Fax: (604) 666-6071

Carlton Square
155 Carlton Street
Suite 300
Winnipeg, Man. R3C 3H8

Senior Labour Relations Officer:
John Taggart

Tel.: (204) 983-3147
Fax: (204) 983-3170

QUEBEC REGION

Place de la Cathédrale
600 de Maisonneuve Blvd. West
Suite 700 - 7th Floor
Montréal, Que. H3A 3J2

Acting Director: Jean Gosselin

Tel.: (514) 283-9171

Fax: (514) 283-3590

B. Legislation Administered and Associated Regulations

Canada Labour Code (Part I - Industrial Relations) R.S.C. 1985, c. L-2
Canada Labour Code (Part II - Occupational Safety and Health) R.S.C. 1985, c. L-2
Canada Labour Relations Board Regulations, 1992, SOR/91-622

C. Listing of Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports

Canada Industrial Relations Board Annual Report

D. OTHER INFORMATION

Summary of CIRB Key Decisions

This section deals with key decisions issued by the Canada Labour Relations Board between January 1, 1999 and March 31, 2000.

Red Bank First Nation, [1999] CIRB no. 5

The Board had to determine whether a by-law passed by a Band Council pursuant to the *Indian Act* governing the relationship between the Band Council and its employees precluded the application of the *Canada Labour Code*. Given the primacy of an Act of Parliament over a regulation or by-law and considering the purpose of the *Code*, the Board answered in the negative. The Band Council's application for reconsideration of the Board's decision to certify the PSAC as bargaining agent for Council employees was therefore dismissed.

British Columbia Terminal Elevator Operators' Association, [1999] CIRB no. 6

Employers applied to the Board for an order pursuant to section 87.7(3) to enforce the continuation of services to grain vessels when grain workers refused to cross picket lines established by striking PSAC members (grain weighers). Because the striking employees and their employer fell outside the scheme of the *Canada Labour Code*, the Board did not have jurisdiction under section 87.7 to make the requested orders. The Board also found that the grain workers' refusal to cross picket lines constituted an illegal strike, notwithstanding the provision in the collective agreement allowing employees to refuse to cross picket lines at their place of employment. The Board stated that the parties may not contract out of the statutory obligation not to strike during the term of a collective agreement and the effect of a collective agreement clause allowing employees to honour a picket line must be limited to an agreement as to the rights and liabilities between the parties in the context of the grievance-arbitration process.

CFRN-TV (a Division of BBS Incorporated) et al., [1999] CIRB no. 7

The Board found that the conditions for a single employer declaration were met and that there was a sufficient labour relations purpose to justify exercising its discretion pursuant to section 35. Although the employer's intentions were not to undermine bargained or bargaining rights, the consequence of its use of its corporate structure to achieve its business goals had that effect. Having found that granting a single employer declaration would be conducive to labour relations stability and harmony, the Board decided to exercise its discretion to grant the requested declaration.

Greater Moncton Airport Authority Inc., [1999] CIRB no. 12

The union objected to the Board's jurisdiction to decide the matter of essential services on the grounds that the notice to bargain was served prior to the enactment of the revised *Canada Labour Code, Part I*, and that the Minister's referral was *ultra vires* as it violated the intent and spirit of the statute. Finally, this matter was presented to the Board as a Ministerial reference per section 87.4(5) under which the Board has jurisdiction to deal with the specific issues raised in the ministerial referral, and to interpret the legislation in a manner that is consistent with its intent, yet sensitive to the parties. Consequently, the Board had jurisdiction to deal with this matter.

The Town of The Pas, [1999] CIRB no. 14

Following the transfer of the management, operation and maintenance of the Town of The Pas Airport from Transport Canada to the Town, the Board found that it had constitutional jurisdiction to deal with the application for certification filed by the union to represent airport equipment operators at the Airport. The Board determined that the primary functions of the employees, i.e. maintenance, were vital and essential to the safe and effective operation of the

Airport, a core federal undertaking. The Board also concluded that the Airport operations were severable from the rest of the Town's general operations.

CITY-TV, CHUM City Productions Limited, MuchMusic Network and BRAVO!, Division of CHUM Limited, [1999] CIRB no. 22

The Communications, Energy and Paperworkers Union applied under section 18 for a review of its bargaining certificate for a unit of employees of the television operations of CHUM, to redesignate the proper name of the employer and to include employees of CityInteractive, a division of CHUM Ltd. CityInteractive is engaged in the design and production of interactive marketing materials and provides interactive services. CHUM argued that CityInteractive's activities did not fall within federal jurisdiction. The Board held that it had jurisdiction over CityInteractive's labour relations as CityInteractive is part and parcel of the CHUM whole.

Aéroports de Montréal, [1999] CIRB no. 23

The Board had to determine the essential services that must be continued in the event of a strike by the firefighters at the Aéroports de Montréal. In doing so, the Board considered the three following questions. (1) Who is the public referred to in section 87.4? (2) What is meant by the safety and health of that public? (3) How should the Board designate the services, in order to prevent an immediate and serious danger to the public's safety or health in the event of a work stoppage? The Board concluded that the services normally provided by a complement of six members of the unit must always be maintained in the event of a strike.

Clive Winston Henderson, [1999] CIRB no. 29

The complainant's seniority position was lowered following the settlement of grievances of other employees who were placed ahead of him. The complainant was only advised of this change after it was agreed upon, and the union then denied him any further access to the arbitration process. The bargaining agent's refusal to file a grievance on the complainant's behalf was found to be discriminatory and arbitrary and thus a breach of the duty of fair representation.

George Cairns et al., [1999] CIRB no. 35

The International Brotherhood of Locomotive Engineers (BLE) is certified to represent a new bargaining unit comprised of "operating engineers," a new classification that merged the duties of locomotive engineers (previously represented by BLE) and conductors (previously represented by the United Transportation Union (UTU)). The BLE failed to balance the legitimate interests of all its members adequately and fairly when it negotiated an agreement with VIA. The union's behaviour was tantamount to an absence of representation and constituted a breach of the duty of fair representation. The Board ordered that the agreement

be reopened on three specific issues and that the B.I.E. hold a consultative process to determine the interests and needs of the conductors and hire a professional to assist them in the process.

BCT.Telus et al., [1999] CIRB no. 36

The International Brotherhood of Electrical Workers (IBEW) raised a preliminary objection respecting the Board's jurisdiction to hear an application for a single employer declaration, on the grounds that the Board lacked judicial independence. The Board dismissed the objection. Although the Chairperson has the power to assign and reassign matters and determine the composition of panels, the Chairperson must observe the principles of fairness. In any case, use by the Chairperson of this power does not constitute interference by the executive or legislative branches of government. Finally, the dissolution of the CLRB by legislation was done for legitimate reasons and did not create a perception of lack of independence

PLH Aviation Services Inc. et al., [1999] CIRB no. 37

This single employer application involved major airline companies that had pooled their resources for the provision of fuelling services at the Vancouver Airport. Air Canada and Canadian Airlines International Limited, via the newly created Vancouver Fuel Committee (VFC), entered into an operating agreement with PLH Aviation Services Inc. to operate the fuelling services at the airport. The union, which held bargaining rights with PLH, asked the Board to issue a single employer declaration pursuant to section 35. The Board granted the application mainly because of the control exercised by the airline companies, through the VFC, over the bargaining relationship between PLH and the union.

Air Canada et al., [1999] CIRB no. 44

The Board refused to exercise its discretion to declare Air Canada and its connector airlines a single employer. It refused to do so in an earlier decision on the basis that there was no evidence of actual or likely undermining of bargaining rights. The Board must respect the bargaining unit structure that parties have created for themselves and that the Board has approved as appropriate bargaining units.

Transx Ltd., [1999] CIRB no. 46

Despite repeated requests by the union and the intervention of the Board, the employer failed to comply fully with an order to reinstate and compensate employees it had discharged for union activity. Furthermore, it conducted surveillance of some union organizers and discharged a group of employees a second time, on false pretences. The Board found that the employer's actions were violations of the *Code* of the most serious nature, designed to intimidate employees. Therefore, a representation vote would not likely reflect the true wishes

of the employees. In order to undo the harm already done to employees' freedom of choice, the union was automatically certified.

Rogers Cablesystems Limited, [2000] CIRB no. 51

Union seeking consolidation of two separate bargaining units pursuant to section 18.1. The Telecommunications Workers' Union's proposal to consolidate the unit was consistently rejected by the employer at the bargaining table. The admitted purpose for the consolidation was to extend one unit's work jurisdiction clause to the other unit thus ensuring the union's complete control over the work jurisdiction in the two areas. The application was dismissed. There were no significant changes in the industry warranting the Board disrupting stable labour relations, and no compelling reasons that the bargaining structure was no longer appropriate and warranted interference.

Trentway-Wagar Inc., [2000] CIRB no. 57

The Amalgamated Transit Union, Local 1624, was in the process of renegotiating its collective agreement with Trentway-Wagar. The employer dismissed Local president from employment on day of his re-election to that post. The president was prevented from conducting his union duties, particularly relative to the renegotiation. The Board concluded the dismissal of the Local president must potentially have a serious adverse impact upon the collective bargaining process and cause employees to reasonably fear retaliatory action by the employer for union activities. The Board issued an interim order pursuant to section 19.1 for the reinstatement of the individual.

Island Telecom Inc. et al., [2000] CIRB no. 59

The Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Locals 401 and 902, was seeking a declaration that Island Telecom Inc. and Island Tel Advanced Solutions Inc. (ITAS) are a single undertaking or business for the purposes of the *Code*. ITAS is a wholly owned subsidiary of Island Tel established in 1996 to provide Internet access to Island Tel customers. The Board concluded that employees who were doing the union's bargaining unit work at Island Tel were being transferred to or hired by ITAS to do the same work in a non-bargaining unit environment. It exercised its discretion under section 35 and made the single employer declaration as there was convincing evidence that the unions' bargaining rights were being or likely to be undermined.

ITAS claimed that the Board did not have jurisdiction to rule on this matter as ITAS is not operating as a federal work, undertaking or business. The Board determined that ITAS's activities extends beyond the limits of the province. It allows Internet users to communicate, transmit and receive information across the world. ITAS also falls under federal jurisdiction because it was intended to be, and is, operated as an integral functional unit of Island Tel.

Westshore Terminals Ltd. alleged that the International Longshore and Warehouse Union, Ship and Dock Foremen, Locals 514, 502 and 517, counselled or otherwise encouraged its members to refuse to report to work and to perform their duties at the employer's coal-loading facility at Roberts Bank, Delta, B.C. According to the uncontested evidence before the Board, employees were refusing to work in combination, in concert, and in accordance with a common understanding, in support of another union and its members. It was generally accepted that, but for the provisions of the various collective agreements, the conduct of the employees would be considered unlawful as being contrary to section 89. The Board determined that the specific provisions of the collective agreements that govern the relations between the parties do not change the nature of the concerted and unlawful conduct that took place on December 30, 1999 and that constituted a strike in accordance with the provisions of the *Code*.

The Canadian Union of Public Employees (CUPE) filed an application for an interim order, seeking to have suspended to final decision of the Board the requirement for the checkers to select a benefit option under the terms of an MEA-ILA pension and group insurance plan. In the Board's view, CUPE had not adduced convincing evidence that it had based its action on urgency or any risk to the rights of the parties or to the objectives of the *Code*. The Board found from the whole of the evidence produced by the parties that the issue in this case could be subject to negotiations between CUPE and SAQ; and it is with this in view that the Board ruled that it need not intervene in the balance of power between the parties at this stage of the proceedings. The application was therefore dismissed.

An application for an interim order is an exceptional measure. In addition to relying on the objectives of the *Code* respecting industrial peace and the conduct of effective labour relations, the question must be based on a colour of law before the existence of a serious question or the balance of convenience can even be considered. The Board's decision must therefore be based on matters over which it has jurisdiction.

Judicial Review

This section deals with judgments handed down between January 1, 1999 and March 31, 2000 by superior courts, with respect to decisions of the Canada Industrial Relations Board.

McLean v. International Longshoremen's and Warehousemen's Union, Local 502, no. A-247-98, June 23, 1999 (F.C.A.)

In March 1996, the Board upheld Rodney McLean's complaint that the ILW had violated the *Code* by operating its hiring hall in a discriminatory fashion. In its decision, the Board retained jurisdiction to deal with the issue of the appropriate remedy. The Board exercised this jurisdiction on April 26, 1996 by ordering that the union alter its seniority list. The order did not make any provision for the payment of damages to Mr. McLean. His request that the Board reconvene to deal with the issue of damages was refused.

The refusal was upheld by the Court on judicial review. The Court found that the Board had not failed to "hear and determine the complaint" under the *Code* and it was evident in the Board's decision that it had dealt with the issue and decided against ordering any economic remedy. The Board was under no duty to award damages as a remedy. The request to reconvene, the Court stated, "was no more than a belated attempt to attack the earlier decision."

Delisle v. Canada (Deputy Attorney General), [1999] 2 S.C.R. 989

The *Public Service Staff Relations Act* contains a provision excluding members of the RCMP from its application. Similarly, the *Canada Labour Code* contains a provision excluding public service employees from Part I of the *Code*. RCMP members, as a consequence, do not enjoy the benefits of these statutory collective bargaining regimes.

As referenced in the 24th Annual Report, the Board, therefore, dismissed an application for certification in 1986 to represent the members of the RCMP. The Board determined that it had no jurisdiction to deal with the issue and noted that a regulatory vacuum existed with respect to the RCMP.

Gaetan Delisle was President of an association representing the members of the Quebec branch of the RCMP. He sought on their behalf a declaration that these two provisions were unconstitutional as they violated the rights to freedom of association and of expression as well as the equality rights guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Quebec Superior Court and the Quebec Court of Appeal rejected his claim and found the provisions valid.

On appeal to the Supreme Court, the judgement of the courts below was affirmed. The Supreme Court did not accept the argument that the provisions prevented the RCMP from creating an independent employee association and that the provisions encouraged unfair

labour practices. The Court found that the right to freedom of association did not require the application of a particular statutory regime of collective bargaining and trade union representation. Rather, the protections existed independently under the *Charter*. If the RCMP were guilty of unfair labour practices these could be attacked directly under the *Charter* as invalid government action. Similarly, the right to freedom of expression does not require specific statutory obligations; it obliges the government not to interfere with a *Charter* protected freedom. Positive government action to include workers in a particular industrial relations scheme is not required when the *Charter* already prohibits interference by government with respect to freedom of association and expression. Finally, the equality rights of the *Charter* were not infringed as the distinction imposed on the RCMP by the provisions was not a ground of discrimination recognized under the *Charter*. The provisions are not discriminatory as they set the RCMP apart from other public service employees for a legitimate public purpose.

NAT Canada v. *Canadian Air Traffic Control Association* (1999), 250 N.R. 321 (F.C.A.)

In March 1998, the Board ordered the union not to strike nor to engage in a work slowdown. Shortly thereafter, upon application by the employer, and without specifically notifying the union, the Board ordered that its order be filed for enforcement in the Federal Court pursuant to section 23(1) of the *Code*. The union filed submissions with the Board under that section and the following day it requested the Board to rescind its order on the grounds that the Board had breached a principle of natural justice by making the order without providing the union with an opportunity to make submissions. The Board received the submissions and allowed the employer 10 days to respond and a further 10 days for the union to file its reply. The union applied for judicial review on the grounds of breach of natural justice and the Board deferred considering the matter pending the outcome.

The application for judicial review was dismissed. Because the Board had already agreed to provide the opportunity to make submissions, the union had received the remedy it sought. The Court stated: “When a party seeks to remedy a procedural defect before a tribunal and the tribunal agrees to what the applicant seeks... it is inappropriate for the applicant to ignore the tribunal and insist on proceeding to Court.”

Beaudet-Fortin v. *Canadian Union of Postal Workers*, no. A-23-98, November 26, 1999 (F.C.A.)

A union member was expelled from her union for participating in lawful raiding activities which, although permitted as an employee’s basic freedom under section 8(1) of the *Code*, could be sanctioned by expulsion under the union’s Articles. She filed a complaint of unfair labour practice with the Board. The Board upheld her complaint on the basis that the expulsion was a discriminatory manner of applying discipline and membership rules contrary to sections 95(f) and (g) of the *Code*.

The Court upheld the Board's decision on review as not being unreasonable in the circumstances.

International Brotherhood of Locomotive Engineers v. Cairns, no. A-749-99, January 18, 2000 (F.C.A.)

Mr. Cairns complained to the Board that the union had violated its duty of fair representation under the *Code* by preferring the interests of the locomotive engineers over those of the conductors in the negotiation of the collective agreement with VIA Rail. The Board upheld the complaint and ordered the collective agreement reopened.

The union and the employer brought an application for judicial review arguing that the Board had erred in considering the content of the negotiation and had exceeded its jurisdiction by ordering the renegotiation of the collective agreement. They then brought a motion for an order staying the Board's order pending the disposition of the review.

This judgment of the Court deals only with the motion for the stay. The Court granted the stay after applying the test as outlined by the Supreme Court of Canada in *RJR MacDonald Inc v. Canada*. The Court found that there were serious questions to be determined at the judicial review and that irreparable harm might be suffered without the stay as any renegotiation done pursuant to the order could compromise the employees (by requiring their lay-off, for example) if it later had to be undone. The Court did not accept that the Board was insulated from the stay by its strong privative clause in the *Code*.

Varma v. Canadian Union of Postal Workers, no. A-552-97, February 11, 2000 (F.C.A.)

Mr. Varma had complained to the Board that certain union executives had breached the duty of fair representation. The Board dismissed his complaint. Mr. Varma then made an access to information request under the *Privacy Act* whereby he discovered previously undisclosed information in his personnel file. His request for reconsideration was based on this newly discovered information. The Board refused to reconsider the matter as it would require speculation as to what effect the information might have had on the original panel. Mr. Varma applied for judicial review.

The Court upheld the Board's refusal. The Court noted the presence of a strong privative clause in the *Code* and found the Board's decision was not patently unreasonable. Mr. Varma had failed to explain why the information had not been discovered prior to the original hearing, nor had he shown how it could have changed the Board's decision.

Viceroy Minerals Corp v. Teamsters, Local Union No.31, no. A-619-98, March 7, 2000 (F.C.A.)

The union applied under new section 109 of the *Code* for access to employees living on the employer's isolated premises near Dawson City to solicit union membership. Under the section, access must otherwise be impracticable. The union argued that it would not be able to contact these employees without access to the premises. The Board found that access to those employees flown into work by the employer was impracticable but was not for those travelling to work by private car. However, it interpreted section 109 as contemplating an order applying to all employees. It therefore ordered access to all employees on the premises. The employer applied for judicial review arguing that the Board had exceeded its jurisdiction in making that order.

The Court dismissed the application for review. The Court noted the strong privative clause in the *Code* and allowed the Board a high degree of deference. It was open to the Board to order access to all employees and not only to the group flying to work.

Quick Coach Lines Ltd. v. Teamsters Local Union No.31, no. A-650-98, March 10, 2000 (F.C.A.)

The Court dismissed the application of Quick Coach Lines for judicial review as it found the Board had not exceeded its jurisdiction by certifying the union as bargaining agent for a unit different from the one applied for under the *Code*. The union had applied for a unit including "drivers, wash rack employees and mechanics." However, the Board found that the employees in the proposed unit did not share a sufficient community of interest; consequently, it certified the union as agent for the drivers.

The Court recognized the Board as a highly specialized tribunal whose decisions are protected by a strong privative clause. The Court concluded: "In requiring the Board to determine whether the bargaining unit is appropriate, the Board must have jurisdiction to consider alternative bargaining units."

Amalgamated Transit Union, Local Union 1624 v. Bugay (1999), 99 CLLC 220-031 (F.C.A.)

The Board treated a letter of complaint submitted by an individual employee as an application to reconsider an earlier Board decision declaring a partial sale of business from Voyageur to Trentway-Wagar. While the initial application concerning the sale was pending, the parties had entered into a settlement of various matters concerning the bargaining unit and this had been incorporated into the order. The Board remitted the matter back to the original panel to examine the facts and circumstances relating to the intermingling of employees and consequent seniority list. The applicants feared that the Board's reconsideration would open the negotiated settlement with respect to seniority. They sought judicial review.

The Court held that the Board had exceeded its jurisdiction by exercising its power to reconsider its own decision without first being asked to do so by a party to the collective agreement as required by former section 45(3) of the *Code*. The Court noted that there was nothing in the *Code* to prevent the Board from investigating the complaint as a breach of the duty of fair representation under section 37 and fashioning a remedy if that section were violated.

Banque Canadienne Impériale de Commerce - Centre Visa v. Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 (1999), 242 N.R. 188; and 99 CLLC 220-048 (F.C.A.)

CIBC filed a complaint with the Board alleging that the union, which had applied for certification, had engaged in unfair labour practices. It wanted the Board to investigate its complaint and dismiss the application for certification if the complaint was substantiated. The Board found little to substantiate the employer's claims. As it was satisfied that a majority of the employees wanted the union to represent them, the Board certified the union; however, it still intended to hold a hearing regarding the allegations of unfair labour practices.

Before the hearing could be held, the employer filed an application for judicial review. CIBC asserted that the Board's certification order was irrational as it was issued without supporting reasons.

The Court dismissed the application stating that "[T]he Board is master of its procedures. It is also master of setting its priorities." The Board is not required to delay certification whenever an employer raises allegations of unfair labour practices. The Board could not have rendered its decision without having taken these allegations into consideration.

Dynamex Canada Inc. v. Canadian Union of Postal Workers (1999), 99 CLLC 220-037 (F.C.A.)

In March 1997, CUPW applied for certification as the bargaining agent for a group of Dynamex employees. The Board dismissed the original application because the union had underestimated the number of employees in the unit.

In November 1997, the union filed a second application for certification as the bargaining agent of a larger group of employees. Dynamex argued that the application was not only untimely but it was for substantially the same bargaining unit as before. Therefore, the six-month time bar for reapplication, in section 31(1) of the Regulations, was contravened.

Although the Board recognized that the application was for substantially the same bargaining unit, it exercised its discretion to abridge the time and considered the application on its merits. The Board determined that the unit was appropriate for collective bargaining and ordered a representative vote. Dynamex applied for judicial review arguing that the Board lacked jurisdiction to override the time bar.

The Federal Court of Appeal held that the Board properly exercised the authority conferred by Parliament to make regulations regarding time periods under section 15(e) of the *Code*. Section 31(3) of the Regulations allows the Board to override the time bar set out in section 31(1).

The Supreme Court dismissed Dynamex's application for leave to appeal, without reasons.

sa tâche de déterminer si une unité est habile à négocier, le Conseil doit avoir compétence pour envisager la création d'unités de négociation différemment constituées.

Amalgamated Transit Union, Local 1624 v. Bugay, (1999), 99 CLC 220-031 (C.A.F., n° A-910-97)

Le Conseil a traité une lettre de plainte présentée par un employé comme une demande de réexamen d'une décision antérieure du Conseil déclarant une vente partielle d'entreprise de Voyageur à Trentway-Wagar. Tandis que le Conseil était saisi de la demande initiale concernant la vente, les parties étaient parvenues à une entente sur diverses questions relatives à l'unité de négociation, et le règlement avait été incorporé dans l'ordonnance. Le Conseil a renvoyé la question au banc initial pour qu'il examine les faits et les circonstances du regroupement des employés et, par conséquent, de la fusion des listes d'ancieneté. Les requérants craignaient que le réexamen de la décision remette en question l'entente négociée quant à l'ancieneté. Ils ont présenté une demande de révision judiciaire.

La Cour a conclu que le Conseil avait outrepassé sa compétence en exerçant son pouvoir de réexaminer sa propre décision sans qu'une des parties à la convention collective lui ait présenté une demande, comme l'exigeait l'ancien paragraphe 45(3) du *Code*. La Cour a fait observer que rien dans le *Code* n'empêchait le Conseil de considérer la plainte comme une plainte de manquement au devoir de représentation juste prévu à l'article 37 et de formuler un redressement approprié s'il concluait à la violation de cet article.

Banque Canadienne Impériale de Commerce-Centre Visa v. Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 (1999), 242 N.R. 188; et 99 CLC 220-048 (C.A.F., dossier n° A-192-98)

La CIBC a déposé une plainte auprès du Conseil alléguant que le syndicat qui avait demandé à être accrédité s'était livré à des pratiques déloyales de travail. Elle a demandé au Conseil de mener une enquête sur sa plainte et de rejeter la demande d'accréditation si sa plainte était jugée fondée. Le Conseil a conclu que les prétentions de l'employeur n'étaient pas fondées. Comme il était convaincu qu'une majorité d'employés voulaient être représentés par le syndicat, le Conseil a accrédité le syndicat; cependant, il comptait toujours tenir une audience concernant les allégations de pratiques déloyales de travail.

Avant que l'audience puisse être tenue, l'employeur a présenté une demande de révision judiciaire. La CIBC a soutenu que l'ordonnance d'accréditation du Conseil était irrationnelle parce qu'elle était sans fondement.

La Cour a rejeté la demande de révision judiciaire en déclarant ce qui suit: «Le Conseil est maître de sa procédure. Il est maître, aussi, de l'établissement de ses priorités.» Le Conseil n'est pas tenu de retarder l'accréditation chaque fois qu'un employeur formule des allégations de pratiques déloyales de travail. Il était impossible au Conseil de rendre une décision sans tenir compte de ces allégations.

lui avaient pas été communiqués. Sa demande de réexamen était fondée sur la découverte de ces renseignements. Le Conseil a refusé de réexaminer la question car cela l'aurait obligé à faire des suppositions sur l'effet que les renseignements auraient pu avoir sur le banc initial. M. Varma a présenté une demande de révision judiciaire.

La Cour d'appel a maintenu la décision du Conseil. Elle a relevé l'existence d'une solide clause privative dans le *Code* et a conclu que la décision du Conseil n'était manifestement pas déraisonnable. M. Varma n'avait pas expliqué pourquoi il n'avait pas découvert l'existence des renseignements avant l'audience initiale ni n'avait démontré en quoi ceux-ci auraient pu modifier la décision du Conseil.

Viceroy Minerals Corp c. Teamsters, Local Union No. 31, dossier n° A-619-98, 7 mars 2000 (C.A.F.)

Le syndicat a présenté une demande fondée sur le nouvel article 109 du *Code* pour avoir accès aux employés travaillant à un lieu isolé près de Dawson City aux fins d'une campagne de recrutement syndical. Aux termes de la disposition, l'accès doit être pratiquement impossible ailleurs. Le syndicat a prétendu qu'il ne serait pas en mesure de communiquer avec ces employés s'il n'avait pas accès aux lieux isolés. Le Conseil a conclu que l'accès aux employés que l'employeur faisait venir par avion au lieu de travail était pratiquement impossible, mais que tel n'était pas le cas de l'accès aux employés qui utilisaient leur véhicule personnel pour se rendre au travail. Cependant, il a estimé que l'article 109 prévoyait l'application de l'ordonnance à tous les employés. Il a donc ordonné l'accès à tous les employés travaillant au lieu isolé. L'employeur a présenté une demande de révision judiciaire en faisant valoir que le Conseil avait outrepassé sa compétence en rendant son ordonnance.

La Cour d'appel a rejeté la demande de révision judiciaire. Elle a fait observer que le *Code* contenait une clause privative stricte et a fait preuve de déférence à l'égard du Conseil. Ce dernier pouvait ordonner l'accès à tous les employés et non pas seulement au groupe qui se rendait au travail en avion.

Quick Coach Lines Ltd. c. Teamsters Local Union No. 31, dossier n° A-650-98, 10 mars 2000 (C.A.F.)

La Cour a rejeté la demande de révision judiciaire présentée par Quick Coach Lines ayant conclu que le Conseil n'avait pas outrepassé sa compétence en accordant le syndicat à titre d'agent négociateur d'une unité différente de celle qui faisait l'objet de la demande fondée sur le *Code*. Le syndicat avait demandé l'accréditation d'une unité composée des chauffeurs. Les préposés au lavage et des mécaniciens. Le Conseil avait cependant conclu que les employés compris dans l'unité proposée ne partageaient pas une communauté d'intérêts suffisante; il avait donc accordé le syndicat à titre d'agent négociateur des chauffeurs.

La Cour a reconnu que le Conseil est un tribunal administratif hautement spécialisé et que ses décisions sont protégées par une clause privative très générale. Elle a conclu que, dans

Beaudet-Fortin c. Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, dossier n° A-23-98, 26 novembre 1999 (C.A.F.)

Une syndiquée a été expulsée de son syndicat pour avoir participé à des activités de maraudage légales qui, même si elles constituaient une liberté fondamentale d'un employé aux termes du paragraphe 8(1) du *Code*, pouvaient se solder par l'expulsion du syndicat aux termes des statuts de ce dernier. Elle a déposé une plainte de pratique déloyale auprès du Conseil. Ce dernier a confirmé la plainte pour le motif que l'expulsion était une façon discriminatoire pour le syndicat de prendre des mesures disciplinaires et d'appliquer les règles relatives à l'adhésion et que cela contrevenait aux alinéas 95f) et g) du *Code*.

La Cour d'appel a maintenu la décision du Conseil dans le cadre d'une révision judiciaire, pour le motif qu'elle n'était pas déraisonnable dans les circonstances.

Fraternité internationale des ingénieurs de locomotives c. Cairns, dossier n° A-749-99, 18 janvier 2000 (C.A.F.)

M. Cairns s'est plaint au Conseil que le syndicat avait manqué à son devoir de représentation juste prévu dans le *Code* en privilégiant les intérêts des mécaniciens de locomotives par rapport à ceux des chefs de train lors de la négociation de la convention collective avec VIA Rail. Le Conseil a confirmé la plainte et a ordonné la réouverture de la convention collective. Le syndicat et l'employeur ont présenté une demande de révision judiciaire en faisant valoir que le Conseil avait examiné à tort le contenu des négociations et qu'il avait outrepassé ses pouvoirs en ordonnant la renégociation de la convention collective. Ils ont ensuite demandé une ordonnance en vue de faire suspendre l'ordonnance du Conseil en attendant l'issue de la révision judiciaire.

Le jugement de la Cour d'appel porte uniquement sur la demande de suspension. La Cour a accédé à la requête après avoir appliqué le critère énoncé dans l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans *RJR MacDonald Inc. c. Canada*. La Cour a conclu qu'il y avait des questions sérieuses à trancher dans le cadre de la révision judiciaire; elle a aussi conclu qu'un préjudice irréparable serait causé si la suspension était refusée car toute condition négociée de nouveau en application de l'ordonnance pourrait compromettre la situation des employés (en entraînant leur mise à pied, par exemple) si elle devait par la suite être annulée. La Cour n'a pas accepté l'argument selon lequel le Conseil était à l'abri de la suspension du fait qu'il est protégé par une clause privative stricte contenue dans le *Code*.

Varma c. Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, dossier n° A-552-97, 11 février 2000 (C.A.F.)

M. Varma s'est plaint au Conseil que certains dirigeants syndicaux avaient manqué à leur devoir de représentation juste. Le Conseil a rejeté cette plainte. M. Varma a ensuite présenté une demande d'accès à l'information en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et a alors constaté que son dossier personnel contenait des renseignements qui ne

justice.

La demande de révision judiciaire a été rejetée. Parce que le Conseil avait déjà accepté d'accorder au syndicat la possibilité de soumettre des observations, le syndicat avait obtenu le redressement demandé. La Cour a déclaré que, lorsqu'une partie cherche à obtenir devant un tribunal un redressement de procédure et que le tribunal accède à cette demande, il ne convient pas que le requérant ignore le tribunal et insiste à vouloir faire appel aux cours de

jusqu'à ce qu'une décision soit rendue. manquement aux règles de justice naturelle et le Conseil a suspendu l'examen de la demande syndicat a présenté une demande de révision judiciaire pour le motif qu'il y avait eu l'employeur pour formuler sa réponse et 10 jours au syndicat pour déposer la sienne. Le présenter des observations. Le Conseil a reçu les observations et a accordé 10 jours à de justice naturelle en rendant l'ordonnance sans donner au syndicat la possibilité de demande d'annuler son ordonnance pour le motif que le Conseil avait enfreint un principe a soumis des observations au Conseil en vertu de cette disposition et, le lendemain, il lui a déposée à la Cour fédérale pour exécution en vertu du paragraphe 23(1) du *Code*. Le syndicat et sans en aviser expressément le syndicat, le Conseil a ordonné que son ordonnance soit décréter un ralentissement des activités. Peu de temps après, à la demande de l'employeur, En mars 1998, le Conseil a ordonné au syndicat de s'abstenir de déclencher une grève ou de

n° A-367-98)

NAV Canada v. Canadian Air Traffic Control Association (1999), 250 N.R. 321 (C.A.F.,

des autres fonctionnaires à des fins publiques légitimes. dispositions ne sont pas discriminatoires, puisqu'elles distinguent les membres de la GRC membres de la GRC n'était pas un motif de discrimination reconnu dans la *Charte*. Les eu d'atteinte aux droits à l'égalité car le traitement différent imposé par les dispositions aux déjà de s'ingérer dans la liberté d'association et la liberté d'expression. Enfin, il n'y avait pas travailleurs dans un régime de relations du travail particulier lorsque la *Charte* lui interdit les libertés garanties par la *Charte*. Le gouvernement n'est pas tenu d'agir pour inclure des législatives particulières; elle impose au gouvernement une obligation de non-ingérence dans gouvernementales invalides. De même, la liberté d'expression n'impose pas d'obligations directement en vertu de la *Charte* en faisant valoir qu'il s'agit d'interventions la GRC employait des pratiques de travail déloyales, celles-ci pourraient être contestées syndical. En fait, les protections existaient de façon indépendante en vertu de la *Charte*. Si d'un régime législatif particulier de négociation collective et la représentation par un travail déloyales. La Cour a conclu que la liberté d'association ne nécessitait pas l'application une association d'employés indépendante et encourageait le recours à des pratiques de Elle n'a pas accepté l'argument selon lequel les dispositions empêchaient la GRC de créer Aux termes d'un pourvoi, la Cour suprême a confirmé les jugements des tribunaux inférieurs.

Delisle c. Canada (Sous-procureur général), [1999] 2 R.C.S. 989

McLean c. International Longshoremen's and Warehousemen's Union, Local 502, dossier n° A-247-98, 23 juin 1999 (C.A.F.)

Révision judiciaire

La présente partie porte sur les jugements prononcés entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 mars 2000 par des tribunaux supérieurs relativement à des décisions du Conseil canadien des relations industrielles.

Une demande d'ordonnance provisoire est une mesure exceptionnelle. En plus de s'appuyer sur les objectifs du Code ayant trait à la paix industrielle et la bonne conduite des relations de travail, encore faut-il que la question soit fondée sur une apparence de droit même de considérer l'existence d'une question grave ou la prépondérance des inconvénients. La décision du Conseil doit donc reposer sur des éléments relevant de sa compétence.

Le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) a présenté une demande d'ordonnance provisoire afin de faire suspendre jusqu'à la décision définitive du Conseil l'obligation des vérificateurs de choisir une option de prestation aux termes d'un régime de retraite et d'assurances collectives ABL-AID. Le Conseil était d'avis que le SCFP n'avait pas démontré par une preuve convaincante qu'il avait agi pour des motifs d'urgence, de mise en péril des droits des parties ou de mise en péril des objectifs du *Code*. Le Conseil a conclu, compte tenu de l'ensemble de la preuve produite par les parties, que l'objet du litige pourrait faire l'objet de négociations entre le SCFP et la SAQ, et c'est dans cette optique que le Conseil a statué qu'il n'avait pas à intervenir dans le rapport de forces entre les parties à ce stade de la procédure. La demande a donc été rejetée.

Claude Duguay et autres, [2000] CCRJ n° 62

Westshore Terminals Ltd. a allégué que l'International Longshore and Warehouse Union, Ship and Dock Foremen, sections locales 514, 502 et 517, avait conseillé à ses membres de refuser de se présenter au travail et d'exécuter leurs tâches aux installations de chargement du charbon situées à Roberts Bank, Delta (C.-B.), ou les avait autrement incités à agir de la sorte. D'après les éléments de preuve non contestés, les employés ont refusé de travailler conjointement, de concert et de connivence pour appuyer un autre syndicat et ses membres. Les parties ont reconnu de façon générale que, n'eussent été les dispositions des diverses conventions collectives, la conduite des employés aurait été jugée illégale du fait qu'elle contrevient à l'article 89. Le Conseil a conclu que les dispositions particulières des conventions collectives régissant les relations entre les parties ne changent pas la nature de l'action concertée et illégitime survenue le 30 décembre 1999, qui constituait une grève aux termes des dispositions du *Code*.

Westshore Terminals Ltd., [2000] CCRJ n° 61

ITAS a prétendu que le Conseil n'avait pas compétence pour statuer sur la demande étant donné qu'elle n'exploite pas une entreprise fédérale. Le Conseil a déterminé que les activités de ITAS vont au-delà des limites de la province. Le service de ITAS permet aux utilisateurs d'Internet de communiquer, transmettre et recevoir de l'information dans le monde entier. En outre, ITAS relève de la compétence fédérale parce qu'elle devait constituer une unité fonctionnelle faisant partie intégrante de Island Tel et qu'elle est exploitée comme tel.

Advanced Solutions Inc. (ITAS) constituent une entreprise unique pour l'application du *Code*. ITAS est une filiale à propriété exclusive de Island Tel établie en 1996 pour fournir l'accès à Internet à tous les clients de Island Tel. Le Conseil a conclu que les employés qui accomplissaient le travail de l'unité de négociation du requérant chez Island Tel étaient transférés chez ITAS ou embauchés par cette dernière pour exécuter le même travail dans un milieu non syndiqué. Le Conseil a exercé le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'article 35 et a fait une déclaration d'employeur unique étant donné qu'il existe une preuve convaincante que les droits de négociation du syndicat étaient minés ou le seraient vraisemblablement.

Conseil doit respecter la structure de négociation dont les parties se sont dotées et que le Conseil a approuvée comme des unités habiles à négocier.

Transx Ltd., [1999] CCRI n° 46

En dépit des demandes répétées du syndicat et de l'intervention du Conseil, l'employeur a refusé de mettre à exécution l'ordonnance de réintégration et d'indemnisation des employés qu'il avait congédiés pour activités syndicales. En outre, il a fait surveiller des organisateurs syndicaux et a congédié un groupe d'employés une deuxième fois sous de faux prétextes. Le Conseil juge que les gestes posés par l'employeur constituent des violations graves du *Code*, qui avaient pour but d'intimider les employés. Par conséquent, un scrutin de représentation ne refléterait probablement pas les désirs des employés. Afin de réparer les torts causés aux employés, dont la liberté de choix a été brimée, le syndicat a été accrédité automatiquement.

Rogers Cableystems Limited, [2000] CCRI n° 51

Le syndicat tentait d'obtenir la fusion de deux unités de négociation distinctes aux termes de l'article 18.1. La proposition du Syndicat des travailleurs en télécommunications visant à fusionner les deux unités avait constamment été rejetée par l'employeur à la table de négociation. Le but avoué de la fusion était d'assujettir une unité à la disposition concernant la compétence sur les tâches de l'autre unité, ce qui aurait permis au syndicat d'exercer un plein contrôle sur les tâches exécutées dans les deux zones. La demande a été rejetée. Il n'y avait pas eu de modifications importantes dans le secteur pouvant justifier que le Conseil perturbe des relations de travail stables, et il n'existait pas de motifs contraignants pour conclure que la structure de négociation n'était plus appropriée et nécessitait une intervention.

Trentway-Wagar Inc., [2000] CCRI n° 57

Le Syndicat uni du transport, section locale 1624, avait entamé des négociations collectives avec Trentway-Wagar. L'employeur a congédié le président de la section locale le jour même de sa réélection à ce poste. Le président n'a pu s'acquitter de ses fonctions syndicales, particulièrement en ce qui concerne le renouvellement de la convention collective. Le Conseil a conclu que le congédiement du président de la section locale risquait de nuire grandement au processus de négociation collective; en outre, les employés pouvaient raisonnablement craindre qu'en défendant leurs intérêts ils s'exposaient à des représailles de la part de l'employeur. Le Conseil a rendu une ordonnance provisoire aux termes de l'article 19.1 en vue de réintégrer l'intéressé.

Island Telecom Inc. et autre, [2000] CCRI n° 59

Le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, sections locales 401 et 902, voulait obtenir une déclaration selon laquelle Island Telecom Inc. et Island Tel

La Fraternité internationale des ingénieurs de locomotives (FIL) a été accréditée à l'égard d'une unité comprenant les «mécaniciens d'exploitation», dont les fonctions devaient comprendre celles des mécaniciens de locomotives (représentés auparavant par la FIL) et celles des chefs de train (représentés auparavant par les Travailleurs unis des transports (TUT)). La FIL n'a pas fait concorder les intérêts légitimes de tous ses membres lorsqu'elle a négocié une entente avec VIA. La conduite du syndicat équivalait à une absence de représentation et constitue un manquement au devoir de représentation juste. Le Conseil ordonne que VIA et la FIL négocient à nouveau l'entente concernant trois questions précises et que la FIL tienne un processus consultatif afin de déterminer les intérêts et les besoins des chefs de train et recrute un spécialiste pour les aider dans ce processus.

La Fraternité internationale des ouvriers en électricité (FIOE) a soulevé une objection préliminaire concernant la compétence du Conseil pour instruire une demande de déclaration d'employeur unique, pour le motif que le Conseil n'a pas l'indépendance judiciaire voulue. Le Conseil rejette l'objection. Quoique le Président puisse assigner et réassigner des dossiers et déterminer la composition des bancs, il doit observer les principes d'équité. Quoi qu'il en soit, l'exercice de ce pouvoir par le Président ne constitue pas de l'ingérence de la part de l'organe exécutif ou législatif du gouvernement. Finalement, la dissolution du CCRT à la suite de modifications législatives a été effectuée pour des raisons légitimes et cela ne crée pas de perception de manque d'indépendance.

Cette demande de déclaration d'employeur unique mettait en cause des compagnies aériennes de premier plan qui ont mis leurs ressources en commun en vue d'assurer les services de ravitaillement en combustible à l'aéroport de Vancouver. Air Canada et les Lignes aériennes Canadien International Ltée, par le truchement du nouveau Vancouver Fuel Committee (VFC), ont conclu avec PLH Aviation Services Inc. un contrat d'exploitation pour fournir les services d'approvisionnement à l'aéroport. Le syndicat, qui détenait des droits de négociation à l'égard des employés de PLH, a demandé au Conseil de rendre une déclaration d'employeur unique en vertu de l'article 35. Le Conseil fait droit à la demande en raison principalement du contrôle que les compagnies aériennes ont exercé, par l'entremise de VFC, sur la relation de négociation collective entre PLH et le syndicat.

Le Conseil refuse d'exercer son pouvoir discrétionnaire et de déclarer qu'Air Canada et ses transporteurs partenaires constituent un employeur unique. Il a refusé de faire une telle déclaration dans une décision antérieure pour le motif qu'il n'existait aucune preuve que les droits de négociation étaient minés dans les faits ou qu'ils étaient susceptibles de l'être. Le

À la suite de la cession par Transports Canada à la municipalité de l'administration, de l'exploitation et de l'entretien de l'aéroport de The Pas, le Conseil conclut qu'il a la compétence constitutionnelle voulue pour statuer sur la demande d'accréditation présentée par le syndicat en vue de représenter les opérateurs de matériel aéroportuaire à l'aéroport. Le Conseil conclut que les fonctions principales des employés, soit l'entretien, étaient vitales et essentielles à l'exploitation sécuritaire et efficace de l'aéroport, une entreprise fédérale principale. Le Conseil conclut également que l'exploitation de l'aéroport était dissociable du reste des activités générales de la municipalité.

CITY-TV, CHUM City Productions Limited, MuchMusic Network et BRAVO, Division de CHUM Limited, [1999] CCRI n° 22

Le Syndicat des communications, de l'énergie et du papier a présenté, en vertu de l'article 18, une demande de révision de son certificat de négociation visant une unité d'employés affectés aux activités de télédiffusion de CHUM, afin de modifier la désignation de l'employeur et d'y inclure les employés de CityInteractive, une division de CHUM Ltd. CityInteractive s'occupe de conception et de production de matériel de commercialisation interactif et fournit des services interactifs. CHUM soutient que les activités de CityInteractive ne relèvent pas de la compétence fédérale. Le Conseil conclut qu'il a compétence sur les relations de travail de CityInteractive parce que cette dernière fait partie intégrante de l'entreprise principale de CHUM.

Aéroports de Montréal, [1999] CCRI n° 23

Le Conseil devait déterminer les services essentiels à maintenir advenant une grève des pompiers aux Aéroports de Montréal. Ce faisant, le Conseil s'est penché sur les trois questions suivantes. (1) Qui est le public visé par l'article 87.4? (2) Que signifie la sécurité et la santé de ce public? (3) De quelle façon le Conseil doit-il désigner les activités en vue de prévenir des risques imminents et graves pour la sécurité ou la santé du public en cas d'arrêt de travail? Le Conseil conclut que les services normalement assurés par l'effectif complet des six membres de l'unité doivent être maintenus en tout temps en cas de grève.

Clive Winston Henderson, [1999] CCRI n° 29

L'inscription du plaignant sur la liste d'ancienneté a été modifiée à la baisse à la suite du règlement de griefs déposés par d'autres employés, qui l'ont devancé sur cette même liste. Le plaignant a été avisé de ce changement seulement après que celui-ci eut été approuvé; le syndicat lui a ensuite refusé l'autorisation de recourir à l'arbitrage. Le refus subséquent de l'agent négociateur de déposer un grief au nom du plaignant a été jugé discriminatoire et arbitraire, et constituait donc un manquement au devoir de représentation juste.

Le syndicat a soutenu que le Conseil n'avait pas compétence pour trancher la question des services essentiels puisque l'avis de négociateur avait été remis avant l'adoption de la version modifiée du *Code de travail du Canada, Partie I*, et que le renvoi de la Ministre était *ultra vires*, car il allait à l'encontre de l'objet et de l'esprit de la loi. Enfin, la question a été soumise au Conseil dans le cadre d'un renvoi ministériel aux termes du paragraphe 87.4(5) en vertu duquel le Conseil a compétence pour trancher les questions renvoyées par la Ministre et pour interpréter la loi d'une façon qui est conforme à son objet, tout en tenant compte des besoins des parties. Par conséquent, le Conseil avait compétence pour statuer sur la présente affaire.

Direction de l'Aéroport du Grand Moncton Inc., [1999] CCRJ n° 12

Le Conseil conclut que tous les critères pour obtenir une déclaration d'employeur unique ont été satisfaits et que l'objectif lié aux relations du travail justifie l'exercice de son pouvoir discrétionnaire aux termes de l'article 35. Bien que l'employeur n'ait pas eu l'intention de miner les droits négociés ou les droits de négociation, le fait pour l'employeur d'utiliser sa structure d'entreprise pour atteindre ses objectifs commerciaux a eu cet effet. Ayant conclu qu'une déclaration d'employeur unique favoriserait des relations de travail stables et harmonieuses, le Conseil a décidé d'exercer son pouvoir discrétionnaire et de faire la déclaration demandée.

CFRN-TV (une division de BBS Incorporated) et autres, [1999] CCRJ n° 7

Les employeurs ont demandé au Conseil de rendre une ordonnance fondée sur le paragraphe 87.7(3) afin de maintenir les services aux navires céréaliers lorsque les manutentionnaires des grains ont refusé de franchir les lignes de piquetage dressées par les membres de l'AFPC en grève (peseurs des grains). Étant donné que les grévistes et leur employeur ne sont pas régis par le *Code canadien du travail*, le Conseil n'a pas compétence aux termes de l'article 87.7 pour rendre les ordonnances demandées. Il conclut également que le refus des manutentionnaires des grains de franchir les lignes de piquetage constitue une grève illégale, en dépit de la disposition dans la convention collective des parties qui autorise les employés à refuser de franchir les lignes de piquetage à leur lieu de travail. Le Conseil affirme que les parties ne peuvent se soustraire à l'obligation prévue par la loi de ne pas faire la grève pendant la durée d'une convention collective et que l'effet d'une disposition d'une convention collective qui autorise les employés à respecter une ligne de piquetage doit se limiter à une entente au sujet des droits et des responsabilités des parties dans le cadre du processus de règlement des griefs et d'arbitrage.

British Columbia Terminal Elevator Operators' Association, [1999] CCRJ n° 6

de faire réexaminer la décision du Conseil d'accréditer l'AFPC à titre d'agent négociateur des employés du Conseil de bande a donc été rejetée.

B. Lois appliquées et règlements connexes

*Code canadien du travail (Partie I - Relations du travail) L.R.C.
1985, ch. L-2*
*Code canadien du travail (Partie II - Sécurité et santé au travail)
L.R.C. 1985, ch. L-2*
*Règlement du Conseil canadien des relations du travail, 1992,
DOS/91-622*

C. Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels

Rapport annuel du Conseil canadien des relations industrielles

D. AUTRES RENSEIGNEMENTS**Résumé des décisions clés du CCRI**

Cette partie porte sur les décisions clés rendues par le Conseil canadien des relations industrielles entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 mars 2000.

Red Bank First Nation, [1999] CCRI n° 5

Le Conseil devait déterminer si un règlement administratif pris par le Conseil de bande sous l'autorité de la *Loi sur les Indiens* régissant la relation entre le Conseil de bande et ses employés empêchait l'application du *Code canadien du travail*. Compte tenu de la primauté d'une loi du Parlement sur un règlement ou un règlement administratif, et compte tenu de l'objet du *Code*, le Conseil a dit non. La demande présentée par le Conseil de bande en vue

Partie VI: Autres renseignements

A. Liste des personnes ressources

Appels sans frais: 1-800-575-9696
 ATS: 1-800-855-0511
 Site Web: www.cirb-ccri.gc.ca
 Courrier électronique: cirbccri@istar.ca

ADMINISTRATION CENTRALE

Edifice C.D. Howe
 240, rue Sparks
 4^e étage, tour ouest
 Ottawa (Ont.) K1A 0X8
 Directeur exécutif: Akiyah Starkman
 Téléphone: (613) 947-5429
 Télécopieur: (613) 947-5407

Avocate principale: Holly Harris

Téléphone: (416) 973-3783
 Télécopieur: (416) 973-6543

RÉGION DE L'OUEST

57, rue Hastings ouest
 Pièce 410
 Vancouver (C.B.) V6V 1A1
 Directeur: Tom Panelli

RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

Téléphone: (604) 666-8220
 Télécopieur: (604) 666-6071

Directeur: Pierre Sioui-Thivierge

Téléphone: (613) 947-5440
 Télécopieur: (613) 995-9493

RÉGION DE L'ATLANTIQUE

Carlton Square
 155, rue Carlton
 Pièce 300
 Winnipeg (Man.) R3C 3H8

Agent principal des relations du travail: John Taggart

Queen Square
 45, prom. Alderney
 Pièce 600
 Dartmouth (N.-É.) B2Y 2N6

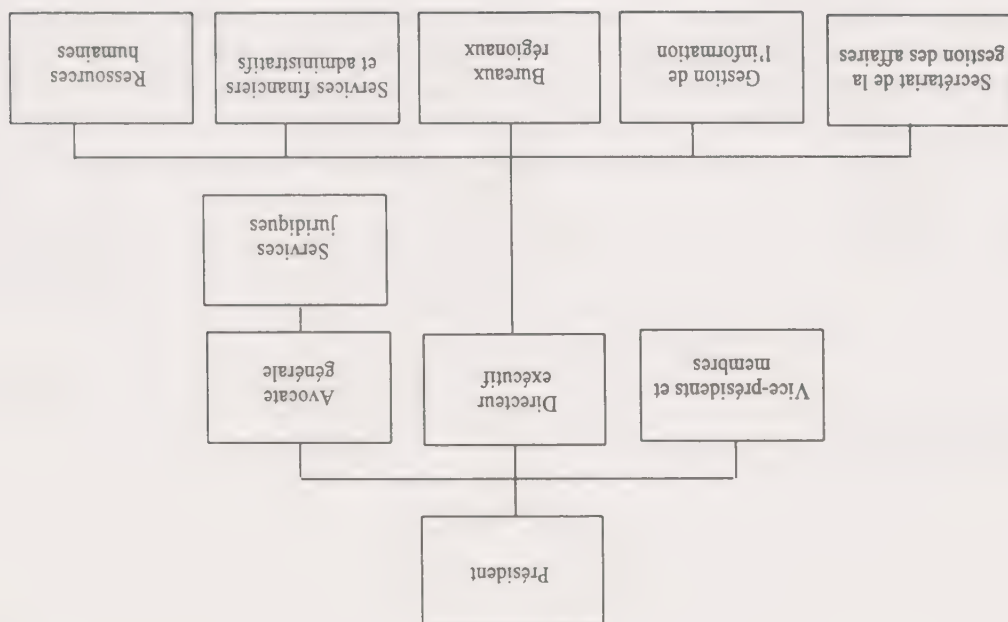
Directeur: John Vines

Téléphone: (902) 426-9785
 Télécopieur: (902) 426-7397

Téléphone: (204) 983-3147
 Télécopieur: (204) 983-3170

La publication et la distribution des *Motifs de décision*, des bulletins et des circulaires fournissent aussi de l'information au sujet de la jurisprudence du Conseil et de ses activités. De plus, le CCRJ fournit de l'information sur son site Web et élabore présentement son nouveau Règlement et ses nouveaux avis de pratique après avoir procédé à une vaste série de consultations auprès de sa clientèle à la grandeur du Canada.

Organigramme



Les services d'information et de communications sont assurés de façon continue par le Conseil, la direction et le personnel, qui jouent un rôle actif au sein du milieu des relations du travail, à l'occasion de consultations de la clientèle et de présentations par les membres et le personnel du Conseil, et qui répondent à des demandes de renseignements particulières.

Les services de médiation sont fournis par les bureaux régionaux en vue de régler les questions de relations du travail de façon rapide et efficace. Les agents des relations du travail et le personnel chargé de la gestion des affaires dans les bureaux régionaux du Conseil sont chargés de traiter les demandes, les plaintes et les renvois présentés par les clients du Conseil et de faire enquête à leur sujet. Les ART organisent des discussions informelles et des séances de médiation avec les parties afin de régler les questions litigieuses. Le fait de régler les plaintes et les différends au niveau régional élimine la nécessité de tenir des audiences publiques coûteuses, accélère le processus décisionnel et, dans certains cas, peut éviter l'interruption illégale de services importants. Les solutions qui sont trouvées sans l'intervention d'un tiers favorisent davantage l'harmonie au travail.

Lorsque les différends entre les agents négociateurs et les employeurs ne peuvent être réglés par les agents des relations du travail (ART) dans les bureaux régionaux, ces différends sont renvoyés au Conseil aux fins de décision. Le Conseil tranche une grande majorité des affaires sur la foi des observations écrites des parties et des rapports d'enquête détaillés préparés par les bureaux régionaux. Les autres affaires sont tranchées après la tenue d'audiences publiques au cours desquelles les parties produisent des éléments de preuve et présentent des arguments à l'appui de leurs positions respectives. Toutes les décisions du Conseil sont rendues par écrit et les motifs de décision sont communiqués aux parties. Par la suite, les motifs de décision sont publiés dans les deux langues officielles pour le bénéfice du milieu des relations du travail en général.

Le Conseil a un seul secteur d'activité — l'administration du *Code canadien du travail*. Ce secteur d'activité regroupe trois secteurs de services principaux : les services décisionnels, les services de médiation et les services d'information/de communication.

Description du secteur d'activité

L'administration centrale du Conseil se trouve dans la région de la capitale nationale. L'appui au Conseil est assuré par le directeur exécutif et l'avocat général, qui rendent compte tous deux directement au président. Le directeur exécutif est responsable des opérations régionales, de la gestion des affaires, de la gestion de l'information et de la technologie de l'information, des services financiers et administratifs ainsi que des ressources humaines. La Direction des services juridiques fournit l'aide juridique demandée par le Conseil et agit à titre de conseiller juridique du Conseil dans la plupart des révisions judiciaires. Le Conseil a également cinq bureaux régionaux situés à Dartmouth, Montréal, Ottawa, Toronto et Vancouver, avec un bureau satellite à Winnipeg. Ces bureaux sont dotés de professionnels des relations du travail et d'équipes chargées de la gestion des affaires. Chaque bureau régional est dirigé par un directeur régional qui relève du directeur exécutif à Ottawa.

- l'attribution et la réattribution aux banques des affaires dont le Conseil est saisi;
 - la composition des banques et la désignation des vice-présidents chargés de les présider;
 - la détermination des dates, heures et lieux des audiences;
 - la conduite des travaux du Conseil;
 - la gestion des affaires internes du Conseil;
 - les fonctions du personnel du Conseil.
- les activités, notamment en ce qui a trait à:

Le Conseil est maintenant composé d'un président, de quatre vice-présidents à temps plein, de six membres à temps plein et de six membres à temps partiel (six représentant les employés et six représentant les employeurs). La nomination des membres à temps partiel s'est faite le 29 mai 2000, soit après la période à l'étude. Tous sont nommés par le gouverneur en conseil: le président et les vice-présidents, pour un mandat maximal de cinq ans, les membres, pour un mandat maximal de trois ans.

B. Organisation du ministère

Le rôle du Conseil consiste à exercer ses pouvoirs conformément au Préambule du *Code*, où il est dit que le Parlement estime «... que l'établissement de bonnes relations du travail sert l'intérêt véritable du Canada en assurant à tous une juste part des fruits du progrès...». À cette fin, le Conseil cherche à répondre aux besoins du milieu des relations du travail d'un bout à l'autre du Canada dans tous les aspects de l'exécution de son programme.

Dans la réalisation de son mandat et l'exercice de ses pouvoirs, le Conseil veut être progressif et innovateur, efficace, de même que responsable. Le milieu de travail au Conseil favorise l'apprentissage et le perfectionnement, l'harmonie, le travail d'équipe, ainsi que le respect.

- des décisions sur les demandes et les plaintes rendues de façon juste, rapide et économique
- le règlement des différends en relations du travail à l'aide des mécanismes appropriés de règlement de conflit
- un milieu des relations du travail engagé et bien informé
- un Règlement et des pratiques efficaces élaborés en consultation avec les clients

À l'appui de son mandat, le Conseil a défini la vision et les valeurs suivantes.

Partie V: Aperçu du ministère

A. Mandat, mission et valeurs

La *Loi constitutionnelle de 1867* confère aux provinces la compétence à l'égard de «la propriété et des droits civils», ce qui signifie que la négociation des conventions collectives renfermant les conditions d'emploi des employés est réglementée, en règle générale, par les provinces. Toutefois, la *Loi constitutionnelle* accorde une compétence exclusive sur certains secteurs de l'économie au Parlement, qui a jugé bon d'adopter des lois régissant les questions d'emploi dans les secteurs qui lui sont constitutionnellement réservés. Ces lois sont contenues dans le *Code canadien du travail*, qui est divisé en trois parties:

- Partie I- Relations du travail
- Partie II- Sécurité et santé au travail
- Partie III- Normes du travail

La Partie I du *Code* énonce les conditions que doivent remplir les syndicats pour acquérir le droit légal de représenter des employés aux fins de la négociation de conventions collectives avec leur employeur. Elle décrit en outre le processus qui régit le déroulement des négociations collectives et prévoit des redressements pour contrer les infractions commises par toute partie assujettie aux dispositions du *Code*.

La Partie I du *Code canadien du travail* était demeurée pratiquement inchangée depuis 1972. Toutefois, le projet de loi C-19, la *Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I)*, L.C. 1998, ch. 26, entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999, a apporté des changements importants au *Code* dans le but de le moderniser et d'améliorer le processus de négociation collective dans les secteurs d'activité réglementés par le gouvernement fédéral. La *Loi* a remplacé le Conseil canadien des relations du travail par le Conseil canadien des relations industrielles à titre de tribunal quasi judiciaire, indépendant et représentatif, responsable de l'interprétation et de l'application de la Partie I, Relations du travail, et de certaines dispositions de la Partie II, Sécurité et santé au travail, du *Code canadien du travail*.

Le Conseil canadien des relations industrielles a pour mandat de favoriser l'établissement et le maintien de relations de travail fructueuses dans toute entreprise relevant de la compétence du Parlement du Canada.

Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues du Conseil contre les dépenses réelles (en milliers de dollars)					
1999-2000					
Dépenses réelles	Dépenses	Autorisations	Dépenses prévues	Dépenses réelles	Relations de travail
1997-1998	1998-1999	totales	réelles	totales	fructueuses
8 596,0	9 606,0	8 658,0	10 812,5	10 360,3	

Les autorisations totales comprennent les autorisations prévues dans le budget principal et dans le budget supplémentaire.

Tableau financier 1

Crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit				
1999-2000				
	Dépenses	prévues	Autorisations	Dépenses réelles
Relations de travail fructueuses				
25	Dépenses du Programme	7 535,0	9 517,5	9 065,3
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 123,0	1 295,0	1 295,0
Total		8 658,0	10 812,5	10 360,5

Tableau financier 2

Dépenses prévues contre dépenses réelles (en milliers de dollars)				
Secteur d'activité: processus décisionnel				
FTP	Fonctionnement	Coût des services offerts par d'autres ministères	Coût net du Conseil	
86	97	8 658,0	10 812,5	10 360,3
		2 572,0	2 572,0	2 572,0
		11 230,0	13 384,0	12 932,0
1999-2000				
Dépenses	Dépenses	prévues	Autorisations	Dépenses réelles

Partie IV: Rendement financier

A. Aperçu du rendement financier

Le Conseil s'est vu octroyer, au titre des autorisations totales, 2 154 381 \$ de plus que le montant des dépenses prévues à l'origine. Les autorisations additionnelles visaient à payer ce qui suit:

- les augmentations de salaire des employés en raison des négociations collectives: 320 302 \$;
- les avantages sociaux rattachés aux coûts additionnels susmentionnés: 172 000 \$;
- l'utilisation autorisée des produits de l'aliénation des biens excédentaires de l'État: 2 927 \$;
- les coûts additionnels de la transition du CCRT au CCRI: 1 350 000 \$;
- un montant reporté des exercices précédents et utilisé pour réduire la taille des locaux à l'administration centrale du Conseil et procéder à leur rénovation: 309 152 \$.

Les dépenses réelles représentaient 96 % des montants autorisés. Les coûts de transition ont été engagés en 1998-1999 et en 1999-2000. Nous prévoyons engager d'autres coûts minimes de transition en 2000-2001.

B. Tableaux financiers

Les tableaux qui suivent s'appliquent au Conseil:

Tableau 1 - Crédits approuvés

Tableau 2 - Dépenses prévues contre dépenses réelles

Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses prévues du Conseil contre les dépenses réelles

Partie III: Groupement des rapports

A. Politiques spéciales sur les voyages

La politique du CCRI sur les voyages reprend la directive du Conseil du Trésor en la matière et s'applique à tout le personnel du CCRI de même qu'aux membres du Conseil qui sont nommés par le gouverneur en conseil. Dans ce dernier cas, le Conseil applique habituellement la Directive sur les autorisations spéciales de voyager (qui fait partie de la Directive sur les voyages d'affaires du Conseil du Trésor), assortie des restrictions sur les repas et le logement. Il est possible d'obtenir sur demande une copie du texte intégral de la politique sur les voyages du CCRI.

Le Conseil s'est vu octroyer, au titre des autorisations totales, 2 154 381 \$ de plus que le montant des dépenses prévues à l'origine. Les autorisations additionnelles visaient à payer les augmentations de salaire des employés, y compris les avantages sociaux, les coûts supplémentaires de la transition du CCRT au CCRI, et l'amélioration du système de gestion de l'information du CCRI. Les dépenses réelles représentaient 96 % des autorisations totales pour l'exercice. Les détails sont présentés à la Partie IV.

Nota: Le sommaire des données financières présentée pour l'unique secteur d'activité du Conseil, le processus décisionnel, comprend trois chiffres. Ces chiffres visent à montrer ce qui suit:

- ce qu'était le plan au début de l'exercice (Dépenses prévues);*
- les dépenses additionnelles que le Parlement a jugé bon d'approuver afin de refléter les priorités changeantes et les faits imprévus (Autorisations totales);*
- ce qui a été effectivement dépensé (Dépenses réelles 1999-2000).*

Conseil canadien des relations industrielles	
Dépenses prévues	8 658 000 \$
Autorisations totales	10 812 381 \$
Dépenses réelles 1999-2000	10 360 345 \$

D. Présentation des renseignements financiers

Certains éléments de l'environnement du Conseil sont indépendants de sa volonté. Le Conseil répond aux demandes et aux exigences de la communauté des relations du travail. Sa clientèle détermine le volume, la complexité et l'urgence des affaires qui lui sont soumises. Même s'il s'efforce d'obtenir le règlement volontaire de toutes les affaires, il doit encore dans certains cas prendre une décision en délibéré et exercer son plein pouvoir décisionnel. Par conséquent, la nature des affaires à une incidence sur le temps et les ressources financières nécessaires pour mener celles-ci à terme.

Nous avons mis en place une série de mesures pour relever tous ces défis. Le CCRI a préparé une analyse de rentabilisation aux fins des investissements au titre de la technologie de l'information et de la gestion de l'information. Il a également entrepris des démarches pour accroître le nombre d'agents des relations du travail dans les régions afin de répondre à ces défis dans la mesure du possible.

La clientèle s'est prononcée en faveur d'un recours accru à la médiation et aux agents des relations du travail du Conseil. Ces exigences et attentes, conjuguées à l'augmentation du volume d'affaires, mettent les ressources à rude épreuve et risquent de limiter la capacité du Conseil de fournir rapidement les services dont a besoin la communauté des relations du travail.

L'environnement informatique et de gestion de l'information du Conseil n'a guère changé en presque 10 ans, et les lacunes à cet égard empêchent maintenant le Conseil de tirer pleinement profit d'un cadre législatif conçu pour le rendre plus efficace et lui permettre d'agir avec plus de célérité. L'accessibilité de ces services, plus particulièrement dans les régions éloignées et les bureaux régionaux, ne répond pas aux attentes exprimées dans le Code et dans le plan stratégique du Conseil.

Une augmentation de 20 % de sa charge de travail en 1999-2000 met à rude épreuve ses ressources dans tous les secteurs : enquêtes, médiation, processus décisionnel, prise de décision et prestation des services.

Le Conseil canadien des relations industrielles doit maintenant relever les défis suivants.

Autres défis

¹ La moyenne sur quatre ans est calculée au moyen des données sur le rendement pour les exercices 1995-1996 à 1998-1999.

² La différence est calculée d'après la moyenne sur quatre ans et le rendement du CCRI.

³ Représente toutes les affaires dont sont actuellement saisis les membres de l'ancien CCRT et les membres du CCRI.

⁴ Comprend uniquement les affaires dont le CCRI est saisi ou dont il a hérité de l'ancien CCRT.

⁵ Comprend uniquement les affaires reçues par le CCRI depuis sa création le 1^{er} janvier 1999.

⁶ Dans 3 des 5 affaires comprises dans ces données, le dernier jour d'audience n'est pas le jour où le Conseil a pris sa décision en délibéré.

Toutes les affaires	Moyenne sur 4 ans ¹	Toutes les affaires ²	CCRI seulement ⁴	CCRI nouvelles ⁵	CCRI seulement ⁴	CIRB nouvelles ⁵	Différence ²
avec audience	181	161	135	65	46	116	-
sans audience	43	50	44	23	1*	20	-
Accréditation							
avec audience	156	238	208	113*	52*	43	-
sans audience	31	20	17	14	14	17	-
Plaintes de pratique déloyale de travail							
avec audience	146	111	86	62	60	84	-
sans audience	61	79	70	32	9+	29	-

la date de la décision)

Figure 4 - Processus décisionnel (nombre moyen de jours à compter du dernier jour d'audience ou de la date à laquelle l'affaire est prête à être examinée par le Conseil jusqu'à

Le rendement du Conseil est également mesuré par le temps que ce dernier prend pour trancher les affaires dont il est saisi. Un banc (composé du président ou d'un vice-président dans le cas d'un banc constitué d'un seul membre, ou du président ou d'un vice-président de deux membres dans le cas d'un banc complet) peut régler les affaires à partir de la preuve écrite et documentaire (documentation versée au dossier, rapports, enquêtes, observations écrites) ou il peut différer sa décision jusqu'à ce qu'il ait recueilli d'autres éléments de preuve et renseignements à l'occasion d'une audience publique. Les statistiques sur le temps de règlement sont données pour les deux types de processus décisionnel à la Figure 4. [Le Conseil mesure le temps de règlement des affaires tranchées avec audience à compter de la date à laquelle le Conseil prend sa décision en délibéré (qui coïncide habituellement avec la date de la dernière journée d'audience) jusqu'à la date à laquelle la décision est communiquée aux parties. Lorsque les affaires sont tranchées sans audience publique, le délai est calculé à compter de la date à laquelle l'affaire est réputée être «prête» à être examinée par le Conseil jusqu'à la date à laquelle la décision définitive est rendue.] Les temps de règlement des demandes d'accréditation, des plaintes et de tous les autres nouvelles affaires reçues par le CCRI depuis le 1^{er} janvier 1999 continuent d'être les meilleurs temps jamais enregistrés.

Processus décisionnel

¹ Représente toutes les affaires dont sont actuellement saisis les membres de l'ancien CCRT et les membres du CCRI.
² Comprend uniquement les affaires dont le CCRI est saisi ou dont il a hérité de l'ancien CCRT.
³ Comprend uniquement les affaires reçues par le CCRI depuis sa création le 1^{er} janvier 1999.

Rendement régional	Objectif	Réalisation
Retrait/Taux de règlement - plaintes	50 %	Total ¹ 65,6
		CCRI 65,8
		seulement ² 68,1 %
		CCRI nouvelles ³

Figure 3 — Règlement des plaintes en 1999-2000

Les taux de règlement des plaintes sont demeurés assez constants par rapport aux années précédentes, quoiqu'il y ait eu une légère diminution (2,3 %) du nombre de plaintes réglées reçues après le 1^{er} janvier, comme il est indiqué dans la Figure 3 ci-après.

Les bureaux régionaux mènent des enquêtes au sujet des demandes visant à établir et à modifier les droits de négociation et font de la médiation dans le cas de plaintes de pratique déloyale de travail. La capacité des régions de régler des plaintes est d'importance considérable pour les parties en cause et élimine la nécessité pour le Conseil d'intervenir et de tenir de longues audiences coûteuses. (Les frais d'audience du CCRI lui-même se situent à environ 2 300 \$ par jour, en excluant les salaires; ils sont encore plus élevés dans le cas des parties.)

Rendement dans les bureaux régionaux — Enquêtes et médiation

Le règlement rapide et efficace de toutes les plaintes et demandes dont il est saisi demeure un objectif clé du CCRI en matière de rendement.

En ce qui concerne les plaintes de pratique déloyale de travail, le temps de traitement a été réduit de 1,6 mois pour toutes les plaintes réglées après la tenue d'une audience et de près de 7 mois pour les plaintes réglées après la tenue d'une audience reçues depuis le 1^{er} janvier 1999. Il y a eu une diminution de 1,4 mois du temps de traitement de toutes les plaintes réglées sans audience, et une diminution d'un mois et demi du temps moyen de traitement de toutes les plaintes reçues depuis le 1^{er} janvier 1999.

Le temps de traitement des demandes d'accréditation réglées sans audience est identique à celui des quatre années précédentes, alors qu'il s'est beaucoup amélioré dans le cas des demandes réglées avec la tenue d'une audience, soit de 3,5 mois pour toutes les affaires et de 8 mois pour les affaires reçues après le 1^{er} janvier 1999.

En ce qui concerne les affaires réglées sans audience, les données indiquent que le CCRI a traité moins rapidement certaines affaires dont il a hérité de l'ancien CCRT. Cependant, les données confirment que le CCRI a réduit d'un mois le temps de traitement moyen des nouveaux dossiers qu'il a reçus depuis sa création en 1999 comparativement aux quatre années précédentes. Vingt-deux (22) pour cent des affaires réglées sans audience ont été reçues avant le 1^{er} janvier 1999.

rapport à la moyenne des quatre dernières années du CCRT. Près de la moitié de ces affaires (62) reçues par le CCRT avant le 1^{er} janvier 1999 ont été confiées au CCRI. Il a fallu 149 jours en moyenne pour régler les affaires reçues par le CCRI après cette date, de leur réception jusqu'à la décision.

Le nombre total de dossiers, dans la Figure 1, représente l'une des plus lourdes charges de travail jamais enregistrée. En raison d'une augmentation de 20 % de sa charge de travail, le Conseil a de plus en plus de difficulté à atteindre les niveaux de rendement de sa première année d'activités.

Malgré l'augmentation de la charge de travail, le Conseil est déterminé à gérer toutes les affaires de manière énergique et à réduire encore davantage le nombre et l'âge des dossiers actifs. À cette fin, le Conseil s'efforce de continuer d'améliorer ses pratiques et procédures de gestion des affaires et d'affecter davantage de ressources aux activités de gestion de l'information.

Temps de traitement

Le «temps de traitement» est le temps nécessaire pour mener un dossier à bonne fin — le temps consacré à l'enquête, à la médiation, à l'audience, s'il y a lieu, et à la décision. Le temps de traitement est calculé de façon à rendre compte du rendement du CCRI relativement à ses propres dossiers et aux dossiers hérités de l'ancien Conseil.

Figure 2 - Temps de traitement (nombre moyen de jours entre la réception et la décision)

1999-2000						Différence ²	
Moyenne	Toutes les affaires ³	CCRI seulement ⁴	CCRI nouvelles ⁵	CCRI seulement ⁴	CCRI nouvelles		
sur 4 ans ¹							
Toutes les affaires	avec audience	sans audience	avec audience	sans audience	avec audience	sans audience	
434	144	403	344	167	114	149	-285
433	422	326	120	176	105	-107	-257
111	122	122	120	105	9+	-6	
Plaintes de pratique déloyale de travail	avec audience	sans audience	avec audience	sans audience	avec audience	sans audience	
371	386	321	162	43+	-50	-209	
185	238	228	140	43+	-45		

¹ La moyenne sur quatre ans est calculée au moyen des données sur le rendement des exercices 1995-1996 à 1998-1999.
² La différence est calculée d'après la moyenne sur quatre ans et le rendement du CCRI.
³ Représente toutes les affaires dont sont actuellement saisis les membres de l'ancien CCRT et les membres du CCRI.
⁴ Comprend uniquement les affaires dont le CCRI est saisi ou dont il a hérité de l'ancien CCRI.
⁵ Comprend uniquement les affaires reçues par le CCRI depuis sa création le 1^{er} janvier 1999.

Il ressort de la Figure 2 qui précède qu'il a fallu 344 jours en moyenne au CCRI pour régler toutes les affaires qui ont été entendues. Cela représente une diminution de 3 mois par

intervenue après quatre jours et son résultat est probablement plus favorable aux deux parties et au lieu de travail que l'aurait été une décision du Conseil.

- Dans le secteur du débarquement sur la côte est, des plaintes avaient été déposées alléguant que des pratiques d'embauchage contenaient aux dispositions du Code. L'intervention du Conseil a permis aux parties de parvenir à un règlement, ce qui a eu pour effet de stabiliser l'effectif et de prévenir une interruption possible des activités portuaires.

On trouvera un résumé d'autres décisions clés rendues par le Conseil à la fin du présent rapport (voir les pages 26 à 32).

Par ses efforts de médiation, le Conseil parvient à régler des questions litigieuses en matière de relations de travail, ce qui permet aux parties d'économiser beaucoup de temps et d'argent, et ce, sans perturber les services offerts aux Canadiens dans des secteurs comme ceux du transport aérien et du transport ferroviaire ou en détériorer la qualité.

Dans les statistiques sur le rendement qui suivent, le Conseil fournit des renseignements détaillés sur le volume de travail, la rapidité avec laquelle il a traité les dossiers et la qualité du travail exécuté. La présentation des renseignements sur le rendement reprend en général celle des exercices antérieurs.

Renseignements statistiques

Figure 1 - Charge de travail

Total - Accréditations, plaintes et autres ¹						
1999-2000						
	95/96	96/97	97/98	98/99	Total ²	CCRI CIRB seulement ⁴ nouvelles ⁵
En main	431	453	439	471	677	581
Reçues/ouvertes	835	666	658	806	848	848
Total des dossiers	1266	1119	1097	1277	1525	1429
Aggravées	347	221	228	193	282	266
Rejetées	169	192	155	136	207	190
Retirées/réglées	297	267	243	276	372	343
Total des affaires	813	680	626	605	861	799 ²
En instance	453	439	471	672	664	630
	518					

¹ Représente le nombre de questions soumises (en fonction des articles du Code canadien du travail), et non pas nécessairement le nombre d'affaires.

² Les statistiques sur le rendement relatives à 6 affaires du CCRT et à 3 affaires du CCRI ne sont pas incluses car les questions n'ont pas toutes été réglées.

³ Représente toutes les affaires dont sont actuellement saisis les membres de l'ancien CCRT et les membres du CCRI.

⁴ Comprend uniquement les affaires dont le CCRI est saisi ou dont il a hérité de l'ancien CCRT.

⁵ Comprend uniquement les affaires reçues par le CCRI depuis sa création le 1^{er} janvier 1999.

patronale de son choix, mais il n'intervient pas dans le choix des intérêts. Le Conseil se prononce sur les pratiques déloyales de travail afin de prévenir les conflits de travail. Même s'il est difficile de mesurer de façon précise les résultats soit de la liberté d'association, soit de la prévention des conflits de travail, il y a consensus sur le fait que ces résultats, ces buts et ces valeurs constituent des éléments vitaux d'une société équitable et démocratique et d'une économie saine et productive.

Les exemples qui suivent illustrent la contribution du Conseil à la réalisation de ces buts et son incidence sur les parties ainsi que sur les Canadiens et les Canadiennes:

- Par suite de la fusion de fournisseurs en services de télécommunication dans l'ouest du Canada, le Conseil a été appelé à déterminer les unités habiles à négocier et les droits de représentation. Le Conseil a tenu des audiences sur la question et a encouragé les parties à trouver elles-mêmes une solution au problème. Les parties se sont entendues pour qu'il y ait une seule unité de négociation et un seul agent négociateur pour représenter les travailleurs syndiqués. Cette entente a été présentée au Conseil, qui a ordonné la tenue d'un scrutin de représentation auprès de quelque 17 000 employés et en a supervisé le déroulement.

Du fait de l'intervention du Conseil, la demande de l'employeur a pu être traitée rapidement. L'employeur est mieux en mesure de mettre son plan d'entreprise à exécution et de répondre aux inquiétudes des actionnaires; il connaît l'agent négociateur avec lequel il doit négocier; et il est mieux en mesure de favoriser la stabilité des relations de travail au sein de son effectif.

Du fait également de l'intervention du Conseil, les employés ont eu la possibilité de choisir par un vote majoritaire l'agent négociateur qu'ils voulaient de sorte que la période d'incertitude qui a suivi la fusion s'en est trouvée écourtée.

- Au cours des négociations avec les pompiers travaillant à l'un des aéroports internationaux les plus achalandés du Canada, le Conseil a été appelé à déterminer le nombre de pompiers qui devraient demeurer au travail en cas de grève. Après avoir entendu les parties, le Conseil a rendu rapidement une décision au sujet des services essentiels, laquelle décision influait directement sur la santé et la sécurité du public.

- Le Conseil a été appelé à intervenir dans un conflit mettant en cause un gros employeur du secteur de la radiodiffusion et ses techniciens et à empêcher une grève illégale. Le Conseil est intervenu rapidement, a entendu les parties et a rendu une ordonnance provisoire, ce qui a permis d'éviter le déclenchement d'une grève.

- La première plainte de pratique déloyale de travail dont le Conseil a été saisi à la suite d'une acquisition importante au sein du secteur du transport aérien a été réglée en l'espace de quelques jours. Il a fallu moins d'une semaine pour fixer la date de l'audience. Avant l'audience, et avec l'accord des parties, un vice-président a joué le rôle de médiateur pour orienter les discussions entre les parties. Une entente est

Assortir les résultats du Conseil de mesures quantitatives est une tâche complexe. Le Conseil protège la liberté d'association et la liberté d'adhérer au syndicat ou à l'organisation

- longues.
- parties à régler leurs différends avant d'en venir à des procédures plus onéreuses et plus améliorations à son programme de médiation afin d'être mieux en mesure d'aider les règlements des différends du ministère de la Justice. Le Conseil continuera d'apporter des règlements des différends. Le financement de cette initiative provient du programme de l'élaboration d'un programme de formation en matière de médiation et d'autres modes de le Rapport sur les plans et les priorités du Conseil;
- l'examen et l'adoption de mesures du rendement appropriées, comme il est indiqué dans de réunion;
- du CCRI accessibles à la clientèle comme la bibliothèque, la salle d'audience et les salles 400 000 \$ (en-deçà de l'enveloppe allouée par TPSGC) et d'améliorer les installations usage du concept d'aire ouverte. Cela a permis de réduire les frais de location d'environ la réaménagement des locaux du Conseil pour réduire l'espace utilisé et faire un meilleur services financiers du CCRI avec le système SIF;
- des pratiques financières par des spécialistes et d'assurer la conformité complète des CCRI et de la CRTFP, de mettre en place des méthodes additionnelles d'examen interne publique (CRTFP). Cette entente a permis d'harmoniser les politiques financières du des services financiers avec la Commission des relations de travail dans la fonction la révision des pratiques financières du Conseil et la conclusion d'une entente de partage transition;
- l'élaboration d'un plan stratégique complet pour régler tous les problèmes relatifs à la

Conseil. Ces initiatives comprennent notamment:

En plus d'adopter de nouvelles pratiques de gestion de l'information et des affaires, le CCRI a pris plusieurs autres mesures afin d'accroître l'efficacité et l'efficacité du nouveau

vidéoconférences.

essent afin d'accélérer le processus d'audience, au moyen, par exemple, de dispositions législatives lui permettant d'utiliser les moyens technologiques à meilleur d'améliorer la qualité et l'à-propos de l'information et de tirer profit des nouvelles représentants. De même, il a entrepris un examen de l'environnement technologique afin consulte sa clientèle à l'aide du bulletin «Focus» et par le truchement de ses membres la communauté des relations de travail et du barreau. Le Conseil a également informé et entrepris une vaste série de consultations auprès des représentants du milieu des affaires, de d'améliorer les communications avec les praticiens des relations du travail. Le Conseil a règlement d'application du *code* modifié, d'accroître l'efficacité de ses activités et communiquer avec celle-ci et d'apporter des améliorations à cet égard. Afin d'élaborer le ayant pour mandat d'examiner comment le Conseil informe et consulte sa clientèle et pratiques de gestion de l'information. Il a créé une direction de la Gestion de l'information Après avoir examiné ses procédures de gestion des affaires, le Conseil s'est attardé à ses

différends.

planifier le nombre de témoins, et d'envisager le recours à d'autres modes de règlement des

Dans le cadre de la révision de ses procédures internes, le Conseil s'est fixé des objectifs de rendement en matière de gestion des affaires, comme il est précisé dans le Rapport sur les plans et les priorités. Le Conseil est également en mesure d'instruire des affaires plusieurs jours de suite grâce à une démarche concertée et au recours à la mise au rôle en bloc. Les séances de gestion des affaires et d'autres moyens préparatoires à l'audience ont également contribué dans une large mesure à accélérer les audiences en permettant notamment aux parties de divulguer de l'information et de produire des documents, de déterminer et de

De nombreuses améliorations sur le plan du rendement sont attribuables à la mise en vigueur des nouvelles dispositions du *Code canadien du travail* visant à permettre au CCRJ de fonctionner de façon plus rapide et plus économique. Les modifications législatives incluent la clarification des pouvoirs du président d'attribuer et de réattribuer les affaires et d'attribuer certaines affaires à des bancs constitués d'un seul membre plutôt que de trois membres. En outre, le Conseil doit maintenant rendre ses décisions normalement dans les 90 jours suivant la prise en délibéré, c'est-à-dire, une fois les audiences terminées. Les modifications ont mené à une refonte complète de la structure et des pratiques de gestion des affaires au cours de la première année d'activités du Conseil.

Il convient de préciser que, même si la charge de travail du CCRJ a augmenté de 20 %, dans l'ancien Conseil à l'actuellement. Il convient également de mentionner que, en mai 2000, soit après la période à l'étude, 6 membres à temps partiel ont été nommés au CCRJ. ses ressources au niveau des membres nommés ont diminué de 20 %, passant de 14 membres

En dépit de l'augmentation de la charge de travail, le CCRJ a réduit le temps de traitement et de règlement des affaires (voir la Figure 2 à la page 9).

Depuis sa création, le CCRJ a connu une augmentation considérable et soutenue de sa charge de travail. Il été saisi de 847 affaires au cours de sa première année d'activités alors que son prédécesseur en avait reçu 741 en moyenne sur une période de quatre ans. Durant la période visée, 1999-2000, le CCRJ a réglé 861 affaires comparativement à une moyenne de 681 affaires au cours des quatre exercices précédents. Soixante-six (66) pour cent des plaintes reçues par le CCRJ ont été réglées sans recourir au processus décisionnel.

Le nouveau Conseil

La transition du CCRT au CCRJ a coûté environ un million de dollars durant l'exercice 1999-2000. Une partie de ce montant, environ 1 870 000 \$, a servi à la réinstallation des nouveaux membres aux termes des directives du Conseil du Trésor et l'autre partie, 865 000 \$, a été utilisée pour permettre aux anciens membres de mener à terme les affaires dont ils étaient saisis.

Au moment de la dissolution du CCRT, 542 affaires étaient en instance. De ce nombre, 134 affaires ont été laissées dans les mains d'anciens membres du CCRT pour qu'ils les mènent à terme. Il ne reste que 6 de ces affaires à régler.

- diriger ses activités et gérer ses ressources en appliquant des principes de saine gestion financière en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques* ainsi que les politiques et directives des organismes centraux.

B. Attentes en matière de rendement

Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Conseil canadien des relations industrielles	
S'engage auprès des Canadiens et Canadiennes à:	Sera démontré par:
favoriser l'établissement et le maintien de relations de travail efficaces dans toute entreprise relevant de la compétence du Parlement du Canada	des décisions sur les demandes et les plaintes rendues de façon juste, rapide et économique
	le règlement des différends en relations du travail par la médiation et d'autres modes de règlement des différends
13 384 381 \$	un milieu des relations du travail impliqué et bien informé
	des règlements et pratiques efficaces élaborés à la suite de consultations auprès des clients

C. Réalisations en matière de rendement

La transition

La transition du Conseil canadien des relations du travail au Conseil canadien des relations industrielles est presque achevée. Le processus a été mené à bien de façon à ne pas perturber le service à la clientèle. Les dossiers de l'ancien Conseil ont donc été transférés progressivement au Conseil actuel.

Les anciens membres ont mené à terme certaines affaires, comme c'est la pratique lorsqu'un dossier complexe est déjà très avancé et que les audiences ont déjà été tenues. La plupart des affaires ont été transférées au nouveau Conseil dès que la nomination des vice-présidents et des membres au nouveau Conseil l'a permis. Les premières nominations au CCRl sont entrées en vigueur entre janvier et août 1999.

Partie II: Rendement du ministère

A. Contexte social

Le Conseil canadien des relations industrielles (CCRI) est un tribunal quasi judiciaire indépendant et représentatif chargé de l'interprétation et de l'application du *Code canadien du travail*, Partie I, Relations du travail, et de certaines dispositions de la Partie II, Sécurité et santé au travail. Il a été établi en janvier 1999 à la suite de modifications apportées à la Partie I du *Code canadien du travail*. À cette époque, la ministre fédérale du Travail, l'honorable Claudette Bradshaw, avait déclaré que le Conseil canadien des relations industrielles «... s'avèrera[it] un atout tant pour le syndicat que pour les employeurs dans le secteur de travail de compétence fédérale».

Le CCRI exerce ses pouvoirs dans toutes les provinces et tous les territoires à l'égard des entreprises fédérales exerçant leurs activités dans les secteurs suivants:

- la radiodiffusion
- les banques à charte
- les services postaux
- les aéroports et le transport aérien
- le transport maritime et la navigation
- le transport interprovincial ou international par route, par chemin de fer, par pipeline ou par traversier
- les télécommunications
- la manutention du grain ainsi que l'extraction et le traitement de l'uranium
- la plupart des activités dans le Yukon, au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest, y compris celles qui relèveraient normalement de la compétence provinciale
- les entreprises des Premières Nations dans les réserves
- certaines sociétés d'État (notamment Énergie atomique du Canada Ltée)

Cette compétence s'exerce sur quelque 700 000 employés et leurs employeurs et englobe les entreprises qui ont un impact économique, social et culturel énorme sur les Canadiens, d'un océan à l'autre. La diversité, la répartition géographique et l'importance nationale des activités contribuent au caractère unique de la compétence exercée par le gouvernement fédéral et du rôle du CCRI, et posent des défis particuliers au Conseil.

Le Conseil s'est fixé une série d'objectifs stratégiques pour appuyer son mandat:

- trouver des solutions aux problèmes de relations du travail en déterminant la cause et la nature du conflit et en appliquant les mécanismes appropriés de règlement des différends, dont la recherche des faits, la médiation et le processus décisionnel;
- s'acquitter de ses responsabilités de façon rapide, juste et uniforme;
- consulter ses clients au sujet de son rendement et de l'élaboration de ses règlements, politiques et pratiques;
- mieux faire comprendre son rôle, ses processus et sa jurisprudence;

IN MEMORIAM

Jean Galipeault
Vice-président
Décédé le 24 juin 2000

Au moment de la préparation du présent rapport, nous avons appris le décès de M^e Jean Galipeault, un des vice-présidents du Conseil canadien des relations industrielles.

M^e Galipeault a été nommé vice-président du CCRI le 1^{er} février 1999.

Avant sa nomination, M^e Galipeault a oeuvré, pendant 18 ans, à la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Il a occupé, pendant 14 ans, le poste de commissaire à temps plein. Auparavant, il avait fait partie, pendant 4 ans, des Services de médiation de la Commission. M^e Galipeault a pratiqué le droit à Québec entre 1960 et 1974. Dans sa pratique privée, il a fait, entre autres, du droit du travail. Il a été journaliste professionnel au journal *Le Soleil* à Québec, de même qu'à *La Presse* à Montréal, avant de se lancer dans la pratique du droit. Il a aussi été membre à temps plein, pendant près de quatre ans, du Tribunal des anciens combattants. Il sera regretté de tous.

Partie I: Message du président

Je suis heureux de présenter le deuxième rapport annuel sur le rendement du Conseil canadien des relations industrielles (CCRI) pour la période se terminant le 31 mars 2000.

À l'automne 1999, le CCRI précisait dans son Rapport sur les plans et priorités annuel un certain nombre d'objectifs et de priorités. Il a en outre élaboré un plan stratégique faisant état d'une série de mesures à prendre pour améliorer l'efficacité du Conseil, pour gérer sa charge de travail de façon plus rapide et pour devenir plus attentif aux besoins du milieu des relations du travail.

De grands progrès ont été réalisés sur tous les plans. Toutes les difficultés découlant de la transition du Conseil canadien des relations du travail au CCRI ont été traitées et résolues efficacement. Les pratiques de gestion des affaires du Conseil ont fait l'objet d'une révision en vue d'accroître leur efficacité. Le Conseil a en outre mis sur pied la Direction de la Gestion de l'information pour lui permettre d'améliorer sa capacité d'informer et de consulter sa clientèle, ainsi que de communiquer avec elle. Il a mené à terme un examen complet de son environnement technologique et a élaboré une stratégie pluriannuelle d'investissement en TI pour remplacer ses systèmes désuets, pour améliorer l'opportunité et la qualité de l'information et pour tirer profit des nouvelles dispositions législatives qui permettent au CCRI d'utiliser davantage la technologie pour accélérer son processus d'audit. Le Conseil a révisé et mis à jour ses pratiques financières et a conclu une entente de services financiers partagés avec la Commission des relations de travail dans la fonction publique. C'est ainsi qu'a été mise sur pied une fonction de vérification et de contrôle plus autonome et moins onéreuse. Les rénovations effectuées à l'ensemble des installations du Conseil ont entraîné une réduction considérable des besoins en espace et des coûts; elles ont en outre permis d'améliorer les installations à la disposition de sa clientèle. En outre, des mesures du rendement concernant les fonctions relatives au processus décisionnel, à la médiation et aux enquêtes ont été élaborées. Comme suite à la vaste série de consultations auprès de notre clientèle d'un océan à l'autre, le CCRI procède actuellement à la révision et à la mise à jour de son Règlement et de ses avis de pratique.

Les contraintes liées à l'exploitation demeurent importantes. Le nombre d'affaires présentées au CCRI par les membres de sa clientèle n'a jamais été aussi élevé. D'autre part, depuis sa création, le CCRI continue de rendre à une vitesse record des décisions relativement aux accréditations, aux plaintes et aux autres dossiers qui lui sont soumis. Si ces réalisations sont fort encourageantes, le Conseil doit cependant revoir ses niveaux de ressources s'il veut continuer à gérer efficacement sa charge croissante de travail.

Je crois que nous avons accompli de grands progrès afin de rendre notre organisme efficace, efficient et plus en mesure de répondre aux besoins et aux attentes de notre clientèle. Grâce à l'apport constant de nos partenaires et du milieu des relations du travail, je suis convaincu que le CCRI réussira à s'adapter pour relever les défis à venir.

J. Paul Lordon
Président

Table des matières

Partie I: Message	1
A. Message du président	1
Partie II: Rendement du ministère	3
A. Contexte social	3
B. Attentes en matière de rendement et	4
C. Réalisations en matière de rendement	4
Tableau des principaux engagements en matière de résultats	4
La transition	4
Le nouveau Conseil	5
Renseignements statistiques	8
Temps de traitement	9
Rendement dans les bureaux régionaux — Enquêtes et médiation	10
Processus décisionnel	11
Autres défis	12
D. Présentation des renseignements financiers	13
Partie III: Groupement des rapports	15
A. Politiques spéciales sur les voyages	15
Partie IV: Rendement financier	17
A. Aperçu du rendement financier	17
B. Tableaux financiers	17
Tableau 1 — Crédits approuvés	18
Tableau 2 — Dépenses prévues contre dépenses réelles	18
Tableau 3 — Comparaison historique des dépenses prévues du Conseil	19
contre les dépenses réelles	19
Partie V: Aperçu du ministère	21
A. Mandat, mission et valeurs	21
B. Organisation du ministère	22
Description du secteur d'activité	23
Organigramme	24
Partie VI: Autres renseignements	25
A. Liste des personnes ressources	25
B. Lois appliquées et règlements connexes	26
C. Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels	26
D. Autres renseignements	26
Résumé des décisions clés du CCRI	26
Révision judiciaire	33

Conseil canadien des relations industrielles
Rapport sur le rendement

pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Approuvé par:



L'honorable Claudette Bradshaw
Ministre du Travail

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement***, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/19-2000
ISBN 0-660-61404-9





Conseil canadien des relations industrielles

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada

CA1
FN
-E77



Canada Information Office

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/18-2000

ISBN 0-660-61403-0



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

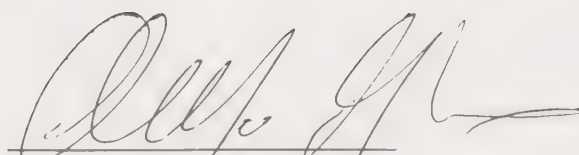
Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044



Canada Information Office

Performance Report

for the
period ending
March 31, 2000



Alfonso Gagliano
Minister responsible for the Canada Information Office



Canada
Information Office

Bureau d'information
du Canada

Canada

Table of Contents

Section I: Minister's Message	1
Section II: Departmental Overview	
A. Mandate, Roles and Responsibilities	3
B. Operating Environment	3
C. Departmental Organization	4
Section III: Departmental Performance	
A. Performance Expectations	7
B. Performance Challenges	7
C. Chart of Key Results Commitments	8
D. Key Accomplishments	9
Section IV: Financial Performance	
A. Financial Performance Overview	13
B. Financial Summary Tables	13
1 - Summary of Voted Appropriations	13
2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	14
3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	15
4 - Transfer Payments	15
Section V: Other Information	17

Section I: Minister's Message

As the Minister responsible for the Canada Information Office (CIO), I am pleased to present the Departmental Performance Report for the 1999-2000 fiscal year.

The CIO plays a key role in helping improve communications between the Government of Canada and Canadians. In partnership with other government departments and agencies, non-government organizations, and the private sector, the CIO designs and implements a variety of citizen-focused communications initiatives. Many of these have been undertaken in support of the Ad Hoc Committee of Cabinet on Government Communications which was created to better coordinate communications.

The CIO undertakes research to find out what is on the minds of Canadians, what information they want, as well as the way in which they want it delivered. This information helps the government develop communication projects which respond to the needs and concerns of citizens.

The CIO's communications activities continue to raise Canadians' awareness of the benefits of Canada, including the Government of Canada's many programs and services.

What the CIO has learned from its activities to date has laid the foundation for a focus on corporate communications in 2000-2001, that is, communicating on behalf of the Government of Canada as a whole. Particular efforts to improve communications at the regional level are also the result of the groundwork laid during the past year.

Improving communications between the Government of Canada and Canadians is an ongoing challenge. The government has recognized that this requires dedicated effort and resources. As a result, an additional \$30 million will be allocated annually for the next three years to help build upon and reinforce the progress made to date. This investment will provide the necessary resources to increase citizens' access to information on government programs and services, enhance participation at major fairs across Canada, and improve regional communications.

The CIO has made and continues to make an important contribution to the government's commitment to improve communications with citizens. I am proud of the CIO's successes and would like to take this opportunity to thank all those who took part in the accomplishment of our objectives for the year 1999-2000.

Alfonso Gagliano

Section II: Departmental Overview

A. Mandate, Roles and Responsibilities

The Canada Information Office's (CIO) mandate is to improve communications between the Government of Canada and Canadians. In doing so, the CIO promotes better corporate communications by the Government as a whole and supports the Government's commitment to a strong and united Canada.

The CIO works with other government departments and agencies, non-government organizations, and the private sector on initiatives to inform Canadians about Canada and the programs and services available to them from the Government of Canada. The CIO also plays a role in support of the Ad Hoc Committee of Cabinet on Government Communications (CCOC)¹.

At the CIO we believe the better the Government of Canada communicates with citizens, the better Canadians will know their government, their country and each other.

B. Operating Environment

The CIO's activities are influenced by the opinions, attitudes and needs of the Canadian public. What Canadians tell us in our surveys helps shape our initiatives and the communications advice we provide to the government. For instance, our research indicates that many Canadians believe the government should provide them with more information, and they want to learn more about Government programs and services, especially how to access them. Our research also tells us that Canadians possess relatively low levels of familiarity with government activities, and that they want more opportunities to provide feedback into government decision making processes.

Results from the Quarterly Survey on Government Communications can be found on CIO's Website at http://www.cio-bic.gc.ca/survey/pubop_e.html.

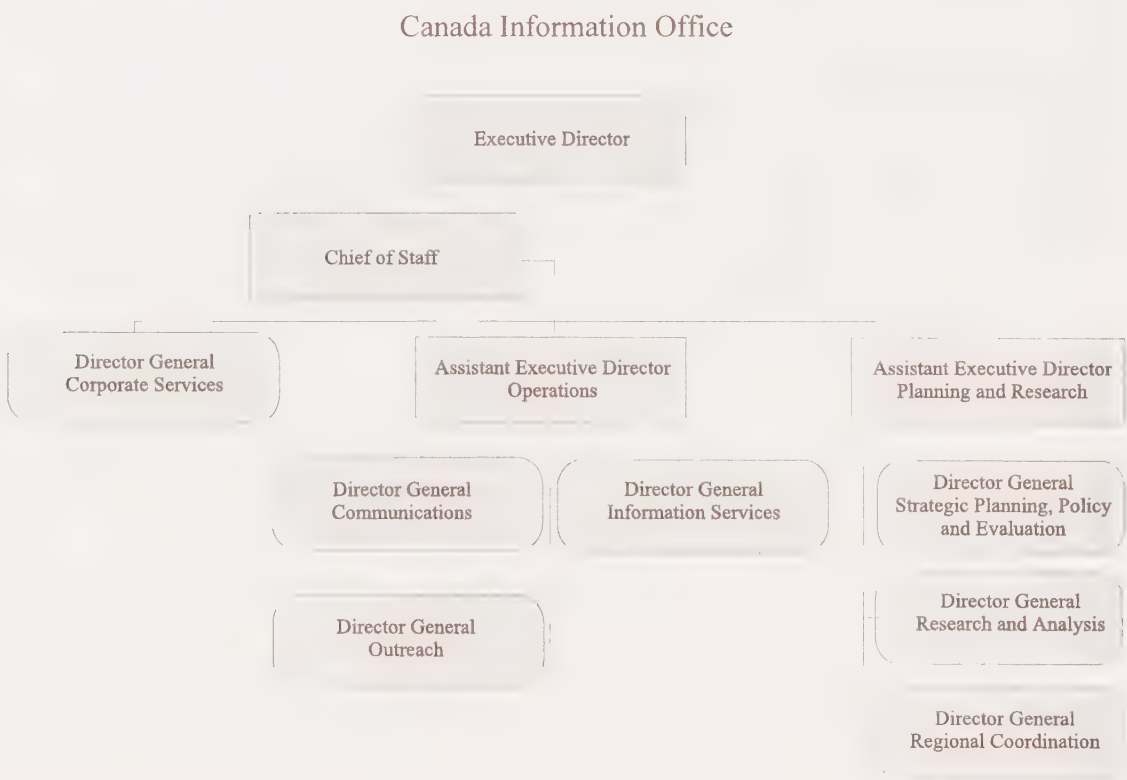
¹A brief overview of the CCOC is presented in Section C - Departmental Organization.

Demographics must be considered as well. The CIO strives to develop and promote government communications which reflect Canada's increasingly diverse population while also taking into account factors such as regional differences, the aging population, and varying levels of literacy.

Technological advances and new media are also having significant effects on how the Government of Canada communicates with citizens and consequently, on the CIO's choice and recommendation of communications vehicles. There is a need to mix media and target messages in order to break through the volume of information citizens are exposed to on a daily basis.

C. Departmental Organization

The CIO is the operational arm of the Ad Hoc Committee of Cabinet on Government Communications (CCOC). It implements the plans and proposals of the CCOC through a variety of communication activities. The CIO has two sectors: Planning and Research, and Operations. The Executive Director reports to the Chair of the CCOC and is supported by two Assistant Executive Directors. Supporting these is the Corporate Services Branch, headed by a Director General.



The Planning and Research Sector sets out the CIO's strategic framework, plans and goals and evaluates, measures and reports on departmental activities. Through its public opinion and communications research, the Planning and Research Sector provides strategic advice, evaluations and recommendations that help guide the CIO, other government departments and the CCOC in developing and implementing activities, policies and programs relating to government-wide communications. The sector also includes a regional communications capacity that helps improve coordination and promote a corporate focus to communications activities at the regional and local level. The Planning and Research Sector is composed of three branches: Strategic Planning, Policy and Evaluation; Research and Analysis; and Regional Communications.

The Operations Sector, in partnership with governmental and non-governmental partners, designs and delivers communications products, services and activities that respond to Canadians' needs and desires for information. Through its media tracking of government-related events and coordination of Ministerial tours in Quebec, the Operations sector is able to monitor current and emerging trends that influence the achievement of the CIO's strategic objectives. Through its outreach and community relations programs, the CIO is able to reach out to various segments of the population and inform them about the Government's key priorities, programs and services. The Operations Sector is composed of three branches: Communications; Outreach; and Information Services.

The Corporate Services Branch is responsible for human resources (pay and benefits, staffing and staff relations), finance and administration (corporate budgets, office management, security, and purchasing), information technology (computer and telecommunications systems, help desk and training) and corporate activities such as parliamentary relations, correspondence, records management, and Access to Information and Privacy requests. The Corporate Services Branch is composed of four directorates: Corporate Secretariat; Human Resources and Administration; Information Technology; and Finance.

Section III: Departmental Performance

A. Performance Expectations

For the period under review (1999-2000), the CIO undertook to provide Canadians with relevant information on Canada and, in particular, information on government priorities, and the programs and services available to them.

B. Performance Challenges

Canadians would like more information from their government concerning specific programs and services. They believe that the government has an important role to play in ensuring a flow of information, but also believe that information from their government should be factual and relevant. Customizing communications to respond to varying information needs is an ongoing challenge for all governments.

The delivery of relevant information across geographic, linguistic, and cultural groups in the most effective and efficient manner is equally challenging.

Departments and agencies communicate with citizens about their respective programs and services. Our challenge is to develop communications activities on behalf of the Government of Canada as a whole to complement and provide an umbrella or context for department-specific messages.

C. Chart of Key Results Commitments

Canada Information Office (CIO)		
Providing information on Canada to Canadians		
To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Resources:
Information on Canada and the role of the Government of Canada	Reach and impact of CIO activities on participants and specific audiences Accessibility of information about the Government of Canada's programs and services	\$20,280,000 60 FTEs
Opportunities to be actively involved in learning about and strengthening Canada	Partnerships that promote cooperation, trust, respect and mutual understanding among Canadians Participation of Canadians in nation building activities	

<u>Canada Information Office</u>	
Planned Spending	\$20,280,000
<i>Total Authorities</i>	\$20,500,000
1999-2000 Actual Spending	\$19,913,252

D. Key Accomplishments

The CIO communicates with Canadians on behalf of the Government of Canada as a whole. In this way, the Government of Canada is better able to respond to citizens' needs for information on the government's overall direction, key priorities and the broad range of available programs and services.

The CIO develops nationally and regionally responsive citizen-focused communications initiatives which are varied and wide ranging. We conduct public opinion research to help the government better understand what is on the mind of Canadians, what information they need and what form they want it in. We use this and other information as a basis for our advice to central agencies and other government departments on specific initiatives related to government-wide communications. The CIO also develops communication tools and information products to help the Government of Canada better communicate with Canadians.

CIO activities have served to increase awareness of the government's priorities. The CIO has also shown leadership in strengthening government communications and influenced communications planning across government. It has developed and shared innovative approaches to communications. Examples of specific CIO accomplishments are described below:

The benchmark **public opinion study** of November 1998 and subsequent tracking surveys on the attitudes, needs, and expectations of Canadians have been used to better plan communications activities at the CIO and in other departments. Survey results have been shared widely throughout the Government of Canada. Highlights from the tracking surveys can be found on the Canada Information Office Website, at www.cio-bic.gc.ca/survey/pubop_e.html.

A guide on over 80 government programs and services was developed. The **Rural Guide** provides Canadians with information on programs and services offered by their government. The Guide was distributed to 2.3 million rural homes. A survey of respondents demonstrated that many remembered the Guide and of those who remembered, 51% saved it for future reference. The guide was recognized for its excellence. Information about the award can be found at www.cio-bic.gc.ca/whatsnew/raward_e.html. Building on the success of the Rural Guide, the CIO developed a similar guide for all Canadians, which can be accessed online at www.canada.gc.ca/national-guide/main_e.html.

The **Community Newspaper Advertising Campaign** made information available on government programs and services via Canadian community newspapers. CIO research demonstrated that this is an effective way to get information to Canadians. For example, a survey to test the effectiveness of an ad on prenatal health and nutrition showed that 74% of respondents who remembered the ad found it informative and 69% said that community newspapers were a good way to reach them.

The CIO coordinated **Ministerial tours in Quebec** which provided opportunities for citizens to learn about the programs and services available to them from the Government of Canada. During the period under review, twelve Ministers participated in approximately 450 activities, spending 122 days in 128 communities, also giving citizens a chance to express their needs and concerns to the government. More information on the tours can be found at www.cio-bic.gc.ca/tour_min/1999-2000_web_en/sld001.htm

In consultation with the Privy Council Office (PCO), the Treasury Board Secretariat (TBS), and the Regional Federal Councils, the CIO developed a capacity to enhance **regional communications**. This will improve the integration and relevance of Government of Canada communications at the regional and local level. Regional communications offer the opportunity to increase awareness of the government's global agenda as well as to better understand the needs and concerns of citizens in various regions of Canada.

Throughout 1999-2000, the CIO created **information products** such as media tracking and analysis which help departments and agencies identify the concerns and issues of Canadians in various regions of the country so that government communications activities can better respond to their information needs. Calendars of events were also produced to help departments and agencies identify opportunities to better plan and coordinate their communications activities; see www.cio-bic.gc.ca/events/index_e.html.

Because research shows that **community-level programs** are a particularly effective way of reaching Canadians, the CIO developed projects with community groups, private-sector organizations and other federal departments such as information sessions, workshops and special events that promote Government of Canada programs and services e.g. participation in the Hip Hop project with Health Canada and the RCMP to sensitize young people to the dangers of smoking and drug use. Further information on this event can be found online at www.publiservice.gc.ca/services/gfrq/chffq/english/.

In addition to the above, the CIO worked with other departments and agencies such as the PCO and TBS on various government-wide initiatives including the development of a common look for Government of Canada Web sites and public notices, the update of the government communications policy, the revitalization of the government communications community, the redesign of the Canada Web site, and the launch of the 1 800 O-Canada telephone line.

Finally, the CIO has undertaken several measures which reflect its maturing as an organization. A number of positions have been staffed in order to move away from using temporary help and provide the organization with continuity and the required knowledge and skills to deliver on its mandate. A new computerized financial system and other procedures designed to facilitate the communication of financial information both internally and externally have also been implemented. Financial management practices have been improved to strengthen budgetary controls and financial integrity. Other improvements include a standardized records management system and a new correspondence tracking system.

The CIO's accomplishments during the period under review have set the basis for the planning and implementation of future activities. The lessons learned from these activities have led to a focus on corporate communications, that is to say, communicating on behalf of the Government of Canada as a whole. It has also led to initiatives to improve the coordination of communications at the regional level.

Section IV: Financial Performance

A. Financial Performance Overview

The financial resources used to effectively attain the objectives of the CIO are outlined below. This financial data, having been audited by the Office of the Auditor General of Canada, includes the summary of the resource base as well as the organization's main expenditure items. This year, ninety-seven percent (97%) of the total budget was used.

B. Financial Summary Tables

The following tables are applicable to the Canada Information Office:

Table 1

Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)

Vote	1999-2000		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Canada Information Office			
35 Program expenditures	19,485	19,583	18,996
(S) Contributions to employee benefit plans	795	917	917
Total Department	20,280	20,500	19,913

Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)

Canada Information Office	1999-2000		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Full Time Equivalents (FTEs) (1)	60	60	73
Operating	15,230	17,728	17,612
Capital (2)	150	---	---
Voted Grants & Contributions	4,900	2,772	2,301
Subtotal: Gross Voted Expenditures	20,280	20,500	19,913
Statutory Grants & Contributions	---	---	---
Total Gross Expenditures	20,280	20,500	19,913
Less:			
Respendable Revenues	---	---	---
Total Net Expenditures	20,280	20,500	19,913
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	---	---	---
Cost of Services Provided by Other Departments	930	930	1,053
Net Cost of the Program	21,210	21,430	20,966

(1) The increase in the number of FTEs can be explained by a shift from reliance on temporary help to a permanent team of professionals required to carry out the organization's mandate. This was made possible without increasing the organization's overall budget.

(2) The planned capital costs were transferred to operating expenditures under the headings *Total authorities*.

Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)

	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	Planned Spending	1999-2000	Actual Spending
				<i>Total Authorities</i>	
Canada Information Office	18,854	19,268	20,28	20,5	19,913
Total	18,854	19,268	20,28	20,5	19,913

Table 4: Transfer Payments

Transfer Payments (thousands of dollars)

	Actual 1997-1998	Actual 1998-1999	Planned Spending	1999-2000	Actual Spending
				<i>Total Autho- rities</i>	
Canada Information Office					
CONTRIBUTIONS					
Contribution 1	---	---	4,9	2,772	2,301
Contribution 2	---	---	---	---	---
Total Contributions	---	---	4,9	2,772	2,301
Total Transfer Payments	---	---	4,9	2,772	2,301

Section V: Other Information

The Canada Information Office is located at:

**155 Queen Street, 5th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 6L1
Phone: (613) 992-1692
Fax: (613) 991-1952**

For information on CIO publications and initiatives, please contact us through:

The CIO's Web site at:

<http://www.cio-bic.gc.ca>

The site is updated regularly with information and special features.

The Government of Canada's toll-free telephone service:

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

Access to Information/Federal Privacy Act (ATIP)

ATIP inquiries should be directed to the:

Officer (ATIP)
Canada Information Office
155 Queen Street, 5th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 6L1

Partie V : Autres renseignements

<p>Le Bureau d'information du Canada est situé au :</p> <p>155, rue Queen, 5^e étage Ottawa (Ontario) K1P 6L1 Téléphone : (613) 992-1692 Télécopieur : (613) 991-1952</p>	
<p>Pour obtenir de plus amples renseignements sur les publications et les initiatives du BIC, prière de communiquer avec nous via --</p>	
<p>Le site Web du BIC :</p> <p>http://www.cio-bic.gc.ca</p> <p>Le site est mis à jour régulièrement par l'ajout de renseignements et de rubriques spéciales d'information.</p>	<p>La ligne téléphonique sans frais du gouvernement du Canada : 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)</p>
<p>Législation en matière d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels (AIPRP)</p> <p>Toute demande doit être adressée à :</p> <p>Agent, AIPRP Bureau d'information du Canada 155, rue Queen, 5^e étage Ottawa (Ontario) K1P 6L1</p>	

Tableau 3

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, selon les années

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles, selon les années (en milliers de dollars)

Bureau d'information du Canada				
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	réelles	prévues	Autorisations	Dépenses
1997-1998	1998-1999		totales	réelles
18 854	19 268	20 280	20 500	19 913
Total				
18 854	19 268	20 280	20 500	19 913

Tableau 4: Paiements de transfert

Paiements de transfert (en milliers de dollars)

Bureau d'information du Canada				
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	réelles	prévues	Autorisations	Dépenses
1997-1998	1998-1999		totales	réelles
---	---	4 900	2 772	2 301
Contribution 1				
---	---	---	---	---
Contribution 2				
---	---	---	---	---
Total des contributions				
---	---	4 900	2 772	2 301
Total des paiements de transfert				
---	---	4 900	2 772	2 301

Tableau 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

Bureau d'information du Canada		
Dépenses	Autorisations	Dépenses réelles
1999-2000		

Équivalents temps plein (ETP) (1)	60	60	73
Fonctionnement	15 230	17 728	17 612
Immobilisations (2)	150	---	---
Subventions et contributions	4 900	2 772	2 301
Total provisoire des dépenses brutes votées	20 280	20 500	19 913
Subventions et contributions législatives	---	---	---
Total des dépenses brutes	20 280	20 500	19 913
Moins :			
Recettes disponibles	---	---	---
Total des dépenses nettes	20 280	20 500	19 913
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	---	---	---
Coût des services offerts par d'autres ministères	930	930	1 053
Coût net du programme	21 210	21 430	20 966

- (1) La croissance du nombre d'ETP est explicable par le remplacement de l'aide temporaire par une équipe permanente de professionnels, nécessaire à la réalisation du mandat de l'organisation. La mise en place a pu s'effectuer sans que le budget total de l'organisation ne soit augmenté.
- (2) Les dépenses en immobilisations prévues ont été transférées en dépenses de fonctionnement sous les rubriques *Autorisations totales*.

Partie IV : Rendement financier

A. Aperçu du rendement financier

Les ressources financières utilisées pour l'atteinte efficace des objectifs du BIC sont présentées ci-après. Ayant fait l'objet d'une vérification du Bureau du vérificateur général du Canada, ces données financières comprennent le sommaire des ressources disponibles de même que les principaux postes de dépenses de l'organisation. Cette année, on constate une utilisation des ressources à quatre-vingt-dix-sept pour cent (97%) du budget total.

B. Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux financiers suivants s'appliquent au Bureau d'information du Canada :

Tableau 1

Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

1999-2000			
Crédit	Dépenses	Autorisations	Dépenses réelles
Bureau d'information du Canada			
35	Dépenses de programme	19 485	19 583
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	795	917
Total pour le Bureau d'information du Canada			
		20 280	20 500
			19 913

En outre, le BIC a collaboré avec d'autres ministères et organismes, par exemple, le BCP et le SCT, à diverses initiatives gouvernementales comme l'uniformisation des sites Web et des avis publics du gouvernement du Canada, la mise à jour de la politique du gouvernement en matière de communication, la revitalisation du secteur des communications gouvernementales, la reconfiguration du site Web du gouvernement du Canada et le lancement de la ligne téléphonique sans frais 1 800 O-Canada.

Finalement, le BIC a entrepris plusieurs mesures qui reflètent son évolution en tant qu'organisation. On a comblé plusieurs postes afin qu'il n'ait plus à recourir à une main-d'œuvre temporaire, mais qu'il jouisse plutôt de continuité et profite des connaissances et des habiletés dont il a besoin pour remplir son mandat. Le BIC a également mis en application un nouveau système automatisé d'information financière et différentes autres procédures dans le but de faciliter la communication, à l'interne comme à l'externe. On a également amélioré certaines pratiques de gestion financière afin d'accroître le contrôle budgétaire et l'intégrité financière. Parmi les autres améliorations, on compte un système normalisé de gestion des dossiers et un nouveau système de suivi de la correspondance.

Les réalisations du BIC au cours du dernier exercice ont jeté les fondements de la planification et de la mise en oeuvre des activités futures. Les leçons que nous avons tirées de ces activités nous ont permis de mettre l'accent sur les communications générales du gouvernement du Canada dans son ensemble. Elles nous ont aussi mené à des initiatives qui amélioreront la coordination des communications au niveau régional.

La campagne de publicité dans les hebdomadaires communautaires a fait la promotion des programmes et services gouvernementaux par le biais d'hebdomadaires communautaires au Canada. Des recherches du BIC démontrent que les journaux communautaires sont un moyen efficace d'informer les Canadiens et Canadiennes. Par exemple, un sondage visant à déterminer l'efficacité d'une annonce sur la santé et la nutrition prénatales a révélé que 74 % des personnes interviewées se souvenaient de l'annonce et l'avaient trouvée utile, et 69 % de ces personnes disaient que c'était un bon moyen de les atteindre.

Le BIC a coordonné les **tournees ministérielles au Québec** qui ont permis aux ministres de renseigner les citoyens sur les programmes et services offerts par le gouvernement du Canada. Au cours de la période, 12 ministres ont pris part à environ 450 activités s'échelonnant sur une période de 122 jours. Ils ont visité 128 collectivités, offrant ainsi la chance aux citoyens de leur faire connaître leurs besoins et leurs préoccupations. Pour plus de renseignements sur les tournées ministérielles, veuillez visiter le site Web du BIC : [voir www.cio-bic.gc.ca/tour_min/1999-2000_web_fr/sld001.htm](http://www.cio-bic.gc.ca/tour_min/1999-2000_web_fr/sld001.htm).

En consultation avec le Bureau du Conseil privé (BCP), le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT) et les conseils régionaux fédéraux, le BIC a mis au point une approche visant à améliorer les **communications régionales**. On veut ainsi mieux intégrer et rendre plus pertinentes les communications du gouvernement du Canada au niveau régional et local. Les communications régionales nous permettent de mieux faire connaître le programme général du gouvernement et aussi de mieux comprendre les besoins et préoccupations des citoyens des diverses régions du pays.

En 1999-2000, le BIC a créé des **produits d'information** comme le suivi des reportages médias et les analyses qui aident les ministères et organismes à connaître les préoccupations et besoins des Canadiens dans les diverses régions du pays, de telle sorte que les activités de communication du gouvernement pourront mieux combler les besoins en matière d'information. On a également produit des calendriers d'événements qui aideront les ministères et organismes à mieux planifier et coordonner leurs activités de communication; voir www.cio-bic.gc.ca/evnts/index_f.html.

Étant donné que la recherche démontre que les **programmes communautaires** constituent un moyen efficace de rejoindre les Canadiens, le BIC a lancé des projets de concert avec des groupes communautaires, des organisations du secteur privé et d'autres ministères fédéraux. Ces mêmes projets englobent, par exemple, des séances d'information, des ateliers et des événements spéciaux qui permettent de faire connaître les programmes et services du gouvernement du Canada p.ex. la participation au projet Hip Hop avec Santé Canada et à celui de la CIRC visant à sensibiliser les jeunes aux dangers du tabac et de la toxicomanie; voir www.publiservicc.gc.ca/services_gftrq_chltq_francais.

D. Principaux résultats

Dans ses communications avec les citoyens, le BIC représente l'ensemble du gouvernement du Canada. Ainsi, le gouvernement du Canada est plus en mesure de combler les besoins des citoyens en matière de renseignements relativement à l'orientation générale du gouvernement, à ses grandes priorités et à la vaste gamme de programmes et de services offerts à la population.

Le BIC met au point diverses initiatives de communication axées sur les citoyens, et ce, à l'échelle nationale et régionale. Le BIC sonde le public afin d'aider le gouvernement à mieux comprendre ce que pensent les Canadiens et Canadiennes, quels renseignements il leur faut et sous quelle forme. Le BIC utilise ces sondages et d'autres renseignements pour conseiller les organismes centraux et les autres ministères dans le cadre d'initiatives précises portant sur les communications générales du gouvernement dans son ensemble. Le BIC met également au point des outils de communication et des produits d'information qui aident le gouvernement du Canada à mieux communiquer avec les citoyens.

Les activités du BIC servent à mieux faire connaître les priorités du gouvernement. Le BIC a également joué un rôle de chef de file dans la consolidation des communications gouvernementales et a influencé la planification des communications dans l'ensemble du gouvernement. Il a créé des approches novatrices en communication et les a partagées avec d'autres instances. Voici quelques exemples de réalisations dont le BIC a été le maître d'oeuvre :

L'enquête sur l'opinion publique de novembre 1998 et les enquêtes de suivi sur les attitudes, besoins et attentes des Canadiens et Canadiennes ont servi à mieux planifier les activités de communication au BIC et dans les autres ministères. Les résultats des enquêtes ont été communiqués à l'ensemble du gouvernement du Canada. On peut trouver les faits saillants des enquêtes de suivi sur le site Web du Bureau d'information du Canada, à www.cio-bic.gc.ca/survey/pubop_f.html.

Nous avons préparé un guide regroupant plus de 80 programmes et services offerts par le gouvernement. Le **Guide rural** donne aux Canadiens et Canadiennes des renseignements sur les programmes et services que leur offre leur gouvernement. Le Guide a été distribué à 2,3 millions de foyers ruraux. Un sondage subséquent a démontré qu'un grand nombre de Canadiens et Canadiennes se souvenaient du Guide, et de ceux qui s'en souvenaient, 51 % ont jugé bon de le conserver à titre de références futures. L'excellence du Guide a été reconnue, et l'on peut trouver des renseignements sur le prix qu'il a reçu à [bic.gc.ca/whatsnew/award_f.html](http://www.cio-bic.gc.ca/whatsnew/award_f.html). Tablant sur la réussite du Guide rural, le BIC a mis au point un guide semblable pour tous les Canadiens et Canadiennes, auquel on peut avoir accès par Internet à www.canada.gc.ca/national-guide/main_f.html.

C. Tableau des principaux engagements relatifs aux résultats

Le Bureau d'information du Canada (BIC)		Fournir aux Canadiennes et Canadiens de l'information sur le Canada	
Fournir aux Canadiens :	Attestés par :	Ressources :	
des renseignements sur le Canada et sur le rôle du gouvernement du Canada	la portée et l'incidence des activités du BIC sur les participants et sur certains publics cibles	l'accès aux renseignements sur les programmes et services offerts par le gouvernement du Canada	20 280 000 \$ 60 ETP
des occasions leur permettant de s'engager activement à découvrir le Canada et à le rendre plus fort	des partenariats favorisant la coopération, la confiance, le respect et la compréhension mutuelle parmi la population canadienne	la participation des Canadiennes et des Canadiens à des activités axées sur l'édification du pays	

Bureau d'information du Canada	
Dépenses prévues	20 280 000 \$
<i>Autorisations totales</i>	20 500 000 \$
Dépenses réelles en 1999-2000	19 913 252 \$

Partie III : Rendement du Bureau d'information du Canada

A. Attentes globales en matière de rendement

Au cours de l'exercice 1999-2000, le BIC s'est employé à fournir aux Canadiens et Canadiennes des informations pertinentes sur leur pays, et, notamment, des renseignements sur les priorités du gouvernement, ainsi que sur les programmes et les services offerts.

B. Défis reliés au rendement

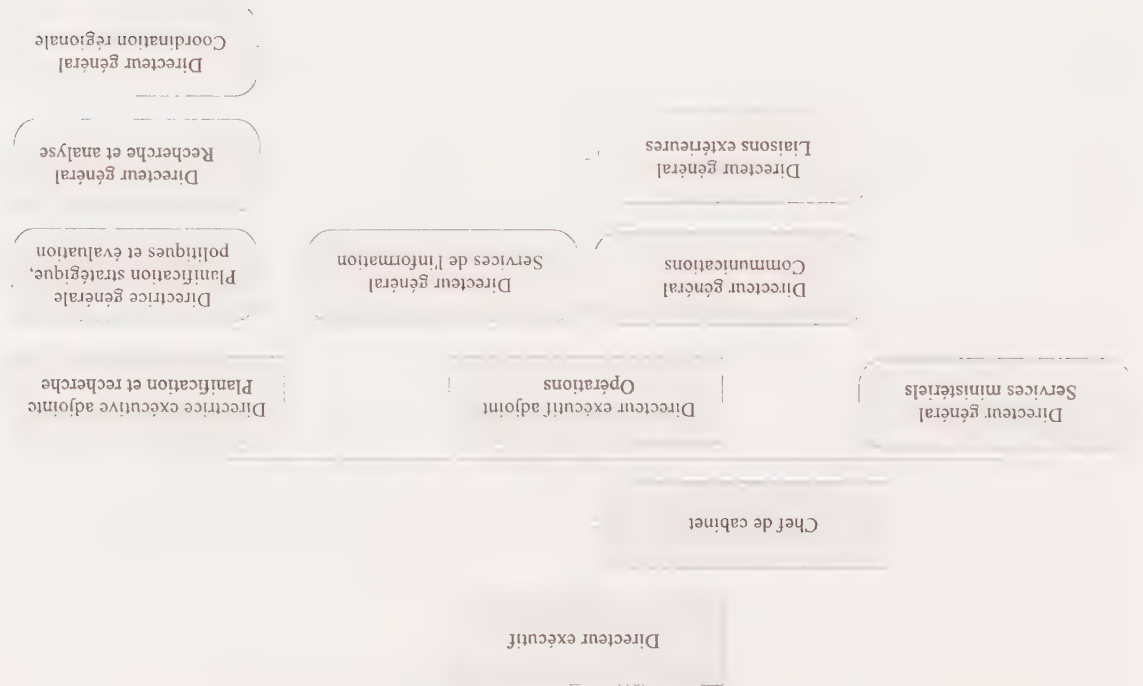
Les Canadiens et Canadiennes veulent que leur gouvernement leur fournisse davantage de renseignements sur certains programmes et services. Ils croient que le gouvernement a un rôle important à jouer dans la diffusion des renseignements, mais pensent également que les renseignements qui proviennent du gouvernement doivent être pertinents et factuels. C'est un défi constant pour tous les gouvernements d'adapter leurs communications aux besoins des divers groupes de citoyens.

Trouver une manière efficace de fournir des renseignements pertinents aux divers groupes culturels, linguistiques et géographiques constitue également un défi de taille.

Les ministères et organismes informent les citoyens de leurs services et programmes respectifs. Notre défi consiste à développer, au nom du gouvernement du Canada dans son ensemble, des activités de communication qui viendront compléter ou encadrer les messages des ministères.

informer des priorités, programmes et services du gouvernement par le biais de ses activités de liaisons extérieures et de relations avec les collectivités. Le Secteur des opérations comprend trois directions générales : Communications, Liaisons extérieures, et Services de l'information.

La Direction générale des services ministériels est responsable des ressources humaines (paie et avantages, dotation et relations de travail), des finances et de l'administration (systèmes informatiques et de télécommunications, ligne d'aide et formation) et d'activités institutionnelles comme les relations parlementaires, la correspondance, la gestion des documents et le traitement des demandes d'accès à l'information. La Direction générale des services ministériels comprend le Secrétariat général, la Direction des ressources humaines et administration, le Service des technologies de l'information et la Direction des finances.



Le Secteur de la planification et de la recherche établit le cadre, les plans et les objectifs stratégiques du BIC, évalue et mesure ses activités et en rend compte. En s'appuyant sur ses activités de recherche en opinion publique et en communication, le Secteur de la planification et de la recherche fournit des avis, des évaluations et des recommandations stratégiques qui aident à guider le BIC, d'autres ministères ainsi que le CCC dans l'élaboration et la mise en oeuvre d'activités, de politiques et de programmes touchant l'ensemble des communications du gouvernement du Canada à l'échelle du pays. Le Secteur est également doté d'une capacité des communications régionales qui facilite la coordination et focalise les activités de communication au niveau régional et local. Le Secteur de la planification et de la recherche compte trois directions générales : Planification stratégique, politiques et évaluation, Recherche et analyse, et Communications régionales.

De concert avec des partenaires gouvernementaux et non gouvernementaux, le Secteur des opérations conçoit et fournit des produits, services et activités de communication qui combient les besoins d'information exprimés par les Canadiens et les Canadiennes. Par ses activités de suivi des reportages médias et des événements se rapportant au gouvernement ainsi que par la coordination de tournées ministérielles au Québec, le Secteur des opérations peut se tenir au courant des tendances qui influent sur l'atteinte des objectifs stratégiques du BIC. Il peut atteindre divers segments de la population et les

C. Organisation du Bureau d'information du Canada

Le BIC est l'instrument principal du Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales (CCC). Il lui appartient de mettre en oeuvre les plans et propositions du CCC par la réalisation de diverses activités de communication. Il y a deux secteurs au BIC : celui de la planification et de la recherche et celui des opérations. Le directeur exécutif relève du président du Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales et est assisté dans sa tâche par deux directeurs exécutifs adjoints. Le soutien administratif est assuré par la Direction des services ministériels qui est dirigée par un directeur général.

Nous tenons compte également de la démographie. Le BIC s'emploie à mettre au point et à promouvoir des moyens de communication qui tiennent compte de la population de plus en plus diverse du Canada tout en prenant en considération des facteurs comme les différences régionales, le vieillissement de la population et les degrés divers d'alphabétisme.

Les avancées technologiques et les nouveaux médias ont également une incidence marquée sur la manière dont le gouvernement du Canada communique avec la population, et par conséquent, sur les moyens de communication que le BIC choisit et recommande. Il y a lieu d'utiliser divers supports d'information et d'avoir des messages ciblés pour retenir l'attention des citoyens exposés chaque jour à des tonnes de renseignements.

Partie II : Aperçu du Bureau d'information du Canada

A. Mandat, rôles et responsabilités

Le Bureau d'information du Canada (BIC) a pour mandat d'améliorer les communications entre le gouvernement du Canada et les Canadiens et Canadiennes. Ainsi, le BIC favorise de meilleures communications de la part du gouvernement du Canada dans son ensemble et il appuie l'engagement du gouvernement envers un Canada fort et uni.

Le BIC travaille avec d'autres ministères et organismes, des organisations non gouvernementales et le secteur privé à des initiatives pour informer les Canadiens et Canadiennes sur leur pays et pour leur faire connaître les services que le gouvernement met à leur disposition. Le BIC appuie également les travaux du Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales (CCC)¹.

Au BIC, nous croyons que mieux le gouvernement du Canada communiquera avec les citoyens, mieux les Canadiens et Canadiennes connaîtront leur gouvernement et leur pays, et mieux ils se connaîtront les uns les autres..

B. Cadre de fonctionnement

Les activités du BIC sont influencées par les opinions, attitudes et besoins du public canadien. Ce que les Canadiens et Canadiennes nous disent dans nos sondages nous aide à façonner nos initiatives et les conseils que nous fournissons au gouvernement en matière de communications. Par exemple, nos recherches indiquent qu'un grand nombre de Canadiens croient que le gouvernement devrait leur fournir davantage de renseignements, qu'ils veulent en savoir davantage sur les programmes et services du gouvernement, et qu'ils veulent surtout savoir comment y avoir accès. Nos recherches nous apprennent également que les Canadiens et Canadiennes possèdent une connaissance assez faible des activités gouvernementales, et qu'ils veulent qu'on leur donne plus souvent l'occasion d'alimenter le processus décisionnel du gouvernement.

On trouvera les résultats de l'Enquête trimestriel sur les communications du gouvernement du Canada sur le site Web du BIC : http://www.cio-bic.gc.ca/survey/pubop_f.html

¹ On trouvera à la section C (Organisation du Bureau) une brève présentation du CCC.

Partie I : Message du Ministre

En ma qualité de ministre responsable du Bureau d'information du Canada (BIC), je suis heureux de présenter le rapport de rendement du BIC pour l'exercice financier 1999-2000.

Le BIC joue un rôle essentiel dans l'amélioration des communications entre le gouvernement du Canada, les Canadiens et les Canadiennes. En partenariat avec d'autres ministères et organismes, des organisations non gouvernementales et le secteur privé, le BIC conçoit et met en oeuvre diverses initiatives de communication axées sur les citoyens. Un bon nombre d'entre elles ont été entreprises en appui au Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales, qui a été créé afin de mieux coordonner les communications du gouvernement du Canada.

Le BIC fait des recherches pour savoir ce que pensent les Canadiens et Canadiennes, quels renseignements ils veulent et sous quelle forme. Ces renseignements aident le gouvernement à mettre au point des projets de communication qui répondent aux besoins et aux intérêts des citoyens.

Les activités de communication du BIC visent comme toujours à faire connaître aux Canadiens et Canadiennes les avantages de leur pays, notamment les nombreux programmes et services du gouvernement du Canada.

Les activités du BIC jusqu'à maintenant lui ont permis de définir le point de mire des communications gouvernementales en 2000-2001, c'est-à-dire, communiquer au nom du gouvernement du Canada dans son ensemble. Les efforts particuliers visant à améliorer les communications au niveau régional résultent aussi du travail de fond qui a été réalisé au cours de l'exercice.

Améliorer les communications entre le gouvernement du Canada et la population est un défi constant. Ayant pris conscience qu'il est nécessaire d'y consacrer énergie et ressources, le gouvernement a consenti un montant annuel supplémentaire de 30 millions de dollars pour les trois prochaines années dans le but de consolider les progrès réalisés à ce jour. Ce montant servira à faciliter l'accès des citoyens aux renseignements sur les programmes et services offerts par le gouvernement, à favoriser la participation aux grandes foires organisées dans l'ensemble du pays et à améliorer les communications régionales.

Le BIC continue de contribuer grandement à l'engagement pris par le gouvernement d'améliorer ses communications avec les citoyens. Je suis fier de la réussite du BIC, et je profite de l'occasion pour remercier tous ceux qui ont contribué à la réalisation de nos objectifs au cours de l'exercice 1999-2000.

Alfonso Gagliano

Table des matières

Partie I :	Message du Ministre	1
------------	---------------------------	---

Partie II :	Aperçu du Bureau d'information du Canada	
-------------	--	--

A.	Mandat, rôles et responsabilités	3
B.	Cadre de fonctionnement	3
C.	Organisation du Bureau d'information du Canada	4

Partie III :	Rendement du Bureau d'information du Canada	
--------------	---	--

A.	Attentes globales en matière de rendement	7
B.	Défis liés au rendement	7
C.	Tableau des principaux engagements relatifs aux résultats	8
D.	Principaux résultats	9

Partie IV :	Rendement financier	
-------------	---------------------	--

A.	Aperçu du rendement financier	13
B.	Tableaux financiers récapitulatifs	13
1 -	Sommaire des crédits approuvés	13
2 -	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	14
3 -	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, selon les années	15
4 -	Paielements de transfert	15

Partie V :	Autres renseignements	17
------------	-----------------------------	----

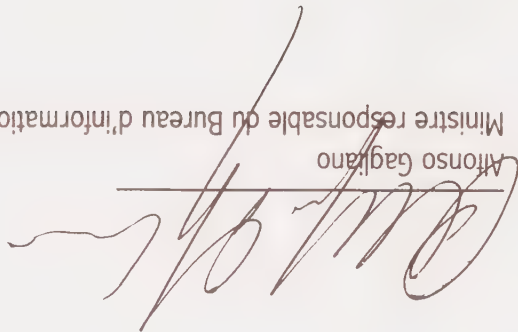
Bureau d'information du Canada

Rapport de rendement

pour la
période se terminant le
31 mars 2000

Attonso Gagliano

Ministre responsable du Bureau d'information du Canada



Bureau d'information
du Canada

Canada
Information Office

Canada

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'autonomie comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement***, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999. Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, présiser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Céder en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/18-2000
ISBN 0-660-61403-0





**Bureau d'information
du Canada**

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada

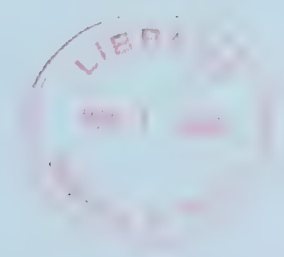
CA1
FN
-E77



Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/20-2000

ISBN 0-660-61405-7



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000

A handwritten signature in cursive script, reading "Claudette Bradshaw", positioned above a horizontal line.

The Honourable Claudette Bradshaw
Minister of Labour

Table of Contents

Executive Summary	1
Chart of Key Results Commitments	2
SECTION I - Message from the Chairperson	3
SECTION II - Departmental Overview	5
A. Mandate, Role and Responsibilities	5
B. Departmental Organization	6
SECTION III - Departmental Performance	9
A. Objectives	9
B. Social and Economic Factors	9
C. Presentation of Financial Information	11
D. Performance Expectations and Accomplishments	11
SECTION IV - Financial Performance	19
A. Financial Performance Overview	19
B. Financial Summary Tables	19
SECTION V - Supplementary Information	23
A. Contact for Further Information	23
B. Legislation Administered and Associated Regulations	23
C. Statutory and Other Departmental Reports and Publications	23

Executive Summary

The Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal (CAPPRT or the Tribunal) helps strengthen Canada's cultural community by administering the collective bargaining provisions of the *Status of the Artist Act*. These provisions apply to producers in the federal jurisdiction and the self-employed artists who deal with them.

During fiscal year 1999-2000, the Tribunal maintained its commitment to these priorities: to make sound, timely decisions; to help artists and producers resolve differences and benefit from the *Status of the Artist Act*; to enhance the Tribunal's public visibility; and to manage public resources efficiently and effectively.

Since 1995, the Tribunal has received a total of 42 applications including applications for certification, complaints of unfair practice, requests for review and requests for declarations. Following investigation, resolution assistance and hearings in some cases, 35 cases were dealt with by the end of fiscal year 1999-2000.

During fiscal year 1999-2000, the Tribunal commissioned a client consultation review to determine the effectiveness of its services and the appropriateness of its objectives. The results indicate general client satisfaction. It did indicate, however, that some groups, particularly producers, lack sufficient information about the Tribunal and the *Act*. Artists' associations feel that this lack of understanding has hindered negotiations to some extent.

In response to these comments, the Tribunal Secretariat has increased its communications activities producing information targeted to specific audiences, particularly producers. As recommended in the consultation report, the Secretariat will step up its communication initiatives with regard to informing and assisting its client community.

Chart of Key Results Commitments

The Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal administers the <i>Status of the Artist Act</i>	
to provide Canadians with: constructive professional relations between artists, as independent entrepreneurs, and producers within the federal jurisdiction	to be demonstrated by: <ul style="list-style-type: none">• sound, timely decisions• successful negotiation of scale agreements by the parties• a well-informed client community

I - Message from the Chairperson

Canada's cultural sector represents innovation and quality, understanding and insight. It provides the means by which Canadians define, understand and appreciate one another. Over time, supporting our cultural sector is one of the most effective and efficient ways to bolster national identity and build a strong sense of pride and belonging in Canadians.

The *Status of the Artist Act* contributes to our cultural sovereignty by encouraging constructive professional relations, thereby developing and enhancing cultural production. Although prior to its enactment, agreements had been voluntarily negotiated in certain sectors, there were no mechanisms for enforcing their terms and conditions. The *Act* provides enforcement mechanisms as well as a legal framework for conducting negotiations and resolving disputes.

Since 1996, at least fifteen scale agreements have been renegotiated and five first-time scale agreements have been signed. Although it is an uphill battle for those certified associations new to collective bargaining, efforts continue, and it is expected that associations and producers will conclude more first agreements in the coming year.

The client consultation completed this past fiscal year demonstrated the necessity of increasing communications activities. The Tribunal must ensure that certified artists' associations bargaining for the first time and federal government institutions and departments, as well as broadcasters, clearly understand their respective rights and obligations under the *Act*.

As Chairperson of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, I reaffirm my commitment to this agency's role in promoting a stable and healthy cultural sector that contributes to our collective Canadian spiritual and economic well-being. I am, therefore, pleased to present to Parliament this fourth annual performance report for the period ending March 31, 2000.

David P. Silcox
Chairperson and Chief Executive Officer
September 2000

II - Departmental Overview

A. Mandate, Role and Responsibilities

The Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal (CAPPRT or the Tribunal) administers those provisions of the *Status of the Artist Act* regulating professional relations (labour relations) between self-employed artists and federally regulated producers. A history of the events leading up to the *Act's* enactment in 1992 is available on the Tribunal's web site (homer.ic.gc.ca/capprt).

In 1995, the Tribunal joined the Canada Industrial Relations Board and the Public Service Staff Relations Board as one of three agencies which regulate labour relations federally. In Canada, provincial legislatures are responsible for labour relations between the vast majority of workers and employers. The few industry sectors regulated federally include: broadcasting, telecommunications, banking, interprovincial transportation and federal government institutions.

The Tribunal has jurisdiction over broadcasting undertakings regulated by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), federal government departments, and the majority of federal government agencies and crown corporations (such as the National Film Board and national museums).

The self-employed artists within the Tribunal's jurisdiction include artists covered by the *Copyright Act* (such as writers, photographers and music composers), performers (such as actors, musicians and singers), directors and, as specified by regulation, certain other professionals who contribute to the creation of a production.

The Tribunal has a statutory mandate to define, within its jurisdiction, those sectors of cultural activity that are suitable for collective bargaining between artists' associations and producers; to certify associations to represent independent entrepreneurs working in these sectors; to hear and decide complaints of unfair practices filed by artists, their associations or producers; and to prescribe appropriate remedies for contraventions of the *Act*.

By following the procedures specified in the *Act*, certified associations can negotiate scale agreements with producers. A scale agreement specifies the minimum terms and conditions that a producer must respect when engaging the services of, or commissioning work from, a self-employed artist in a specified sector.

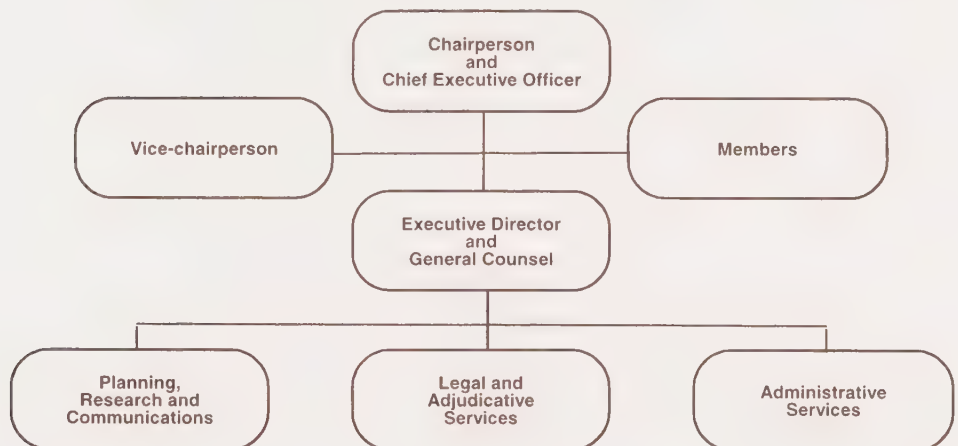
The pictogram on page 7 illustrates CAPPRT's role and responsibilities.

B. Departmental Organization

The Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal is a quasi-judicial federal agency which reports to Parliament through the Minister of Labour. Certain provisions of the *Act* also specify an important role for the Minister of Canadian Heritage whose clientele includes users of the Tribunal.

The Tribunal is composed of a Chairperson, a Vice-chairperson and three other members. Members are appointed by the Governor in Council, and all five members are part-time appointees.

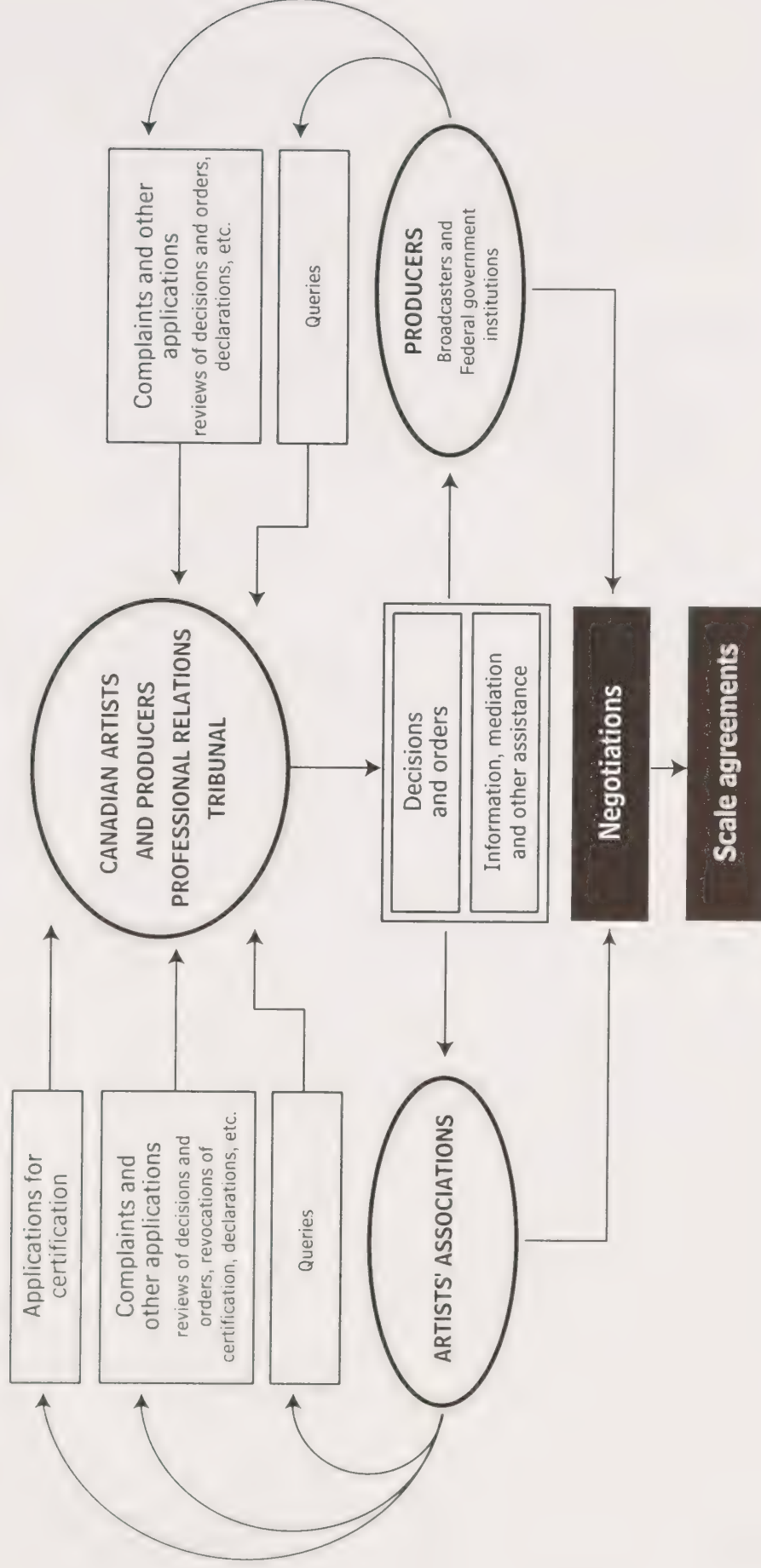
The Chairperson is also the Chief Executive Officer. The Executive Director manages daily operations and reports to the Chairperson. At the end of the 1999-2000 exercise, ten FTEs (full-time equivalents) were carrying out the functions of legal counsel, registrar, planning, research, communications, mediation and administrative support. Some corporate services which the Tribunal does not require on a full-time basis, such as informatics, human resources and finance, are outsourced.



Business Line

The Tribunal's sole business line is adjudication of applications, complaints and other matters pursuant to the *Status of the Artist Act*.

STATUS OF THE ARTIST ACT



III - Departmental Performance

A. Objectives

The Tribunal's overall objective is to encourage constructive professional relations between self-employed artists and producers within its jurisdiction.

Its specific objectives are: to process applications, complaints and other matters and make sound decisions promptly and professionally; to inform its clients of the benefits of the *Act* and help them resolve differences; to inform Canadians of the Tribunal's work; and to manage resources efficiently, effectively and with accountability.

B. Social and Economic Factors

The economics of artistic endeavors

Although the work of Canadian artists enriches our daily lives and helps define who we are in the world, its importance is not reflected in artists' earnings. According to Statistics Canada, in 1995 the Tribunal's artist clients had an average income of \$23,000 which included income from other employment. In 1995, the average income for all Canadian workers was \$26,000.

In addition to its social significance, the cultural sector is also economically significant. According to the Department of Canadian Heritage, in fiscal year 1996-1997, the cultural sector had a direct economic impact of approximately \$24 billion and sustained approximately 710,000 full and part-time jobs.

Although exact figures are not available, estimates indicate a jump in the number of self-employed Canadian artists from 32 percent in 1991 to 42 percent in 1996. The proportion of self-employed ranged as high as 50 to 75 percent for certain occupations such as writer, musician and visual artist in 1996. An estimated 100,000 of these workers fall within the Tribunal's jurisdiction.

The political reality of culture

The Tribunal's artistic constituency is confronted with increasingly complex and potentially constrictive political realities like the globalization of the marketplace. While the Canadian government has traditionally used mechanisms such as subsidies and ownership restrictions to support domestic cultural industries, these tactics are being increasingly challenged.

Technological advances have raised contentious issues. For example, the phenomenal growth of the Internet has led to intellectual property disputes. Although the federal government is in the process of revising the *Copyright Act*, historically its enforcement mechanisms have been costly and difficult to apply.

The convergence of media distribution technologies, including the Internet, is affecting artists and producers. The distinction between telecommunications and broadcasting has blurred and the CRTC has now determined that some Internet transmissions constitute broadcasting, although it has exempted these entities from the need for a license for now. Although the Tribunal has not yet made a determination, the CRTC's decision may broaden the Tribunal's jurisdiction to include unlicensed entities involved in broadcasting on the Internet.

**Barriers to
economic security
for artists**

"It will be difficult to make improvements to the status of Canadian artists without the cooperation and participation of provincial governments. Existing federal status of the artist legislation will fulfil its purposes only if it is accompanied by complementary provincial legislation."

A Sense of Place, A Sense of Being
Report of the Standing Committee on Canadian Heritage

The amount of work offered to self-employed artists by producers in the Tribunal's jurisdiction is modest compared to the total activity of the cultural sector in Canada, which includes independent film and television production, sound recording, art exhibitions, theatre and other performances. Yet, outside of the Tribunal's jurisdiction, only Quebec provides similar legislation.

Even though collective bargaining has the potential to improve artists' earnings, the process of becoming certified and then negotiating scale agreements can be daunting. Many artists' associations are small, lack financial resources and have little or no experience in labour relations. Furthermore, cutbacks in government funding in recent years have made it even more difficult for these associations to meet their objectives.

It is with this context and these issues in mind that the Tribunal pursues its objectives.

C. Presentation of Financial Information

Planned Spending	\$ 1,701,000
<i>Total Authorities</i>¹	<i>\$ 1,726,551</i>
Actual Spending	\$ 1,149,905

The variance between Total Authorities and Actual Spending occurred primarily because fewer certification applications were received and processed during the year than originally anticipated. With the reduced level of activity, the actual costs are less than what was planned. Additional details are given in Section IV.

D. Performance Expectations and Accomplishments

This performance reporting exercise asks departments and agencies to describe the impact that their activities have on Canada and Canadians. Impacts are not always easily quantifiable, and the Tribunal is continually improving its performance measurement framework. This performance report covers its fourth full year of operation.

Client Consultations

During fiscal year 1999-2000, in addition to gathering informal feedback from clients, the Tribunal hired a consulting firm to obtain the clients' views on the timeliness of the Tribunal's services, to determine if its services meet clients' needs, to assess the appropriateness of its objectives and to determine if the measurement framework required adjustment.

The firm did individual interviews with a sample of artists' associations certified by the Tribunal and producers in receipt of a notice to bargain and/or with bargaining experience under the *Act*. In the sample of 48 clients originally solicited, an appropriate representation with respect to artistic discipline, type of producer, language and geography was assured. Client interest was very high, with a response rate of 83%, and produced basically

¹ Of the total authorities of \$ 1,726,551 available to the Tribunal, \$ 250,000 was established as a frozen allotment reflecting a transfer of funds to the Canada Industrial Relations Board for transition costs. As a result of this frozen allotment, the funds available for spending in the Tribunal were reduced to \$ 1,476,551.

qualitative information. A summary of the *Client Feedback on the Performance of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal (Consultation Report)* is posted on CAPPRT's web site. Copies of the *Report* can be obtained by contacting the Tribunal's office.

Based on client feedback described in the *Consultation Report*, the Tribunal has decided to maintain its objectives and continue, for the most part, to use the same measures and targets to assess its performance.

Objective 1: To process applications, complaints and other matters and to make sound decisions promptly and professionally

Between May 1995 and March 2000, the Tribunal received a total of 42 applications, complaints and other matters, of which 29 were certification applications. Of these 29, four were withdrawn and 18 received final decisions. Some remained on hold until regulations prescribing the additional professional categories to be covered by the *Act* were promulgated in April 1999. Some of these applications have been reactivated and decisions are anticipated in fiscal year 2000-2001.

Dealing with certification applications has been the Tribunal's predominant activity. Since 1997, two measures of service delivery have been used to assess the Tribunal's performance. While the Tribunal has experienced some difficulty meeting target times, as indicated in Table 1, due mainly to the complexity of some cases, clients are highly satisfied with the processing times, according to the *Consultation Report*. In light of this, the Tribunal will again reconsider whether it should adjust its targets.

This past fiscal year, one application for certification was received and work proceeded on five other applications, with two public notices issued asking for comments from interested parties and two procedural decisions rendered. No certification decisions were rendered because some pending cases involved many parties and required more time or because some artists' associations were not ready to proceed. Accordingly no statistics are available in Table 1 below for the year 1999-2000. The Tribunal anticipates decisions on at least three applications this coming fiscal year. The Tribunal's Annual Report to Parliament, available on our web site, contains a complete description of the status of all outstanding cases.

Table 1 - Processing of Applications for Certification

<i>Performance Measure</i>	<i>Results Expectation</i>	<i>1997-1998</i>	<i>1998-1999</i>	<i>1999-2000</i>
Average time to issue reasons for decision after the hearing concludes	35 calendar days	35 days	59 days	n/a
Average time to process applications from the date of receipt of the completed application to date of decision	240 calendar days	254 days	521 days	n/a

Table 2 gives the performance standards used to measure the soundness of the Tribunal's decisions. The *Act* provides that a party may, under specific circumstances, challenge a Tribunal decision by requesting a judicial review by the Federal Court of Appeal. Of the Tribunal's 34 interim and final decisions, only one has been so challenged. This represents three percent of decisions issued, well within the Tribunal's maximum five percent standard. The case, which was filed in 1998-1999, is scheduled to be heard by the Federal Court of Appeal in November 2000.

The *Consultation Report* revealed that artists' associations are quite satisfied with the Tribunal's decisions, while producers are less satisfied mainly because they do not understand the adjudication process. Remedies for this are discussed under Objective 2.

Table 2 - Judicial Review of Decisions

<i>Performance Measure</i>	<i>Results Expectation</i>	<i>1996-2000</i>
Percentage of decisions for which judicial review is requested	Fewer than 5%	3%
Success rate of applications for judicial review	Fewer than 50%	n/a

As predicted in previous reports, the nature of the Tribunal's work has been gradually changing as more collective bargaining is initiated and clients request assistance to resolve negotiation difficulties. One complaint and one application for review were received in the past fiscal year and a decision was rendered in the case of the application for review. As these requests become more frequent, the Tribunal will establish appropriate indicators and standards.

Objective 2: To inform its clients of the benefits of the *Status of the Artist Act* and to assist them in resolving differences.

The Tribunal provides information to both artists and producers. For example, in the last fiscal year, Tribunal representatives made 11 presentations to artists and/or producers, in addition to other activities such as attending and/or staffing information kiosks at conferences and seminars. The *Consultation Report* indicated that the clients who have sought information and assistance were highly satisfied with the Tribunal's response. However, the *Consultation Report* noted that many producers still lack information about their rights and responsibilities under the *Act*, and are not convinced that they too can benefit. Based on the *Consultation Report's* recommendations, the Tribunal Secretariat has increased its communications efforts, for example, by organizing information sessions for producers. The *Consultation Report* also recommended developing information targeted to specific audiences, and holding workshops, preferably at industry events.

**Benefits for
producers
and artists**

The *Act* and its collective bargaining regime is intended to encourage constructive professional relations between artists and producers. Negotiating and implementing scale agreements has benefits for both parties.

Producers may benefit:

- i) by having a larger pool of skilled labour due to improved earnings and better working conditions;
- ii) by having a more stable and predictable working environment;
- iii) from reduced negotiating costs since the collective bargaining regime: sets limits respecting, for example, bargaining notices and pressure tactics; provides for mediation assistance; and contains a complaint mechanism; and
- iv) from reduced negotiating time with individual artists, since negotiations occur only on those terms and conditions where the parties wish to exceed the minimums established in the scale agreement.

Artists may benefit:

- i) from improved earnings;
- ii) better working conditions; and
- iii) by having a more stable and predictable working environment.

The Tribunal encourages parties to resolve as many differences as possible arising from matters prior to a hearing. When appropriate, the staff investigates issues and mediates them, thus fostering constructive relations between the parties as they resolve the issue. This informal approach reduces the number of panel decisions required, thus saving time and money for the clients and the Tribunal.

**Negotiations after
Certification**

To date, many previously existing agreements have been renegotiated, some more than once. As shown in Table 3, while the Tribunal's target for each certified association is at least one new, or first, scale agreement negotiated within three years of certification, this target has not been met. Only four artists' associations, of the fourteen certified three years ago, have negotiated five first-time agreements.

The Tribunal has no control over whether the parties pursue negotiations after certification or over the results achieved in any negotiations. However, successful negotiations are among the expected results of the collective bargaining regime administered by the Tribunal. The *Consultation Report* pointed out ways in which the Tribunal can be more helpful in setting the stage for successful negotiations.

Some associations, particularly those with little or no bargaining experience, need guidance in how to negotiate and interpret the *Act*. Also, according to the *Consultation Report*, many artists' associations have experienced some difficulties trying to negotiate first agreements. They reported needing help to identify contacts for each federal institutional producer. When contacted, the producers often lacked information about the *Act* and the Tribunal. Furthermore, the associations lacked the time, resources and funding to negotiate with each producer individually. They would, ideally, like to negotiate with an association of broadcasters or an association of federal institutions.

In fact, two federal government departments have formed a producers' association specifically to negotiate with a particular artists' association. Should this facilitate bargaining, hopefully other departments and agencies will follow suit.

Table 3 - Information and Assistance to Client Community

<i>Performance Measure</i>	<i>Results Expectation</i>	<i>Results Achieved 1996-2000</i>
Fair and effective procedures and regulations.	Simple and appropriate procedures and regulations; easily understood documents explaining these procedures.	Consultations carried out with the client community during 1996-1997 resulted in amendments to Tribunal procedures that were implemented in 1997-1998.
Percentage of complaints resolved without a hearing. Client satisfaction.	50% of complaints to be resolved without a hearing. Client satisfaction to be determined by survey.	Six complaints were received. 67% or four were resolved without the need for a hearing, one was dismissed and one is in abeyance. Much assistance has also been given to parties to come to agreement over disputes regarding jurisdiction or other matters during certification applications. The <i>Consultation Report</i> revealed that those who have sought assistance and information have a high level of satisfaction.
Successful negotiation of first scale agreements; improvements in the terms and conditions of engagement for self-employed artists; benefits to producers.	All certified artists' associations to have negotiated at least one scale agreement within three years of certification. Other impacts to be determined by client survey and other information.	Out of 14 associations whose certification had reached the three-year mark, four had negotiated a first agreement. Six others had given notice to bargain a first agreement to at least one producer but have not yet negotiated agreements. Four others have not yet given a notice to bargain.

Despite its efforts to do so, the Tribunal has yet to develop a suitable indicator which can measure whether artists' pay and working conditions have improved under the *Act's* collective bargaining regime, since most artists also work for producers who are not subject to the *Act*.

Objective 3: To inform Canadians of the Tribunal's work.

In these first years of operation, the Tribunal has paid particular attention to building awareness within the client community, in the broader cultural community and among Canadians generally, of the rights, benefits and obligations conferred by the *Act*. The Tribunal

issues information bulletins regularly and maintains an Internet home page which provides detailed information on its aims, activities, procedures and decisions. There is also a 1-800 number for easy access to information. Staff respond within 48 hours to requests for information. Requests are received, not only from across Canada, but from other countries as well. In this regard, staff assisted in the preparation of the Canadian delegation to the International Labour Organization meeting on labour relations in the entertainment industry. Table 4 describes the Tribunal's public visibility measures and targets, and its actual performance.

Table 4 - Public visibility of the Tribunal

<i>Performance Measure</i>	<i>Results Expectation</i>	<i>1998-1999</i>	<i>1999-2000</i>
Quality and timeliness of information bulletins	At least three information bulletins to be issued annually. Quality to be verified by client survey.	Two issued.	Three issued.
Quantity of use and quality of the Tribunal's Internet site	Increasing use of the web site. Client satisfaction to be determined by client survey.	Use was up 55% compared to the previous year. Mostly favourable comments received.	Statistics not available (user statistics program discontinued while web site was revamped).
Accuracy and timeliness of responses to queries and requests for information	Enquiries and requests for information to be dealt with within two working days. Client satisfaction to be determined by client survey.	Average response time to enquiries regarding the Tribunal's art competition was within one day.	Responded within two working days. <i>Consultation Report</i> indicated client satisfaction.

According to the *Consultation Report*, those who sought information from the Tribunal were pleased with the response. Broadcasters and artists' associations with bargaining experience found interchange with the Tribunal to be helpful and efficient. However, associations inexperienced in bargaining indicated that they had some difficulty understanding the written material received.

New material, aimed at specific audiences, has already been prepared and more is planned. Efforts to make the information bulletin helpful to clients will continue.

Phase I of our web site modernization has been completed and phase II has begun. A new search engine will be added making the site more user-friendly. The site's content will be kept as clear and accessible as possible, and FAQs (frequently asked questions) will be added. Although the Tribunal did not gather statistics on web site use as explained in Table 4, installation of an improved user-statistics program is planned for the next fiscal year.

Objective 4: To manage resources efficiently, effectively and with accountability.

The Tribunal's financial performance is discussed in Section IV.

IV - Financial Performance

A. Financial Performance Overview

The Tribunal operates in a challenging environment. It has no control over the size of its workload. The volume of certification applications, complaints and other matters submitted for resolution is entirely client driven. What the Tribunal can control, however, is how it responds to its workload.

Since its inception, the Tribunal has operated in a “no-frills” manner. Although staffing has always been kept to a minimum, the Tribunal’s small, dedicated and professional workforce has been able to respond to diverse client needs quickly, competently and, by virtue of its compact size, economically. Employees multi-task, and workloads are shared. As a result, there are no costly additions to and deletions from the workforce to respond to peaks and valleys in the workload.

The Tribunal, as always, strives to obtain best value in procurement. By carefully selecting suppliers and obtaining common administrative support services from other government departments and agencies, including Canadian Heritage and Industry Canada, the Tribunal reduces its operating costs. It continues to lower costs by using, where possible, existing library and hearing facilities in other government departments and agencies.

According to the *Consultation Report*, clients think that the Tribunal manages its resources well. Many suggested that the Tribunal increase its use of resources in those areas where there was an expressed need for more services, like improved communications.

B. Financial Summary Tables

We have included the following financial tables:

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending by Business Line

Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

The summary financial information presented below includes three figures:

Planned Spending - what the plan was at the beginning of the fiscal year;

Total Authorities - planned spending plus any additional spending Parliament has seen fit to approve for departments to reflect changing priorities and unforeseen events; and

Actuals - what was actually spent during the fiscal year.

Financial Table 1
Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
Vote		1999-00		
		<u>Planned Spending</u>	<u>Total¹ Authorities</u>	<u>Actual</u>
	Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal			
30	Program expenditures	1,559	1,585	1,008
(S)	Contributions to employee benefit plans	142	142	142
	Total Department	1,701	1,727	1,150

¹ Of the total authorities of \$ 1,726,551 available to the Tribunal, \$ 250,000 was established as a frozen allotment reflecting a transfer of funds to the Canada Industrial Relations Board for transition costs. As a result of this frozen allotment, the funds available for spending in the Tribunal were reduced to \$ 1,476,551.

Financial Table 2
Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)			
Business Line: Adjudication	1999-00		
	Planned	Total ¹ Authorities	Actual
FTEs	11		10
Operating	1,701	1,727	1,150
Capital	-	-	-
Grants and Contributions	-	-	-
Total Gross Expenditures	1,701	1,727	1,150
Less:			
Respendable Revenues	-	-	-
Total Net Expenditures	1,701	1,727	1,150
Other Revenues and Expenditures			
Non - respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments			249
Net Cost of the Program	1,701	1,727	1,399

¹ Of the total authorities of \$ 1,726,551 available to the Tribunal, \$ 250,000 was established as a frozen allotment reflecting a transfer of funds to the Canada Industrial Relations Board for transition costs. As a result of this frozen allotment, the funds available for spending in the Tribunal were reduced to \$ 1,476,551.

Financial Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)					
	<u>Actual 1997-98</u>	<u>Actual 1998-99</u>	<u>1999-00</u>		
			<u>Planned Spending</u>	<u>Total¹ Authorities</u>	<u>Actual</u>
Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal	1,138	1,271	1,701	1,727	1,150
Total	1,138	1,271	1,701	1,727	1,150

¹ Of the total authorities of \$ 1,726,551 available to the Tribunal, \$ 250,000 was established as a frozen allotment reflecting a transfer of funds to the Canada Industrial Relations Board for transition costs. As a result of this frozen allotment, the funds available for spending in the Tribunal were reduced to \$ 1,476,551.

V - Supplementary Information

A. Contact for Further Information

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
240 Sparks Street, 8th Floor West
Ottawa, Ontario K1A 1A1

Telephone: (613) 996-4052 or 1-800-263-ARTS (2787)

Fax: (613) 947-4125

E-mail: tribunal.artists@ic.gc.ca

Web Site: <http://homer.ic.gc.ca/capprt>

B. Legislation Administered and Associated Regulations

Status of the Artist Act (S.C. 1992, c.33, as amended)

Status of the Artist Act Professional Category Regulations
(SOR 99/191)

C. Statutory and Other Departmental Reports and Publications

*Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
Annual Report*

*Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
Performance Report* (annual)

*Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
Report on Plans and Priorities* (annual)

*Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
Information Bulletins* (several per year)

*Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
Procedures*, 3rd Edition, February 1999 (updated occasionally)

The Status of the Artist Act Annotated, prepared by the Legal
and Adjudicative Services Branch of the Canadian Artists and
Producers Professional Relations Tribunal, published by
Carswell, 1999.

V - Autres renseignements

A. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Tribunal canadien des relations
professionnelles artistes-producteurs
240, rue Sparks, 8^e étage ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1A1

Téléphone : (613) 996-4052 ou 1-800-263-ARTS (2787)
Télécopieur : (613) 947-4125
Courrier électronique : tribunal.artists@ic.gc.ca
Site internet : <http://homer.ic.gc.ca/capprt>

B. Loi appliquée et règlement connexe

Loi sur le statut de l'artiste (L.C. 1992, ch.33, telle qu'amendée)
Règlement sur les catégories professionnelles (*Loi sur le statut de l'artiste*) (DORS/99-191)

C. Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels

Rapport annuel - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

Rapport sur le rendement - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (annuel)

Rapport sur les plans et les priorités - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (annuel)

Bulletins d'information - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (plusieurs par année)

Procédures du Tribunal - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 3^e édition, février 1999 (mis à jour occasionnellement)

Loi sur le statut de l'artiste annotée, préparé par les Services juridiques du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, publié par Carswell, 1999.

Tableau financier 3
Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues contre dépenses réelles (en milliers de dollars)					
1999-2000					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales ¹	Dépenses réelles	Dépenses prévues
Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs	1 138	1 271	1 701	1 727	1 150
Total	1 138	1 271	1 701	1 727	1 150

¹ Du montant total des crédits votés au Tribunal, soit 1 726 551 \$, un montant de 250 000 \$ représente une affectation bloquée reflétant un transfert de fonds au Conseil canadien des relations industrielles comme coûts de transition. À cause de cette affectation bloquée, les montants disponibles pour le Tribunal ont été réduits à 1 476 551 \$.

Tableau financier 2
Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues contre dépenses réelles (en milliers de dollars)			
1999-2000			
Secteur d'activité :	Processus décisionnel	Prévues	Autorisations ¹
			Réelles
ÉTP		11	10
Fonctionnement		1 701	1 727
Capital		-	-
Subventions et contributions		-	-
Total des dépenses brutes		1 701	1 727
Moins :			
Recettes disponibles		-	-
Total des dépenses nettes		1 701	1 727
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles		-	-
Coût des services offerts par d'autres ministères			249
Coût net du programme		1 701	1 727
			1 399

¹ Du montant total des crédits votés au Tribunal, soit 1 726 551 \$, un montant de 250 000 \$ représente une affectation bloquée reflétant un transfert de fonds au Conseil canadien des relations industrielles comme coûts de transition. À cause de cette affectation bloquée, les montants disponibles pour le Tribunal ont été réduits à 1 476 551 \$.

Les données financières sommaires présentées ci-dessous comprennent trois chiffres :

Dépenses prévues - ce qu'était le plan au début de l'exercice financier;

Autorisations totales - les dépenses prévues et des dépenses supplémentaires que le Parlement a jugé bon d'accorder aux ministères en fonction des priorités changeantes et des activités imprévues;

Dépenses réelles - ce qui a vraiment été dépensé.

Tableau financier 1
Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit	Dépenses prévues	Autorisations totales ¹	Dépenses réelles	1999-2000
30 (L)	Dépenses de fonctionnement Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés Total du ministère	1 559	1 585	1 008
		142	142	142
		1 701	1 727	1 150

Du montant total des crédits votés au Tribunal, soit 1 726 551 \$, un montant de 250 000 \$ représente une affectation bloquée, reflétant un transfert de fonds au Conseil canadien des relations industrielles comme coûts de transition. À cause de cette affectation bloquée, les montants disponibles pour le Tribunal ont été réduits à 1 476 551 \$.

A. Aperçu du rendement financier

Dans le cadre de ses activités, le Tribunal doit relever plusieurs défis. Il n'a aucun contrôle sur l'ampleur de sa charge de travail. Le volume de demandes d'accréditation, de plaintes et d'autres dossiers dont il est saisi dépend entièrement des clients. Toutefois, le Tribunal peut exercer une certaine forme de contrôle sur la façon dont il réagit face à sa charge de travail.

Depuis sa création, le Tribunal a opté pour la simplicité. Même si le nombre d'employés est demeuré bas, le personnel dévoué et professionnel a pu répondre aux différents besoins des clients de façon rapide et compétente et, grâce à ses ressources modestes, économiquement. Les employés accomplissent plusieurs tâches et les charges de travail sont partagées. Par conséquent, il n'y a pas d'ajouts coûteux à la main-d'œuvre ni de retraites afin de permettre au Tribunal de s'adapter aux fluctuations de la charge de travail.

Le Tribunal continue d'obtenir la meilleure valeur possible sur le plan des approvisionnements. Grâce au choix judicieux des fournisseurs et au partage des services de soutien administratif avec d'autres ministères et institutions, notamment Patrimoine canadien et Industrie Canada, le Tribunal réduit ses frais d'exploitation. Lorsque la situation le permet, le Tribunal évite de faire des dépenses non nécessaires en utilisant les services de bibliothèque et les salles d'audience qu'offrent d'autres ministères ou organismes gouvernementaux.

D'après le *Rapport de consultation*, les clients sont d'avis que le Tribunal gère bien ses ressources. Plusieurs ont suggéré que le Tribunal consacre une plus grande partie de ses ressources là où il y a une demande pour plus de services, comme dans le domaine des communications.

B. Tableaux des résumés financiers

Nous avons inclus les tableaux financiers suivants :

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles par secteur d'activité

Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Le rendement financier du Tribunal est commenté à la partie IV.

Objectif 4 : Gérer les ressources de manière efficace, efficiente, et responsable.

D'après le *Rapport de consultation*, les personnes qui ont demandé des renseignements auprès du Tribunal étaient satisfaites des renseignements qu'elles ont reçus. Les radiodiffuseurs et les associations d'artistes qui avaient de l'expérience en négociation collective ont trouvé les services du Tribunal utiles et efficaces. Par contre, les associations ayant peu d'expérience en négociation ont indiqué qu'elles avaient eu du mal à comprendre le matériel écrit qui leur a été envoyé.

Du nouveau matériel adapté aux auditoires spécifiques a déjà été préparé et d'autres mesures similaires sont envisagées. Les efforts visant à rendre le bulletin d'information utile pour les clients se poursuivront.

La première phase de la modernisation de notre site web est terminée et la deuxième phase est entamée. Un nouveau moteur de recherche sera ajouté afin de rendre le site plus convivial. Le contenu demeurera le plus simple et accessible possible, et une FAQ (foire aux questions) sera ajoutée. Bien que le Tribunal, comme le démontre le tableau 4, n'ait pas recueilli de données statistiques sur l'utilisation du site web, l'installation d'un meilleur système de collection de statistiques sur les utilisateurs est prévue pour le prochain exercice.

Objectif 3 : Informer les Canadiens du travail du Tribunal.

Au cours de ces premières années d'activités, le Tribunal a accordé une attention particulière à la nécessité de sensibiliser la communauté culturelle, les clients et les Canadiens en général, aux droits, avantages et obligations découlant de la Loi. Le Tribunal publie régulièrement des bulletins d'information et possède une page d'accueil sur l'Internet sur laquelle il fournit des renseignements détaillés au sujet de ses buts, activités, procédures et décisions. Il offre également un service téléphonique sans frais 1-800 qui permet d'obtenir facilement des renseignements. Le personnel répond rapidement aux demandes de renseignements. Les demandes proviennent non seulement du Canada, mais d'ailleurs. À cet égard, le personnel a participé à la préparation de la délégation canadienne en vue du colloque de l'Organisation internationale du Travail au sujet des relations de travail dans l'industrie du divertissement. Le tableau 4 illustre les mesures et les objectifs du Tribunal en ce qui a trait à sa visibilité ainsi que son rendement réel.

Tableau 4 - Visibilité du Tribunal

<i>Mesure de rendement</i>	<i>Résultat attendu</i>	1998-1999	1999-2000
Qualité et opportunité des bulletins d'information	Publication de trois bulletins d'information au moins tous les ans. La qualité doit être vérifiée par une enquête auprès de la clientèle.	Production de deux bulletins d'information.	Production de trois bulletins d'information.
Qualité et utilisation du site Internet du Tribunal	Utilisation accrue du site Internet. La satisfaction de la clientèle doit être déterminée par une enquête auprès de celle-ci.	Utilisation a augmenté de 55 % par rapport à l'année précédente. Les commentaires reçus étaient surtout favorables.	Statistiques non disponibles (Le programme de collection de données sur les utilisateurs a été supprimé pendant la réorganisation du site web).
Exactitude et opportunité des réponses aux demandes de renseignements	Les demandes de renseignements et questions doivent être traitées dans les deux jours ouvrables. La satisfaction de la clientèle doit être déterminée par une enquête auprès de celle-ci.	Le temps moyen de réponse aux demandes concernant le concours artistique était d'une journée.	Une réponse est fournie en deux jours ouvrables. Dans le Rapport de consultation, les clients se sont dit satisfaits.

Tableau 3 - Information et aide à la collectivité cliente

<i>Mesure du rendement</i>	<i>Résultat attendu</i>	<i>Résultats atteints 1996-2000</i>
Procédures et règlements justes et efficaces.	Procédures et règlements simples et appropriés; documents faciles à utiliser expliquant ces procédures.	Les consultations menées auprès des clients en 1996-1997 ont donné lieu à des modifications à la procédure du Tribunal qui ont été mises en oeuvre en 1997-1998.
Pourcentage des plaintes réglées sans audience. Satisfaction de la clientèle.	50 % des plaintes devraient être réglées sans audience. La satisfaction du client sera déterminée à l'issue d'un sondage.	Six plaintes ont été reçues. 67 %, ou quatre de celles-ci, ont abouti à un règlement sans qu'il soit nécessaire de tenir une audition, une a été rejetée et une est encore en suspens. Les parties ont également reçu beaucoup d'aide afin d'en venir à une entente au sujet des différends concernant la compétence ou d'autres questions soulevées dans le cadre de la demande d'accréditation. Le <i>Rapport de consultation</i> a révélé que ceux qui avaient demandé de l'aide et des renseignements étaient très satisfaits.
Négociations fructueuses des premiers accords-cadres; amélioration dans les modalités d'embauche des artistes autonomes; bénéfices aux producteurs.	Toutes les associations d'artistes accréditées devraient avoir négocié au moins un accord-cadre dans les trois années suivant leur accréditation. Autres incidences devant être déterminées par une enquête auprès de la clientèle.	Des quatorze associations ayant obtenu leur accréditation il y a trois ans, quatre ont négocié un premier accord. Six autres ont donné un avis à au moins un producteur en vue de négocier un premier accord, mais n'ont pas encore négocié d'accord. Quatre autres n'ont pas encore donné d'avis de négocier.

Malgré les efforts déployés, le Tribunal n'a pas mis au point un indicateur approprié qui permettra d'évaluer la mesure dans laquelle la rémunération et les conditions de travail des artistes sont améliorées depuis la mise en oeuvre du régime de négociation collective de la *Loi*, étant donné que la plupart des artistes travaillent également pour des producteurs qui ne sont pas assujettis à la *Loi*.

Le Tribunal n'a aucun contrôle à savoir si les parties négocieront suite à l'accréditation d'une association ni en ce qui a trait aux résultats des négociations qui sont entamées. Cependant, des négociations fructueuses sont parmi les résultats escomptés du régime de négociation collective administré par le Tribunal. Le *Rapport de consultation* suggère divers moyens quant à la façon dont Tribunal peut assister à ouvrir la voie à de telles négociations.

Certaines associations, notamment celles qui ont peu d'expérience en matière de négociation, ont besoin d'être guidées quant à la façon de négocier ainsi que d'interpréter la *Loi*. De plus, selon le *Rapport de consultation*, bon nombre d'associations d'artistes ont éprouvé des difficultés lorsqu'elles ont tenté de négocier un premier accord-cadre. Elles ont souligné qu'elles avaient besoin d'aide pour identifier les personnes-ressources de chaque producteur qui est une institution fédérale. Lorsqu'ils ont été joints, les producteurs ont souvent fait preuve d'un manque de connaissances au sujet de la *Loi* et du Tribunal. De plus, les associations n'avaient pas le temps, les ressources et les fonds voulus pour négocier avec chaque producteur sur une base individuelle. Idéalement, elles aimeraient négocier avec une association de radiodiffuseurs ou d'institutions fédérales.

En fait, deux ministères fédéraux ont formé une association de producteurs dans le but de négocier avec une association d'artistes. Si cette mesure facilite la négociation, il se peut que d'autres ministères et organismes emboîtent le pas.

Les avantages que les producteurs pourraient retirer sont notamment :

- (i) un plus grand bassin de travailleurs qualifiés, en raison de l'amélioration des conditions de travail et de l'accroissement des revenus;

- (ii) un milieu de travail plus stable et plus prévisible;

- (iii) une diminution des frais de négociation, parce que le régime de négociation collective fixe des limites régissant, par exemple, les avis de négociation et les moyens de pression, prévoit de l'aide en matière de médiation et comporte un mécanisme de traitement des plaintes;

- (iv) une diminution de la durée des négociations avec les artistes individuels, parce que la négociation porte uniquement sur les conditions à établir lorsque les parties veulent dépasser les conditions minimales prévues dans l'accord-cadre.

Les avantages que les artistes pourraient retirer sont notamment :

- (i) une amélioration des gains;
- (ii) une amélioration des conditions de travail;
- (iii) un milieu de travail plus stable et plus prévisible.

Le Tribunal encourage les parties à régler d'elles-mêmes le plus de différends possible avant la tenue d'une audience. Dans les cas opportuns, le personnel mène une enquête au sujet des questions en litige et procède à la médiation, afin de favoriser des relations constructives entre les parties tout au long de leurs démarches. Cette méthode informelle a pour effet de réduire le nombre de décisions nécessitant la tenue d'une audience, ce qui se traduit par des économies en temps et en argent pour les clients et pour le Tribunal.

Jusqu'à maintenant, de nombreux accords existants ont été renégociés et certains d'eux l'ont été plus d'une fois. Comme l'indique le tableau 3, même si le Tribunal vise, pour chaque association accréditée, au moins un premier accord-cadre négocié au cours des trois années suivant l'accréditation, cet objectif n'a pas été atteint. Des quatorze associations d'artistes accréditées trois ans plus tôt, seulement quatre ont négocié cinq premiers accords-cadres.

Le Tribunal fournit des renseignements tant aux artistes qu'aux producteurs. À titre d'exemple, au cours du dernier exercice, des représentants du Tribunal ont fait 11 présentations à des groupes d'artistes et de producteurs, en plus d'activités telles la participation à des conférences et à des séminaires et l'installation d'un kiosque d'information où un représentant est disponible pour répondre aux questions. Le *Rapport de consultation* a indiqué que les clients qui avaient recherché de l'information et de l'assistance ont été très satisfaits par la réponse du Tribunal. Toutefois, il a été constaté que le nombre de producteurs qui ont toujours pas suffisamment de renseignements au sujet de leurs droits et responsabilités découlant de la *Loi* et ne sont pas convaincus qu'ils peuvent être avantagés. En se fondant sur les recommandations du *Rapport de consultation*, le Secrétaire du Tribunal a intensifié ses activités liées aux communications, notamment en organisant des séances d'information à l'intention des producteurs. Le *Rapport de consultation* a également recommandé l'élaboration de renseignements adaptés à des auditoires précis et la tenue d'ateliers de travail, de préférence dans le cadre d'événements industriels.

Objectif 2 : Informer les clients des avantages qu'offre la Loi sur le statut de l'artiste et les aider à régler leurs différends.

Tel qu'il est mentionné dans des rapports précédents, la nature des travaux du Tribunal a changé graduellement, étant donné que les activités de négociation collective augmentent et que les clients demandent plus souvent de l'aide pour régler les différends découlant des négociations. Une plainte et une demande de réexamen ont été reçues au cours du dernier exercice et une décision a été rendue dans le cas de la demande de réexamen. Au fur et à mesure que ces demandes augmentent, le Tribunal établira des indicateurs et des normes satisfaisants.

Mesure du rendement		
Pourcentage des décisions pour lesquelles un contrôle judiciaire est demandé	Moins de 5 %	3 %
Pourcentage des demandes de contrôle judiciaire qui ont été accueillies	Moins de 50 %	s.o.

Tableau 2 - Demande de contrôle judiciaire de décisions

parce qu'ils ne comprennent pas le processus décisionnel. Des commentaires concernant les mesures à prendre pour corriger cette lacune figurent sous l'objectif 2.

Le tableau 2 illustre les normes de rendement ayant servi à mesurer la qualité des décisions du Tribunal. La Loi prévoit qu'une partie peut, dans certaines circonstances, demander le contrôle judiciaire d'une décision du Tribunal par la Cour d'appel fédérale. Des 34 décisions provisoires et finales du Tribunal, une seule a été ainsi contestée, ce qui représente trois pour cent des décisions rendues. Ce résultat s'inscrit à l'intérieur de la norme, établie à cinq pour cent des décisions rendues. La requête qui a été déposée en 1998-1999 sera entendue par la Cour d'appel fédérale au mois de novembre 2000.

Il appert du *Rapport de consultation* que les associations représentant les artistes sont assez satisfaites des décisions du Tribunal, tandis que les producteurs le sont moins, principalement

Mesure du rendement		Résultat attendu		1997-1998	1998-1999	1999-2000
Délai moyen pour publier des motifs de décision après la fin de l'audition		35 jours civils		35 jours	59 jours	s.o.
Délai moyen pour traiter les demandes à compter de la date de la réception de la demande complétée jusqu'à la date de la décision		240 jours civils		254 jours	521 jours	s.o.

Tableau 1 : Traitement des demandes d'accréditation

délais de traitement, selon le *Rapport de consultation*. C'est pourquoi le Tribunal examinera à nouveau la nécessité de rajuster ses objectifs.

Au cours du dernier exercice, une demande d'accréditation a été reçue et le traitement de cinq autres demandes s'est poursuivi avec la publication de deux avis publics sollicitant des commentaires de la part de parties intéressées, ainsi que deux décisions procédurales. Aucune décision d'accréditation n'a été rendue parce que certains des cas en suspens impliquaient plusieurs parties et ont nécessité plus de temps, ou parce que certaines associations d'artistes n'étaient pas prêtes à procéder. Pour cette raison, aucune statistique ne figure au tableau 1 ci-dessous pour l'année 1999-2000. Le Tribunal prévoit rendre des décisions au sujet d'au moins trois demandes au cours du prochain exercice. Une description complète de l'état de tous les dossiers en cours figure dans le rapport annuel que le Tribunal a présenté au Parlement et qui peut également être consulté sur notre site web.

Au cours de l'exercice 1999-2000, en plus de recueillir des commentaires informels de ses clients, le Tribunal a retenu les services d'un cabinet de consultants afin de connaître la qualité et la rapidité d'exécution de ses services, si ses services répondent aux besoins des clients, si ses objectifs sont pertinents et si les mesures d'évaluation de son rendement doivent être rajustées.

Le cabinet a dirigé des entrevues avec un échantillon d'associations d'artistes accrédités et de producteurs qui avaient reçu un avis de négociation ou qui avaient entamé des négociations en vertu de la Loi. Des 48 clients initialement sollicités, il y avait un échantillonage approprié relativement à la discipline artistique, le type de producteur ainsi que la langue et la représentation géographique. La participation des clients a été très élevée avec un taux de réponse de 83 p. 100, qui a fourni essentiellement des renseignements qualitatifs. Un résumé du rapport intitulé *Rétroaction des clients sur le rendement du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (Rapport de consultation)* est affiché sur le site web du TCRPAP. Il est également possible d'obtenir des exemplaires du rapport complet en s'adressant au secrétariat du Tribunal.

En se fondant sur la rétroaction des clients qui est décrite dans le *Rapport de consultation*, le Tribunal a décidé de poursuivre les mêmes objectifs et de continuer à utiliser la majorité des mesures et objectifs dont il se servait pour évaluer son rendement.

Objectif 1 : Traiter et statuer sur les demandes, les plaintes et autres dossiers dont il est saisi — promptement et professionnellement

Entre mai 1995 et mars 2000, le Tribunal a reçu un total de 42 demandes, plaintes et autres dossiers à traiter, dont 29 dossiers portaient sur des demandes d'accréditation. De ces 29 dossiers, quatre demandes ont été retirées et le Tribunal a rendu une décision finale dans 18 d'entre eux. Quelques demandes ont été suspendues jusqu'à la promulgation, en avril 1999, du règlement établissant des catégories additionnelles de professionnels assujettis à la Loi. Certaines de ces demandes ont été réactivées et des décisions devraient être rendues au cours de l'exercice 2000-2001.

Le traitement des demandes d'accréditation a été l'activité principale du Tribunal. Depuis 1997, le rendement du Tribunal a été évalué à l'aide de deux mesures de la prestation de services. Bien que le Tribunal ait eu du mal à respecter les dates visées, principalement en raison de la nature complexe de certains cas, comme l'indique le tableau 1, les clients sont très satisfaits des

¹ Du montant total des crédits votés au Tribunal, soit 1 726 551 \$, un montant de 250 000 \$ représente une affectation bloquée reflétant un transfert de fonds au Conseil canadien des relations industrielles comme coûts de transition. À cause de cette affectation bloquée, les montants disponibles pour le Tribunal ont été réduits à 1 476 551 \$.

Dans le cadre de leur rapport sur le rendement, les ministères et organismes doivent décrire les répercussions de leurs activités pour le Canada et les Canadiens. Il n'est pas toujours facile de quantifier les répercussions et le Tribunal cherche constamment à améliorer les mesures de son rendement. Le présent rapport couvre la quatrième année complète de fonctionnement du Tribunal.

D. Attentes et réalisations en matière de rendement

L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles s'explique principalement par le fait que le nombre de demandes d'accréditation reçues et traitées au cours de l'année a été inférieur à celui qui avait été prévu à l'origine. En raison de cette baisse d'activités, les frais réels sont également inférieurs à ceux qui avaient été prévus. Des renseignements supplémentaires figurent à la partie IV.

Dépenses prévues	1 701 000 \$
Autorisations totales ¹	1 726 551 \$
Dépenses réelles	1 149 905 \$

C. Présentation et renseignements financiers

Même si la négociation collective peut se traduire par un accroissement du revenu de l'artiste, la démarche liée à l'accréditation et à la négociation d'accords-cadres se révèle parfois exigeante. Bon nombre d'associations d'artistes sont de petites organisations qui disposent de ressources financières insuffisantes et ont une expérience limitée en matière de relations de travail. De plus, par suite des coupures dans les sommes versées par les gouvernements dans les dernières années, il est encore plus difficile pour ces associations d'atteindre leurs objectifs.

C'est dans ce contexte que le Tribunal poursuit sa mission, en tenant compte de tous ces enjeux.

La clientèle artistique du Tribunal doit faire face à des réalités politiques de plus en plus complexes, voire contraignantes, comme la mondialisation du marché et le libre-échange. Bien que le gouvernement canadien ait eu recours dans le passé à des mécanismes comme les subventions et les restrictions touchant le droit de propriété afin de soutenir les industries culturelles internes, ces stratégies sont de plus en plus contestées.

Par ailleurs, les progrès technologiques ont suscité plusieurs débats. Ainsi, la croissance phénoménale de l'Internet a donné lieu à des différends en matière de propriété intellectuelle. Bien que le gouvernement fédéral procède actuellement à la mise à jour de la *Loi sur le droit d'auteur*, les mécanismes d'exécution de cette loi se sont révélés coûteux et difficiles à appliquer dans le passé.

La convergence des technologies de la distribution médiatique, y compris l'Internet, touche les artistes et les producteurs. La ligne de démarcation entre les télécommunications et la radiodiffusion est de moins en moins claire et le CRTC a décidé récemment que certaines transmissions par l'Internet constituent une forme de radiodiffusion, tout en décrétant que les entités en cause n'étaient pas, pour l'instant, tenues d'obtenir une licence. Même si le Tribunal n'a pas encore rendu de décision sur cette question, il se peut que la décision du CRTC élargisse son champ de compétence qui engloberait désormais les entités non titulaires de licence qui participent à des activités de radiodiffusion sur l'Internet.

«Il sera difficile d'améliorer le statut de l'artiste dans la société canadienne sans la collaboration et la participation des provinces. Les dispositions législatives fédérales actuelles touchant le statut de l'artiste ne pourront être efficaces que si elles sont conjuguées à des dispositions provinciales complémentaires.»

Appartenance et identité
Rapport du Comité permanent du Patrimoine canadien

La quantité de travail qu'offrent les producteurs relevant de la compétence du Tribunal aux artistes autonomes est modeste comparativement à l'ensemble des activités du secteur culturel au Canada, notamment la production indépendante de films et d'émissions de télévision, l'enregistrement sonore, les expositions dans les galeries d'art, les représentations théâtrales et autres. Or, lorsque les artistes sont engagés par d'autres producteurs, ce n'est qu'au Québec qu'ils sont visés par des lois analogues.

A. Objectifs

L'objectif général du Tribunal consiste à favoriser des relations professionnelles constructives entre les artistes indépendants et les producteurs relevant de sa compétence.

Les objectifs spécifiques du Tribunal sont les suivants : traiter les demandes, les plaintes et les autres questions et rendre des décisions bien fondées de manière professionnelle et dans les meilleurs délais; informer ses clients des avantages découlant de la Loi et les aider à régler leurs différends; informer les Canadiens de ses travaux et gérer ses ressources de manière efficace, efficiente et responsable.

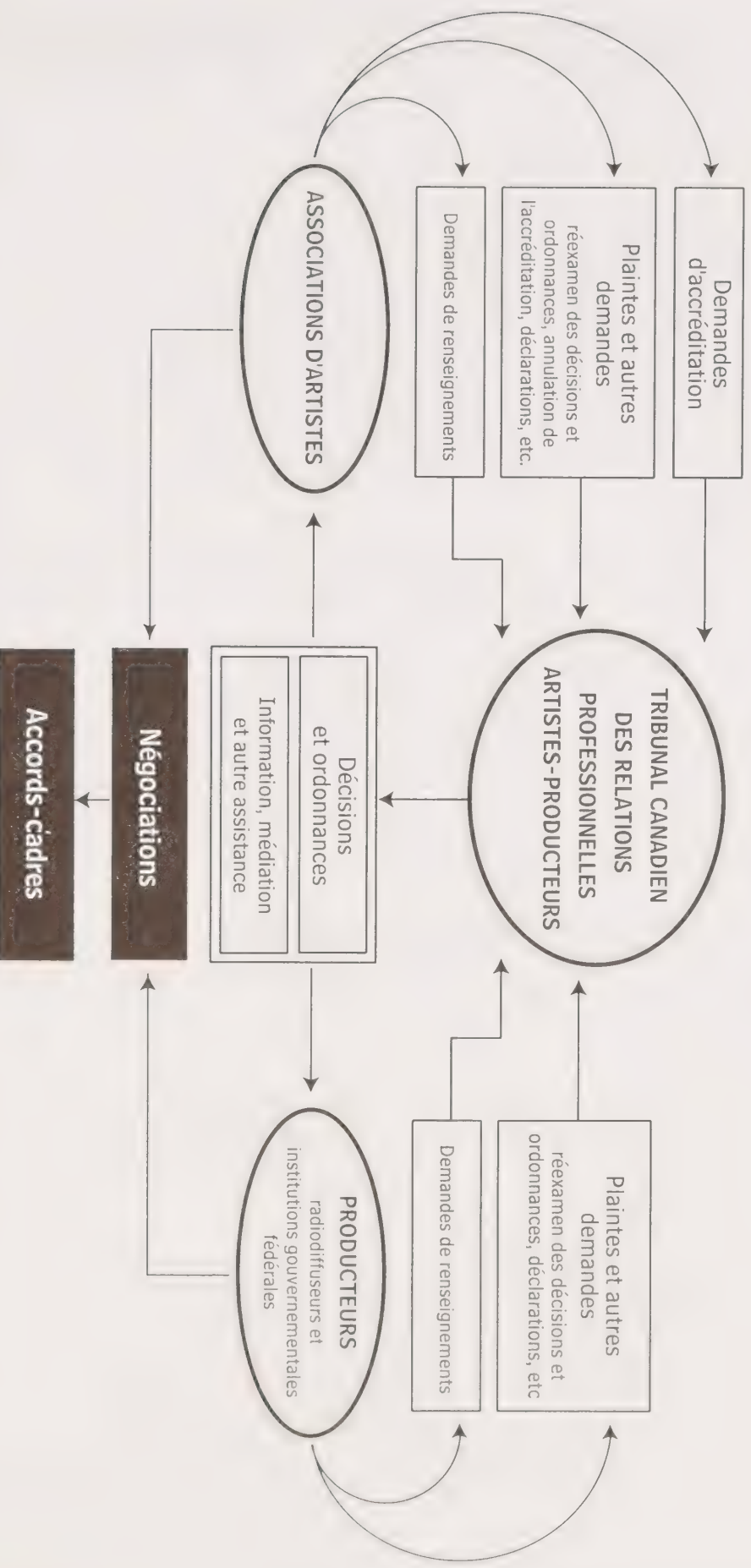
B. Facteurs sociaux et économiques

Bien que le travail des artistes canadiens permette d'enrichir nos vies quotidiennes et de faire valoir la réalité canadienne un peu partout dans le monde, son importance n'est pas traduite dans les revenus qu'ils touchent. Selon Statistique Canada, en 1995, les artistes sous la compétence du Tribunal touchaient un revenu moyen de 23 000 \$, ce qui comprenait le revenu provenant d'autres emplois. Pour cette même année, le revenu moyen de l'ensemble des travailleurs canadiens s'établissait à 26 000 \$.

Le secteur culturel est important non seulement au plan social, mais également au plan économique. Selon le ministère du Patrimoine canadien, au cours de l'exercice 1996-1997, les activités du secteur culturel ont engendré des répercussions économiques directes d'environ 24 milliards de dollars et ont soutenu quelque 710 000 emplois à temps plein et à temps partiel. Même si aucun chiffre précis n'est disponible, il appert de certaines estimations que la proportion d'artistes autonomes canadiens a grimpé de 32 p. 100 en 1991 à 42 p. 100 en 1996. Pour certaines professions comme l'écrivain, le musicien et l'artiste en arts visuels, le pourcentage de travailleurs autonomes pouvait varier de 50 à 75 p. 100. Environ 100 000 de ces artistes relèvent de la compétence du Tribunal.

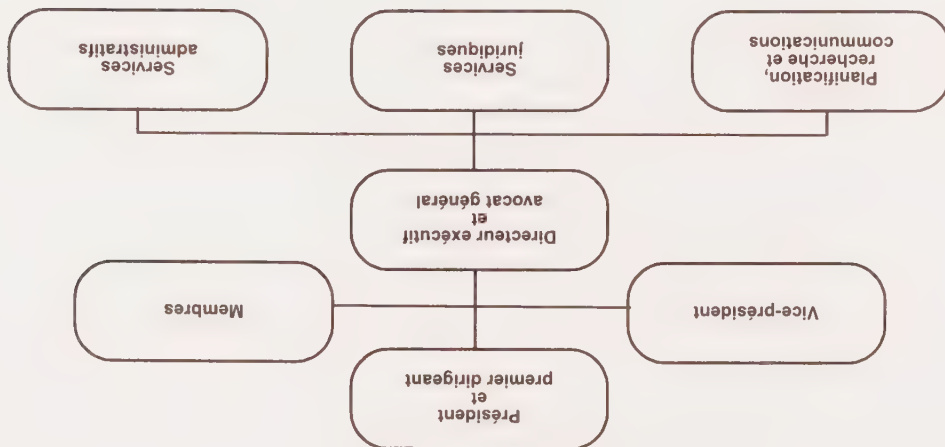
La situation
économique
des artistes

LOI SUR LE STATUT DE L'ARTISTE



Secteur d'activité

La seule activité du Tribunal consiste à entendre et à trancher les demandes et les plaintes et à statuer sur d'autres questions conformément à la Loi sur le statut de l'artiste.



Le président est également le premier dirigeant. Le directeur exécutif dirige les activités quotidiennes et relève du président. À la fin de l'exercice 1999-2000, dix ETP (équivalents temps plein) exerçaient les fonctions de conseiller juridique et de greffier et accomplissaient les tâches de planification, de recherche, de communications, de médiation et de soutien administratif. Certains services généraux dont le Tribunal n'a pas besoin à temps plein, notamment dans les domaines de l'informatique, des ressources humaines et des finances, font l'objet d'une imputation.

Le Tribunal se compose d'un président, d'un vice-président et de trois autres membres. Les cinq membres, qui sont tous désignés à temps partiel, sont nommés par le gouverneur en conseil.

Le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs est une agence quasi judiciaire qui se rapporte au Parlement fédéral par l'intermédiaire du ministre du Travail. Certaines dispositions de la *Loi* accordent également un rôle important au ministre du Patrimoine canadien dont la clientèle sectorielle inclut les usagers du Tribunal.

B. Organisation du ministère

Le rôle et les responsabilités du TCRPAP sont illustrés au pictogramme qui figure à la page 8.

La mission d'origine législative du Tribunal consiste à définir, dans les limites de sa compétence, les secteurs d'activité culturelle appropriés aux fins de la négociation collective entre les associations d'artistes et les producteurs, à accrédi ter les associations formées pour représenter les entrepreneurs indépendants oeuvrant dans ces secteurs, à entendre et trancher les plaintes de pratique déloyale déposées par les artistes, les associations d'artistes et les producteurs et à prescrire les redressements indiqués dans les cas de contravention à la *Loi*. En respectant les procédures énoncées à la *Loi*, les associations accréditées peuvent négocier des accords-cadres avec les producteurs. Un accord-cadre précise les conditions minimales que le producteur doit respecter lorsqu'il retient les services ou qu'il commande une oeuvre d'un artiste professionnel indépendant dans un secteur donné.

A. Mandat, rôle et responsabilités

Le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (TCRPAP ou le Tribunal) applique les dispositions de la *Loi sur le statut de l'artiste* qui régissent les relations professionnelles (relations de travail) entre les artistes autonomes et les producteurs relevant de la compétence fédérale. Un résumé des événements ayant mené à la promulgation de la *Loi* en 1992 est présenté sur le site web du Tribunal (homer.ic.gc.ca/capprt).

Depuis 1995, le Tribunal est l'un des trois organismes régissant les relations de travail qui relèvent de la compétence fédérale; les deux autres sont le Conseil canadien des relations industrielles et la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Au Canada, la réglementation des relations de travail entre la grande majorité des travailleurs et des employeurs relève de la compétence législative des gouvernements provinciaux. Il incombe cependant au Parlement fédéral de régler les relations de travail dans quelques secteurs de l'industrie, dont la radiodiffusion, les télécommunications, les banques, le transport interprovincial et les institutions gouvernementales fédérales.

Les producteurs assujettis à la compétence du Tribunal sont les entreprises de radiodiffusion qui relèvent du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), les ministères fédéraux et la majorité des institutions et sociétés d'État fédérales (notamment l'Office national du film et les musées nationaux).

Les artistes autonomes visés par la compétence du Tribunal comprennent les artistes régis par la *Loi sur le droit d'auteur* (comme les écrivains, les photographes et les compositeurs de musique), les interprètes (comme les acteurs, les musiciens et les chanteurs), les réalisateurs et certains autres professionnels qui font partie de catégories établies par règlement et qui participent à la création d'une production.

À titre de président du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, j'aimerais réaffirmer mon dévouement à la cause de cet organisme, soit promouvoir la stabilité et la vigueur du secteur culturel de manière à relever le bien-être spirituel et économique de tous les Canadiens. Je suis donc heureux de présenter au Parlement le quatrième rapport annuel sur le rendement du Tribunal pour la période qui s'est terminée le 31 mars 2000.

David P. Silcox
Président et premier dirigeant
Septembre 2000

Au Canada, le secteur culturel illustre notre esprit d'innovation, notre recherche de la qualité, notre compréhension et notre vision. Il constitue un moyen par lequel les Canadiens se définissent, se comprennent et s'apprécient mutuellement. À long terme, l'appui au secteur culturel est l'un des moyens les plus importants et les plus efficaces de soutenir notre identité nationale et de faire naître un sentiment de fierté et d'appartenance pour tous les Canadiens.

La Loi sur le statut de l'artiste contribue également à notre souveraineté culturelle en favorisant des relations professionnelles constructives de manière à ouvrir la voie au développement et à l'amélioration de la production culturelle. Même si avant la promulgation de cette *Loi*, des ententes collectives avaient été négociées sur une base volontaire dans certains secteurs, aucun mécanisme ne permettait d'assurer le respect de leurs dispositions. La *Loi* prévoit des mécanismes d'exécution et crée un cadre juridique régissant le déroulement des négociations et le règlement des différends.

Depuis 1996, au moins 15 accords-cadres ont été renégociés et cinq premiers accords-cadres ont été signés. Même si les associations accréditées qui n'avaient pas participé à des négociations collectives doivent se livrer à une bataille incessante, les efforts se poursuivront et il est probable que d'autres associations et producteurs concluront un premier accord au cours de la prochaine année.

La consultation menée auprès de la clientèle au cours du dernier exercice a démontré la nécessité d'accroître les activités axées sur la communication. Le Tribunal doit s'assurer que les associations accréditées d'artistes qui négocient pour la première fois, les institutions et ministères fédéraux ainsi que les radiodiffuseurs comprennent parfaitement leurs droits et obligations respectifs qui découlent de la *Loi*.

Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs administre la Loi sur le statut de l'artiste	
Pour assurer aux Canadiens et aux Canadiennes : de bonnes relations professionnelles entre les artistes, à titre d'entrepreneurs indépendants, et les producteurs relevant de la compétence fédérale.	<ul style="list-style-type: none">• des décisions bien fondées et rendues dans les meilleurs délais• la négociation d'accords-cadres par les parties• une clientèle bien informée

Le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (le Tribunal ou TCRPAP) permet de renforcer la collectivité culturelle canadienne en appliquant les dispositions de la *Loi sur le statut de l'artiste* qui accordent des droits de négociation collective. Ces dispositions s'appliquent aux producteurs assujettis à la compétence fédérale et aux artistes autonomes qui font affaires avec eux.

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, le Tribunal a respecté son engagement à l'endroit des priorités suivantes : prendre des décisions bien fondées dans les meilleurs délais, aider les artistes et les producteurs à régler leurs différends et à profiter des avantages de la *Loi sur le statut de l'artiste*, garantir la visibilité du Tribunal au public et gérer les ressources publiques de façon efficace et efficiente.

Depuis 1995, le Tribunal a reçu 42 demandes d'accréditation et autres demandes, notamment des plaintes de pratique déloyale, des demandes de réexamen et des demandes de jugements déclaratoires. Par suite d'une enquête, de l'aide fournie pour favoriser un règlement et, dans certains cas, d'une audience, 35 affaires avaient été traitées à la fin de l'exercice 1999-2000.

Au cours de l'exercice 1999-2000, le Tribunal a demandé une consultation auprès des clients afin d'obtenir leur avis au sujet de l'efficacité de ses services et de la pertinence de ses objectifs. Les résultats indiquent que la clientèle est généralement satisfaite. Toutefois, il semble que certains groupes, notamment les producteurs, n'ont pas suffisamment de renseignements au sujet du Tribunal et de la *Loi*. De l'avis des associations représentant les artistes, cette lacune a nuí jusqu'à un certain point aux négociations.

En réponse à ces commentaires, le Secrétariat du Tribunal a intensifié ses activités de communication afin de présenter des renseignements adaptés à des auditoires précis, surtout les producteurs. Suivant la recommandation du rapport de consultation, le Secrétariat multipliera ses initiatives en matière de communications afin d'informer et d'aider sa clientèle.


Table des matières

Résumé	1
Tableau des principaux engagements en matière de résultats	2
PARTIE I - Message du Président	3
PARTIE II - Aperçu du ministère	5
A. Mandat, rôle et responsabilités	5
B. Organisation du ministère	6
PARTIE III - Rendement du ministère	9
A. Objectifs	9
B. Facteurs sociaux et économiques	9
C. Présentation et renseignements financiers	11
D. Attentes et réalisations en matière de rendement	11
PARTIE IV - Rendement financier	21
A. Aperçu du rendement financier	21
B. Tableaux des résumés financiers	21
PARTIE V - Autres renseignements	25
A. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	25
B. Loi appliquée et règlement connexe	25
C. Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels	25

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000


L'Honorable Claudette Bradshaw
Ministre du Travail

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'autonomie comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/20-2000
ISBN 0-660-61405-7





Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada

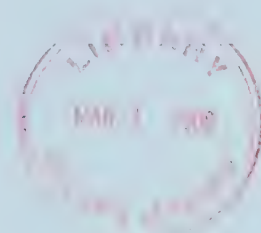
CA1
FN
E77



Canadian Centre for Management Development

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/21-2000

ISBN 0-660-61416-2



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Canadian Centre for Management Development

Departmental Performance Report

**For the period ending
March 31, 2000**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jean Chrétien", is positioned above a horizontal line.

The Right Honourable Jean Chrétien
Prime Minister of Canada

Table of Contents

Section I:

Message	1
---------------	---

Section II:

Departmental Performance	3
Societal Context	3
Performance Results Expectations & Chart of Key Results Commitments	5
Performance Accomplishments	6

Section III:

Financial Performance	15
Financial Performance Overview	15
Financial Summary Tables	15

Section IV:

Departmental Overview	21
Mandate, Vision and Mission	21
Departmental Organization	22
Crosswalk from Old to New Structure	23

Section V:

Other Information	25
Business Lines from Old Structure	26
Board of Governors , June 2000	27

Section I: Message

The year 1999-2000 was a year of change, transition and growth for the Canadian Centre for Management Development. As the government prepares and adapts to serve Canada and Canadians in the knowledge age, we must also ensure that Public Service leaders and managers are well equipped to anticipate, deliver and respond to the needs of Canadians.

The Centre has long been a resource and support for public sector management development, and this role has expanded and increased in importance as the Public Service moves along the path to becoming a learning organization. Last year, I challenged the Centre to become a world-class centre of excellence in public sector management and much work has been done in pursuit of this goal.

The demands of the knowledge age are many; we know that investing in people and in their lifelong learning is a critical input to success. The Centre is seeking to adapt its focus, to more fully meet its mandate by expanding its reach to managers at all levels and in all parts of the country. It has been charged with developing and nurturing the learning needs of our Public Service managers to enable them to serve effectively in the knowledge age and to meet the challenges of their time. I am pleased to present the Centre's performance report for the period 1999/2000.

Jean Chrétien
Prime Minister of Canada

Section II: Departmental Performance

Societal Context

CCMD's Objective

To build the intellectual capital of the Public Service in domains such as governance, public sector management, learning and leadership, and to transfer this knowledge to Public Service managers to build the capacity of the Public Service management community and support the learning needs of Public Service managers.

Strategic Priorities

The Board of Governors has endorsed the following set of goals for CCMD:

- CCMD should be a Canadian centre dedicated to preparing public service managers, leaders and future leaders. It should be relevant to managers in all regions across Canada and open to exchanges with colleagues from other levels of government and other sectors, so we can learn from one another.
- CCMD should be a management centre, committed to the learning needs of those who are responsible for the management of people. We should be there for managers, and relevant to their needs, regardless of where in the public service they might work or at what level they might be.
- CCMD should be at the leading edge of thinking on public sector reform. We should be committed to excellence in research bringing together public service managers, academics and leading thinkers to study, debate and develop a body of best practices in order to position the Public Service for the future.
- CCMD should be a centre with the capacity to learn from the best in the world and to share our knowledge and ideas with those who are committed to building strong public sectors around the world.
- CCMD should be a model organization with a service culture committed to supporting the learning needs of the public service and its managers — a learning organization — an example of what we preach.

Key Co-delivery Partners

CCMD works in close cooperation with other central agencies associated with learning activities and management priorities, including the Public Service Commission, Training and Development Canada, The Leadership Network, the Privy Council Office and the Treasury Board Secretariat.

Social and Economic Factors

The Public Service of Canada has a key role to play in helping Canada stay at the leading edge in the knowledge age. To play that role the Public Service must become a knowledge-based organization that is adept at continually improving performance through new ideas, knowledge and insights. A key to this transformation, and to preparing the Public Service to better serve Canada and Canadians in the knowledge age, is learning.

In a knowledge-based economy, the most important investment a country can make is in its people – in their education, training and lifelong learning. Everyone's talent must be developed to its full potential. This applies equally to those who work in the Public Service. The Public Service must become a learning organization, committed to lifelong learning for all employees:

- It is essential to ensure the ongoing relevance of the Public Service and its ability to adapt and respond to the needs of citizens in the knowledge age.
- It matters if the Public Service of Canada is to remain a professional, non-partisan and diverse public service, where public servants work in partnership with political leaders, able to serve as knowledgeable advisors helping the Government to realize its agenda.
- It will be critical to attracting and retaining the knowledge workers the Public Service will need to serve in the future. They will join the Public Service because of the challenges it offers and the desire to serve. They will only stay if they are given the chance to continuously develop their skills and acquire new knowledge.

Making the transition to a learning organization will take time. It will require action at the system-wide, departmental, team and individual levels. It will mean building a culture that promotes learning, creating a commitment to learning at all levels, building learning into our systems and processes and taking specific measures to practice and promote learning. As an organization committed to excellence in learning, the Canadian Centre for Management Development is well positioned to play an important role in this transformation.

Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments

The Canadian Centre for Management Development is an organization in transition. Since the last Performance Report, significant changes have occurred both in what the organization is doing, as well as in how it is doing it. As a result, the basis for reporting on our plans and our performance has been evolving.

This document makes an important transition from the old reporting structure comprised of four business lines to a single, comprehensive business line. Throughout 1999/2000, a concerted effort was made to develop a more integrated approach to the Centre's operations to encourage a seamless and effective flow of ideas, processes and systems throughout the organization, in support of the Centre's key commitments to Canadians and to Public Service managers.

The new Chart of Key Results Commitments, recently presented in the Centre's revised Planning, Reporting and Accountability Structure (August 2000) is provided below:

The Canadian Centre for Management Development is committed	
To provide Canadians with:	To be demonstrated by:
A world-class centre of expertise in domains such as governance, public sector management, learning and leadership.	<p>Participation of acclaimed academics and leading thinkers in CCMD's research program and action research networks.</p> <p>Domestic and international demand for CCMD research and learning products.</p> <p>International status as a centre of expertise in governance, public sector management, learning and leadership.</p>
A Public Service management cadre that is well prepared to serve Canada and Canadians in the knowledge age.	<p>Relevance of CCMD programs and services to the skills and knowledge needs of Public Service managers.</p> <p>Public Service management and participant satisfaction with CCMD products and services including courses, events, conferences and learning networks.</p> <p>Recognition of the role of learning in improved management performance and in achievement of mission and organizational objectives.</p>
Accountability: Vice-President for International Cooperation and Director Generals for: Career Development Programs; Computer-Based Learning Programs; Corporate Learning Programs; Learning Events; Policy, Strategy and Communications; Strategic Research and Planning.	

For comparative purposes, the four business lines identified in the 1999/2000 Report on Plans and Priorities, along with the associated key result areas, are provided in Section V. The relationship between each result and the new structure is noted. Further details are provided in Section IV, *Crosswalk from the Old to the New Structure*.

When considering the Centre's performance results, it is important to recognize that the service provided to Canadians is an indirect one. Through supporting and addressing learning needs of Public Service managers, the Centre contributes to an increased capacity within the Public Service management cadre to serve Canadians well. However, measuring the impact of learning upon management performance is a difficult undertaking. Over time, as the Public Service is transformed into a learning organization and learning permeates all aspects of the organization's culture, it is anticipated that the role of learning in improved management performance and the achievement of mission and organizational objectives will be more readily recognized. In the interim, through its work with the Learning and Development Committee (see *Linkages with Government Priorities* in this Section), the Centre will explore the development of an evaluation framework to measure learning investments, which will also assist in measuring CCMD's contribution to the learning needs of Public Service managers.

Performance Accomplishments

The performance accomplishments of the Canadian Centre for Management Development are presented in accordance with the new Chart of Key Result Commitments which focuses the Centre's work on two key results:

A world-class centre of expertise in domains such as governance, public sector management, learning and leadership.

A Public Service management cadre that is well prepared to serve Canada and Canadians in the knowledge age.

These commitments place increased emphasis on the development of the Centre as a world-class institution in public sector management. In his address at the opening of the newly renovated Centre in 1999, the Prime Minister highlighted Canada's reputation for excellence in public service. He noted the challenge for CCMD to build on that reputation and create a world-class centre of learning excellence designed for the knowledge age, through the building of partnerships, the sharing of ideas and a continued belief in the importance of the public sector.

As the Centre moves toward status as a world-class centre, it is equally critical to ensure that the expertise developed is effectively transferred to and utilized by public service managers who are serving Canadians in the knowledge age. Together, these two commitments on the part of CCMD will benefit those who serve, by enhancing their leadership capabilities and abilities to manage in the knowledge age and ultimately, Canadians who are being served more effectively.

To guide the evolution of the Centre toward its new structure and focus, in 1999 the Board of Governors set out a number of initiatives intended to strengthen the ability of the Centre to deliver on its strategic priorities:

- a *three year plan for research* with governance as an overarching theme, and a plan for action-research on issues of major concern to deputy ministers and managers;
- an *international program* designed to share Canadian expertise abroad, equip public sector managers to work in a global world and create a Canadian single-window on governance and public sector management expertise; and,
- a *reorientation of learning programs* to make them more widely available to managers at all levels and on a regional basis.

These initiatives presented a significant challenge to the Centre throughout 1999/2000 and they are the substance of the Centre's accomplishments over the review period.

Canadian Centre for Management Development	
Planned Spending	\$ 13,942,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$ 18,070,906</i>
1999-00 Actuals	\$ 17,783,809

Note: The increase from planned spending to total authorities reflects the growth in client base and expanded offerings of the Centre (see below, "*Reorientation of Learning Programs*"). Further details on financial performance are provided in Section III.

A World Class Centre of Expertise

In developing and enhancing the Centre's expertise in the areas of governance, public sector management, learning and leadership, the Centre's research activities and development of networks and linkages with other institutions are key factors.

Research Activities

An important accomplishment in 1999/2000 was the establishment of a long-term research plan on Modernizing Governance. The theme aims to be forward-looking; to seek and identify challenges for the future. Four sub-themes were selected for exploration: Citizens and Citizenship; Representative Democracy; Role of Government; and, Public Service Reform.

Senior public servants and academics were brought together to develop and review discussion papers on each sub-theme. Papers were then presented at CCMD's International Conference on Modernizing Governance in May 2000, to stimulate debate of the issues and pinpoint further areas for research and learning, while building linkages between practitioners and academia.

To strengthen and broaden research and knowledge linkages, dialogue between academics and the Centre was promoted as representatives from over forty universities attended the 13th Annual University Seminar at the Centre.

Creation of short-term action-research served to engage public servants, practitioners and academics in hands-on research and learning. Roundtables are focused on current, concrete policy issues of the day: Social Union, Horizontal Management, Learning Organization and Risk Management and will report back by the end of 2000.

It is noteworthy that the Centre's capacity and expertise in building effective networks and linkages was recognized in 1999 by the awarding of the Institute of Public Administration of Canada's prestigious *Gold Medal for Innovative Management* to the Citizen-Centred Service Network. The Network was initiated in 1997 by CCMD and consists of 220 public servants from three levels of government. It conducted world-leading research concerning the expectations of citizens and how governments can measure their performance, and it led to service delivery improvements by various governments in less than two years.

Significant demand for CCMD research publications continued in the review period, with over 6,000 publications distributed in Canada and internationally, and more than 14,200 publications downloaded through CCMD's website. In addition, in January 2000 a special edition of *A Strong Foundation: Report of the Task Force on Public Service Values and Ethics*, was published in honour of the late John Tait.

International Program

The newly created Partnership for International Cooperation is an important element in developing the Centre's status as a world-class centre of expertise. As Canada's public service is considered to be among the best in the world, other countries are increasingly seeking access to Canadian public sector know-how and best practices (over 1,250 study tours approached federal institutions in 1998/99). The need for a strategic federal response to an exponential growth in this demand has been identified for many years. The Partnership fills this need and provides public servants with the opportunity to compare and evaluate their practices against those of colleagues in other areas of specialization, and to learn from the experience of other countries.

- A voluntary partnership was created among federal departments, agencies, parliamentary institutions and tribunals, aimed at offering a single-window access to Canadian public sector knowledge and know-how. There are two groups of partners: 19 institutions involved in cooperation with other countries in the fields of governance and public sector management; and a further 20 institutions in sectoral cooperation (e.g. transport, industry, fisheries and oceans).

- The secretariat to the Partnership received Treasury Board approval as a three-year pilot project to support the efforts of member institutions to set common policy priorities, exchange information and best practices, and work together on international projects.
- An innovative web site was created as the key portal to federal public sector expertise. It contains: the first federal online database of international cooperation projects; tools for planning and management of incoming delegations; a platform for management and sharing of federal knowledge and inventories of expertise, linked to the systems of the Department of Foreign Affairs and International Trade; and linkages to databases and web sites in Canada and around the world.
- A number of pilot projects were carried out, aimed at sharing Canadian expertise in public sector reform and human resource development with countries including Singapore, South Africa, Brazil, Chile and China.

Management Cadre Well-Prepared to Serve in the Knowledge Age

CCMD seeks to develop a management cadre that is well-prepared to serve in the knowledge age by effectively transferring knowledge and expertise to managers through a variety of venues, including classroom learning, career development programs, informal learning opportunities and the use of technology in learning. Over the last year, the Centre faced many challenges in building and enhancing corporate leadership capacity and supporting leaders faced with change and transformation of the Public Service in the knowledge age.

Reorientation of Learning Programs

First, as the Centre sought to expand the vertical and horizontal reach of its learning programs, an increase in the number of courses, offerings and revisions to existing programs were required. The Centre made great progress, increasing the number of courses by more than 50% and more than

doubling the number of offerings and participants in open enrolment programs. Regional offerings contributed to this growth, as did the participation of managers outside of the executive category. Overall quality ratings consistently ranged from 4.2 - 4.7 on a scale of 5. Moreover, as the reorientation of learning programs was carried out in accordance with the Centre's cost recovery strategy, evidence of the success of the programs in meeting client demand can be seen in the growth of revenues, which were 75% higher than planned revenues for 1999/2000 (see Section III for further details).

Growth in Open Enrolment Programs:

- ★ offerings increased from 30 to 72
- ★ regional offerings up from 7% to 27%
- ★ participants rose from 600 to 1,502

As well, the Centre moved to explore the use of technologies to enhance and expand learning opportunities for public service managers. This involved the development of a distance learning strategy and the associated pilot projects, a number of web development projects and securing and upgrading CCMD's technical infrastructure. The newly created

Computer-Based Learning group also plays a key role in championing the further development and application of strategies and initiatives to promote the use of technology at CCMD.

Career and Community Development Programs

Expansion of the Management Trainee Program (MTP) and the Career Assignment Program (CAP) occurred as regional participation grew and as new groups of candidates were accommodated (e.g. MTP was expanded to include blocks of participants from particular departments and the CAP expanded to include participants from sector communities such as IM/IT). Preparatory work is underway to scale up the delivery of these programs as growth in participation is expected to accelerate in coming years.

Redesign and modernization of the MTP orientation module was carried out. The CAP underwent a comprehensive re-design to update it and enhance its relevance by reflecting current trends in career development. Initial phases of the re-design were successfully delivered and the re-designed educational component began in February 2000.

A growing demand for, and the use of, the educational component of the programs in other learning venues are indications of success. Modules of the MTP were successfully offered to non-MTP recruits on a cost recovery basis. Ongoing demand led to inclusion of the modules in the offerings of Training and Development Canada.

Based on the demand for courses offered through the MTP and CAP, the Centre is developing two new programs available to all managers as well as aspiring managers: *Introductory Management* and *Career Development* for delivery in Fall 2000.

Among Management Trainees:

- ★ 88% say the program contributed to their professional development
- ★ 80% feel they made contacts that will aid them in their future work
- ★ 80% would recommend learning events of MTP educational component to their peers

Technology also played an important role in enhancing the program as two pilot-projects were designed for the MTP: a 360-degree on-line assessment, and the identification of multi-media products to enhance the development of middle management competencies.

Specific learning events were offered for participants in the Accelerated Executive Development Program (AEXDP). The first group of participants took part in a policy program and managers of AEXDP participants attended workshops in June and October. An Orientation Event and an offering of the *Coaching for Breakthroughs and Commitments* course were attended by the second group of AEXDP participants.

Context courses were a significant factor in expanding the reach of CCMD and increasing learning opportunities for managers. Overall, twenty-five context courses were delivered, a third of which were in the regions. More than half of the participants were below the executive level. Three new context courses were designed for delivery in 2000/01: *The Canadian Context*; *Canada in the World (Introduction)*; and, *Canada in the World (Advanced)*.

Corporate Learning Programs

Leadership is a core capacity of public service managers which CCMD programs seek to develop and enhance in terms of both the general ability of individual managers to lead, as well as the more specific ability to lead in the implementation of particular corporate priorities as reflected in the government's policy and management agendas.

In keeping with the Centre's efforts to expand its reach, three leadership courses were offered in the first category, with some significant changes undertaken in course design:

- The traditional two week leadership course, *Executive Leadership*, open only to executives was redesigned as a one week course, *Leadership: Reflection and Action*, open to all managers.
- *Leading Transitions* is a course that equips participants to lead large scale, continuous change.
- A new program, *Coaching for Breakthroughs and Commitments* was launched.
- Design work continued on a new, comprehensive corporate leadership program consisting of modules on coaching, leading citizen-centred service and leading policy.

Among graduates of *Leading Transitions*:

- ★ 88% felt that the program had helped them manage the past transitions of the Public Service
- ★ 80% felt that it equipped them to manage the ongoing transition into a learning organization
- ★ 93% would recommend the program to others.

In the second category of more specific leadership abilities, the first program to be offered was focused on the corporate strategy with respect to Canada's programs for Aboriginal peoples, Gathering Strength. The *Aboriginal Issues and Self-Government* seminar was provided nine times in locations across Canada. Three other corporate priority courses were designed, two of which were piloted in time to be useful to departments responding to two federal task forces dealing with a representative and inclusive Public Service (*Managing Citizen-Centred Service* and *Diversity: Vision and Action*). The third course will be piloted in 2000-01 (*Leading Policy*). Design work is also underway, in cooperation with the Chief Information Officer at Treasury Board Secretariat, on a corporate learning strategy to equip federal managers to implement the Government On-Line initiative.

Learning Events

Learning events are aimed at addressing emerging issues for public service managers through informal learning and knowledge harvesting opportunities that complement learning achieved in the classroom. Such learning has been found to help participants deepen their understanding by sharing knowledge and experience and debating and interacting with practitioners and academics on a variety of issues.

Armchair Discussions are presentations by one or more persons, interviews or a roundtable discussion, followed by a discussion involving the audience. Throughout 1999/2000 the discussions focused on four themes: Beyond the News, Values and Ethics in the Public Service, Leaders and Leading Visions, and Serving Canadians in the Knowledge Age. The reach of the program is expanding as webcast versions on CCMD's website are now available to all managers across the country on a pilot project basis.

Two new *Thematic Series* events were launched as four, half-day sessions focusing on *Canada's Place in the World* and *Rediscovering Canada*. These events address a demand for learning opportunities between a short session and a full course. Thematic offerings will be extended in the coming year.

In the area of special events, the learning component of the Recognition of Entry to the Executive Group Program received excellent ratings for the winter and spring events. A speaker program for Deputy Minister Luncheons was rated positively overall and the Deputy Minister Orientation held in March 2000 also proved to be a success.

Computer-Based Learning

In creating a world-class centre of expertise in public sector management and in preparing public service managers for the challenges of the future, the effective use of technology is key. Technology has been used in virtually all program expansions and enhancements undertaken by CCMD over the review period. Technology can assist the Centre in expanding its reach and effectiveness, and at the same time, provide individual managers with increased opportunities to learn and network.

The use of pilot projects to explore the application of technology in CCMD's learning programs has been referenced in the performance accomplishments of the Centre, e.g.: webcasting *Armchair Discussions*, MTP's use of select multi-media learning products to enhance middle management competencies and an on-line 360 degree assessment tool, creation of a new web site for the Partnership for International Cooperation. These pilots provided the opportunity to explore various technology options and assess their relevance and effectiveness for further program enhancements and development.

A key project undertaken by the Computer-Based Learning group was the development of *The Learning Coach*, a single-window learning environment to support the learning needs of managers. This interactive tool guides participants through a self assessment questionnaire and the process of developing an online learning plan. *The Learning Coach* also provides managers with extensive and user-friendly access to all CCMD products and services. It is planned for launch in September 2000.

From an internal perspective, CCMD's technical infrastructure was secured and upgraded throughout 1999/2000. A smooth Y2K transition was ensured through testing of hardware and software and preparation of contingency plans. CCMD's infrastructure was improved through the upgrading of equipment and computer systems. New technology that delivers video broadcasts directly into classrooms and to the desktops of all CCMD employees via the CCMD network was installed and the remote access system was upgraded to enable anywhere, anytime access to e-mail and computer files for employees.

Linkages to Government Priorities

From a broader government-wide perspective, the Centre played a key role in responding to challenges in the Speech from the Throne in October 1999, for the Government to focus on recruitment, retention and continuous learning of a skilled federal workforce. The Clerk of the Privy Council established three deputy minister committees to address these priorities. The Centre has played a support role to the Committee and to the President in her role as Chair of the Learning and Development Committee.

The Committee is charged with, among other things, developing a learning agenda for the Public Service that will support continuous learning and prepare public servants for their role in serving Canada and Canadians in the knowledge age. This mandate dovetails with the Centre's mission and business line and provides an important linkage to the Centre's focus on meeting the emerging needs of public sector management development.

The Committee, in cooperation with CCMD, The Leadership Network, the Public Service Commission, the Treasury Board Secretariat, the federal regional councils in each of the provinces and the interdepartmental committees in the territories, initiated a consultation process in the Spring of 2000 to hear from public servants across the country about their views on the development of a learning agenda. As this work continues, it will provide critical input to the Centre's commitment to provide a management cadre well-prepared to serve in the knowledge age.

Internal Management

Over the review period, CCMD continued the implementation of two government-wide initiatives: the Universal Classification System (USC), consisting of the review of all job descriptions to ensure an even evaluation of levels that avoids gender bias, and the Financial Information Strategy (FIS), consisting mostly of a change in accounting method from a cash basis to an accrual basis. This last initiative is part of the larger Modernized Comptrollership initiative and included among other things the development of skills and systems to better integrate financial information in a meaningful way to assist in decision making. Work will continue over the next review period in order to meet the April 2001 FIS deadline.

Section III: Financial Performance

Financial Performance Overview

The Canadian Centre for Management Development is funded from two sources: the annual appropriation (around \$10 million) and the revenue it earns from the delivery of courses on a cost-recovery basis. The 1999/2000 Report on Plans and Priorities had predicted revenues of just over \$3 million for that coming year, but demand from the expanded client base and increased offerings is growing at such a rate that actual recoveries surpassed the \$5 million mark.

Other factors contributing to the variance between Planned Spending (\$13,942,000) and Actual Spending (\$17,783,809) include a carry-forward of unspent resources from the previous year, the settlement at the federal government level of various collective agreements giving salary increases to most CCMD employees, and subsidies received from Treasury Board to foster Diversity and Aboriginal programs.

Canadian Centre for Management Development	
Planned Spending	\$ 13,942,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$ 18,070,906</i>
1999-00 Actuals	\$ 17,783,809

Financial Summary Tables*

1. Summary of Voted Appropriations
2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
3. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
4. Respendable Revenues pursuant to Section 29.1 (1) of the *FAA*
5. Transfer Payments

* Information concerning the crosswalk between the old reporting structure of the Centre and the new one is provided in Section IV, Departmental Overview.

Financial Table 1 - Summary of Voted Appropriations

This table explains the way Parliament votes resources to CCMD. The first line refers to the appropriation voted on an annual basis. The second line is a statutory appropriation and refers to cost-recovery activities; the amount shown can only be spent upon earning the equivalent amount in revenue. As revenue forecasts change throughout the year, the authority correspondingly changes. Finally, the third line refers the Employer's Contributions to Employee Benefit Plans which is a fixed percentage of the Centre's salary costs.

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)				
Vote	Canadian Centre for Management Development	1999-00		
		Planned Spending	Total ¹ Authorities	Actual
5	Program Expenditures	9,725	11,385	11,098
(S)	Expenditures pursuant to Section 29.1 (1) of the <i>Financial Administration Act</i>	3,095	5,392	5,392
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	1,122	1,294	1,294
Total		13,942	18,071	17,784

(1) Includes Main Estimates, Supplementary Estimates and other authorities.

Financial Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

This table explains the way resources outlined in Table 1 were used by CCMD. It also shows the net cost of the Program to the Crown by adding the cost of services provided to CCMD free of charge by other departments, such as space provided by Public Works and Government Services Canada.

Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)			
Canadian Centre for Management Development	1999-00		
	Planned	Total ¹ Authorities	Actual
FTEs	96	99	99
Operating ²	13,767	17,896	17,609
Capital	-	-	-
Grants & Contributions	175	175	175
Total Gross Expenditures	13,942	18,071	17,784
Less:			
Responsible Revenues pursuant to Section 29.1 (1) of the <i>FAA</i>	3,095	5,392	5,392
Total Net Expenditures	10,847	12,679	12,392
Other Revenues and Expenditures			
Proceeds from the disposal of surplus Crown Assets	0	22	16
Cost of services provided by other departments	987	1,441	1,441
Net cost of the Program	11,834	14,142	13,849
(1) Includes Main Estimates, Supplementary Estimates and other authorities.			
(2) Includes contributions to employee benefit plans.			

Financial Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

This table provides an historical perspective on the use of resources by CCMD. The increased spending over the years results from the tenfold expansion in the client base of the Centre and the growing demand for programs offered on a cost-recovery basis.

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)					
Business Line	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
			Planned Spending	Total¹ Authorities	Actual
Canadian Centre for Management Development	13,972	15,270	13,942	18,071	17,784
Total	13,972	15,270	13,942	18,071	17,784
(1) Includes Main Estimates, Supplementary Estimates and other authorities.					

**Financial Table 4 - Respendable Revenues pursuant to Section 29.1 (1) of the
*Financial Administration Act***

This table compares forecast and actual revenues for CCMD. Again, the increased revenue generating activities over the years results from the expansion in the client base of the Centre and increased program offerings.

Respendable Revenues pursuant to Section 29.1(1) of the <i>FAA</i> (thousands of dollars)					
Business Line	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Revenues	1999-00	
				Total Authorities	Actual
Canadian Centre for Management Development	3,642	4,474	3,095	5,392	5,392
Total Respendable Revenues	3,642	4,474	3,095	5,392	5,392

Financial Table 5 - Transfer Payments

This table provides an historical perspective on how much was transferred by CCMD to other organizations over the years. The intention of this small contributions fund is for the Centre to support the activities of others, such as the Institute for Public Administration of Canada, who are working towards the same goals.

Transfer Payments (thousands of dollars)					
Canadian Centre for Management Development	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Grants	-	-	-	-	-
Contributions	146	175	175	175	175
Total Transfer Payments	146	175	175	175	175

Section IV: Departmental Overview

In recognition of the need for excellence in leadership of the federal Public Service, the then Prime Minister announced in April 1988 the Government's decision to create a credible, national, world-class centre of excellence in teaching and research in public sector management. The Canadian Centre for Management Development (CCMD) was officially established by an Act of Parliament (Bill C-34) on December 1, 1991.

Mandate, Vision and Mission

CCMD has a broad mandate to support the management development needs of public service managers in both official languages. The following objectives were legislated in Section 4 of the *CCMD Act*:

- to encourage pride and excellence in the management of the Public Service and to foster among Public Service managers a sense of the purpose, values and traditions of the Public Service;
- to help ensure that managers in the Public Service have the analytical, creative, advisory, administrative and other management skills and knowledge necessary to develop and implement policy, respond to change (including changes in the social, cultural, racial and linguistic character of Canadian society), and manage government programs, services and personnel efficiently, effectively and equitably;
- to help managers in the Public Service develop a successful cooperative relationship with staff members at all levels through leadership, motivation, effective internal communications and the encouragement of innovation, high-quality service to the public and skills development;
- to develop within the Public Service and to attract to the Public Service, through the Centre's programs and studies, persons who are of high calibre and who reflect the diversity of Canadian society, and to support their growth and development as public sector managers committed to the service of Canada;
- to formulate and provide training, orientation and development programs for managers in the public sector and particularly for senior managers in the Public Service;
- to study and conduct research into the theory and practice of public-sector management; and
- to encourage a greater awareness in Canada of issues related to public-sector management and the role and functions of government and to involve a broad range of individuals and institutions.

CCMD Mission

CCMD strives to be a world-class centre dedicated to excellence in governance, public sector management, learning and leadership and a corporate resource available to help all those who share its commitment to excellence.

Departmental Organization

The Centre is headed by the President with the rank of Deputy Minister in the role of chief executive officer. The Centre is governed by a Board of Governors, which Section 12 of the CCMD Act makes "...responsible for the conduct and management of the affairs of the Centre". Members of the Board, as well as the President, are appointed by the Governor-in-Council. Board members are appointed equally from the public and non-public sectors. The Clerk of the Privy Council is chair of the Board, with the Secretary of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission and the President of CCMD as ex-officio governors of the Board. A list of CCMD's Board of Governors is provided in Section V. For purposes of the *CCMD Act*, the Prime Minister is the Minister responsible for the Centre.

During 1999/2000, the Centre continued to adjust and re-align its organizational structure. An updated version of the organizational chart provided in the 1999/2000 Report on Plans and Priorities is provided below. This chart incorporates the various changes that were noted in the more recent Report on Plans and Priorities for 2000-2001, notably, the creation of a Policy, Strategy and Communications group, an International group, expansion of Learning Events into a full program, a Computer-based Learning group and a Service Centre group. Accordingly, in 1999/2000 the Centre operated with six main groups, headed by a Director General (or Vice-President in the case of International Cooperation), reporting directly to the President. Four other groups delivered key corporate support functions (Service Centre, Human Resources, Finance, and Library) and were headed by director-level positions reporting to the President.

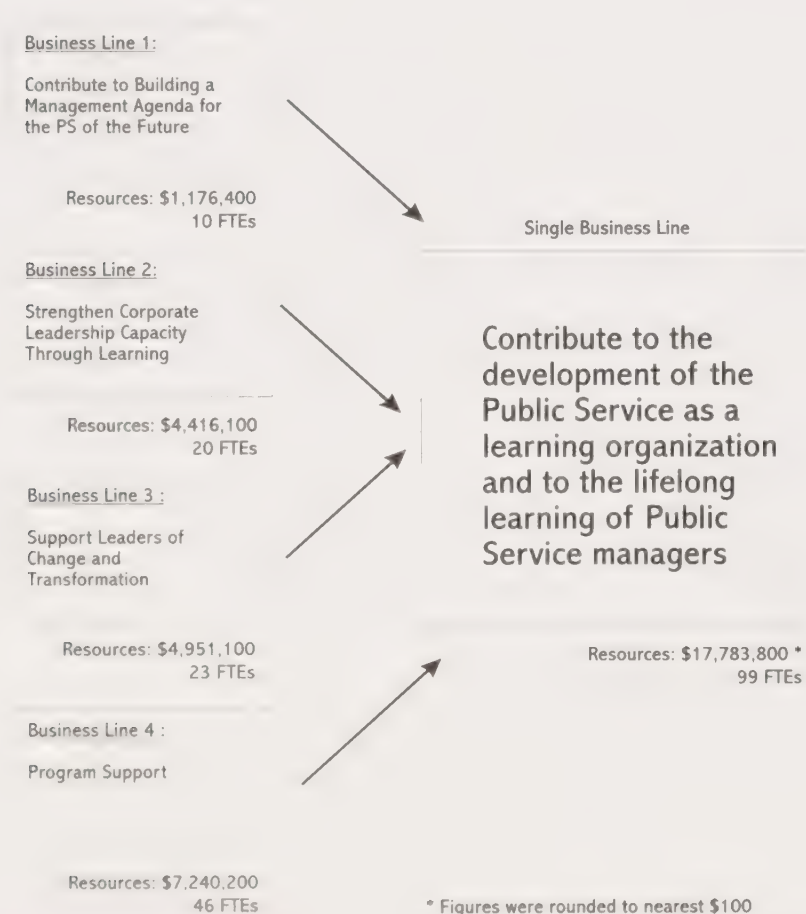


Crosswalk from Old to New Structure

The consolidation of the four business lines of the previous CCMD structure into a single, comprehensive business line is depicted below. The relevant resource figures are noted.

The single business line is focused on contributing to the development of the Public Service as a learning organization and to the lifelong learning of Public Service managers. This requires an organization that is flexible and responsive to the evolving needs of Public Service managers in the knowledge age. The consolidation of activities under one business line enhances the Centre's ability to operate seamlessly, with an effective flow of ideas - and challenges - throughout the organization so that there is a complete interconnection between research, policy priorities and learning programs, as well as an integration of technology as a binding force between clients, programs and partners. In this way, the Centre is better able to build the capacity of the Public Service management community and to support the training, development and learning needs of Public Service managers so that they are able to meet the challenges of their time in fulfilling their mission of serving Canada and Canadians.

Crosswalk from old structure



Section V: Other Information

Contacts for further information:

Jocelyne Bourgon
President
Canadian Centre for Management Development
(613) 992-8165

CCMD Web Site:

www.ccmd-ccg.gc.ca

Legislation:

Canadian Centre for Management Development Act, S.C., 1991, Chapter 16, C-34

Business Lines from Old Structure

Business Line	Key Result Area	Association with New Structure
<i>Contribute to building a management agenda for the Public Service of the future</i>	Strategic public management research contributes to current and emerging public service corporate management agenda	Encompassed in commitment to a world-class centre of expertise
	Senior management cadre is more committed to corporate agenda, informed about strategic trends and leading-edge management practices and develops strengthened communities of practice	Encompassed in commitment to a well-prepared management cadre
<i>Strengthen corporate leadership capacity through learning</i>	Strengthened corporate executive capacity with required competencies to serve Canadians effectively	Encompassed in commitment to a well-prepared management cadre
<i>Support leaders of change and transition</i>	Strategies to identify and address common executive learning issues to support the Public Service's management of change	Encompassed in commitment to a well-prepared management cadre
	Large scale interventions to improve executive performance	Encompassed in commitment to a well-prepared management cadre
<i>Program support</i>	Strengthened internal capacity of CCMD (world-class centre of expertise)	Encompassed in commitment to a world-class centre of expertise
	CCMD is an exemplary model of what it teaches	Encompassed in commitment to a world-class centre of expertise

Board of Governors, June 2000

Chairman **Mel Cappe**

Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet

Members **Ronald Bilodeau**

Associate Secretary to Cabinet and Deputy Clerk of the Privy Council

Jocelyne Bourgon

President, Canadian Centre for Management Development

Donald W. Campbell

Deputy Minister of Foreign Affairs, Foreign Affairs and International Trade

Glenna Carr

Chief Executive Officer, Carr-Gordon Limited

Frank Claydon

Secretary of the Treasury Board and Comptroller General of Canada

Janice Cochrane

Deputy Minister, Citizenship and Immigration Canada

Richard Dicerni

Executive Vice President and Corporate Secretary of Ontario Power Generation Inc.

John Edwards

Former Deputy Minister

André Jacques Galipeault

President, Galipeault Group Inc.

Robert J. Giroux

President, Association of Universities and Colleges of Canada

Peter Harrison

Deputy Minister, Natural Resources Canada

Arthur Kroeger

Chancellor, Carleton University

Donald J. Savoie

Canadian Institute for Research on Regional Development

Scott Serson

President, Public Service Commission

Conseil d'administration, juin 2000

Président

Mel Cappe
Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet

Membres

Ronald Bilodeau
Secrétaire associé du Cabinet et Sous-greffier du Conseil Privé

Jocelyne Bourgon
Présidente, Centre canadien de gestion

Donald W. Campbell
Sous-ministre des Affaires étrangères, Affaires étrangères et commerce international

Glenna Carr
Premier dirigeant, Carr-Gordon Limited

Frank Claydon
Secrétaire du Conseil du Trésor et Contrôleur général du Canada

Janice Cochrane
Sous-ministre, Citoyenneté et Immigration Canada

Richard Dickey
Vice-président exécutif et secrétaire général de Ontario Power Generation Inc.

John Edwards
Ancien sous-ministre

André Jacques Galipeault
Président, Groupe Galipeault Inc.

Robert J. Giroux
Président, Association des Universités et Collèges du Canada

Peter Harrison
Sous-ministre, Ressources naturelles Canada

Arthur Kroeger
Chancelier, Université Carleton

Donald J. Savoie
Institut canadien de recherche sur le développement régional

Scott Serson
Président, Commission de la fonction publique

Secteurs d'activité de l'ancienne structure

Secteur d'activité	Principaux secteurs de résultats	Association avec la nouvelle structure
<i>Contribuer à l'élaboration d'un programme de gestion pour la fonction publique de demain</i>	<p>La recherche stratégique sur la gestion du secteur public contribue au programme de gestion organisationnelle de la fonction publique d'aujourd'hui et de demain.</p> <p>Le cadre de la haute direction est plus engagé envers le programme organisationnel, plus informé sur les tendances stratégiques et les pratiques de pointe en matière de gestion. Par conséquent, il élabore un ensemble de pratiques plus fortes.</p>	<p>Engagement envers la création d'un centre d'expertise de calibre mondial</p> <p>Engagement envers un cadre de gestion bien préparé</p>
<i>Renforcer la capacité organisationnelle de leadership par l'apprentissage</i>	<p>Renforce la capacité de la direction en lui fournissant les compétences requises pour servir efficacement les Canadiens</p>	<p>Engagement envers un cadre de gestion bien préparé</p>
<i>Soutenir les leaders du changement et de la transformation</i>	<p>Stratégies visant à cerner et à aborder des questions courantes d'apprentissage des cadres en vue de soutenir la gestion des changements dans la fonction publique</p> <p>Interventions à grande échelle en vue d'améliorer le rendement des cadres</p>	<p>Engagement envers un cadre de gestion bien préparé</p> <p>Engagement envers la création d'un centre d'expertise de calibre mondial</p>
<i>Soutien aux programmes</i>	<p>Renforce la capacité interne du CCG (centre d'expertise de calibre mondial)</p> <p>Le CCG est un parfait exemple de ce qu'il enseigne</p>	<p>Engagement envers la création d'un centre d'expertise de calibre mondial</p> <p>Engagement envers la création d'un centre d'expertise de calibre mondial</p>

Section V : Renseignements supplémentaires

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Jocelyne Bourgon
Présidente
Centre canadien de gestion
(613) 992-8165

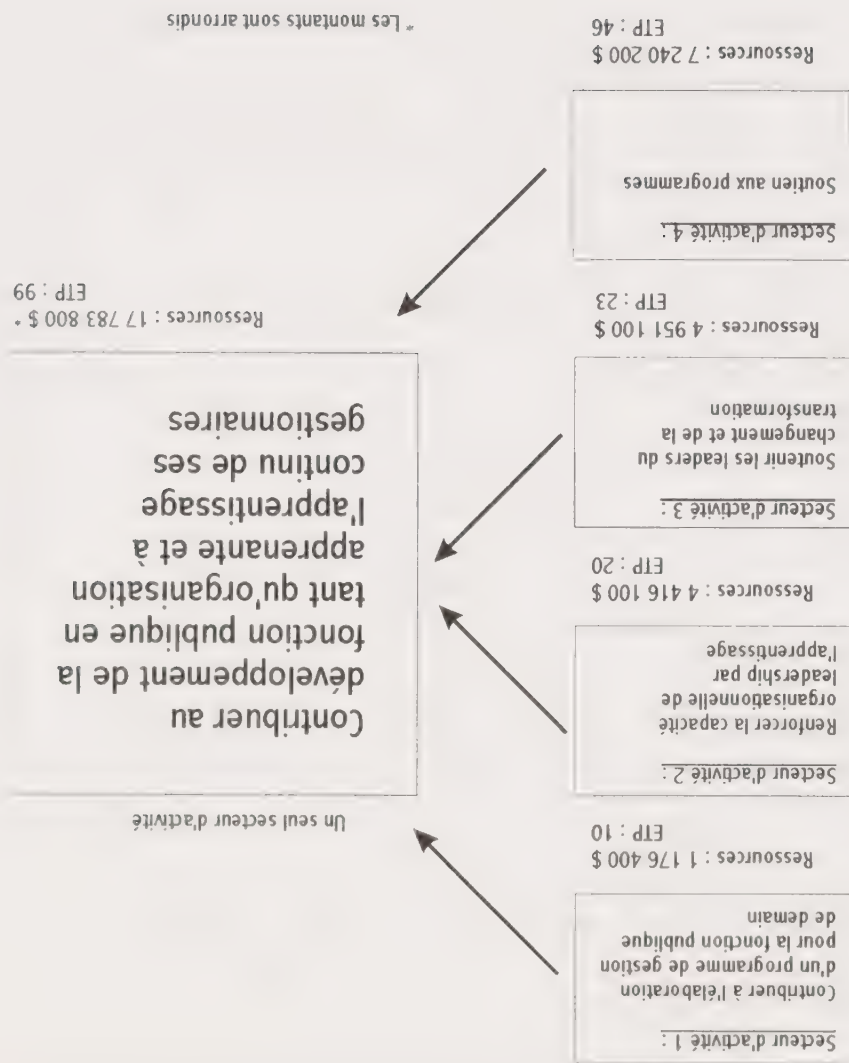
Site Web du CCG :

www.ccmd-ccg.gc.ca

Texte législatif :

Loi sur le Centre canadien de gestion, L.C., 1991, chapitre 16, C-34

Passerelle de l'ancienne à la nouvelle structure



Conseil d'administration

Premier ministre



Passerelle de l'ancienne à la nouvelle structure

Le regroupement des quatre secteurs d'activité qui formaient l'ancienne structure du CCG en un seul secteur exhaustif est décrit ci-dessous. Les chiffres pertinents y sont indiqués.

Le secteur d'activité unique est axé sur notre contribution au perfectionnement de la fonction publique en tant qu'organisation apprenante et à l'apprentissage continu des gestionnaires de la fonction publique. Il faut donc avoir une organisation souple et sensible aux besoins en constante évolution des gestionnaires de la fonction publique à l'ère du savoir. Le regroupement des activités en un seul secteur rehausse la capacité du Centre de fonctionner uniformément, de générer des idées et des défis efficaces dans toute l'organisation afin d'instaurer une interconnexion totale entre la recherche, les priorités sur le plan des politiques et les programmes d'apprentissage. Il sert également à intégrer la technologie et à resserrer les liens entre les clients, les programmes et les partenaires. De cette façon, le Centre est plus en mesure d'accroître la capacité du groupe des cadres d'apprentissage de ces derniers afin qu'ils puissent relever les défis de leur époque en accomplissant leur mission de servir le Canada et les Canadiens.

La mission du CCG

Le CCG entend devenir une institution de classe internationale vouée à l'excellence dans la gouvernance, la gestion du secteur public, l'apprentissage et le leadership, et une ressource nationale au service de tous ceux et celles qui souscrivent à sa quête d'excellence.

Organisation du ministère

Le Centre est dirigé par une présidente qui a le rang de sous-ministre et tient le rôle de premier dirigeant. Le Centre est régi par un Conseil d'administration qui, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur le CCG*, «...est chargé de la conduite des travaux et des activités du Centre». Les membres du Conseil d'administration ainsi que le président, sont nommés par le gouverneur en conseil. Un nombre égal de membres des secteurs public et non public sont nommés. Le greffier du Conseil privé est président du Conseil et le secrétaire du Conseil du Trésor, le président de la Commission de la fonction publique ainsi que le président du CCG sont nommés d'office. Une liste des membres du Conseil d'administration du CCG est fournie à la section V. Aux fins de la *Loi sur le CCG*, le premier ministre est le ministre responsable du Centre.

En 1999-2000, le Centre a continué d'ajuster et de réadapter sa structure organisationnelle. Vous trouverez ci-dessous une version actualisée de l'organigramme fourni dans le Rapport sur les plans et les priorités de 1999/2000. Cet organigramme intègre divers changements mentionnés dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2000-2001, notamment la création d'un groupe sur les Politiques, stratégie et communications et d'un groupe International, la transformation des Événements d'apprentissage en programme complet, la création d'un groupe des Programmes assistés par ordinateur et d'un Centre de services. Par conséquent, en 1999-2000, le Centre fonctionnait avec six grands groupes sous la direction d'un directeur-général (ou d'un vice-président dans le cas de la Coopération internationale) qui relevait directement de la présidente. Quatre autres groupes assumaient des fonctions administratives de soutien essentielles à l'organisation (Centre de service, Ressources humaines, Finances et Bibliothèque) sous la direction d'un directeur relevant directement de la présidente.

Section IV : Aperçu du ministère

En avril 1988, conscient du besoin d'excellence chez les dirigeants de la fonction publique, le premier ministre de l'époque a annoncé la décision du gouvernement de créer un centre national d'excellence crédible, de calibre mondial en enseignement et en recherche sur la gestion du secteur public. Le Centre canadien de gestion (CCG) a été officiellement créé par une loi du Parlement (projet de loi C-34) le 1^{er} décembre 1991.

Mandat, vision et mission

Le mandat général du CCG consiste à répondre aux besoins de perfectionnement professionnel des gestionnaires de la fonction publique dans les deux langues officielles. Les sept objectifs du CCG énumérés ci-dessous ont été enchâssés à l'article 4 de la *Loi sur le CCG* :

- inciter à la fierté et à la qualité dans la gestion de la fonction publique et stimuler chez les gestionnaires de celle-ci le sens de la finalité, des valeurs et des traditions la caractérisant;
- contribuer à ce que ces gestionnaires aient la compétence, la créativité et les connaissances en gestion, notamment en matière d'analyse, de conseils et d'administration, nécessaires à l'élaboration et à la mise en oeuvre de grandes orientations, à l'adaptation aux changements, y compris en ce qui touche le caractère social, culturel, racial et linguistique de la société canadienne, et à une gestion efficace et équitable des programmes et services de l'État ainsi que de son personnel;
- aider les gestionnaires de la fonction publique à établir des relations de collaboration fructueuses avec les membres du personnel de tous les niveaux par leur leadership, leur motivation, l'efficacité de leurs communications internes et l'incitation à l'innovation, à la fourniture au public de services de haute qualité et au développement des compétences personnelles;

- former dans la fonction publique et y attirer par ses programmes et études, des personnalités de premier ordre qui reflètent la diversité de la société canadienne et les appuyer dans la progression d'une carrière de gestionnaires voués, au sein du secteur public, au service du Canada;
- élaborer et mettre en oeuvre, à l'intention des gestionnaires du secteur public, et plus particulièrement des cadres supérieurs de la fonction publique, des programmes de formation, d'orientation et de perfectionnement;
- mener des études et des recherches sur la théorie et la pratique de la gestion dans le secteur public;
- sensibiliser la population canadienne aux questions relatives à la gestion du secteur public et à l'ensemble du processus gouvernemental, et faire participer à son idéal de perfection dans l'administration publique des personnalités et des organismes appartenant à de multiples secteurs d'activité.

Tableau financier 5 - Paiements de transfert

Ce tableau fournit un point de vue historique sur les sommes transférées par le C.C.F. à d'autres organisations au fil des ans. Ce petit fonds de contribution a pour but de permettre au Centre de soutenir les activités d'autres organisations, comme l'Institut d'administration publique du Canada, qui visent les mêmes buts que lui.

Paiements de transfert (en milliers de dollars)					
	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
1999-2000					
Subventions	-	-	-	-	-
Contributions	146	175	175	175	175
Total des paiements de transfert	146	175	175	175	175

Tableau financier 4 - Recettes disponibles aux termes de l'alinéa 29.1 (1) de la LGFP
 Ce tableau compare les recettes prévues et les recettes réelles du CCG. Encore une fois, l'augmentation des activités génératrices de recettes au fil des ans provient de l'expansion de la clientèle du Centre et de l'augmentation des offres.

Recettes disponibles aux termes de l'alinéa 29.1 (1) de la LGFP (en milliers de dollars)					
Secteur d'activité	Recettes réelles 1997-1998	Recettes réelles 1998-1999	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles
	1999-2000				
Centre canadien de gestion	3 642	4 474	3 095	5 392	5 392
Total des recettes disponibles	3 642	4 474	3 095	5 392	5 392

Tableau financier 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Ce tableau fournit un point de vue historique de l'utilisation que le CEC fait de ses ressources. L'augmentation des dépenses au fil des ans découle du fait que la clientèle du Centre s'est presque décuplée et de la demande croissante pour les programmes offerts selon la méthode du recouvrement des coûts.

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

1999-2000					
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Autorisations totales ¹	Dépenses réelles
Centre canadien de gestion	13 972	15 270	13 942	18 071	17 784
Total	13 972	15 270	13 942	18 071	17 784

(1) Somme des montants prévus au Budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires et des autres autorisations.

Tableau financier 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Ce tableau explique comment le CCG a utilisé les ressources décrites au Tableau 1. Il montre également le coût net du Programme pour l'Etat en ajoutant le coût des services fournis gratuitement au CCG par d'autres ministères, par exemple l'espace fourni par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
1999-2000			
Centre canadien de gestion	Dépenses prévues	Autorisations totales ¹	Dépenses réelles
ETP	96	99	99
Fonctionnement ²	13 767	17 896	17 609
Capital	-	-	-
Subventions et contributions	175	175	175
Total des dépenses brutes	13 942	18 071	17 784
moins :			
Recettes disponibles aux termes de l'alinéa 29.1 (1) de la LGFP	3 095	5 392	5 392
Total des dépenses nettes	10 847	12 679	12 392
Autres recettes et dépenses			
Produit de la vente de biens excédentaires de l'Etat	0	22	16
Coûts des services offerts par d'autres ministères	987	1 441	1 441
Coût net du programme	11 834	14 142	13 849

(1) Somme des montants prévus au Budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires et des autres autorisations.

(2) Inclut les contributions aux Régimes d'avantages sociaux des employés.

Tableau financier 1 - Sommaire des crédits approuvés

Ce tableau explique comment le Parlement alloue des crédits au C.C.C. La première ligne concerne le crédit voté annuellement. La deuxième ligne est un crédit législatif et fait référence aux activités de recouvrement des coûts; le Centre ne peut dépenser ce montant que s'il génère des recettes équivalentes à ce dernier. Si les recettes varient au cours de l'exercice, le crédit est adapté en conséquence. Enfin, la troisième ligne concerne les contributions de l'employeur aux régimes d'avantages sociaux des employés, soit un pourcentage fixe des coûts salariaux du Centre.

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

1999-2000			
<hr/>			
Credit	Centre canadien de gestion	Dépenses prévues	Autorisations totales
<hr/>			
5	Dépenses du Programme	9 725	11 385
(S)	Dépenses aux termes de l'alinéa 29.1 (1) de la Loi sur la gestion des finances publiques	3 095	5 392
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 122	1 294
<hr/>		13 942	18 071
Total			17 784

(1) Somme des montants prévus au Budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires et des autres autorisations.

Section III : Rendement financier

Aperçu du rendement financier

Le Centre canadien de gestion obtient ses fonds de deux sources : les crédits annuels (environ 10 millions de dollars) et les recettes qu'il génère en offrant ses cours selon une méthode de recouvrement des coûts. Le Rapport sur les plans et les priorités de 1999-2000 prédisait des recettes dépassant à peine 3 millions de dollars pour l'année à venir, mais la demande de notre clientèle élargie et la hausse des offres augmentent à un tel rythme que les recouvrements ont dépassé la marque des 5 millions de dollars.

Les autres facteurs qui ont contribué à l'écart entre les Dépenses prévues (13 942 000 \$) et les Dépenses réelles (17 783 809 \$) sont, entre autres, un report en aval des ressources non dépensées l'année précédente, le règlement à l'échelle de l'administration fédérale de diverses conventions collectives accordant une hausse salariale à la plupart des employés du CCG et l'arrivée de fonds du Conseil du Trésor pour faciliter les programmes corporatifs sur la diversité et les Autochtones.

Centre canadien de gestion		
Dépenses prévues	13 942 000 \$	
<i>Autorisations totales</i>	18 070 906 \$	
1999-2000 Dépenses réelles	17 783 809 \$	

Tableaux financiers récapitulatifs*

1. Sommaire des crédits approuvés
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
4. Recettes disponibles aux termes de l'alinéa 29.1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (LGFP)
5. Paiements de transfert

* L'information concernant la passerelle entre l'ancienne et la nouvelle structure de rapport du Centre est fournie à la section IV, Aperçu du ministère.

Le Comité a le mandat, entre autres, d'élaborer un programme d'apprentissage susceptible de soutenir l'apprentissage continu dans la fonction publique et de préparer les fonctionnaires à bien servir les intérêts du Canada et des Canadiens à l'ère du savoir. Ce mandat, bouclé par la mission et le secteur d'activité du centre, est étroitement lié au but du Centre de répondre aux besoins qui se profilent en matière de perfectionnement des cadres de la fonction publique.

Le Comité, en collaboration avec le CCG, le Réseau du leadership, la Commission de la fonction publique, le Secrétariat du Conseil du Trésor, les conseils fédéraux régionaux dans chaque province et les comités interministériels dans les territoires, a lancé un processus de consultation au printemps 2000 afin de sonder les fonctionnaires partout au pays pour connaître leurs points de vue sur l'élaboration d'un programme d'apprentissage. À mesure qu'il progresse, ce processus fera une contribution cruciale à l'engagement du Centre de fournir un cadre de gestionnaires bien préparés à servir à l'ère du savoir.

Gestion interne

Au cours de la période visée, le CCG a poursuivi sa mise en oeuvre de deux grandes initiatives gouvernementales : le Système de classification universel, qui consiste à examiner toutes les descriptions de travail pour veiller à ce qu'aucune des évaluations d'échelons ne contienne de parti pris sexiste; et la Stratégie sur l'information financière (SIF) qui consiste surtout en changements dans les méthodes comptables, soit d'une comptabilité de caisse à une comptabilité d'exercice. Cette dernière initiative s'encadre dans le projet plus vaste de Fonction de contrôleur modernisée et inclut, entre autres choses, le développement des compétences et des systèmes nécessaires pour mieux intégrer l'information financière de façon significative en vue d'appuyer le processus décisionnel. Nous poursuivrons cette tâche durant la prochaine période d'examen pour parvenir à respecter le délai d'avril 2001 fixé pour la SIF.

L'utilisation efficace de la technologie est un élément clé pour créer un centre d'expertise de calibre mondial en gestion du secteur public et pour préparer les gestionnaires de la fonction publique aux défis de l'avenir. La technologie a été mise à contribution dans presque tous nos efforts d'expansion et d'amélioration des programmes durant la période visée. La technologie peut aider le Centre à élargir sa portée et son efficacité tout en dominant à chaque gestionnaire plus de possibilités d'apprendre et de se créer un réseau.

Nous avons fait référence aux projets-pilotes visant à explorer l'application de la technologie aux programmes d'apprentissage du CCG dans les réalisations sur le plan du rendement du Centre, p. ex. la diffusion Web des discussions informelles, l'utilisation des produits d'apprentissage multimédia dans le cadre du PSC en vue d'améliorer les compétences des gestionnaires intermédiaires, un outil d'évaluation tous azimuts en ligne, la création d'un nouveau site Web pour le partenariat pour une coopération internationale. Ces projets-pilotes nous donnent l'occasion d'explorer les diverses options technologiques et d'en évaluer la pertinence et l'efficacité en vue de continuer d'améliorer et de parfaire les programmes.

L'élaboration du *Coach d'apprentissage*, un environnement à guichet unique qui a pour but de soutenir les besoins d'apprentissage des gestionnaires, est un des grands projets du groupe des Programmes assistés par ordinateur. Cet outil interactif aide les participants à remplir un questionnaire d'auto-évaluation et à élaborer un plan d'apprentissage en ligne. Le *Coach d'apprentissage* fournit également aux gestionnaires un accès vaste et convivial à tous les produits et services du CCG. Le lancement est prévu pour septembre 2000.

Du point de vue interne, l'infrastructure du CCG a été renforcée et actualisée tout au long de 1999-2000. Pour veiller à ce que la transition à l'an 2000 se fasse sans trop de problèmes, le matériel et les logiciels informatiques ont été mis à l'essai et nous avons préparé des plans d'urgence. Nous avons amélioré l'infrastructure du CCG en procédant à une modernisation de l'équipement et des systèmes informatiques. Nous avons installé une nouvelle technologie qui transmet directement les diffusions vidéos aux classes et aux ordinateurs personnels de tous les employés du CCG par l'intermédiaire du réseau du Centre et nous avons amélioré le système d'accès à distance pour permettre aux employés d'avoir accès à leur courriel et à leurs fichiers informatiques où qu'ils soient, à n'importe quel moment.

Liens avec les priorités gouvernementales

À l'échelle plus vaste du gouvernement, le Centre a joué un rôle clé pour donner suite au Discours du Trône d'octobre 1999, plus précisément en ce qui a trait à l'accent que le gouvernement souhaite mettre sur le recrutement, la conservation et la formation continue d'une main-d'œuvre fédérale compétente. Le greffier du Conseil Privé a créé trois comités de sous-ministres et les a chargés de s'occuper de ces priorités. Le Centre a soutenu le Comité sur l'apprentissage et le perfectionnement ainsi que la présidente dans son rôle de Présidente du Comité.

Dans la deuxième catégorie de capacités de leadership plus spécifiques, le premier programme offert était axé sur la stratégie organisationnelle quant aux programmes du Canada à l'intention des nations autochtones. Rassembler nos forces. Le séminaire *Les questions autochtones et l'autonomie gouvernementale* a été offert à neuf endroits différents au Canada. Trois autres cours ministériels prioritaires ont été conçus, dont deux ont été mis sur pied sous forme de projets-pilotes à temps pour servir aux ministères qui souhaitaient donner suite aux travaux de deux groupes de travail fédéraux sur la question d'une fonction publique représentative et inclusive (*La gestion du service axé sur les citoyens et La diversité : vision et action*). Le troisième cours (*Mener les politiques*) sera mis sur pied en 2000-2001. On travaille également, en collaboration avec le chef de l'information du Secrétariat du Conseil du Trésor, à l'élaboration d'une stratégie d'apprentissage en vue de doter les gestionnaires fédéraux des outils nécessaires pour la mise en oeuvre de l'initiative Gouvernement en ligne.

Événements d'apprentissage

Les événements d'apprentissage ont pour but d'aborder les nouveaux enjeux auxquels les gestionnaires de la fonction publique doivent faire face en utilisant des opportunités d'apprentissage informel et de cueillette de connaissances qui complètent l'apprentissage en classe. On a constaté que ce genre d'apprentissage aide les participants à mieux comprendre la matière en leur permettant de partager leurs connaissances et leurs expériences, de débattre une vaste gamme de questions et d'interagir avec des praticiens et des universitaires.

Les discussions informelles sont des exposés par une ou plusieurs personnes, des entrevues ou des tables rondes, suivies d'un débat interactif avec l'auditoire. En 1999-2000, on a axé les discussions sur quatre thèmes : Au-delà de la nouvelle. Les valeurs et l'éthique dans la fonction publique. Leaders et visions mobilisatrices. Au service des Canadiens à l'ère du savoir. La portée de ce programme prend de l'expansion grâce à un projet-pilote qui permet à tous les gestionnaires du pays d'assister à des versions diffusées sur le site Web du CCG.

Le CCG a également lancé deux nouvelles *Séries thématiques* qui prennent la forme de quatre séances d'une demi-journée, soit *Le Canada dans le monde* et *Le Canada : un pays à redécouvrir*. Ces activités font suite aux demandes pour une formule d'apprentissage qui se situe à mi-chemin entre les séances courtes et le cours complet. Les Séries thématiques continueront d'être offertes pour l'année qui vient.

Dans le secteur des activités spéciales, le volet éducatif du Programme de reconnaissance d'entrée au groupe des cadres de direction a fait l'objet d'excellents commentaires pour les activités d'hiver et d'automne. Un programme de conférenciers pour les Déjeuners des sous-ministres s'est vu accorder une cote très positive dans l'ensemble et l'Orientation des sous-ministres, qui s'est tenue en mars 2000, a été une réussite.

On a offert des événements d'apprentissage spécifiques aux participants du Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (PPACS). Le premier groupe de participants a pris part à un programme sur les politiques, et les gestionnaires des participants du PPACS ont participé à des ateliers ayant lieu en juin et en octobre. Le deuxième groupe du PPACS a participé à une activité d'orientation et au cours (*coaching* vers les percées et l'engagement).

Les Programmes adaptés au contexte ont considérablement contribué à élargir la portée du CCG et à multiplier les possibilités d'apprentissage pour les gestionnaires. En tout, on a offert vingt-cinq cours adaptés au contexte, dont un tiers dans les régions. Plus de la moitié des participants étaient d'un échelon inférieur à EX. On a élaboré trois nouveaux cours adaptés au contexte qui seront offerts en 2000-2001 : *Le contexte canadien*, *Le Canada dans le monde (introduction)* et *Le Canada dans le monde (avancé)*.

Programmes d'apprentissage corporatifs

La capacité de leadership est un élément essentiel pour les gestionnaires de la fonction publique, un élément que les programmes du CCG cherchent à développer tant sur le plan de la capacité de chaque gestionnaire d'être un leader que sur la capacité plus spécifique de diriger la mise en oeuvre de certaines priorités ministérielles en respectant les programmes de politiques et de gestion de l'administration publique.

Parmi les efforts du Centre pour élargir sa portée, le CCG a offert trois cours de leadership dans la première catégorie en apportant des changements majeurs à la conception des cours :

- Le cours traditionnel d'une durée de deux semaines, *Leadership chez le cadre de direction*, ouvert aux seuls cadres de direction, a été transformé en cours d'une semaine, *Leadership : réflexion et action*, ouvert à tous les gestionnaires.

- *Le leadership en période de transition* est un cours qui donne aux participants les outils dont ils ont besoin pour diriger de grands changements continus.
- Le programme *Coaching vers les percées et l'engagement* a été lancé.

- Le travail se poursuit pour l'élaboration d'un nouveau programme exhaustif de leadership corporatif composé de modules sur le coaching, le service axé sur les citoyens et les politiques.

- Parmi ceux qui ont suivi *Le leadership en période de transition* :
- ★ 88 % estiment que le programme les a aidé à gérer les transitions antérieures dans la fonction publique
 - ★ 80 % estiment que le programme les a aidés pour gérer la transition constante vers une organisation apprenante
 - ★ 93 % recommanderaient le programme à d'autres.

De même, le Centre a exploré la technologie en vue de rehausser et d'élargir les possibilités d'apprentissage pour les gestionnaires de la fonction publique. Pour ce faire, il a fallu élaborer une stratégie d'apprentissage à distance, mettre sur pied les projets-pilotes connexes ainsi qu'un certain nombre de projets de développement du Web, et renforcer et actualiser l'infrastructure technique du CCG. Le nouveau groupe des Programmes d'apprentissage assisté par ordinateur est également le champion de l'élaboration et de la mise à exécution de nouvelles stratégies et initiatives visant à favoriser l'utilisation de la technologie au CCG.

Programmes de développement communautaire et de carrière

L'augmentation de la participation régionale et les besoins des nouveaux groupes de candidats ont poussé l'expansion du Programme de stagiaires en gestion (PSG) et du programme Cours et affectations de perfectionnement (CAP). Le PSG a été élargi pour inclure des blocs de participants de certains ministères et le CAP a été élargi pour inclure des participants de milieux sectoriels comme les spécialistes de la GI-TI. Les travaux préparatoires qui permettront d'offrir ces programmes à plus grande échelle vont bon train car l'augmentation de la participation sera encore plus rapide au cours des années à venir.

La refonte et la modernisation du module d'orientation du PSG a été menée à bien. Le CAP a, lui aussi, subi une refonte exhaustive pour le rendre plus pertinent en veillant à ce qu'il s'inspire des dernières tendances en matière de perfectionnement professionnel. Après avoir réussi les étapes initiales de la refonte, le nouveau volet éducatif a été offert pour la première fois en février 2000.

La demande croissante et l'utilisation accrue du volet éducatif des programmes dans d'autres formules d'enseignement sont autant d'indices de la réussite. On a offert avec succès des modules du PSG à l'extérieur du programme sur une base de recouvrement des coûts. La demande constante a mené à l'inclusion des modules dans les offres de Formation et perfectionnement Canada. Compte tenu de la demande pour les cours offerts par l'intermédiaire du PSG et du CAP, le Centre élaborera deux nouveaux programmes qu'il mettra à la disposition de tous les gestionnaires et aspirants gestionnaires : *Introduction à la gestion et Développement de carrière* seront offerts à l'automne 2000.

★	88 % affirmant que le programme a contribué à leur perfectionnement professionnel
★	80 % estimant qu'ils ont établi des contacts qui les aideront dans leur carrière
★	80 % recommanderaient les événements d'apprentissage du volet éducatif du PSG à leurs collègues

La technologie a également joué un rôle important dans l'amélioration des programmes lorsque deux projets-pilotes ont été conçus pour le PSG : une évaluation tous azimuts effectuée en ligne et l'identification de produits multimédias visant à améliorer les compétences des gestionnaires intermédiaires.

D'abord, le Centre a tenté d'élargir la portée verticale et horizontale de ses programmes d'apprentissage, ce qui s'est traduit par une augmentation du nombre de cours, d'offres et de révisions aux programmes existants. Le Centre a fait des progrès importants, en augmentant le nombre de cours de plus de 50 p. 100 et en doublant le nombre d'offres et de participants dans les programmes à inscriptions ouvertes. Les offres régionales ont contribué à cette croissance, de même que la participation des gestionnaires qui ne sont pas des cadres supérieurs. Sur le plan de la qualité, les cours ont toujours obtenu des cotes allant de 4,2 à 4,7 sur une échelle de 5. De surcroît, étant donné que la réorientation des programmes d'apprentissage a été menée en respectant les objectifs stratégiques de recouvrement des coûts, on peut constater que les programmes ont réussi à répondre à la demande des clients en examinant la croissance des revenus, qui sont 75 p. 100 plus élevés que les revenus prévus pour 1999-2000 (voir la section III pour plus de détails).

Réorientation des programmes d'apprentissage

Le CCG cherche à développer des gestionnaires qui soient bien préparés à servir à l'ère du savoir en leur transférant efficacement connaissance et expertise par l'intermédiaire d'une variété de médiums, notamment l'apprentissage en classe, les programmes de développement de carrière, les opportunités d'apprentissage informel et l'utilisation de la technologie dans l'apprentissage. Au cours de la dernière année, le Centre a dû relever de nombreux défis pour accroître et améliorer la capacité de leadership organisationnel et soutenir les dirigeants qui doivent composer avec les changements et les transformations engendrés dans la fonction publique par la venue de l'ère du savoir.

Des gestionnaires prêts à servir en cette ère du savoir

- On a créé un site Web innovateur qui sert de portail clé pour atteindre l'expertise du secteur public fédéral. Il contient la première base de données fédérale en ligne des projets de coopération internationale; des outils de planification et de gestion des délégations attendues; une plate-forme de gestion et de partage des connaissances fédérales et des inventaires d'expertise liés aux systèmes du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; des liens avec des bases de données et des sites Web au Canada et partout dans le monde.
- Bon nombre de projets-pilotes ont été mis sur pied dans le but de diffuser l'expertise canadienne en matière de réforme du secteur public et du développement des ressources humaines en collaboration avec des pays comme Singapour, l'Afrique du Sud, le Brésil, le Chili et la Chine.

Croissance des programmes à inscriptions ouvertes :

- ★ les offres sont passées de 30 à 72
- ★ les offres régionales sont passées de 7 % à 27 %
- ★ le nombre de participants est passé de 600 à 1 502

La création d'une recherche-action à court terme a servi à mobiliser les fonctionnaires, les praticiens et les universitaires dans un exercice pratique de recherche et d'apprentissage. Les tables rondes, articulées autour de questions de politiques concrètes et actuelles comme l'union sociale, la gestion horizontale, l'organisation apprenante et la gestion du risque, doivent remettre leurs rapports d'ici la fin de 2000.

Il convient de souligner que la capacité et l'expertise du Centre dans le développement de réseaux et de liens efficaces ont été reconnues en 1999, lorsque le Réseau du service axé sur les citoyens a reçu la prestigieuse *Médaille d'or pour la gestion innovatrice* de l'Institut d'administration publique du Canada. Le CCG a créé ce réseau composé de 220 fonctionnaires des trois ordres de gouvernement en 1997. Le réseau a mené des recherches qui font autorité à travers le monde sur les attentes des citoyens et sur la façon dont les gouvernements peuvent mesurer leur rendement. En moins de deux ans, ces recherches ont encouragé divers gouvernements à améliorer la prestation de leurs services.

La demande pour les publications du CCG a continué d'être importante au cours de la période visée, soit plus de 6 000 publications distribuées au Canada et à l'étranger, et plus de 14 200 publications téléchargées à partir du site Web du CCG. En outre, en janvier 2000, le CCG a fait paraître une édition spéciale de la publication *De solides assises : Rapport du groupe de travail sur les valeurs et l'éthique dans la fonction publique*, en l'honneur du regretté John Tait.

Programme international

Le nouveau partenariat pour la coopération internationale est un outil important qui aidera le Centre à se créer un statut de centre d'expertise de calibre mondial. Etant donné qu'on considère la fonction publique du Canada comme une des meilleures au monde, de plus en plus de pays étrangers cherchent à profiter du savoir-faire et des pratiques privilégiées du secteur public canadien (en 1998-1999, les institutions fédérales ont été abordées par plus de 1 250 organisateurs de visites d'étude). Nous savons depuis plusieurs années qu'il est nécessaire de trouver une stratégie pour donner suite à cette croissance exponentielle. Le partenariat comble ce besoin et donne aux fonctionnaires l'occasion d'évaluer et de comparer leurs pratiques à celles de leurs collègues dans d'autres sphères de spécialisation tout en mettant à profit l'expérience des autres pays.

- On a créé un partenariat volontaire entre les ministères, les organismes, les institutions parlementaires et les tribunaux fédéraux en vue d'offrir un accès à guichet unique au savoir-faire et aux connaissances du secteur public canadien. Il existe deux groupes de partenaires : 19 institutions collaboreront avec d'autres pays dans les domaines de la gouvernance et de la gestion du secteur public; 20 autres institutions prennent part à une collaboration sectorielle (p. ex. dans les domaines du transport, de l'industrie ainsi que des pêches et des océans).
- Le secrétariat de l'organisation a reçu l'approbation du Conseil du Trésor pour une durée de trois ans en tant que projet-pilote visant à appuyer les efforts des institutions membres pour établir des priorités communes sur le plan des politiques, d'échanger de l'information et des pratiques privilégiées et de travailler ensemble à des projets internationaux.

Parmi les réalisations de 1999-2000, l'établissement d'un plan de recherche à long terme sur la modernisation de la gouvernance figure au premier rang. Ce thème se veut tourné vers l'avenir pour chercher et cerner les difficultés que l'avenir nous réserve. Notre exploration a été divisée en quatre thèmes secondaires : les citoyens et la citoyenneté; la démocratie représentative; le rôle du gouvernement; la réforme du secteur public.

On a donc rassemblé des cadres supérieurs de la fonction publique et des universitaires en leur demandant d'élaborer ensemble des documents de travail sur chacun des thèmes secondaires. Ces documents ont été présentés en mai 2000 dans le cadre de la Conférence internationale du CCG sur la modernisation de la gouvernance, dans le but de stimuler le débat sur les enjeux et cerner encore plus précisément les secteurs de recherche et d'apprentissage tout en créant des liens entre les praticiens et les universitaires.

Afin de renforcer et d'élargir les liens de recherche et de connaissance, on a favorisé l'échange entre les universitaires et le Centre lorsque les représentants de plus de quarante universités ont participé au 13^e Séminaire universitaire annuel organisé par le Centre.

Activités de recherche

Les activités de recherche et le développement de réseaux et de liens avec d'autres institutions sont des facteurs majeurs dans la démarche du Centre pour approfondir et rehausser son expertise dans les domaines de la gouvernance, de la gestion du secteur public, de l'apprentissage et du leadership.

Un centre d'expertise de calibre mondial

Remarque : L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales s'explique par l'accroissement de la clientèle et l'augmentation des offres du Centre (voir ci-dessous, « Réorientation des programmes d'apprentissage »). Nous fournissons plus de détails sur le rendement financier à la section III.

Centre canadien de gestion		
Dépenses prévues	13 942 000 \$	
Autorisations totales	18 070 906 \$	
1999-2000 Dépenses réelles	17 783 809 \$	

- Ces initiatives ont posé un défi considérable au Centre tout au long de 1999-2000, et elles constituent l'essentiel des réalisations du Centre pendant la période en question.
- une réorientation des programmes d'apprentissage pour en élargir la portée, afin de les rendre plus disponibles aux gestionnaires de tous les niveaux et toutes les régions.

travail avec le Comité d'apprentissage et de perfectionnement (voir *Liens avec les priorités gouvernementales* dans la présente section), le Centre explorera la possibilité d'élaborer un cadre d'évaluation en vue de mesurer les investissements dans l'apprentissage et mesurer la contribution du CCG quant aux besoins d'apprentissage des gestionnaires de la fonction publique.

Réalisations en matière de rendement

Les réalisations sur le plan du rendement du Centre canadien de gestion sont présentées conformément au nouveau tableau des Principaux engagements en matière de résultats qui est axé sur le travail du Centre par rapport à deux grands résultats :

Un centre d'expertise de calibre mondial dans des domaines comme la gouvernance, la gestion du secteur public, l'apprentissage et le leadership.

Un cadre de gestion grâce auquel la fonction publique est bien équipée pour servir les intérêts du Canada et des Canadiens en cette ère du savoir.

Ces engagements accordent une importance accrue au statut du Centre en tant qu'institution de calibre mondial dans le domaine de la gestion du secteur public. En 1999, dans son discours d'inauguration des locaux récemment rénovés du Centre, le premier ministre a insisté sur la réputation d'excellence du Canada en matière de fonction publique. Il a souligné que le CCG avait relevé le défi de faire fructifier cette réputation pour devenir un centre d'excellence de calibre mondial en apprentissage adapté aux besoins de l'ère du savoir en utilisant, pour ce faire, la création de partenariats, le partage des idées et une foi inébranlable dans l'importance du secteur public.

Tandis que le Centre s'achemine vers le statut de centre de calibre mondial, il importe tout autant de veiller à ce que l'expertise acquise soit efficacement transmise aux gestionnaires de la fonction publique qui servent les Canadiens à l'ère du savoir. Ensemble, ces deux engagements du CCG profiteront, dans un premier temps, à ceux qui servent en améliorant leur capacités de leadership et leur aptitude à gérer et, enfin, aux Canadiens qui obtiennent des services plus efficaces.

En 1999, afin de guider l'évolution du Centre vers sa nouvelle structure et son nouvel accent, le Conseil d'administration a établi un certain nombre d'initiatives visant à renforcer la capacité du Centre de respecter ses priorités stratégiques :

- un plan de recherche triennal axé sur le thème général de la gouvernance et la recherche-action sur les grandes questions qui préoccupent les sous-ministres et les gestionnaires;
- un programme international visant à diffuser le savoir-faire de la fonction publique canadienne à l'étranger, à préparer les gestionnaires du secteur public à oeuvrer dans un contexte mondial et à créer un accès unique au savoir-faire canadien en matière de gouvernance et d'administration du secteur public;

Lorsqu'on examine les résultats de rendement du Centre, il importe de ne pas oublier que le Centre offre un service indirect aux Canadiens. En soutenant et en satisfaisant les besoins d'apprentissage des gestionnaires de la fonction publique, le Centre contribue à accroître la capacité de gestion de la fonction publique de bien servir les Canadiens. Cependant, mesurer l'incidence de l'apprentissage sur le rendement de la gestion n'est pas une mince affaire. Avec le temps, au fur et à mesure que la fonction publique devient une organisation apprenante et que l'apprentissage envole tous les aspects de la culture organisationnelle, le rôle de l'apprentissage dans l'amélioration de l'efficacité de la gestion et la réalisation des buts énoncés dans la mission et des objectifs de l'organisation devrait devenir plus facile à reconnaître. En attendant, grâce à son

À des fins de comparaison, les quatre secteurs d'activité cernés dans le Rapport sur les plans et les priorités pour 1999-2000, ainsi que les secteurs de résultats clés connexes sont présentés à la section V. La relation entre chaque résultat et la nouvelle structure y est soulignée. Pour plus de détails, consultez la section IV, *Passerelle entre l'ancienne et la nouvelle structure*.

Le Centre canadien de gestion s'engage à...	
Offrir aux Canadiens :	
Un centre d'expertise de calibre mondial dans des domaines comme la gouvernance, la gestion du secteur public, l'apprentissage et le leadership.	La participation d'universitaires et de grands penseurs reconnus au programme de recherche du CCG et aux réseaux de recherche-action.
Un centre d'expertise de calibre mondial dans des domaines comme la gouvernance, en gestion du secteur public, en leadership, en gestion du secteur public, en apprentissage et en leadership.	La demande domestique et internationale pour les produits de recherche et d'apprentissage du CCG.
Un cadre de gestion grâce auquel la fonction publique est bien équipée pour servir les intérêts du Canada et des Canadiens en cette ère du savoir.	Des programmes et services du CCG qui répondent bien aux besoins des gestionnaires de la fonction publique en matière d'acquisition de compétences et de connaissances.
La satisfaction des gestionnaires de la fonction publique et des participants envers les produits et services offerts par le CCG tels que les cours, activités, conférences et réseaux d'apprentissage.	La reconnaissance du rôle de l'apprentissage dans l'amélioration du rendement des gestionnaires et dans la réalisation de la mission et des objectifs organisationnels.
Responsabilité : Vice-président de la Coopération internationale et directeurs généraux des services suivants : Programmes de développement de carrière; Programmes d'apprentissage assisté par ordinateur; Programmes d'apprentissage corporatif; Événements d'apprentissage; Politiques, stratégie et communications; Recherche et planification stratégiques.	

Qui se manifeste par :

L'apprentissage au système et aux procédés, et la volonté ferme de mettre à profit et de promouvoir l'acquisition de connaissances. En tant qu'organisation dévouée à l'excellence de l'apprentissage, le Centre canadien de gestion (CCG) est bien placé pour jouer un rôle clé dans cette transformation.

Attentes en matière de rendement et

Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Le Centre canadien de gestion est une organisation en pleine transition. Depuis son dernier rapport sur le rendement, d'importants changements sont survenus tant sur le plan de ce que fait l'organisation que sur celui des méthodes employées pour le faire. Il s'ensuit que la base d'établissement de rapport pour nos plans et notre rendement a évolué.

Ce document opère une grande transition entre l'ancienne structure de rapport composée de quatre secteurs d'activité vers un secteur d'activité unique et exhaustif. Tout au long de 1999-2000, nous avons fait un effort concerté pour élaborer une approche plus intégrée à l'égard des activités du Centre, afin de stimuler un échange efficace et ininterrompu d'idées, de procédés et de systèmes à l'échelle de l'organisation, dans le but d'appuyer les grands engagements du Centre envers les Canadiens et les gestionnaires de la fonction publique.

Le nouveau tableau des principaux résultats, qu'on a récemment présenté avec la nouvelle Structure de planification, de rapport et de responsabilisation (août 2000) est fourni ci-dessous :

Partenaires principaux en matière de prestation des services

Le CCG travaille en étroite collaboration avec d'autres organismes centraux associés aux activités d'apprentissage et aux priorités de gestion, notamment la Commission de la fonction publique, Formation et perfectionnement Canada, le Réseau du leadership, le Bureau du Conseil privé et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Facteurs socio-économiques

À l'ère du savoir, la fonction publique du Canada joue un rôle clé pour aider le pays à demeurer à la fine pointe du progrès. Pour bien s'acquitter de ce rôle, elle doit devenir une organisation du savoir, capable d'améliorer sans cesse son rendement à travers les nouvelles idées, les connaissances et l'intuition. Miser sur l'apprentissage est une bonne façon d'amorcer cette transformation et de préparer la fonction publique à mieux servir le Canada et les Canadiens.

Dans le contexte d'une économie axée sur le savoir, le geste le plus éclairé qu'un pays puisse poser consiste à investir dans sa population, qu'il s'agisse d'éducation, de formation ou d'apprentissage continu. Chaque personne doit avoir la chance de faire fructifier ses talents et de réaliser son plein potentiel. Ceci s'applique également aux personnes qui œuvrent au sein de la fonction publique. Cette dernière doit devenir une organisation apprenante qui favorise l'apprentissage continu de tous ses employés :

- Il s'agit d'une mesure essentielle pour garantir la pertinence constante de la fonction publique fédérale et son aptitude à s'adapter et à répondre aux besoins des citoyens à l'ère du savoir.

- Il s'agit d'un élément clé si la fonction publique entend demeurer une organisation professionnelle, non-partisane et diversifiée, qui permet aux employés de travailler en partenariat avec les dirigeants politiques et de devenir des conseillers avisés capables d'aider le Gouvernement à réaliser son mandat.

- Il s'agit d'une démarche cruciale en vue d'attirer et de retenir les travailleurs du savoir dont la fonction publique aura besoin pour offrir des services de qualité dans les années à venir. Ces derniers joindront les rangs de la fonction publique, attirés par les défis qu'ils y trouveront et par leur désir de servir. Ils n'y demeureront que si on leur donne la chance de relever sans cesse leurs compétences et d'acquiescer de nouvelles connaissances.

La transition vers une organisation apprenante ne se fera pas du jour au lendemain et elle exigera le recours à des mesures concrètes à l'échelle du système, des ministères, des équipes de travail et des individus. Elle suppose également l'adoption d'une culture axée sur l'apprentissage, un engagement systémique en faveur du savoir, l'intégration de

Section II : Rendement du ministère

Contexte socio-économique

Objectif du Centre canadien de gestion

Accroître le capital intellectuel de la fonction publique dans des domaines comme la gouvernance, la gestion du secteur public, l'apprentissage et le leadership, et transmettre ces connaissances aux gestionnaires de la fonction publique afin de relever les capacités des gestionnaires du secteur public et de soutenir leurs besoins d'apprentissage.

Priorités stratégiques

Le conseil d'administration du CCG a endossé les objectifs suivants pour le CCG :

- Le CCG devrait être un Centre canadien dont le mandat est de préparer les gestionnaires et les leaders actuels et futurs de la fonction publique. Il devrait également répondre aux besoins des gestionnaires de toutes les régions du Canada et favoriser les échanges avec des collèges d'autres niveaux de gouvernement et d'autres secteurs, afin que nous puissions apprendre les uns des autres.
- Le CCG devrait être un Centre de gestion voué aux besoins d'apprentissage de ceux qui sont responsables de gérer des individus. Nous devrions constituer une présence fiable sur laquelle les gestionnaires peuvent compter et offrir une aide pertinente qui reflète leurs besoins propres, peu importe où et à quel échelon ils évoluent.
- Le CCG devrait être au fait des nouvelles idées portant sur la réforme du secteur public. Nous devrions viser l'excellence au niveau de la recherche réunissant des gestionnaires de la fonction publique, des universitaires et des grands penseurs en vue d'étudier, d'échanger et d'élaborer une série de pratiques exemplaires qui permettront à la fonction publique de faire face à l'avenir.
- Le CCG devrait être un Centre capable de profiter de l'expérience des chefs de file à travers le monde et de partager ses connaissances et ses idées avec ceux qui ont à cœur d'établir des secteurs publics solides partout dans le monde.
- Le CCG devrait être une organisation modèle avec une culture de service entièrement axée sur les besoins d'apprentissage de la fonction publique et de ses gestionnaires, soit une organisation apprenante à l'image de ce que nous proclamons.

Section I : Message

L'année 1999-2000 a été une période de changement, de transition et de croissance pour le Centre canadien de gestion. À l'instar du secteur public, qui se prépare et s'adapte pour mieux servir les intérêts du Canada et des Canadiens en cette ère du savoir, nous devons veiller à ce que les dirigeants et les gestionnaires de la fonction publique soient munis des outils qui leur permettront d'anticiper les besoins des Canadiens, d'y réagir et de les satisfaire.

Depuis longtemps, le Centre est une ressource et un appui pour le perfectionnement des cadres du secteur public, un rôle qui prend de l'expansion et de l'importance au fur et à mesure que la fonction publique devient une organisation apprenante. L'an dernier, j'ai mis le Centre au défi de devenir un centre d'excellence de calibre mondial en gestion du secteur public. Le Centre a relevé le défi et a beaucoup travaillé pour atteindre ce but.

À l'ère du savoir, les exigences sont nombreuses; nous savons que le fait d'investir dans les gens et leur apprentissage continu est un ingrédient essentiel de la réussite. Le Centre cherche à mieux fixer son point de mire, à respecter encore mieux son mandat en étendant sa portée aux gestionnaires à tous les échelons, dans tous les coins du pays. On lui a confié la tâche d'élaborer et de favoriser les besoins d'apprentissage des gestionnaires de la fonction publique pour leur permettre de servir efficacement à l'ère du savoir et de relever les défis de leur époque. Je suis fier de présenter le Rapport sur le rendement du Centre pour la période 1999-2000.

Jean Chrétien
Premier ministre du Canada

Table des matières

Section I :

Message 1

Section II :

Rendement du ministère 3
Contexte socio-économique 3
Attentes en matière de rendement et
Tableau des principaux engagements en matière de résultats 5
Réalisations en matière de rendement 7

Section III :

Rendement financier 17
Aperçu du rendement financier 17
Tableaux financiers récapitulatifs 17

Section IV :

Aperçu du ministère 23
Mandat, vision et mission 23
Organisation du ministère 24
Passerelle de l'ancienne à la nouvelle structure 25

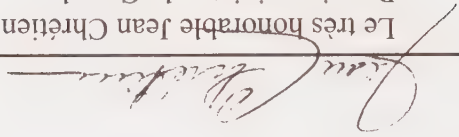
Section V :

Renseignements supplémentaires 27
Secteurs d'activité de l'ancienne structure 28
Conseil d'administration, juin 2000 29

**Centre canadien
de gestion**

Rapport ministériel sur le rendement

**Pour la période se terminant
le 31 mars 2000**


Le très honorable Jean Chrétien
Premier ministre du Canada

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Nº de catalogue BT31-4/21-2000
ISBN 0-660-61416-2





Centre canadien de gestion

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000





Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/22-2000

ISBN 0-660-61417-0



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Canadian Centre for Occupational Health and Safety



Performance Report

For the
period ending
March 31, 2000

The Honourable Claudette Bradshaw
Minister of Labour

Table of Contents

Executive Summary	3
Section I: The Message	5
Section II: Departmental Performance	6
A. Societal Context	6
B. Performance Results Expectations	7
Presentation of Financial Information	7
C. Key Reviews	12
Section III: Consolidated Reporting.....	13
Statutory Annual Reports	13
Section IV: Financial Performance	14
Financial Performance Overview	14
Financial Summary Tables	14
Summary of Voted Appropriations	15
Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending.....	15
Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending.....	16
Respendable Revenues	16
Contingent Liabilities	17
Other Information: Summary of Revenue, Expenses and Appropriations.....	18
Section V: Departmental Overview	18
Mandate, Vision and Mission.....	18
Objectives.....	18
Strategic Priorities.....	18
Business and Service Lines	22
Organization Chart	23
Section VI: Supplementary Information.....	24
A. Contacts for Further Information.....	24
B. Legislation Administered by Name of Department	25
C. List of Statutory Annual Reports	25

Executive Summary

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) is dedicated to promoting the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment. It accomplishes this task by working diligently with employers, workers and provincial and territorial governments. A tripartite Council representing labour, business, and federal, provincial and territorial governments governs the Centre, which ensures impartiality of the information CCOHS disseminates.

Over the past few years, the Centre has been able to offset the decline in funding with cost recovery through the sale of products and services and reduction in expenditures. While CCOHS has successfully generated a substantial portion of its revenues, the decline in appropriations is a major concern. Even with these financial pressures, service levels have been successfully maintained and even expanded with the use of technology.

CCOHS continues to broaden its reach to Canadians through an expanded Internet service that provides free of charge health and safety information through a question and answer format. This service has enabled information to reach an additional 280,000 individuals in the current year.

The safety of young workers continues to be a priority. Through curriculum development projects and the *Academic Support Program*, CCOHS has promoted health and safety to thousands of young workers across Canada.

Collaborative projects with other institutions have enabled CCOHS to reach many more Canadians to promote occupational health and safety. CCOHS was recently appointed an affiliate partner with the Canadian Health Network, an integrated national health information service, to provide workplace health information.

The Centre remains dedicated to the advancement and dissemination of unbiased occupational health and safety information to support the right of Canadians to a healthy and safe working environment.

Chart of Key Results Commitments

Canadian Centre for Occupational Health and Safety		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
a national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	<ul style="list-style-type: none"> ➤ level of satisfaction with free inquiries service ➤ provision of databases in accessible formats ➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians ➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety ➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre ➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ DPR Section II, page 7 ➤ DPR Section II, pages 9 to 13 ➤ DPR Section II, pages 7 to 13 ➤ DPR Section II, pages 12 and 13 ➤ DPR Section II, pages 7 to 9 ➤ DPR Section II, page 11

Section I: The Message

Workplace health and safety is everybody's business. CCOHS' primary goal is to promote occupational and environmental health and safety to Canadians. Health and safety issues continue to grow in importance around the world, fostering a need for information and guidance. CCOHS is meeting the expectations of Canadian workers and its customers with a responsive service and essential products.

The safety of youth and safe communities are important issues today. Youth are at great risk of accidents during their first six months on the job. Proper education, training and supervision are required. Everyone has a part to play – unions, employers, supervisors, co-workers, parents and educators. CCOHS has been actively involved in promoting and developing safety training for youth. The Centre has also been involved with making communities safe through its information service and involvement with safe communities.

The Internet has provided an opportunity for CCOHS to reach millions more people with the launch of “*OSH Answers*” and the *Academic Support Program*. Although there are many benefits to providing vast amounts of information, there are many Internet sites that do not provide reliable and unbiased information. The role of the Centre to provide unbiased, current and trustworthy information, has become very important in this environment of mass information.

CCOHS is world renowned for its work in Occupational Health and Safety through involvement with international organizations such as the World Health Organization and the International Labour Organization. Through these collaborative activities, CCOHS contributes to global and international programs on a cost recovery basis. CCOHS assists Canada in its goal toward a safer and more secure world.

S. Len Hong
President and CEO

CCOHS, Your Health and Safety Partner

Section II: Departmental Performance

This section identifies the Canadian Centre for Occupational Health and Safety's:

- A. Societal Context
- B. Performance Results Expectations
- C. Key Reviews

A. Societal Context

CCOHS was created in 1978 by an act of Parliament in response to the needs of Canadians to have a national organization dedicated to fulfill the fundamental rights of Canadians to a healthy and safe working environment.

Occupational health and safety is an important issue in Canada. Three Canadian workers die from an occupational accident or illness every working day, and more than 3,000 are injured. Every minute worked costs the Canadian economy \$82,000 in compensation payments to workers for accidents and injuries. The number of workdays lost due to occupational injury is equivalent to the number of hours worked in 71,000 jobs in one year. In 1996 and 1997, an average of one in 18 Canadian workers was injured at work, representing on occupational injury every 9 seconds worked. *(These statistics are from the report from the Research and Analysis division of HRDC.)*

CCOHS's role is to be an impartial provider of reliable high quality health and safety information. The Centre is governed by a tripartite Council representing labour, government and business to ensure that services are provided without bias.

The Centre serves Canadians through a number of free of charge services. It also delivers products on a cost recovery basis.

CCOHS's services promote occupational health and safety to Canadians. The environmental information available also contributes to the preservation of the environment and the health of Canadians who use chemicals in their occupations. CCOHS is actively involved with promoting health and safety to youth and safe communities through its many products and services.

B. Performance Results Expectations

Summary of Performance Expectations

Canadian Centre for Occupational Health and Safety	
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:
a national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	<ul style="list-style-type: none">➤ level of satisfaction with free inquiries service➤ provision of databases in accessible formats➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions

Planned Versus Actual Spending Tables

Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1999-00 by Organization and Business Line

Business Line	\$
CCOHS	
Planned Spending	1,728,000
Total Authorities	3,043,343
Actual Spending	2,957,617

Note: CCOHS has one business line

Performance Accomplishments

Inquiries Service

The Inquiries Officers are a team of specialists in occupational health and safety and information retrieval that have access to all CCOHS publications, world-wide databases, and an extensive in-house library. The Inquiries Service is available to answer Canadians through its telephone service, e-mail and Internet. During 1999-00, this service provided responses to 15,000 inquiries through its direct service.

An additional 934,000 inquiries were answered through the internet service "OSH Answers". By directing routine questions through the self-serve web site, information is available 24 hours a day, 7 days a week to Canadians. Specialists in workplace health are available through a free of charge telephone service or e-

15,000 inquiries are answered annually through this free and confidential bilingual service center, in addition to the 934,000 answers provided through the web

mail to assist Canadians with more complex questions. This service is confidential and is promoted throughout Canada by the Centre and its stakeholders through various means, such as trade shows, the World Wide Web, the blue pages, and the Centre's literature.

User Satisfaction

Each question is carefully negotiated to ensure that the inquirer's needs are met. The satisfaction ratings of inquirers are continuously monitored. Feedback cards are sent with responses asking users to evaluate the service for the clarity, completeness, usefulness and timeliness of the information. During fiscal year 1999-00, the Service continued to receive high marks — about 89.6% based on a rating of 4.48 on a scale of 1 (low) to 5 (high) — for the information it provides. CCOHS receives 15,000 inquiries annually through direct contact with individuals. User satisfaction questionnaires are sent and a 20% return rate is realized.

1999-00 USER SATISFACTION SURVEY RESULTS

	ACTUAL 1998-99	ACTUAL 1999-00	TARGET 1999-00
	90.8%	89.6%	91%
USER SATISFACTION			
Clarity	90%	88%	91%
Completeness	90%	88%	90%
Usefulness	92%	90%	92%
Timeliness	92%	92%	92%
Overall rating	90%	90%	90%

OSH Answers

OSH Answers covers many topic areas in occupational health and safety. The information is presented in a Question-and-Answer format and the topics are based on questions that the Inquiries Service has received. The Inquiries Service started *OSH Answers* with question-and-answer (Q&A)

documents on various hazards - biological, chemical, ergonomic, physical (ie: noise and radiation) and other safety hazards found in workplaces. We also answer questions about the diseases and injuries that can result from the hazardous materials people are exposed to and the kind of work activities they do. Other work-related issues in *OSH Answers* are safety programs, accident and injury prevention, personal protective equipment (PPE), occupational health and safety legislation including Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS right-to-know legislation).

The target audiences for the *OSH Answers* are workers, managers, supervisors, and joint health and safety committee members who are the "end users" of the information in the workplace. In addition, employers, policy makers, family members, people living near workplaces, students, and others will find *OSH Answers* to be a useful source of information that addresses occupational and environmental issues arising from workplace activities. This service surpassed its goal of serving 100,000 inquirers by reaching 280,000 individuals and responding to 934,000 questions over the past year. With this new web site, CCOHS aims to reach many more Canadian employers and workers and assist them by increasing their awareness of occupational health and safety so they can protect their health and share the information with co-workers. This service is expected to reach over 400,000 individuals and provide 1,800,000 answers next year. *OSH Answers* has also been used by other organizations throughout Canada in the delivery of their programs.

While gathering performance information from users of the Inquiries Service has been successful, users of the Internet service have not been providing feedback. CCOHS is investigating methods of gathering results information, which would be more meaningful than only user statistics.

Over 2,000 questions and answers are on the website, which answered over 934,000 inquiries on health and safety this year.

Quote from Inquiries User

"The information was just what I needed to assist in explaining what was happening with my body in the workplace. Thank you so much! I couldn't have done it without your help"

Unbiased and Current Information

CCOHS maintains current information and is unbiased in the information it provides to Canadian workers and workplaces. The tripartite nature of its Council, comprised of representatives from labour, business and governments, assures the unbiased nature of CCOHS services. Council meets three times a year to review operational plans and provides input from its constituents. Canadians benefit by having access to unbiased information that can be used to improve their occupational health and safety. The information is reliable and of high quality. Co-operative arrangements with international organizations help CCOHS to secure and update world-wide information on workplace related illness and injury prevention for delivery to Canadians.

National Information Repository

As the national occupational health and safety information repository, CCOHS exchanges information with leading international health and safety centres throughout the world. This includes our role as a National Centre of the International Occupational Safety and Health Information Centres, International Labour Office. International databases are maintained and made available to Canadians.

CCOHS has developed the International Labour Organization (ILO) Encyclopaedia of Occupational Health and Safety that is distributed on the web and as part of the integrated bibliographic CISILO database.

CCOHS creates information and distributes 40 databases. A summary of these products is shown in Section V. Canadians benefit from having a national resource that collects information internationally and provides access to important health and safety information.

CCOHS was selected as an affiliate partner of the Canadian Health Network (CHN), for leadership and content expertise on workplace health and developing and supporting a network of associate organizations. CCOHS was selected because of its reputation as a trusted, credible organization that can bring together existing workplace health expertise and proven information sources. Through these partnerships, CCOHS is able to bring information to a greater number of Canadians.

As a partner of the Canadian Health Network, CCOHS is developing workplace health information for use by Canadians as part of an integrated national health information service.

Material Safety Data Sheets/Fiches techniques sur la sécurité des substances (MSDS/FTSS)

These databases have grown thanks to increased contact with customers and MSDS suppliers. The database contained 170,000 records in 2000. Canadians benefit from this database by having access to reliable, high quality information at a low cost. It is as an efficient way of providing information complementary to the Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS). It is kept current by arrangements with chemical suppliers who provide the information for their products. This collection is available on the web, CD and Intranet versions to meet the different needs of users.

7 Great Reasons to Subscribe to MSDS		
Reliable MSDS are contributed to CCOHS directly by the manufactures and suppliers of chemical products	Always Current MSDS are the most recent available from suppliers. You receive an update disc every three months	Accurate Text are presented exactly as contributed by the suppliers, who are responsible for the content and currency of each MSDS.
Easy to Use Search for MSDS by product name, by manufacturer or supplier, or by any term used in the MSDS.	Monthly Change Notifications A report of changes in the MSDS database is sent to users by mail or e-mail and is posted on CCOHS' World Wide Web home page.	Efficient Find, print, or save the full MSDS in just seconds.
Exceptional Value Unlimited access to MSDS Information for about a dollar a day.		

Economical and Current Information

Recognition of Occupational Health and Safety in Educational Institutions

Academic Support Package

Youth have been identified as a very high risk group for occupational injuries. The academic support package brings health and safety information to post-secondary school students through their school's Intranet site. In addition to providing information to students, the program has been developed to assist on-campus health and safety professionals in their academic work and faculty in their educational role to develop students' knowledge and skills about environmental occupational health and safety in all subject areas.

- Health and safety in the workplace is being promoted through the education system by having CCOHS information available to students and faculty through the *Academic Support Package*.
- The databases were made available to 1.8 million students and faculty in 1999/2000

The program was launched in January 1998 and has generated agreements with 77 post-secondary school institutions. CCOHS reached 1.8 million students and faculty after two years of this program, more than three times our original goal of 500,000.

National Occupational Health and Safety Website

The purpose of this site is to enable Canadians to easily and independently locate occupational health and safety information for the purposes of legal compliance, improving workplace health and safety practices and ultimately facilitating the acquisition of information required for reducing workplace injuries and illnesses.

By providing a convenient, single location on the Internet to access the health and safety information provided by federal, provincial and territorial governments of Canada and by the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, duplication of government services is reduced and Canadians can easily and efficiently obtain up to date reliable government information.

CanOSH

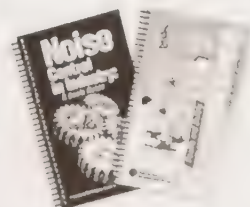
A national website for the 14 governmental jurisdictions of Canada will help Canadians negotiate easily through the maze of regulations and information on health and safety, compensation and labour

www.canoshweb.org

Publications

Two new publications were released this year, *Health and Safety Committees Reference Guide* and a *Noise Guide*. These publications are an inexpensive resources for workers at the work site. The result is that a worker can be educated about health and safety in relation to their workplace and receive practical

- New publications are produced to meet the expressed needs of Canadian
- Publications are an inexpensive method of getting specialized information directly to workers to be used at the work site



advice that can be used to reduce injuries and illness. Many employers are making these

publications widely available to employees through corporate Intranet sites. Other CCOHS publications are available that target specific work sites that employ youth such as restaurants and groundskeeping.

Collaborative Arrangements

The International Programme on Chemical Safety (IPCS) INTOX is a collaborative project providing an integrated operating system for use by poison centres around the world to manage information on poisonings. This system was developed by CCOHS on behalf of, and in collaboration with, IPCS. Funding assistance was provided by the International Development Research Centre (IDRC) and the World Health Organization (WHO).

Collaborative projects with national and international partners bring information to CCOHS that can be used by all Canadians to improve health and safety and reduce work-related illness

The IPCS INCHEM project consolidates information essential for the sound management of chemicals, which affect the environment and human health. It compiles documents and databases from several international bodies, including the World Health Organization (WHO), the United Nations Environment Programme (UNEP), IPCS, the International Labour Organisation (ILO), the Food and Agriculture Organization (FAO), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

The programs have contributed to Canada's place in the world by improving the health of individuals in over 60 countries. Many of these countries are in the developing world and they would not have access to this information without this program. The information provided has assisted with numerous health emergencies ranging from an investigation of a cluster of infant deaths in Egypt to mass dermatological poisonings in Chile. The electronic information allows for detailed searching of medical toxicological information such as on symptoms. While the information and the product are highly specialized and technical in nature, they are used to serve real people in need on a daily basis.

CCOHS completed two research projects for Environment Canada. Other collaborative projects included the development of *OSH for Everyone*, a programmed approach to deliver a

Projects completed for other government organizations assist with the delivery of services that reduce accidents and illness in the workplace. Delivery costs are reduced as duplication of services can be avoided.

variety of OSH information, for the Workplace Safety and Insurance Board (WSIB), used by these governments to assist them to deliver information to Canadians in their jurisdictions.

OSH Primer and Resources

CCOHS is leading a collaborative project with the Ontario Ministry of Education and WSIB for the development of a Occupational Health and Safety primer to clarify OHS principles, related hazards, and risks, and systems to manage them effectively. This includes the development of OHS resource materials for use in high schools. Safety of youth in the workplace is a growing concern. CCOHS has focused on broadening the awareness of occupational health in safety in the education sector to address this concern in Canada.

Collaborative arrangements have enabled CCOHS to benefit from the work of others, avoid duplication of efforts, reduce costs, and obtain valuable assistance in the development, maintenance, promotion and sale of its products and services. It provides opportunities to work towards government-wide priorities of helping youth, improving health services, creating stronger communities and contributing to Canada's place in the world.

C. Key Reviews

During the period of this report, no key reviews have been initiated or completed.

III. Consolidated Reporting

Listing of Statutory and Departmental Reports

- Canadian Centre for Occupational Health and Safety Council of Governors' Annual Report to Parliament 1999-00.
- Report on Plans and Priorities 1999-00

These items are available at <http://www.ccohs.ca>.

Section IV

Financial Performance Overview

Revenues from sales of products and services were slightly below target for 1999-2000. However, expenses were well within budget, to offset the reduced revenues and provide for a balanced budget. Supplementary Estimates A were received as part of our funding arrangements with HRDC and Treasury Board.

Additional unexpected funds were received in Supplementary Estimates B. Although these funds were not in the original planned spending, they were applied to projects to improve our service. The funds enabled CCOHS to upgrade its website to be more user friendly and to develop e-commerce. In addition, marketing and public relations materials were professionally re-written to improve communications with Canadians. Technological improvements to hardware and software were also made, providing improved delivery of services to our stakeholders.

The planned decrease in appropriations is a continuing concern at CCOHS. The Centre is committed to maintaining its current level of service to Canadians. All efforts are being made to secure appropriate base funding to ensure that the Centre's role in supporting the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment is not jeopardized.

Financial Summary Tables

The following tables are applicable to CCOHS:

Table 1 Summary of Voted Appropriations.....	15
Table 2 Comparison of Total Planned to Actual Spending	15
Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	16
Table 6 Respendable Revenues	16
Table 15 Contingent Liabilities	17
Table 17 Other Information: Summary of Revenue, Expenses and Appropriations.....	18

Table 1

Summary of Voted Appropriations

Authorities for 1999-00- Part II of the Estimates

Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Vote	1999-00		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Vote 35	1.7	1.7	1.7
Supplementary Estimates (A)	-	0.6	0.6
Supplementary Estimates (B)	-	0.5	0.5
Vote 15		0.2	0.2
Total Department	1.7	3.0	3.0

Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending 1999-00

(\$ millions)

Business Line	FTE	Operating	Capital	Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Respend- able Revenues	Total Net Expendi- tures
CCOHS	87	7.5	-	-	7.5	5.8	1.7
Total Authorities	87	8.8	-	-	8.8	5.8	3.0
Actuals	82	7.1	-	-	7.1	4.1	3.0
Other Revenues and Expenditures							
Other Non-respendable Revenues							-
Total Authorities							-
Actuals							-
Cost of services provided by other departments							0.3
Total Authorities							0.3
Actuals							0.3
Net cost of the Program							
Total Authorities							3.3
Actuals							3.3

Table 3
Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending
(\$ millions)

Business Line	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Spending	1999-00	Actual
				Total Authorities	
CCOHS	2.2	2.4	1.7	3.0	3.0
Total	2.2	2.4	1.7	3.0	3.0

Table 6
Responsible Revenues
(\$ millions)

Business Line	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Revenues	1999-00	Actual
				Total Authorities	
CCOHS	4.2	4.2	5.8	5.8	4.1
Total Responsible Revenues	4.2	4.2	5.8	5.8	4.1

Table 15

Contingent Liabilities

Claims and Pending and Threatened Litigation:

As at March 31, 2000, there were no outstanding contingent liabilities against the Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Other Liabilities:

Vacation Pay	\$ 251,165
Employee Termination Benefits	\$ 458,566
Total	\$ 709,731

Vacation Leave:

Employees are permitted to accumulate unused vacation leave from year to year to a maximum of 30 days. These costs are recognized only when paid.

Employee Termination Benefits:

Employee termination benefits are calculated for all employees on the basis of two weeks pay for the first complete year of continuous employment and one-week pay for each additional complete year of continuous employment. These costs are recognized only when paid.

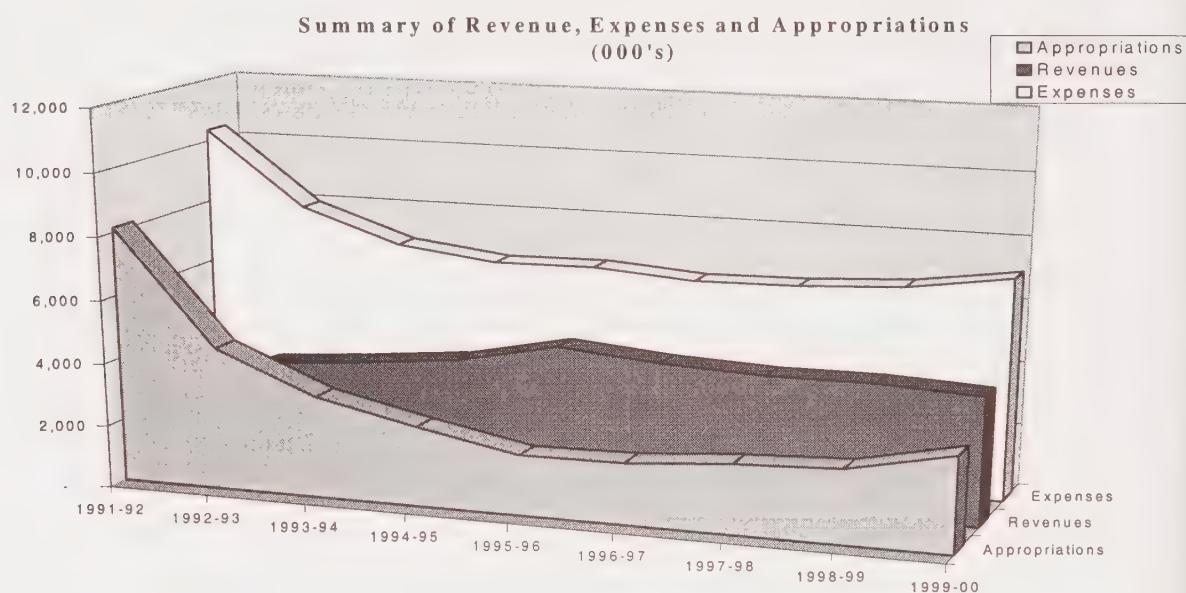
Sick Leave:

Employees are permitted to accumulate unused sick leave. However, such sick leave entitlements do not vest and can be used only in the event of illness. The amount of accumulated sick leave entitlements, which will become payable in future years cannot reasonably be determined and accordingly have not been recorded in the information provided. Payments of sick leave are included in current operations as incurred.

Pension Plan:

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Canadian Centre for Occupational Health and Safety contribute to the cost of the Plan. The Centre's contributions are charged to expenditure on a current basis and represent the total liability of the Centre.

Table 17 – Other Information (applicable only for CCOHS)



Summary of Revenue, Expenses and Appropriations

	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual
(\$000s)	1991-92	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	1999-00
Revenues	2,220	3,429	3,671	3,984	4,649	4,373	4,226	4,239	4,086
Expenses	10,362	7,974	6,915	6,532	6,575	6,340	6,399	6,578	7,044
Appropriations	8,142	4,545	3,244	2,548	1,926	1,967	2,222	2,359	3,043

Section V: Departmental Overview

Mandate, Vision and Mission: The Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) was created in 1978 by the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act* (R.S., 1985, c. C-13) which mandates the Centre to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment.

CCOHS is Canada's national resource for occupational health and safety information. It serves to promote health and safety in the workplace, to help establish high standards for occupational health and safety, and to foster consultation and co-operation among governments, labour and employers to reduce or eliminate occupational hazards.

The vision is for CCOHS to become the "one-stop" occupational health and safety information resource centre that will enable Canadians to easily acquire high quality services.

CCOHS is accountable to Parliament through the Minister of Labour. It is a departmental corporation under Schedule II of the *Financial Administration Act*.

Objectives

To provide Canadians with information about occupational health and safety which is trustworthy, comprehensive, and intelligible. The information facilitates responsible decision-making, promotes changes in the workplace, increases awareness of the need for a healthy and safe working environment, and supports education and training.

Strategic Priorities

CCOHS is governed and directed by a tripartite Council of Governors comprised of members from labour, business and government leaders representing their respective constituents across Canada. The Council meets three times a year to review policy and monitor progress of CCOHS. In January 1997, the Council adopted the following set of guiding principles for the Centre's future, which have been supported by federal, provincial and territorial Ministers responsible for occupational health and safety:

The *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act* allows the Centre to undertake a broad range of activities "to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment".

The Council of Governors intends these principles to guide the Centre for the short to mid term and to allow for continued growth in cost-recovery.

PRESENTATIONS, CONFERENCES, EXHIBITS AND COMMITTEES

Selected CCOHS staff participated in a record number of conferences and meetings during fiscal 1999-2000

1999

XVTH WORLD CONGRESS ON
OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY,
Sao Paulo, Brazil

WSIB MEETING ON YOUTH
AND OSH EDUCATION,
Toronto, Ontario

CANADIAN SOCIETY OF
SAFETY ENGINEERING MEETING
Hamilton, Ontario

ACGIH, TLVS COMMITTEE MEETING,
Los Angeles, CA

YOUTH AND OSH EDUCATION
MEETING,
Hamilton, Ontario

PAHO PROJECT MEETING,
Washington, DC

STRATEGIC PLANNING MEETING
OF COLLABORATING CENTRES
IN WORKERS' HEALTH,
REGION OF THE AMERICAS
Washington, DC

NAOSH WEEK CEREMONIES
Ottawa, Toronto, Hamilton

INAUGURAL STEERING COMMITTEE
MEETING OF HAMILTON-
WENTWORTH SAFE COMMUNITIES
Hosted by CCOHS, Hamilton

ENVIROTECH CANADA PRESENTATION
Toronto, Ontario

ONTARIO SERVICE SAFETY ALLIANCE
PRESENTATION
Toronto, Ontario

PRESENTATION ON ACADEMIC
SUPPORT PROGRAM,
McMaster University, Hamilton

AMERICAN INDUSTRIAL HYGIENE
CONFERENCE AND EXPOSITION
Toronto, Ontario

PAN ASIA R&D GRANTS
PROGRAMME COMMITTEE MEETING
Negombo, Sri Lanka

FOURTH NETWORK MEETING OF
WHO COLLABORATING CENTRES
Helsinki, Finland

INTERNATIONAL SOCIAL SECURITY
ASSOCIATION MEETING,
London, UK

Hosted:

THE HON. CLAUDETTE BRADSHAW,
(MINISTER OF LABOUR), and the
ADM. WARREN EDMONDSON
Hamilton, Ontario

INSTITUTE FOR HEALTH & WORK
INTERNATIONAL WCB CONFERENCE
Toronto, Ontario

CUPE HEALTH AND SAFETY
CONFERENCE
Hamilton, Ontario

COMMUNITY SAFETY FORUM
(SAFE COMMUNITIES)
London, Ontario

WORLD CONFERENCE ON DISASTER
MANAGEMENT
Hamilton, Ontario

HEALTH CANADA ROUNDTABLE
ON WOMEN'S HEALTH ISSUES,
Ottawa, Ontario

HEALTH EFFECTS OF POWERLINE
MAGNETIC FIELDS AT CANADIAN
AIRLINES

1. The Council reconfirms its support and commitment to the CCOHS and the valuable role the Centre provides to Canadian workers and employers. Further, the Council recognizes the importance of its tripartite nature in governing the Centre.

The Centre is to continue to serve as a source of excellence for unbiased technical information and expertise to support labour, employers, and governments in maintaining safe and healthy workplaces.

The Centre is to continue to provide critical analysis and interpretation of occupational safety and health information.

Further, the three caucuses recognize the critical importance of maintaining a free inquiry service to support the right of working Canadians to a healthy and safe working environment.

2. The Council and the Centre shall communicate to respective Ministers regarding the excellence and role of the Centre in order to obtain broad public policy support and guidance.
3. The Council recognizes the high standard and non-partisan nature of the Centre's undertakings. It recommends the Centre continue in its consulting and research efforts, while meeting the test of fairness in a competitive world. Joint funding of projects that target key areas of information needs should be a special focus of these efforts.
The Council urges all governments and other organizations to consider the Centre as a potential source of consulting and research services.
4. The Council urges governmental and non-governmental organizations, including labour and employers, to work in partnership with the Centre to provide public access to the Centre's CD-ROM, Internet and other services.

PRESENTATIONS, CONFERENCES, EXHIBITS AND COMMITTEES cont.

AMERICAN CONFERENCE OF
GOVERNMENTAL INDUSTRIAL
HYGIENISTS PERMANENT
CONFERENCE COMMITTEE MEETING,
Washington, DC

HEALTH & SAFETY '99
CONFERENCE
Toronto, Ontario

ST. JOSEPH'S HEALTH AND
WELLNESS FAIR
Hamilton

CAW/FORD CONFERENCE,
Grand Bend, Ontario

CAW/GM CONFERENCE
Barrie, Ontario

"VIOLENCE IN THE WORKPLACE"
WORKSHOP
OHS PROFESSIONALS FORUM,
MINISTRY OF COMMUNITY AND
SOCIAL SERVICES
Toronto

46TH ANNUAL CONFERENCE ON
CAMPUS SAFETY
Madison, WI

CSSE PROFESSIONAL DEVELOPMENT
CONFERENCE AND EXPO
Hamilton

ELECTRONIC MSDS DEVELOPMENT,
US DEFENCE LOGISTICS
INFORMATION SERVICE MEETING
Richmond, VI

ASSOCIATION OF WORKERS
COMPENSATION BOARDS CONGRESS
Yellowknife, NWT

CLIENT SERVICE HEALTH AND
SAFETY COUNCIL OF WESTERN
ONTARIO MEETING
Hamilton, Ontario

SOCIETY FOR CHEMICAL HAZARD
COMMUNICATION FALL MEETING,
Arlington, VI

PAN ASIA R&D GRANTS
PROGRAMME COMMITTEE MEETING
Manila, Philippines

35TH MEXICAN NATIONAL
SAFETY CONGRESS,
KEYNOTE ADDRESS
Mexico City, Mexico

ALBERTA LABOUR WORKPLACE
HEALTH AND SAFETY
General Staff Meeting
Edmonton, Alberta

YOUTH AND OSH MEETING,
ONTARIO MINISTRY OF LABOUR/
WORKPLACE SAFETY AND
INSURANCE BOARD
Toronto

JOINT CONFERENCE OF EUROPEAN
HEALTH AND SAFETY
ORGANIZATIONS,
KEYNOTE ADDRESS
Bilbao, Spain

PAN-AMERICAN HEALTH
ORGANIZATION MEETING
San Jose, Costa Rica

SOCIETY FOR CHEMICAL HAZARD
COMMUNICATION MEETING
Seattle, WA

WHSCC CONFERENCE
Moncton, New Brunswick

5. The Council recommends the Centre consider the future possibility of gathering and disseminating occupational health and safety statistical information.
6. The Council recognizes that the Centre has become a national repository for MSDS, and efforts to encourage companies to continue to supply data sheets to the Centre will continue, where practicable and feasible.
7. The Council recommends that health and safety materials be available in the form most useful to the user, including hard copy.
8. The Council encourages the development of partnerships, tailored to specific jurisdictions, that enhance the visibility and distribution of CCOHS information. This could also include co-operation between various government inquiry services.
9. The Council recommends that jurisdictions and others systematically provide all technical, research, guidelines, codes of practice, and best practices to the Centre.

The President and Chief Executive Officer (PCEO) and CCOHS staff are committed to following these principles and plan to fulfil the Council's strategic priorities for the Centre by ensuring CCOHS provides:

- A. a confidential occupational health and safety inquiries service to Canadians;
- B. economical fee-for-service occupational health and safety products and services which are delivered by various means, including:
 - Compact Disc - Read Only Memory (CD-ROM)
 - accessible computerized information services
 - publications and guides
 - training
 - memberships;
- C. non-biased occupational health and safety information;
- D. a national occupational health and safety collaborating centre for the 14 Canadian jurisdictions and serving as Canada's representative as an international centre (i.e. World Health Organization, International Occupational Safety and Health Information Centre);
- E. a national occupational health and safety information repository.

Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans

Business Line: CCOHS is Canada's national institute, which promotes the fundamental right of Canadians to a healthy, and safe working environment. The Centre is independent from other federal and provincial departments and maintains a tripartite (labour, business, and government) governing council to help ensure that intelligible, unbiased information, studies and analyses are delivered to Canadians and their workplaces. Information is provided to clients via a toll-free telephone-based inquiries service or on a fee-for-service basis using the latest print and electronic technology. Information is gathered from numerous Canadian and international health and safety institutions and thereby provides Canadians with the most comprehensive, current, and reliable information. This collection of information is analysed and reorganized as products, services and solutions for distribution across Canada and to more than 60 countries.

Organizational Structure: CCOHS reports to the federal Minister of Labour. The Council of Governors are non-paid positions and hold their respective offices throughout Canada. The Chair of the Council is a non-paid position, which is currently occupied by the federal Assistant Deputy Minister, Labour. The President and Chief Executive Officer operates CCOHS from Hamilton, Ontario. CCOHS links its objectives and strategic priorities through an array of service lines.

Governance: The Centre is governed by a tripartite Council of Governors consisting of a Chair and Governors representing employers, labour, and Canadian governments (federal, provincial, and territorial). Four Governors represent workers; four represent employers, and up to thirteen represent provincial and territorial governments. The Chair represents the federal government. All are appointed by the Governor General - in- Council. The Council meets three times a year to discuss policy direction, priorities, review progress and approve guidelines.

Executive Management: The Centre is managed by its President and Chief Executive Officer who directs the work of CCOHS and ensures that occupational health and safety information products and services are provided to Canadians in a usable, widely accessible form and promoted to assist Canadians by informing them of their fundamental right to a healthy and safe working environment.

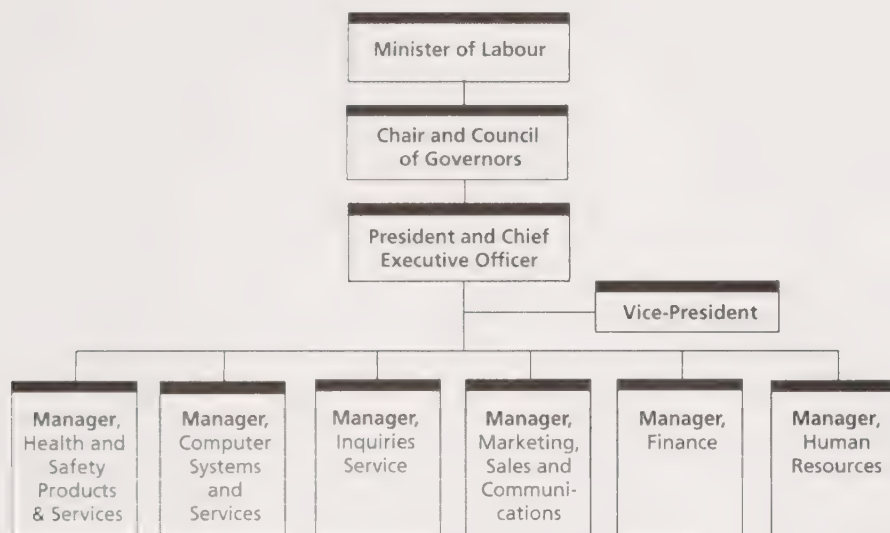
Service Lines: Corporate management provides the direction and management of operations at CCOHS. This includes finance, facilities, human resources and collaborative arrangements with partners.

The Inquiries Service is a free national service available to Canadians to provide responses to their questions on topics related to occupational health and safety.

Health and Safety Products and Services provide health and safety products and services to businesses, labour organizations, governments and health and safety professionals.

Computer Systems and Services provide the technical structure and support services for the production and promotion of the products developed.

Marketing, Sales and Communications provide the promotion, communications and customer service for the products and services available from CCOHS.



Section VI: Supplementary Information

A. Contacts for Further Information

For further information about this document or any of the products and services available from the Canadian Centre for Occupational Health and Safety please contact:

CCOHS

250 Main Street East

Hamilton ON L8N 1H6

Tel: 905-572-2981

1-800-668-4284 Canada and US

Fax: 905-572-2206

www.ccohs.ca

- S Len Hong
President and Chief Executive Officer
905-572-2981, ext 4433
hongl@ccohs.ca
- P K Abeytunga
Vice-President and Director General
905-572-2981, ext 4537
abey@ccohs.ca
- Bonnie Easterbrook
Manager, Finance
905-572-2981, ext 4401
bonniee@ccohs.ca
- Anne Gravereaux
Manager, Health and Safety Products and Services
905-572-2981, ext 4487
anneg@ccohs.ca
- Roger Cockerline
Manager, Inquiries Service
905-572-2981, ext 4523
rogerc@ccohs.ca
- Eleanor Irwin
Manager, Sales, Marketing and Communications
905-572-2981, ext 4408
eleanori@ccohs.ca
- David Brophy
Manager, Computer Systems and Services
905-572-2981, ext 4498
davidb@ccohs.ca
- Louise Henderson
Manager, Human Resources
905-572-2981, ext 4404
louiseh@ccohs.ca

The following is a comprehensive list of databases and information collections available in CCOHS' suite of products

CANADA LABOUR CODE
CANADIAN HEALTH, SAFETY,
ENVIRONMENTAL LEGISLATION
CANADIAN STUDIES
CANADIANA
CASE LAW
CESARS
(Chemical Evaluation Search and
Retrieval System)
ChemADVISOR
CHEMINDEX
CHEMINFO
CHRIS
(Chemical Hazards Response
Information System)
CISILO
DIRECTORY OF OCCUPATIONAL
SAFETY AND HEALTH LEGISLA-
TION IN CANADA
DIDS
(Document Information Directory System)
DSL/NDL
(Domestic/Non Domestic
Substances Lists)
EAP
(Employee Assistance Providers)
FATALITY REPORTS
FTSS
(Fiches techniques sur la sécurité
des substances)
HSDB® on CCINFODisc
(Hazardous Substance Data Bank)
HSELine
INET-RESEARCH PROJECTS (INRS)
INOR-ORGANIZATIONS (INRS)
INRS-BIBLIOGRAPHIE
INTERNATIONAL DIRECTORY OF
OSH INSTITUTIONS
MSDS
(Material Safety Data Sheets)
NEW JERSEY HAZARDOUS
SUBSTANCE FACT SHEETS
NIOSH MANUAL OF ANALYTICAL
METHODS (NMAM)
NIOSH POCKET GUIDE TO
CHEMICAL HAZARDS (NPG)
NIOSH TIC®
NOISE LEVELS
OCCUPATIONAL HEALTH AND
SAFETY SOFTWARE PACKAGES
RTECS®
(Registry of Toxic Effects of Chemical
Substances)
RIPP
(Regulatory Information on
Pesticide Products)
RESOURCES
TOXLINE® on CCINFODisc
TRANSPORT 49CFR
TRANSPORT TDG
TSCA
UNJUST DISMISSAL

B. Legislation Administered by Name of Department

The federal Minister of Labour has sole responsibility to Parliament for the following Acts:

Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act R.S., 1985, c. C-13

C. Listing of Statutory and Departmental Reports

- Canadian Centre for Occupational Health and Safety Council of Governors' Annual Report to Parliament 1999-00.
- Report on Plans and Priorities 1999-00

These items are available at <http://www.ccohs.ca>.

B. Loi applicable et nom du ministère responsable

Le ministre fédéral du Travail est seul responsable de la loi suivante devant le Parlement :

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail Act R.S., 1985, c. C-13

C. Liste des rapports législatifs et ministériels

- Rapport annuel au Parlement par le Conseil des gouverneurs du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail – 1999-2000
- Rapport sur les plans et les priorités – 1999-2000

Ces rapports figurent à l'adresse suivante : <http://www.ccohs.ca>.

A. Contacts pour plus de renseignements

Pour plus de renseignements sur ce document ou sur tout produit ou service offert par le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, veuillez contacter :

- CCHST
250 est, rue Main
Hamilton ON L8N 1H6
Tél : 905-572-2981
1-800-668-4284 Canada et É.-U.
Télec. : 905-572-2206
www.ccohs.ca

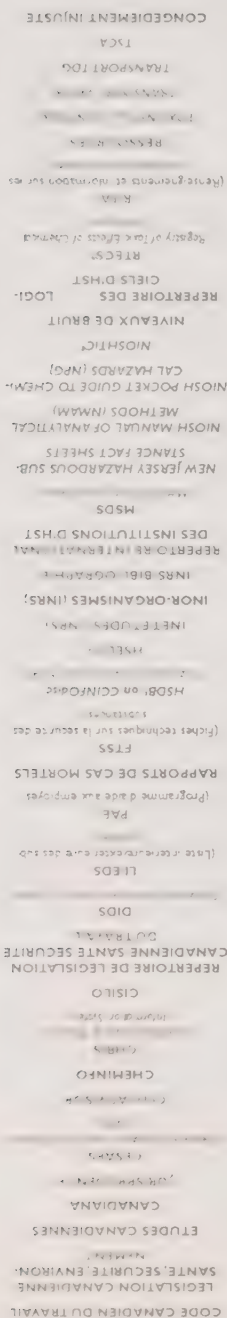
- S Lén Hong
Présidente et administratrice en chef
905-572-2981, poste 4433
hongl@ccohs.ca
- P K Abeiyunga
Vice-président et directeur général
905-572-2981, poste 4537
abey@ccohs.ca
- Bonnie Easterbrook
Directrice, Finances
905-572-2981, poste 4401
bonneie@ccohs.ca
- Anne Gravereaux
Directrice, Produits et services santé et sécurité
905-572-2981, poste 4487
anneg@ccohs.ca

- Roger Cockerline
Directeur, Service des demandes de renseignements
905-572-2981, poste 4523
rogerc@ccohs.ca

- Eleanor Irwin
Directrice, Ventes, Marketing et Communications
905-572-2981, poste 4408
eleanor@ccohs.ca

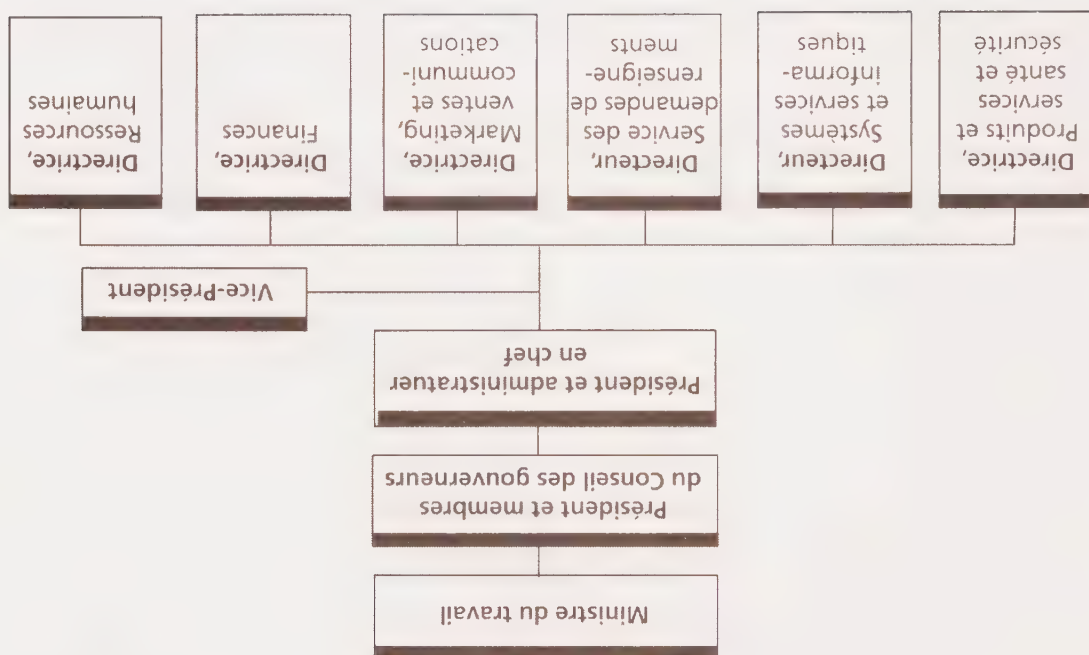
- David Brophy
Directeur, Systèmes et services informatiques
905-572-2981, poste 4498
davidb@ccohs.ca

- Louise Henderson
Directrice, Ressources humaines
905-572-2981, poste 4404
louiseh@ccohs.ca



L'unité Systèmes et services informatiques fournit la structure technique et les services de soutien pour la production et la promotion des produits mis au point.

Le service du marketing, des ventes et des communications assure la promotion, les communications et le service à la clientèle pour les produits et services du CCHST.



Secteur d'activité : Le CCHST est un institut national qui sert à promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire. Le Centre est indépendant des autres organismes fédéraux et provinciaux et il est doté d'un conseil des gouverneurs tripartite (travailleurs, employeurs, gouvernements) afin de veiller à ce que les informations, les études et les analyses destinées aux Canadiens et à leur lieu de travail soient intelligibles et impartiales. La diffusion de cette information aux clients se fait au moyen d'un service téléphonique sans frais ou sur une base payante en utilisant les plus récentes technologies de communication et d'impression électronique. Le Centre recueille les renseignements en provenance de nombreuses organisations canadiennes et internationales de santé et de sécurité au travail, mettant ainsi à la disposition des Canadiens l'information la plus complète, récente et fiable. Après avoir été analysée et réorganisée sous forme de produits, services et solutions, cette information est diffusée partout au Canada et dans plus de 60 pays.

Structure organisationnelle : Le CCHST relève du ministre fédéral du Travail. Les membres du Conseil des gouverneurs ne sont pas rémunérés et exercent leurs fonctions respectives partout au Canada. La présidence du Conseil est un poste non rémunéré qui est occupé à l'heure actuelle par le sous-ministre adjoint fédéral, Travail. Le Président et administrateur en chef dirige le CCHST à partir de Hamilton (Ontario). Le CCHST fait le pont entre ses objectifs et ses priorités stratégiques par le biais d'un ensemble d'unités de service.

Régie : Le Centre est régi par un Conseil des gouverneurs tripartite composé d'un président et de gouverneurs représentant les gouvernements canadiens (fédéral, provinciaux, territoriaux), les employeurs et les travailleurs. Quatre gouverneurs représentent les travailleurs, quatre autres représentent les employeurs et douze gouverneurs au plus représentent les gouvernements provinciaux et territoriaux. Le président représente le gouvernement fédéral. Tous les membres du Conseil sont nommés par le gouverneur en conseil. Le Conseil se réunit trois fois par année pour discuter des politiques et des priorités, pour examiner l'état d'avancement des travaux et pour approuver les principes directeurs.

Direction : Le Centre est dirigé par son Président et administrateur en chef, qui guide les activités du CCHST et s'assure que l'information sur l'hygiène et la sécurité au travail est mise à la disposition des Canadiens sous une forme pratique et largement accessible afin de promouvoir leur droit fondamental à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Unités de service : La Haute direction gère les activités du CCHST, notamment finances, installations, ressources humaines et partenariats.

Le Service des demandes de renseignements répond gratuitement aux questions que lui posent les Canadiens sur l'hygiène et la sécurité du travail.

L'unité Produits et services santé sécurité fournit des produits et services santé sécurité aux entreprises, aux organisations de travailleurs, aux gouvernements et aux professionnels de la santé.

- B. des produits et services payants mais économiques sur l'hygiène et la sécurité en milieu de travail offerts sous différentes formes, notamment :
- disque optique compact (CD-ROM)
 - services d'information automatisés facilement accessibles
 - publications et guides
 - formation
 - adhésion;

- C. une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité au travail;
- D. un centre national où les 13 gouvernements canadiens peuvent collaborer en matière d'hygiène et de sécurité au travail et qui représente le Canada au sein des organismes internationaux (p. ex., Organisation mondiale de la santé, Centre international d'information de sécurité et d'hygiène du travail); un référentiel national sur l'hygiène et la sécurité du travail.
- E. un référentiel national sur l'hygiène et la sécurité du travail.

Le Conseil recommande vivement à tous les gouvernements et autres organisations de considérer le Centre comme une source potentielle de services de consultation et de recherche.

4. Le Conseil recommande vivement aux organisations gouvernementales et non gouvernementales, notamment les organisations syndicales et patronales, de collaborer avec le Centre en vue de permettre l'accès public aux services offerts par le Centre entre autres sur CD-ROM et via l'Internet.
 5. Le Conseil recommande au Centre d'envisager la possibilité de recueillir et de diffuser des renseignements statistiques sur l'hygiène et la sécurité au travail.
 6. Le Conseil reconnaît que le Centre est devenu un répertoire national pour les fiches techniques sur la sécurité des substances (FTSS), et qu'il doit poursuivre ses efforts en vue d'encourager les entreprises à soumettre leurs fiches techniques au Centre, dans la mesure du possible.
 7. Le Conseil recommande que les ressources du Centre soient disponibles sous la forme la plus pratique pour l'utilisateur, y compris sous forme de document papier.
 8. Le Conseil encourage le Centre à établir des partenariats avec des autorités spécifiques afin de promouvoir la visibilité et la diffusion de l'information du CCHST. Ces partenariats pourraient prendre la forme d'une coopération entre les divers services de renseignements des gouvernements.
 9. Le Conseil recommande que les gouvernements et autres autorités fournissent systématiquement au Centre tous les renseignements suivants : informations techniques, recherches, directives, codes de pratique et meilleures pratiques.
- Le président et administrateur en chef (PAC) ainsi que le personnel du CCHST s'engagent à suivre les priorités stratégiques du Conseil pour le Centre en veillant à ce que le CCHST assure :
- A. un service de renseignements confidentiel sur l'hygiène et la sécurité au travail à l'intention des Canadiens;

1. Le Conseil réaffirme son engagement à appuyer le CCHST et le rôle utile qu'il joue auprès des travailleurs et des employeurs canadiens. Par ailleurs, le Conseil reconnaît l'importance d'une structure administrative tripartite pour le Centre.

Le Centre doit continuer à servir de source impartiale de renseignements techniques et d'expertise à l'intention des travailleurs, des employeurs et des gouvernements, et ce afin d'assurer la santé et la sécurité en milieu de travail.

Le Centre doit continuer à fournir une analyse et une interprétation critiques de l'information relative à l'hygiène et à la sécurité au travail.

De plus, les trois groupes qui composent le Conseil reconnaissent l'importance cruciale de maintenir la gratuité du Service des demandes de renseignements afin de sauvegarder le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.
2. Le Conseil et le Centre devront faire valoir aux ministres responsables la qualité et l'importance du rôle que joue le Centre afin d'obtenir un large soutien au niveau des politiques et des directives gouvernementales.
3. Le Conseil reconnaît la grande qualité et la nature impartiale des activités du Centre. Il recommande que le Centre poursuive ses efforts de consultation et de recherche, tout en relevant le défi de l'impartialité dans un monde compétitif. Le financement conjoint de projets qui ciblent les domaines clés en matière de besoins d'information devraient faire l'objet d'efforts spéciaux de la part du Centre.

REUNION DU COMITÉ DES CONFÉRENCES
PERMANENTES DE L'AMÉRICAIN
CONFÉRENCE OF GOVERNMENTAL
INDUSTRIAL HYGIENISTS
WASHINGTON, DC
HEALTH & SAFETY '99
TORONTO, ONTARIO
ST. JOSEPH'S HEALTH AND WELLNESS FAIR
HAMILTON, ONTARIO
CONFÉRENCE DES TCA/ROD
GRAND BEND, ONTARIO
CONFÉRENCE DES TCA/GM
BARRIE, ONTARIO
«ATELIER SUR LA VIOLENCE AU TRAVAIL»
FORUM DES PROFESSIONNELS DE LA SST,
MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET
COMMUNAUTAIRES
TORONTO, ONTARIO
46TH ANNUAL CONFERENCE ON CAMPUS
SAFETY
MADISON, WI
CONFÉRENCE ET EXPOSITION DE
DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL -
SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA SANTÉ ET
DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL
HAMILTON, ONTARIO
REUNION DU US DEFENSE LOGISTICS
INFORMATION SERVICE SUR LE
DÉVELOPPEMENT DE FISS ÉLECTRONIQUES
RICHMOND, VI
CONGRES DE L'ASSOCIATION DES
COMMISSIONS DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
DU CANADA
YELLOWKNIFE, T N-O
REUNION DU CLIENT SERVICE HEALTH AND
SAFETY COUNCIL OF WESTERN ONTARIO
HAMILTON, ONTARIO
SOCIETY FOR CHEMICAL HAZARD
COMMUNICATION FALL MEETING
ARLINGTON, VI
REUNION DU COMITÉ DU PROGRAMME DE
SUBVENTIONS POUR LA RECHERCHE ET LE
DÉVELOPPEMENT PANASIASIATIQUE
MANILLE, PHILIPPINES
35^e CONGRES NATIONAL MEXICAIN
SUR LA SÉCURITÉ
DISCOURS-PROGRAMME
MEXICO, MEXIQUE
ALBERTA LABOUR WORKPLACE HEALTH
AND SAFETY
GENERAL STAFF MEETING
EDMONTON, ALBERTA
REUNION SUR LA JEUNESSE ET LA
FORMATION SST, MINISTÈRE DU TRAVAIL
DE L'ONTARIO/COMMISSION DE LA
SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE
L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU
TRAVAIL
TORONTO, ONTARIO
CONFÉRENCE CONJOINTE DES
ORGANISATIONS EUROPÉENNES DE SANTÉ
BILBAO, ESPAGNE
REUNION DE L'ORGANISATION
PANAMÉRICAINNE DE LA SANTÉ
SAN JOSE, COSTA RICA
REUNION DE LA SOCIÉTÉ FOR CHEMICAL
HAZARD COMMUNICATION
SEATTLE, WA
CONFÉRENCE DE LA COMMISSION DE LA
SANTÉ, DE LA SÉCURITÉ ET DE
L'INDEMNISATION DES ACCIDENTS DU
TRAVAIL
MONTREAL, NOUVEAU BRUNSWICK

**PRÉSENTATIONS, CONFÉRENCES,
EXPOSITIONS ET COMITÉS**
suite

Section V : Aperçu du Ministère

Mandat, vision et mission :

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) a été créé en 1978 par la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail* (S.R. 1985, chap. C-13), qui donne pour mandat au Centre de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Le CCHST est le référentiel national du Canada en matière d'hygiène et de sécurité au travail. Il sert à promouvoir l'hygiène et la sécurité du milieu de travail, à faciliter l'établissement de normes élevées dans ce domaine et à promouvoir la consultation et la collaboration entre les pouvoirs publics, les syndicats et les employeurs, afin de réduire ou d'éliminer les risques professionnels.

Le CCHST envisage devenir un service monoposte où les Canadiens pourront facilement se documenter et obtenir des services de haute qualité sur l'hygiène et la sécurité du travail.

Le CCHST relève du Parlement par l'entremise du ministre du Travail. Le Centre est un établissement public selon l'Annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Objectifs

Fournir aux Canadiens une information fiable, détaillée et intelligible sur l'hygiène et la sécurité au travail, information qui facilite la prise de décision responsable, favorise l'évolution du milieu de travail, sensibilise les intéressés à la nécessité de promouvoir l'hygiène et la sécurité au travail, et sert de base aux programmes d'éducation et de formation.

Priorités stratégiques

Le CCHST est régi et dirigé par un Conseil des gouverneurs tripartite composé de travailleurs, d'employeurs et de leaders gouvernementaux représentant leurs électeurs respectifs au Canada. Le Conseil se réunit trois fois l'an pour examiner les politiques et évaluer les travaux du CCHST. Lors de sa réunion de janvier 1997, le Conseil a formulé les principes directeurs suivants pour l'avenir du Centre, qui ont reçu l'appui des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de l'hygiène et de la sécurité du travail :

1 9 9 9

XIVe CONGRÈS MONDIAL SUR LA SÉCURITÉ
ET LA SANTÉ AU TRAVAIL
1999, Paris, France

RÉUNION DE LA CSPAAT SUR LA
JEUNESSE ET LA FORMATION SST

RÉUNION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE
LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

RÉUNION DU COMITÉ SUR LES VALEURS
LIMITES D'EXPOSITION DE L'AMÉRIQUE

CONFÉRENCE DE GOUVERNEMENTAL
MODÉLISATION HYGIÈNE SST

RÉUNION SUR LA JEUNESSE ET LA
FORMATION SST

RÉUNION DU PROJET DE L'ORGANISME
PANAMÉRICAIN DE LA SANTÉ (OPS)

RÉUNION DE PLANIFICATION STRATÉGIQUE
DES CENTRES COLLABORATEURS POUR LA

SANTÉ DES TRAVAILLEURS
RÉGION DES AMÉRIQUES

CÉRÉMONIE DE LA VAINQUEUR
AMÉRICAIN DE LA SANTÉ ET DE LA

SECURITE AU TRAVAIL
RÉUNION INAGURALE DU COMITÉ

DIRECTEUR DE HAMILTON-WENTWORTH
ARRIVÉE OFFICIELLE CCHST-HAMILTON

PRÉSENTATION D'UN LIVRE SUR LA SANTÉ
CANADA

PRÉSENTATION DE L'ONTARIO SERVICE
SAFETY ALLIANCE

PRÉSENTATION SUR LE PROGRAMME DE
SAFETY ALLIANCE

AMERICAN NUTRITION EXHIBITION
CONFÉRENCE AND EXPOSITION

RÉUNION DU COMITÉ DU PROGRAMME DE
SOUTÈNEMENT POUR LA RECHERCHE ET LE

NEGOTIATION, TRI-LANGUE
QUATRIÈME RÉUNION DU RÉSEAU DE

RÉUNION DE L'ASSOCIATION
INTERNATIONALE DE LA SÉCURITÉ SOCIALE

RECEPTION EN L'HONNEUR DE L'HON
CLAUDETTE BRADSHAW MINISTRE DU TRAVAIL

ET DU SMA, WARREN EDMONDSON
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE

L'INSTITUT DE RECHERCHE SUR LE TRAVAIL
ET LA SANTÉ

CONFÉRENCE DU SCFP SUR LA SANTÉ
ET LA SÉCURITÉ

FORMA COMMUNITARI
(SANTÉ COMMUNITARI)

CONFÉRENCE MONDIALE SUR LA GESTION
DES CATASTROPHES

TABLER RONDE DE SANTÉ CANADA SUR LA
SANTÉ DES FEMMES

EFFETS SUR LA SANTÉ DES CHAMPS
MAGNÉTIQUES DES LIGNES DE

INTERNAZIONALE
MONTAGNA

1 9 9 9

PRÉSENTATIONS, CONFÉRENCES,
EXPOSITIONS ET COMITÉS

Sommaire des recettes, dépenses et crédits

	Réel	Réel	Réel	Réel	Réel	Réel	Réel	Réel	Réel	Réel	Réel	Réel
(milliers de \$)	1991-1992	1992-1993	1993-1994	1994-1995	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000			
Recettes	2 220	3 429	3 671	3 984	4 649	4 373	4 226	4 239	4 086			
Dépenses	10 362	7 974	6 915	6 532	6 575	6 340	6 399	6 578	7 044			
Crédits	8 142	4 545	3 244	2 548	1 926	1 967	2 222	2 359	3 043			

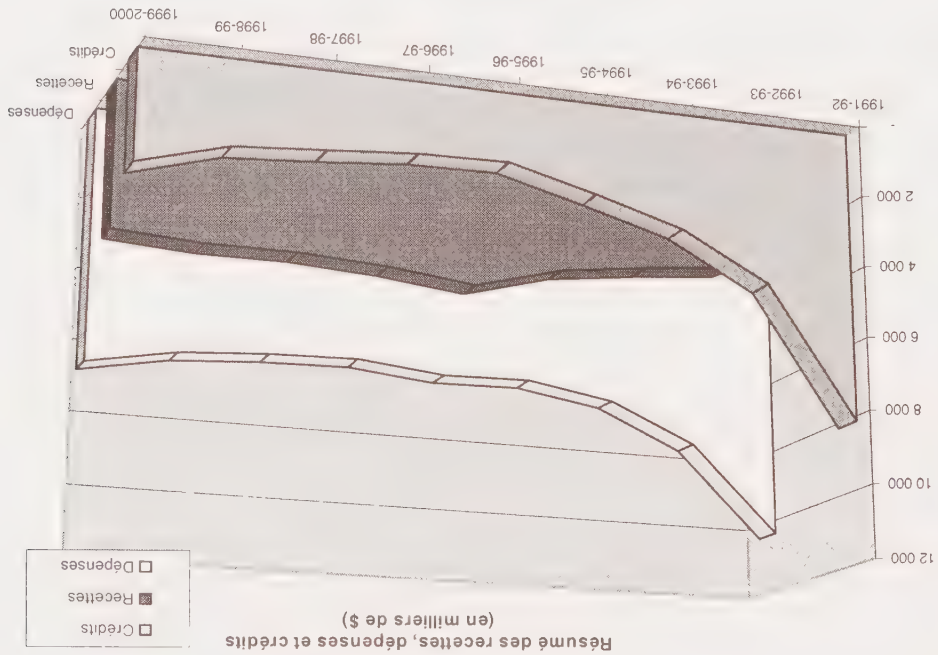


Tableau 17 – Autres données (applicable seulement au CCHST)

Passif éventuel

Tableau 15

Obligations et litiges en cours ou imminents :

Au 31 mars 2000, le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail n'avait aucun passif non réglé. Autres éléments de passif ::

Indemnités de vacances	251 165 \$
Indemnités de départ	458 566 \$
Total	709 731 \$

Indemnités de vacances :

Les employés ont le droit de reporter les vacances non utilisées d'une année à l'autre jusqu'à concurrence de 30 jours. Ces coûts ne sont comptabilisés que lorsque les indemnités sont versées.

Indemnités de départ :

Les indemnités de départ sont calculées d'après la formule suivante pour tous les employés : deux semaines de paie pour la première année d'emploi continu et une semaine de paie pour chaque année additionnelle d'emploi continu. Ces coûts ne sont comptabilisés que lorsque les indemnités sont versées.

Indemnités de maladie :

Les employés ont le droit d'accumuler les congés de maladie non utilisés. Toutefois, ces crédits de congés de maladie ne représentent pas des avantages acquis et ne peuvent servir qu'en cas de maladie. Les crédits de congés de maladie accumulés qui seront payables dans les exercices futurs ne peuvent être raisonnablement déterminés. Par conséquent, aucun montant ne figure dans le tableau ci-dessus. Les indemnités de maladie sont imputées au fonds de fonctionnement pour l'exercice au cours duquel elles sont versées.

Régime de retraite :

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail versent des cotisations au Régime. Les cotisations du Centre sont imputées aux dépenses courantes et représentent le passif global du Centre.

Tableau 6
Recettes à valoir sur le crédit
(en millions de \$)

Secteur d'activité	Réelles 1997-1998	Réelles 1998-1999	Recettes prévues	Total des autorisations 1999-2000	Réelles
CCHST	4,2	4,2	5,8	5,8	4,1
Total des recettes à valoir sur le crédit	4,2	4,2	5,8	5,8	4,1

Tableau 3
Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles
(en millions de \$)

Secteur d'activité	Réelles 1997-1998	Réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Total des autorisations 1999-2000	Réelles
CCHST	2,2	2,4	1,7	3,0	3,0
Total	2,2	2,4	1,7	3,0	3,0

Tableau 1

Sommaire des crédits votés

Autorisations pour 1999-2000 – Partie II du Budget des dépenses

Besoins financiers par autorisation (en millions de \$)

Vote	1999-2000	
	Dépenses	Total
	Réelles	
Prévisions autorisations		
Credit 35	1.7	1.7
Budget des dépenses supplémentaire (A)	-	0.6
Budget des dépenses supplémentaire (B)	-	0.5
Credit 15	0.2	0.2
Total pour le ministère	1.7	3.0

Tableau 2

Total des dépenses prévues comparé aux dépenses réelles pour 1999-2000
(en millions de \$)

Gamme d'activités				
ETP	Fonction- Capital	Subven- tions et	Total	Moins : Dépenses
				nettes
				Revenues
				créditées
				brutes
				au crédit

CCHST	87	7,5	-	7,5	5,8	1,7
Total des crédits	87	8,8	-	8,8	5,8	3,0
Réelles						
Autres recettes et dépenses	82	7,1	-	7,1	4,1	3,0
Recettes à valoir sur le crédit						
Total des crédits						
Réelles						
Coût des services fournis par les autres ministères						
Total des crédits						
Réelles						
Coût net du programme						
Total des crédits						
Réelles						
Total des crédits						
Réelles						

Section IV : Aperçu des résultats financiers

Les recettes provenant de la vente de produits et services ont été légèrement inférieures aux objectifs pour 1999-2000. Toutefois, les dépenses étaient nettement en deçà des seuls budgets prévus, compensant la réduction des recettes et permettant un équilibre budgétaire. Des crédits supplémentaires (A) ont été reçus dans le cadre de nos ententes de financement avec DRHC et le Conseil du Trésor.

Des fonds supplémentaires imprévus ont été reçus dans le cadre du Budget des dépenses supplémentaire (B). Même si ces fonds n'étaient pas prévus dans nos plans de dépenses originaux, ils ont été affectés à des projets d'amélioration de notre service. Les fonds ont permis au CCHST d'améliorer son site Web afin de le rendre plus convivial et de commencer le commerce électronique. De plus, notre matériel de marketing et de relations publiques a été réécrit afin d'améliorer nos communications avec les Canadiens. Des améliorations technologiques du matériel et des logiciels ont également été réalisées, permettant une amélioration de la prestation des services à nos groupes d'intérêts.

La diminution prévue des affectations budgétaires continue à préoccuper le CCHST. Le Centre s'engage à maintenir son niveau de service actuel aux Canadiens. On déploie le maximum d'efforts pour obtenir un budget de service suffisant, de manière à assurer que notre rôle de soutien des droits fondamentaux des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire n'est pas remis en question.

Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux suivants s'appliquent au CCHST:

Tableau 1 Sommaire des crédits votés	16
Tableau 2 Total des dépenses prévues comparé aux dépenses réelles pour 1999-2000 ...	16
Tableau 3 Comparaisons historiques du total des dépenses prévues et réelles	17
Tableau 6 Recettes à valoir sur le crédit	17
Tableau 15 Passif éventuel	18
Tableau 17 Autres données (applicable seulement au CCHST)	19

d'obtenir une aide précieuse à la mise sur pied, la gestion, la promotion et la vente de ses produits et services. Ces collaborations lui offrent des possibilités de faire progresser les priorités gouvernementales consistant à aider les jeunes, à améliorer les services de santé, à créer des collectivités plus fortes et à contribuer à la place du Canada dans le monde.

C. Examens clés

Aucun examen clé n'a été entrepris ni achevé pendant la période visée par le présent rapport.

Section III : Rapports consolidés

Liste des rapports législatifs et ministériels

- Rapport annuel au Parlement par le Conseil des gouverneurs du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail – 1999-2000
 - Rapport des plans et priorités – 1999-2000
- Ces documents figurent à l'adresse suivante : <http://www.ccohs.ca>.

Des accords de collaboration ont permis au CCHST de tirer profit des travaux réalisés par d'autres intervenants, d'éviter le doublement des efforts, de réduire les coûts et l'éducation pour résoudre ce problème au Canada.

Le CCHST dirige un projet de collaboration avec le ministère de l'Éducation de l'Ontario et la CSAAT pour la mise au point d'un guide d'introduction de l'hygiène et de la sécurité au travail pour clarifier les principes de la SST, les dangers et risques connexes, et les systèmes permettant de les contrôler efficacement. Cela inclut l'élaboration de matériel de SST destiné à être utilisé dans les écoles secondaires. La sécurité des jeunes au travail est de plus en plus préoccupante. Le CCHST a mis l'accent sur le renforcement de la sensibilisation à l'hygiène et la sécurité au travail dans le secteur de

Guide d'introduction et ressources en matière de SST

territoire. pouvoirs publics pour faciliter la communication de l'information aux Canadiens sur leur Commission de la sécurité et de l'assurance des travailleurs (CSAT), utilisés par ces renseignements SST, pour la

Les projets réalisés pour d'autres organismes gouvernementaux facilitent la prestation des services qui réduisent l'incidence de maladies et de blessures professionnelles. L'élimination des doubles emplois réduit le coût de prestation des services.

Le CCHST a réalisé deux projets de recherche pour Environnement Canada. Au nombre des autres projets de collaboration figure la mise au point de SST pour tous, une formule programmée de communication d'une diversité de

quotidienne. pour aider concrètement les personnes qui éprouvent des besoins sur une base l'information et le produit sont très spécialisés et techniques de nature, ils sont utilisés détaillée d'information toxicologique médicale, par exemple sur les symptômes. Même si dermatologique massif au Chili. L'information électronique permet la recherche plus depuis une enquête sur une série de morts infantiles en Égypte à un empoisonnement L'information fournie s'est avérée utile dans nombre d'urgences en matière de santé, développement et ils n'auraient pu accéder à cette information sans ce programme. santé des populations dans plus de 60 pays. Nombre de ces pays sont des pays en Ces programmes ont aidé le Canada à se faire une place dans le monde en améliorant la coopération et de développement économiquement (OCDE).

pour le développement industriel (ONUDI) des Nations Unies, et l'Organisation de travail (OIT), l'organisation pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et l'organisation l'environnement (PNUE), le programme PISSC de l'Organisation internationale du l'Organisation mondiale de la santé (OMS), le Programme des Nations Unies pour internationaux, notamment

Par sa collaboration avec les organismes nationaux et internationaux, le CCHST acquiert de l'information qui peut servir à tous les Canadiens pour améliorer l'hygiène et la sécurité et pour réduire l'incidence des maladies professionnelles.

Le projet IPCS INCHEM regroupe l'information indispensable à la bonne gestion des produits chimiques influant sur l'environnement et sur la santé humaine. Il incorpore les documents et bases de données de divers organismes internationaux, notamment

Le programme a été lancé en janvier 1998 et 77 établissements postsecondaires ont conclu des ententes. Nous avons rejoint 1,8 millions d'étudiants et enseignants au bout de deux ans de programme, soit plus de trois fois notre objectif initial de 500 000.

Can+H+I

Un site Web national pour les 14 administrations canadiennes aidera les Canadiens à s'y retrouver dans la foule de règlements et d'information sur l'hygiène et la sécurité, l'indemnisation et les questions ouvertes.

www.canoshweb.org

Site Web national sur l'hygiène et la sécurité au travail

L'objet de ce site consiste à permettre aux Canadiens de trouver facilement et de manière autonome de l'information sur l'hygiène et la sécurité au travail pour des questions de conformité avec la réglementation, d'amélioration des pratiques d'hygiène et de sécurité au travail et, en dernier ressort, pour faciliter l'acquisition de l'information requise pour la réduction des blessures et maladies professionnelles. En offrant un site pratique et unique sur Internet pour accéder à l'information en matière d'hygiène et de sécurité fournie par les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéraux du Canada ainsi que par le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, on réduira le double emploi des services gouvernementaux et les Canadiens pourront obtenir facilement et efficacement de l'information gouvernementale fiable et à jour.

Publications

Deux nouveaux titres suivants ont été publiés cette année : *Guide de référence des*

comités en matière d'hygiène et de sécurité (Référence SST) et Guide du bruit. Ces publications constituent une ressource peu coûteuse que peuvent utiliser les travailleurs dans leur milieu de travail. Ainsi, le travailleur peut être informé des questions d'hygiène et de sécurité appliquées à son lieu de travail et il reçoit des conseils pratiques qu'il peut mettre à profit pour réduire les blessures et les maladies. Nombre d'employeurs mettent largement ces publications à la disposition de leurs employés par l'intermédiaire des sites Intranet de l'entreprise. D'autres publications du CCHST sont mises à la disposition de lieux de travail cibles qui emploient des jeunes, comme les restaurants et l'entretien des jardins.

- Des nouveaux titres sont produits pour satisfaire les besoins exprimés par les Canadiens.
- Les publications offrent au travailleur un moyen économique d'obtenir de l'information spécialisée directement sur les lieux de travail.



Ententes de collaboration

Le projet *IPCS INTOX* réalisé en collaboration avec le Programme international sur la sécurité des substances chimiques (PISSC) procure un système intégré de gestion de l'information pour les centres anti-poisons du monde entier. Ce système a été mis au point par le CCHST au nom du PISSC et en collaboration avec lui. De l'aide financière a été fournie par le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) et les pays membres de l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

Ces bases de données ont pris de l'expansion à cause d'un meilleur contact avec les clients et avec les fournisseurs de FTSS. Au début de 2000, elles comprenaient 170 000 fiches. Ces bases procurent aux Canadiens une information fiable et de haute qualité pour un prix modique. Elles permettent aux employeurs d'informer leurs employés et de se conformer au SIMDUT. Il s'agit d'un outil efficace pour communiquer de l'information qui complète le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT). Les fournisseurs de produits chimiques versent leurs propres fiches techniques dans ces bases pour les tenir à jour. Cette base est disponible sur le Web, et en versions CD et Intranet pour répondre aux besoins des différents utilisateurs.

Sept grandes raisons de s'abonner aux FTSS

Fiabilité Les FTSS sont fournis au CCHST directement par les fabricants et fournisseurs de produits chimiques.	Faciles à utiliser Recherche de FTSS par nom de produit, fabricant ou fournisseur, ou en utilisant n'importe lequel des termes utilisés dans les FTSS.	Valeur exceptionnelle Accès illimité aux FTSS Information coûtant environ un dollar par jour
Toujours à jour Les FTSS constituent les données les plus récentes disponibles auprès des fournisseurs. Vous recevez un disque de mise à jour tous les trois mois.	Avis de changements mensuel Un rapport sur les changements de la base de données des FTSS est envoyé aux utilisateurs par courriel ou courrier électronique et World Wide Web du CCHST.	Efficacité Trouvez, imprimez ou sauvegardez l'intégralité de la FTSS en à peine quelques secondes.

Information économique et à jour

Promotion de l'hygiène et de la sécurité au travail dans les établissements d'enseignement

Programme d'appui à l'éducation

On a établi que les jeunes constituaient un groupe à très haut risque de blessures professionnelles. Le Programme d'appui à l'éducation met l'information en matière d'hygiène et de sécurité à la disposition des étudiants du postsecondaire par l'intermédiaire du site Intranet de leur établissement. En plus de communiquer de l'information aux étudiants, le programme a été conçu pour aider les spécialistes en matière d'hygiène et de sécurité des universités à effectuer leurs travaux d'enseignement; et les enseignants à assumer leur rôle éducatif en améliorant les connaissances et les compétences des étudiants en matière d'hygiène et de sécurité professionnelle et environnementale, dans tous les domaines.

- La promotion de l'hygiène et de la sécurité du travail se fait en milieu enseignant grâce au Programme d'appui à l'éducation offert par le CCHST.
- Les bases de données ont été mises à la disposition de 1,8 million d'étudiants et d'enseignants en 1999-2000.

Le CCHST tient son information à jour et il donne des renseignements impartiaux aux travailleurs et aux employeurs canadiens. La nature tripartite du Conseil, où siègent des représentants des travailleurs, des employeurs et des gouvernements, assure cette impartialité. Le Conseil se réunit trois fois par année pour examiner les plans opérationnels et pour faire connaître les points de vue des parties qu'il représente. Les Canadiens bénéficient en ayant accès à une information impartiale qui peut servir à améliorer l'hygiène et la sécurité de leur milieu de travail. Cette information est fiable et de haute qualité. Des accords de coopération avec des organismes internationaux et étrangers aident le CCHST à obtenir et mettre à jour de l'information à l'échelle mondiale sur la prévention des maladies et des blessures professionnelles, afin de la communiquer aux Canadiens.

Référentiel national

En tant que référentiel national sur l'hygiène et la sécurité du travail, le CCHST échange de l'information avec les principaux centres internationaux dans ce domaine. Il agit notamment comme représentant national du Centre international d'informations de sécurité et d'hygiène du travail, Bureau international du travail. Des bases de données internationales sont maintenues et rendues accessibles aux Canadiens.

Le CCHST a élaboré l'Encyclopédie de santé et de sécurité au travail du Bureau international du travail (BIT) qui est distribuée sur le Web dans le cadre de la base de données bibliographiques intégrée CISILO.

Le CCHST crée des bases de données d'information et en distribue 40. Le sommaire de ces produits figure à la section V. Les Canadiens mettent à profit l'existence d'une ressource nationale qui effectue la collecte d'information à l'échelle internationale et offre l'accès à des renseignements importants en matière d'hygiène et de sécurité.

Le CCHST a été nommé partenaire affilié du Réseau canadien de la santé (RCS),

afin de mettre à profit son leadership et son savoir-faire en matière d'hygiène en milieu de travail, ainsi que sa capacité de

mettre sur pied et d'appuyer un réseau d'organismes associés. Le CCHST a été choisi du fait de la réputation de fiabilité et de crédibilité de l'organisme, qui est en mesure de rassembler les sources d'information qui ont fait leurs preuves et l'expertise existante en matière d'hygiène au travail. Grâce à ces partenariats, le CCHST est en mesure de communiquer l'information à un nombre accru de Canadiens.

En tant que partenaire du Réseau canadien de la santé, Le CCHST élabore de l'information sur l'hygiène au travail qui peuvent mettre à profit les Canadiens dans le cadre d'un service national intégré d'information sur la santé

Les réponses SST portent sur de nombreux thèmes en matière d'hygiène et de sécurité au travail. L'information est présentée sous forme de questions réponses et les sujets sont basés sur les questions reçues par le Service des demandes de renseignements. Ce Service a commencé les Réponses SST par des documents de type

questions réponses (Q&R) consacrés aux divers dangers – biologiques, chimiques,

ergonomiques, physiques (c.-à-d., bruit et radiation) et aux autres dangers pour la sécurité en milieu de travail. Nous avons également répondu aux questions sur les maladies et blessures qui peuvent résulter de l'exposition des personnes aux matières dangereuses et aux types d'activités professionnelles qu'elles effectuent. Voici d'autres questions reliées au travail figurant dans les réponses SST :

accidents et des blessures, équipements de protection individuelle (EPI), législation en matière d'hygiène et de sécurité au travail, ce qui inclut le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT).

(législation sur le droit à l'information du

Citation d'un utilisateur du Service des demandes de renseignements
« L'information était tout ce dont j'avais besoin pour m'aider à comprendre les manifestations physiques que je ressentais à mon travail. Merci beaucoup! Je n'aurais pu y arriver sans votre aide. »

Plus de 2 000 questions et réponses figurent sur ce site Web qui a répondu à plus de 934 000 questions sur l'hygiène et la sécurité cette année.

Les publics cibles des Réponses SST sont les travailleurs, les cadres, les superviseurs et les membres des comités mixtes de santé et de sécurité, qui sont les « utilisateurs finaux » de l'information en milieu de travail. De plus, les employeurs, les décideurs, les membres des familles, les personnes qui résident à proximité des lieux de travail, les étudiants et d'autres personnes constateront que les Réponses SST constituent des sources utiles d'information qui répondent aux questions relatives au travail et à l'environnement soulevées par les activités professionnelles. Le Service a dépassé son objectif de 100 000 demandes de renseignements en rejoignant 280 000 personnes et en répondant à 934 000 questions l'an dernier. Avec ce nouveau site Web, le CCHST vise à rejoindre un nombre d'employeurs et de travailleurs canadiens beaucoup plus élevé ainsi qu'à les aider en améliorant leur sensibilisation à l'hygiène et à la sécurité au travail, de manière à ce qu'ils puissent protéger leur santé et échanger cette information avec des collègues. On prévoit que ce service rejoindra 400 000 personnes et fournira 1 800 000 réponses au cours de l'année à venir. Les Réponses SST ont également été mises à profit par d'autres organismes du Canada pour assurer la prestation de leurs programmes.

Même si la collecte d'information sur le rendement auprès des utilisateurs du Service des demandes de renseignements a été couronnée de succès, les utilisateurs du service Internet n'ont pas fourni de commentaires. Le CCHST étudie des méthodes pour réunir des statistiques sur les résultats, qui pourrait s'avérer beaucoup plus utile que les simples

SONDAGE DE LA SATISFACTION DES UTILISATEURS EN 1999-2000

L'intermédiaire de son service téléphonique, du courrier électronique et d'Internet. En 1999-2000, ce service a répondu à 15 000 demandes de renseignements par l'intermédiaire de son service direct. Neuf cent trente quatre mille (934 000) questions supplémentaires ont reçu une réponse par l'intermédiaire du service Internet « Réponses SST ». Du fait de l'acheminement des questions courantes sur le site Web en libre service, les Canadiens peuvent accéder à l'information 24 heures par jour, sept jours par semaine. On peut accéder à des spécialistes en hygiène du travail par l'intermédiaire d'un service téléphonique ou de courrier électronique gratuits, spécialistes qui répondent aux questions plus complexes des Canadiens. Ce service est confidentiel et le Centre ainsi que ses intervenants en effectuent la promotion à l'échelle du Canada par divers moyens, notamment les salons professionnels, le World Wide Web, les pages bleues et la documentation du Centre.

Satisfaction des utilisateurs

Chaque question est soigneusement examinée pour répondre aux besoins des utilisateurs, dont le degré de satisfaction est continuellement évalué. Ceux-ci reçoivent en effet avec leurs réponses des fiches où ils indiquent dans quelle mesure l'information reçue était claire, complète, utile et opportune. Au cours de l'exercice 1999-2000, le Service a continué de recevoir une cote élevée, soit environ 89,6 %, ce qui représente une évaluation de 4,48 sur une échelle de 1 (faible) à 5 (élevé). Le CCHST communique directement avec 15 000 auteurs de demandes par année, dont environ 20 % répondent au questionnaire d'évaluation.

SATISFACTION DES UTILISATEURS			
	Taux prévu 1998-1999	Taux réel 1999-2000	Taux prévu 1999-2000
	90,8 %	89,6 %	91 %
Information claire	90 %	88 %	91 %
Information complète	90 %	88 %	90 %
Information utile	92 %	90 %	92 %
Information opportune	92 %	92 %	92 %
Appréciation générale	90 %	90 %	90 %

B. Prévisions en matière de rendement

Résumé des prévisions de rendement

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	
Offrir aux Canadiens :	
le niveau de satisfaction des utilisateurs du Service	un centre national consacré au
des demandes de renseignements gratuits	perfectionnement et à la diffusion d'une
la prestation des bases de données sous des formes	information impartiale sur l'hygiène et la
accessibles	sécurité du travail
l'augmentation des ressources en hygiène et	
sécurité accessibles aux Canadiens	
la reconnaissance mondiale des contributions faites	
par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la	
sécurité du travail	
le degré de satisfaction et de confiance des	
travailleurs, des employeurs et de tous les niveaux	
de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité	
du Centre	
l'augmentation de reconnaissance de l'hygiène et	
de la sécurité du travail comme question importante	
dans les établissements d'enseignement	

Tableaux des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles
Besoins financiers par organisation et secteur d'activité

Comparaison du total des dépenses prévues à celui des dépenses réelles par organisation et secteur d'activité, 1999-2000.

Secteur d'activité
CCHST

\$

Depenses prévues	1 728 000
Total autorisé	3 043 343
Depenses réelles	2 957 617

Remarque : Le CCHST n'a qu'un seul secteur d'activité.

Rendement accompli

Service des demandes de renseignements

Les agents d'information de ce Service, formant une équipe spécialisée dans la recherche d'information sur l'hygiène et la sécurité du travail, ont accès à toutes les publications du CCHST, aux bases de données internationales et à une bibliothèque interne très riche. Le Service des demandes de renseignements répond aux Canadiens par

15 000 questions reçoivent des réponses chaque année par ce service bilingue confidentiel et gratuit, en complément des 934 000 réponses fournies par le Web.

Section II : Rendement du Centre

Cette section présente, pour le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au Travail :

- A. Le contexte social
- B. Les prévisions en matière de rendement
- C. Les examens clés

A. Contexte social

Le CCHST a été créé en 1978, par une loi du Parlement en réponse aux besoins qu'avaient les Canadiens de disposer d'un organisme national qui ait pour mandat de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire. L'hygiène et la sécurité au travail sont un enjeu important au Canada. Trois travailleurs canadiens décèdent d'un accident ou d'une maladie professionnelle chaque jour ouvrable et plus de 3 000 sont blessés. Chaque minute travaillée coûte à l'économie canadienne 82 000 \$ en versement d'indemnités aux travailleurs ayant subi des accidents ou des blessures. Le nombre de journées de travail perdues en raison des blessures professionnelles équivaut au nombre d'heures travaillées correspondant à 71 000 emplois au cours d'une année. En 1996 et 1997, en moyenne un travailleur canadien sur 18 a été blessé au travail, ce qui représente une blessure professionnelle toutes les neuf secondes travaillées. *(Ces statistiques proviennent du rapport de la Division de la recherche et de l'analyse de DRHC.)*

Le rôle du CCHST est celui d'un fournisseur impartial d'information fiable et de haute qualité en matière d'hygiène et de sécurité. Le Centre est dirigé par un Conseil des gouverneurs tripartite représentant les travailleurs, les employeurs, les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral, ce qui garantit l'impartialité de la prestation des services.

Le Centre offre également aux Canadiens un certain nombre de services gratuits, ainsi que des produits sur une base de récupération des coûts.

Les services du CCHST assurent la promotion de l'hygiène et de la sécurité au travail auprès des Canadiens. L'information environnementale disponible contribue également à la préservation de l'environnement et de la santé des Canadiens qui utilisent des produits chimiques dans le cadre de leur profession. Le CCHST participe activement à la promotion de l'hygiène et de la sécurité auprès des jeunes et de la sécurité des collectivités par l'intermédiaire de ses nombreux produits et services.

Section I : Message

L'hygiène et la sécurité au travail sont l'affaire de tous. Le principal objectif du CCHST consiste à promouvoir l'hygiène et la sécurité du travail et du milieu auprès des Canadiens. Les problèmes d'hygiène et de sécurité continuent à croître en importance à l'échelle mondiale, ce qui souligne un besoin d'information et d'orientation. Le CCHST comble les attentes des travailleurs canadiens et de leurs clientèles en offrant des produits essentiels et un service efficace.

La sécurité des jeunes et des collectivités constitue un enjeu important à l'heure actuelle. Les jeunes courent un risque élevé d'accidents au cours des six premiers mois d'emploi. Education, formation et supervision adéquates sont nécessaires. Tous doivent contribuer; syndicats, employeurs, superviseurs, collègues, parents et éducateurs. Le CCHST a participé activement à la promotion et à la conception de programmes de formation en matière de sécurité pour les jeunes. Le Centre a également participé aux efforts visant à améliorer la sécurité des collectivités par l'intermédiaire de son service d'information et de sa participation aux programmes des collectivités sûres.

Internet a offert au CCHST la possibilité de rejoindre des millions de personnes grâce au lancement du Programme d'appui à l'éducation et des « Réponses SST ». Même si l'offre de volumes importants d'information revêt de nombreux avantages, nombre de sites Internet ne communiquent pas d'information fiable et impartiale. Le rôle du Centre consistant à fournir de l'information impartiale, à jour et fiable, est devenu très important dans ce contexte de la diffusion d'information de masse.

Le CCHST a acquis une renommée mondiale pour ses travaux en matière d'hygiène et de sécurité au travail dans le cadre de sa participation à des organismes internationaux comme l'Organisation mondiale de la santé et l'Organisation internationale du travail. Dans le cadre de ces activités de collaboration, le CCHST contribue à des programmes mondiaux et internationaux selon le principe de récupération des coûts. Le CCHST aide le Canada dans sa quête d'un monde plus sûr et plus sécuritaire.

S. Len Hong
Président et administrateur en chef

CCHST, Votre partenaire en matière d'hygiène et de sécurité

Tableau des principales prévisions de rendement

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail		
Offrir aux Canadiens :	tel que démontré par :	figure au rapport :
<p>un centre national consacré au perfectionnement et à la diffusion d'une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité du travail</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ le niveau de satisfaction des utilisateurs du Service des demandes de renseignements gratuits ➤ la prestation des bases de données sous des formes accessibles ➤ l'augmentation des ressources en hygiène et sécurité accessibles aux Canadiens ➤ la reconnaissance mondiale des contributions faites par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité du travail ➤ le degré de satisfaction et de confiance des travailleurs, des employeurs et de tous les niveaux de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité du Centre ➤ l'augmentation de la reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité du travail comme question importante dans les établissements d'enseignement 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ • RR section II, page 7 ➤ • RR section II, pages 9 à 13 ➤ • RR section II, pages 7 à 13 ➤ • RR section II, pages 12 à 13 ➤ • RR section II, pages 7 à 9 ➤ • RR section II, page 11

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) a pour mandat de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire. Pour ce faire, il travaille avec diligence auprès des employeurs, des travailleurs et des gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral. Le Centre est dirigé par un Conseil des gouverneurs tripartite représentant les travailleurs, les employeurs et les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral, ce qui garantit l'objectivité de l'information que diffuse le CCHST.

Au cours des dernières années, le Centre a été en mesure de compenser la diminution du financement par l'augmentation des recettes provenant de la vente de produits et de services, et par la réduction de ses coûts. Même si le CCHST a généré une proportion importante de ses recettes, la diminution des crédits constitue un motif d'inquiétude de premier plan. Malgré les pressions financières, les niveaux de service ont été maintenus voire étioffés grâce au recours à la technologie.

Le Centre continue à augmenter sa présence auprès des Canadiens grâce au recours croissant à Internet, qui lui permet de manière à offrir gratuitement des renseignements en matière de santé et de sécurité sous forme de questions réponses. Ce service a permis de communiquer de l'information à 280 000 personnes supplémentaires durant l'année en cours.

La sécurité des jeunes demeure une priorité. Par voie de projets d'élaboration de programmes d'études et du *Programme d'appui à l'éducation*, le CCHST a effectué la promotion de l'hygiène et de la sécurité auprès de milliers de jeunes à l'échelle du Canada.

Les projets de collaboration avec d'autres institutions ont permis au CCHST de rejoindre un nombre nettement plus élevé de Canadiens pour promouvoir l'hygiène et la sécurité au travail. Le Centre a été nommé récemment partenaire affilié du Réseau canadien de la santé, un service d'information national intégré sur la santé, visant à fournir de l'information sur l'hygiène au travail.

Le Centre entend poursuivre son engagement de perfectionner et diffuser une information impartiale et actualisée en matière d'hygiène et de sécurité au travail, de manière à appuyer le droit des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Table des matières

Sommaire	3
Section I : Message	5
Section II : Rendement du Centre	6
A. Contexte social	6
B. Prévisions en matière de rendement	7
C. Examens clés	14
Section III : Rapports consolidés	14
Liste des rapports législatifs et ministériels	14
Section IV :	15
Aperçu des résultats financiers	15
Tableaux financiers récapitulatifs	15
Sommaire des crédits votés	16
Total des dépenses prévues comparé aux dépenses réelles pour 1999-2000	16
Comparaisons historiques du total des dépenses prévues et réelles	17
Recettes à valoir sur le crédit	17
Passif éventuel	18
Autres données : Sommaire des recettes, dépenses et crédits	19
Section V : Aperçu du Ministère	20
Mandat, vision et mission :	20
Objectifs	20
Priorités stratégiques	20
Secteur d'activité, unités de service, structure organisationnelle et planification des ressources	24
Organigramme	25
Section VI : Renseignements supplémentaires	26
A. Contacts pour plus de renseignements	26
B. Loi applicable et nom du ministère responsable	27
C. Liste des rapports législatifs et ministériels	27

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail



Rapport sur le rendement

Pour la période
se terminant le
31 mars 2000

Claudette Bradshaw
L'honorable Claudette Bradshaw
Ministre du Travail

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/22-2000
ISBN 0-660-61417-0





**Centre canadien
d'hygiène et de sécurité
au travail**

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada

CA1
FN
-E77

ESTIMATES

Government
Publication



Canadian Environmental Assessment Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/23-2000

ISBN 0-660-61418-9



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Canadian Environmental Assessment Agency

Performance Report

**For the period ending
March 31, 2000**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "David Anderson", with a stylized flourish at the end.

The Honourable David Anderson, P.C., M.P.
Minister of the Environment

Table of Contents

Executive Summary	1
SECTION I: Minister's Message	3
SECTION II: Departmental Performance	
2.1 Societal Context	5
Key Co-delivery Partners	6
Social and Economic Factors	7
The Review of the Act	8
2.2 Performance Accomplishments	11
SECTION III: Consolidated Reporting	
3.1 Sustainable Development Strategy	25
3.2 Regulatory Initiatives	30
3.3 Statistical Summary of Environmental Assessments	31
SECTION IV: Financial Performance	
4.1 Financial Performance Overview	33
4.2 Financial Summary Tables	34
SECTION V: Departmental Overview	
5.1 Mandate, Mission and Vision	37
5.2 Departmental Organization	38
SECTION VI: Other Information	
6.1 Contact List	39
6.2 Legislation Administered and Associated Regulations	40
6.3 Other Agency Statutory Reports and Information	40

Tables

Table 1	Chart of Key Results Commitments	5
Table 2	Presentation of Financial Information	11
Table 3	Comprehensive Studies Completed During 1999-2000	14
Table 4	Financial Requirements by Authority	34
Table 5	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	35
Table 6	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	35
Table 7	Respendable Revenues	35
Table 8	Non-Respendable Revenues	36
Table 9	Statutory Payments	36
Table 10	Transfer Payments	36
Table 11	Organizational Chart	38



Executive Summary

With a work force of about 100 people and an annual budget of approximately \$12 million, the Canadian Environmental Assessment Agency is involved in many complex and sensitive issues affecting Canadians.

These issues range from the environmental assessment of proposed projects throughout Canada to the negotiation of environmental assessment agreements with Aboriginal groups, provincial governments and other countries in support of sustainable development.

Given the potential for serious and irreversible damage that can result from human activity, environmental assessment is an essential planning tool for new proposals. It is the process of collecting the best possible information upon which to base informed decisions. These decisions can lead to activities that are more compatible with sustaining a healthy environment for both present and future generations.

Today, environmental assessment is an integral part of public policy and decision making at all levels of government in Canada. It is important, therefore, for the environmental assessment process to adapt and remain effective and efficient for it to maintain its status and relevancy as a tool in making informed decisions.

Over the last year, the Agency supported sustainable development with a number of major accomplishments including:

- supporting the completion of 10 comprehensive study environmental assessments that helped improve project design and mitigation measures to reduce or eliminate potential adverse impacts on local environments;
- the completion of bilateral agreements between the federal government and Alberta and Saskatchewan that contributed to improved co-ordination and harmonization of environmental assessment processes;
- the completion of the Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations that contributed to improved consistency in the application of environmental assessments across federal departments and agencies; and
- the Five Year Review of the *Canadian Environmental Assessment Act* and the completion of comprehensive consultations with over 1,200 Canadians, that will lead to Minister of the Environment's report due in the autumn of 2000.

The 1999-2000 Performance Report demonstrates the results and achievements of the Agency during the most recent fiscal year against previously stated commitments. In addition, this report explains why environmental assessment is important to Canadians, explains how the federal environmental assessment process works and describes the Agency's role in this process.



SECTION I: Minister's Message

In Canada, our natural environment is as diverse as our people and, in many ways, it is our relationship with the land that binds us as a nation. We take great pride in the physical beauty of our country and we benefit from its wealth of natural resources. The future economic and social well-being of every Canadian depends on the state of our natural environment.

These strong values led the Government of Canada to begin environmental assessments in the 1970's. The practice evolved rapidly, and in 1995, the *Canadian Environmental Assessment Act* became law. Now, five years later, an objective review has begun to find out what parts of the Act work and what can be improved.

The review, as mandated in the Act, has been at the forefront of the Agency's operations over the last 12 months. Public consultations sessions were held across Canada, which drew substantial public participation. In an effort to ensure the participation of rural Canadians, the Agency set up an interactive Web site that allowed people from all over Canada to submit their views. Separate consultations were held with the provinces and with Aboriginal groups. Suggestions on ways to improve the Act were also obtained from industry representatives and environmental organizations. The results of these consultations will be presented in my report to Parliament this fall.

Over the last year, the federal environmental assessment process has been put to the test. Development projects have been numerous and varied, highlighted by an in-depth review of the Diavik Diamond Mine in the Northwest Territories. The environmental assessment of this project ensures the integrity of Canada's North, while at the same time supporting significant economic benefits to the region.

As part of an ongoing initiative to harmonize the environmental assessment process in Canada, the Agency negotiated co-operative agreements with the governments of Alberta and Saskatchewan.

The Agency continued to support First Nations and Indian and Northern Affairs Canada in the negotiation of environmental assessment provisions into comprehensive land-claim and self-government agreements. These agreements, such as the Westbank self-government agreement, will assist First Nations communities in achieving sustainable development goals while respecting cultural perspectives and self-determination objectives.



With the assistance of Transport Canada, the Agency established environmental assessment regulations for 18 Canada Port Authorities which came into force in July 1999. Training sessions were provided to various organizations on the new rules.

Taking all we have learned since the Act came into force, combined with the valuable insights gained during public consultations for the review, we can now steer a course toward a new and improved era of environmental assessment in Canada.

David Anderson



SECTION II: Departmental Performance

2.1 Societal Context

The Canadian Environmental Assessment Agency's performance expectations for the 1999-2000 fiscal year are presented in Table 1. Outlined are the Agency's objective, key long-term result commitments and strategic priorities. The second and third columns demonstrate how the Agency plans to support the new results commitments and show where 1999-2000 accomplishments can be found in this report.

Table 1 Chart of Key Results Commitments

The Agency's **objective**, as identified in Part II of the Main Estimates, is also the Agency's **mission statement**.

Objective:

To provide Canadians with high-quality federal environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.

Key Result Commitments are the Agency's long-term commitments to Canadians.

Key Result Commitments

To be demonstrated by:

Environmental assessments that are effective, efficient, timely, involve public participation and support the principles of sustainable development.

Environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions.

Consistent and predictable application of environmental considerations into federal decision making.

Strategic Priorities

Means of demonstrating progress:

- Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment.
- Advance the science and practice of environmental assessment.
- Learn from experience and share results.

- Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and with federal partners.
- Strengthen relationships with partners and stakeholders.

- Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance.
- Address gaps in the application of the Act and other federal environmental assessment processes.

Achievement reported on pages:

12-20

20-22

23-24

The Agency's internal strategy for delivering on its commitments is based on the Agency's **strategic priorities**. These priorities set the direction for Agency activities.*

* For the purpose of simplified reporting, Agency activities are grouped directly under each Key Result Commitment



Key Co-delivery Partners

Strategic partnerships are critically important for the Agency. Without them, it would be unable to deliver services to clients and fulfil its mandate. The Act is based on the principle of self-assessment. This means that federal departments and agencies are required to carry out an environmental assessment when they have decision-making responsibilities with respect to the project under review. However, responsibility may also be shared between the federal and provincial governments and with Aboriginal communities. Therefore, the Agency must develop and maintain strong working relationships with its partners to ensure that the process remains relevant and effective.

The Agency's key co-delivery partners include:

Other Federal Departments and Agencies: The Agency maintains close working relationships with most federal departments and agencies since they have responsibilities under the Act for either conducting environmental assessments or providing technical expertise in support of them. For example, 30 responsible authority departments and agencies initiated over 5,600 assessments in 1999-2000 (see Section 3.3: Statistical Summary of Environmental Assessments).

In addition, the Agency chairs the Senior Management Committee on Environmental Assessments as well as the Regional Environmental Assessment Committees consisting of numerous federal departments and agencies. Both are forums for sharing best practices, and shaping training and guidance materials as well as federal policy and regulation.

Provincial Governments: Provincial governments are working with the Agency to ensure effective and efficient delivery of environmental assessments: a single assessment covering federal and provincial requirements for a project is now asked for. The Agency also collaborates with its provincial counterparts to provide regional 'one-stop' single-window services to clients who are usually project proponents or concerned citizens. The Agency's regional offices are also key points of interaction with provincial governments, industry, environmental and Aboriginal organizations.

Aboriginal Communities: Comprehensive land-claim and self-government agreements are establishing new Aboriginal-based environmental assessment regimes. The Agency is working closely with Aboriginal groups to develop environmental assessment processes that will assist these communities in achieving sustainable development, while respecting their self-determination objectives.

Environmental Non-Government Organizations (ENGOS) and Industry: ENGOS and representatives from industry are also key participants in the delivery of products and services to Canadians. They assist the Agency in environmental



assessment of projects under the Act and are instrumental in providing ideas about and insight into the development of new regulations and improved policies and programs.

Social and Economic Factors

The Agency operates in a complex and constantly evolving environment. Its capacity to carry out its mission is based on its ability to meet new challenges and adapt to emerging trends. One major element is the review of the Act, described in the next section. Other factors include:

Environmental management is a shared responsibility: Under the Canadian Constitution, responsibility for environmental management is shared between the federal and provincial governments. Although this can give rise to potential duplication and inconsistent application of environmental assessment, a spirit of co-operation between jurisdictions is emerging. To ensure a predictable, consistent and efficient process, the Agency must continue to foster co-operation among jurisdictions both through agreements and through clear communication.

Advances in environmental assessment methodology: The preparation and application of environmental assessment guidelines by federal and provincial governments as well as other countries have produced a substantial knowledge base. Many stakeholders are seeking to integrate this information into broader environmental management and planning activities such as environmental management systems and sustainable development strategies. The challenge for the Agency is to develop and deliver tools and guidance that assist clients in integrating environmental assessment information into more adaptive management strategies.

Aboriginal self-government is reshaping environmental assessments throughout Canada: Through comprehensive land-claim and self-government agreements, Aboriginal-based environmental assessment regimes are being established. The Agency must ensure that these new regimes respect the self-determination objectives of Aboriginal communities while at the same time provide the information necessary to make informed decisions concerning projects.

The courts are shaping many areas of public policy: A powerful recent trend in Canadian public policy has been the role of the courts in shaping many areas of public policy, from human rights to federal-provincial relations. Environmental assessment, too, has been affected by recent court decisions. This is a natural evolution for any new legislation. Over the long run, however, these initial growing pains provide the clarification and direction needed to increase the certainty and predictability of the environmental assessment process.



The Review of the Act

“Five years after the coming into force of this section, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by the Minister.”

s. 72(1), Canadian Environmental Assessment Act

Five years ago, environmental assessment in Canada took a major step forward with the passage of the *Canadian Environmental Assessment Act*. At that time, the obligations of federal departments and agencies to conduct environmental assessments of projects involving Government of Canada were enshrined in legislation. And, for the first time, opportunities for the public to participate in the environmental assessment process were confirmed in legislation.

Since its proclamation, a great deal of experience has been gained – by federal government departments, private sector proponents, non-governmental organizations and other groups. Much of this experience has been positive – there are many examples of assessments protecting sensitive environmental features and encouraging efficient project planning. Yet there also have been concerns about some areas of the Act's operations.

In late 1999, as required under the Act, the Minister of the Environment launched a review of the Act. The review examined how to improve the federal environmental assessment process based on past experience. The review was based on three principal challenges:

- how to make the process more predictable, consistent and timely;
- how to improve the quality of environmental assessments; and
- how to strengthen opportunities for public participation.

The review had two distinct phases: analysis of the Act's operations and national consultations. From the start, the Minister determined that the review of the Act would:

- be open and transparent;
- be broad and extensive;
- provide a forum where concerned individuals and organizations could present their views; and
- provide a forum for iterative discussions on key issues and options.



The Agency has played a key role in supporting the Minister's legislated review of the Act. Managed by an independent facilitator, national consultations for the review began in December 1999. The Agency offered a forum where stakeholder views were presented and where key issues, options and innovations were discussed.

To support the Minister's review of the Act, the Agency accomplished the following:

- A series of 12 background reports was commissioned on key issues identified in relation to the Act. The Agency also conducted discussions with its environmental assessment partners and stakeholders, including:
 - the federal government's Senior Management Committee on Environmental Assessment;
 - environmental practitioners in the federal government;
 - the provincial environmental assessment administrators;
 - the Minister's Regulatory Advisory Committee;
 - the environmental assessment caucus of the Canadian Environmental Network;
 - the environmental committee of the Assembly of First Nations; and
 - key industry associations.
- An intensive analysis of the background reports and results of preliminary consultations was undertaken, resulting in a document entitled: *Review of the Canadian Environmental Assessment Act – A Discussion Paper for Public Consultation*. The document was released to the public in December 1999. Its purpose was to provide focus for an extensive process of national consultations.
- A new, interactive Web site was developed specifically to support the review process. It provided direct access to all background reports and to the Agency's discussion document. It also provided access to key information on consultation venues; summaries of each consultation session (within a few days of its occurrence); and all briefs submitted in relation to the review. In addition, an electronic bulletin board was made available to facilitate public comment on any issue related to the review of the Act. As of the end of March 2000, the site received more than 23,400 visits.

Government On-line

The use of Internet technology provided the public with access to the same information base that was being used by the Agency in conducting its own analysis. Stakeholders and the public alike indicated that this enabled the consultation process to be very transparent and open, fostering productive exchanges of information and enhancing the credibility of the Minister of the Environment in his determination to understand and address their issues with respect to the federal environmental assessment process.



- National public consultations were conducted in 19 communities in every province and territory of Canada. These consultation sessions began in late January 2000 and were completed by the end of March, in which approximately 800 people participated.
- Regional workshops were held in seven of the 19 consultation locations. The purpose of the workshops was to allow a broad spectrum of stakeholders to discuss the key themes outlined in the Agency's discussion document and to try to reach consensus on proposed solutions. More than 350 individuals participated in the workshops.
- A special effort was also made to reach out to rural Canadians through an advertising campaign in regional newspapers and farm journals. The interactive Web site provided them with an opportunity to get information about the Five Year Review and to make their views known without attending the public consultation sessions.
- In addition to the consultations described above, the Agency provided financial support to the Métis National Council, the Inuit Tapirisat of Canada and the Assembly of First Nations to develop position papers in discussion with their respective memberships. Moreover, the regional offices of the Agency provided financial support for the development of 12 position papers submitted by regional Aboriginal organizations.
- Consultations on the review also occurred with stakeholders through the Regulatory Advisory Committee, with the provinces via the Environmental Assessment Administrators Committee and with federal departments through the Senior Management Committee on Environmental Assessment.
- By the end of March all public consultation sessions were completed, and the Agency began to consolidate and evaluate the resulting comments and suggestions. This will assist the Minister of the Environment in preparing his report to Parliament by the end of autumn 2000.

A Well-managed Review

The public consultation phase of the review of the Act was successfully completed within its established timelines and budget.

Management Strategy

To meet the demands and manage the pressures, the Agency created a special review team dedicated solely to supporting the Minister of the Environment's legislated requirement to conduct a comprehensive review of the Act. This represented a slight change in the organizational structure, as resources were shifted from existing sources from within the Agency to the review team. Temporary resources were also provided to supplement the Agency's effort. In all, approximately 10 percent of the Agency's work force and 13 percent of its budget were assigned to the review of the Act full-time during the year. However, every section within the Agency, including all regional offices, contributed in some way to this initiative.



2.2 Performance Accomplishments

Table 2 Presentation of Financial Information

Human Resource Utilization for 1999-2000	96 FTEs
Financial Resources:	
Planned Spending (1999-2000 Report on Plans and Priorities)	\$10,227,000
Total Authorities (Public Accounts for 1999-2000)	\$12,029,436
1999-2000 Actual Expenditures	\$11,415,641

The variance between Total Authorities and Planned Spending of approximately \$1.8 million is mainly due to supplementary funding for the legislative review of the Act. For additional financial information, refer to Section IV: Financial Performance.

Agency Performance Accomplishments

In assessing the Agency's accomplishments against commitments made in the 1999-2000 Report on Plans and Priorities, two important factors should be kept in mind: *shared responsibility* and the *nature of environmental assessment*.

Individual departments and agencies responsible for making a decision with respect to a project are also responsible for ensuring an environmental assessment is conducted. The Agency's accomplishments measured against strategic priorities listed earlier are shared with partners across the federal government. For example, improving the quality and consistency of environmental assessments is not dependent solely on Agency training, guidance and advisory services. Factors such as other departmental resource constraints or increased capacities within departments also play significant roles. While this means that successes and shortcomings are shared, it also means that it is more difficult to pinpoint and measure specific Agency impacts or outcomes on the overall quality of assessments.

The aim of environmental assessment is to identify, reduce or eliminate potentially adverse environmental effects. The nature of environmental assessment requires long-term performance data. In most circumstances, it may take a whole generation to collect and fully appreciate its impact on the design and execution of a project. It takes equally as long to measure the impacts on the quality of life of affected citizens. It can be difficult to quantify its success on a project when predicted adverse effects do not occur. In addition, many large-scale assessments vary so greatly in characteristics that the Agency is limited in the tools it can use to measure impacts in a consistent manner.

However, some of this long-term information is now becoming available. Examples of how environmental assessment is making a difference to project planning and, ultimately, the environment can be found in a document entitled *Federal Environmental Assessment – Making a Difference*, available from the Agency's Communications Office. In addition, the Agency gathered a wealth of results and performance data concerning the provisions and operations of the Act in numerous



background studies. These studies fostered and advanced consultations with stakeholders as part of the review of the Act. All background studies are available on the Agency's Web site and from the Agency's Communications Office.

Another initiative designed to improve the Agency's results measurement and reporting capacity is the Quality Assurance Program (see page 23-24). Departments and agencies are using firm performance indicators and baseline data to measure performance. This information will assist the Agency in evaluating successes and in identifying options to improve services provided to Canadians.

KEY RESULT COMMITMENT 1:

Environmental assessments that are effective, timely efficient, involve public participation and support the principles of sustainable development

Effective and Efficient Environmental Assessments

In Canada, environmental assessment is based on the principle of self-assessment. Under this principle, federal departments and agencies responsible for making a decision on a project are, in general, responsible for the conduct of the environmental assessment. They determine the scope of the project and the factors to be considered, directly manage the federal environmental assessment process¹ and ensure that the assessment is prepared in accordance with the *Canadian Environmental Assessment Act*.

However, the Agency has specific responsibilities for certain types of assessments such as comprehensive studies, panel reviews, mediations and class screenings. The Agency is responsible for reviewing the procedural compliance of class screening reports and comprehensive study reports, and for providing opportunities for the public and other interested parties to comment on these reports. It also manages mediations and panel reviews. Reviews by an independent panel or mediator appointed by the Minister of the Environment may be required in exceptional circumstances, when major public concerns exist or when the environmental effects are uncertain or likely to be significant.

Thus, to promote efficient and effective environmental assessments, the Agency has taken action on two fronts. First, it has continued to provide policy advice as well as training and guidance to federal departments, to give them the tools necessary to conduct high-quality environmental assessments. Second, the Agency has fulfilled its own environmental assessment responsibilities in a way that promotes both efficiency and effectiveness.

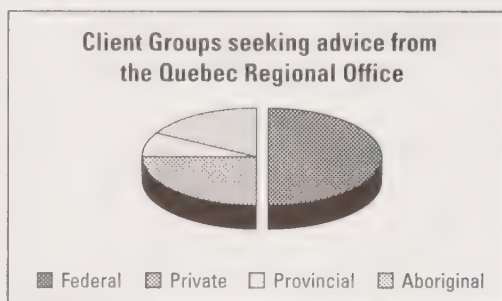
Agency Training Sessions

- An Introduction to CEAA
- Cumulative Effects Assessment
- Comprehensive Studies
- First Nations Land Management
- Port Authorities and New Regulations
- Federal Co-ordination
- Environmental Assessment Methods
- Alternative Dispute Resolution



1999-2000 Results

- The Agency provided procedural training and project-specific guidance and advice to other federal departments and agencies. In addition to delivering 38 general training sessions across the country, Agency staff built environmental assessment capacity and awareness among key stakeholder groups including federal departments, First Nations, private industry, non-government organizations and academics through more than 40 meetings and workshops designed specifically for individual clients.
- The Agency completed its network of cross-Canada regional offices with the opening of the Ontario Regional Office in Toronto. In addition to delivering training and guidance products, the Agency's six regional offices provided ongoing, single-window, liaison services between federal and provincial governments and other stakeholders. In 1999-2000, the Quebec Regional Office alone received over 300 requests for information and advice relating to the administration of the Act and its regulations.
- The Agency continued to prepare a research and development program to promote the science and practice of environmental assessment. An agenda for the research and development program was also developed through multi-stakeholder consultations.
- The Agency continued to support the development of 14 Model Class Screening Reports (MCSRs) with four different federal departments. Class screenings streamline and simplify the assessment process for projects of a similar nature. For example, during 1999-2000 the Canadian Food Inspection Agency conducted seven screenings for projects under the Importation of Certified European Honeybees MCSR. As a result, the process was simplified and streamlined, improving efficiency and predictability for the Canadian Food Inspection Agency in screening the importation of honeybees. Another 11 projects were assessed under the Routine Projects within the Town of Banff class-screening model.
- Comprehensive studies assess the environmental effects of large projects which could adversely affect the environment or generate public concern. In 1999-2000, the Agency supported the conduct of 29 comprehensive studies: nine were initiated during the year and 20 were carried over from previous fiscal years. This support included providing advisory services to clients, ensuring that the requirements of the Act were fulfilled and enhancing opportunities for public participation.



1. Detailed information regarding the federal environmental assessment process can be obtained from the Agency's Web site, Communications Office or from the 1998-1999 Performance Report, pages 45-46



- Ten comprehensive studies were completed in 1999-2000 (see below). For each one, the Agency provided recommendations to the Minister of the Environment based on the Comprehensive Study Report and comments from the general public. The public had an opportunity to participate in the design of each project, and thus they helped to reduce or mitigate any potential adverse environmental effects.

Table 3 Comprehensive Studies Completed During 1999-2000

Comprehensive Study	Project Proponent	Lead Department Responsible for Assessment	Project Description
Aguathuna Quarry Development	Midatlantic Minerals Inc	Atlantic Canada Opportunities Agency	Proposal to re-open an abandoned open-pit limestone quarry in Aguathuna, Newfoundland
Halifax Lateral Pipeline	Maritimes and Northeast Pipeline	National Energy Board	Proposal to construct and operate a natural gas pipeline from the Maritimes and Northeast Pipeline mainline near Stellarton, Nova Scotia to Halifax
Grand-Mère Hydroelectric Facility	Hydro-Québec	Fisheries and Oceans Canada	Construction of a new hydro-electric facility on the St-Maurice River in Grand-Mère, Quebec
Waskaganish Permanent Road	Waskaganish First Nation	Indian and Northern Affairs Canada	Construction of a permanent road from Waskaganish, Quebec to the Matagami-LG2 road
Bruce Used Dry Storage Facility	Ontario Hydro	Atomic Energy Control Board	Proposal to construct and operate a dry storage facility for nuclear used fuel waste located at the Bruce Nuclear Power Development site, near Kincardine, Ontario
Mountain View Training Drop Zone	Department of National Defence	Department of National Defence	Proposal to develop and operate a military training drop zone near Trenton, Ontario
Valley South Water Project	Valley South Water Co-op Ltd	Prairie Farm Rehabilitation Administration	Proposal to construct and operate a water pipeline, a well and water treatment facilities in southern Alberta
Diavik Diamond Mine	Diavik Diamond Mines	Indian and Northern Affairs Canada	Proposal to construct, operate and decommission a diamond mine in the Lac de Gras area, Northwest Territories
Saint John Lateral Pipeline	Maritimes and Northeast Pipeline	National Energy Board	Proposal to construct and operate a natural gas pipeline from the Maritimes and Northeast Pipeline mainline near Big Kedron Lake to Saint John, New Brunswick
Greenville-Kincolith Road	BC Ministry of Transportation and Highways	Indian and Northern Affairs Canada	Proposal to construct a 23-kilometre two-lane gravel road from Greenville to Kincolith in British Columbia



Benefits of a Comprehensive Study – Example Diavik Diamond Mine

The Diavik Diamonds Project is a proposal by Rio Tinto and Aber Resources to mine four deposits close to Yellowknife, Northwest Territories. The mine's operating phase has the potential to employ about 400 people and would yield significant economic benefits, both direct and indirect, to northern residents. However, development places stress on the relatively undisturbed and unpolluted ecosystems of the North. In particular, development could affect the well-being of the Bathurst Caribou Herd.

An environmental review of the project took place over the course of 19 months, beginning in March 1998. It was one of the most complex comprehensive studies to be initiated under the Canadian Environmental Assessment Act, addressing a variety of environmental and social impacts. Consultation on the project was extensive, including over 300 public meetings. The proponent also funded a variety of traditional knowledge studies and used community information gathered during the public consultation process in developing its project.

In addition to identifying measures to mitigate against the environmental impacts of the project, including steps to protect the Bathurst Caribou Herd, the Comprehensive Study Report contained a commitment to develop an environmental management framework for the Northwest Territories. The framework will be a proactive measure to protect the health of the environment and those that depend on it, resulting in timely development and resource management decisions. All appropriate federal, territorial and Aboriginal governments, non-governmental organizations, as well as industry, including Diavik, will be involved in the design and implementation of the management framework.

- Four active environmental assessment review panels were under way in 1999-2000: Red Hill Creek Expressway, Canadian Millennium Pipeline Project, Cheviot Coal Mine Project and the Highwood Storage and Diversion Plan. The Agency fulfilled its responsibilities within the timelines set by the Ministerial Guidelines on Panel Procedures thereby increasing the consistency and predictability of the process. Information regarding these review panels can be obtained from the Agency's Communications Office or from its Web site (www.ceaa.gc.ca).



Benefits of a Review Panel – Sable Island Offshore Gas Project²

The continental shelf off the coast of Nova Scotia is rich in natural gas. Since the early 1970s, significant reserves have been found at various sites near Sable Island, more than 100 kilometres from the Canadian mainland. In 1996 the Sable Island Offshore Energy Project, a consortium of oil and gas extraction companies, proposed developing the sites.

The project consisted of two main components. The first component included developing six gas fields near Sable Island, constructing an offshore processing facility and a pipeline to take the product to a processing plant near Goldboro, Nova Scotia. The second component included construction of the Maritimes and Northeast Pipeline to carry processed gas from Goldboro to a transfer point at the Canada-United States border.

Given the large size of the project, a number of regulatory bodies representing both federal and provincial interests needed to be involved. However, by conducting separate regulatory approval processes, environmental assessments could become less transparent, limiting the benefits of public participation – a fundamental aspect of the assessment process.

Recognizing this concern, involved federal departments pursued a co-ordinated environmental assessment with all the jurisdictions involved, thus harmonizing the review process. The Canadian

Co-operation between federal and provincial governments was a key aspect of the successful environmental assessment of the Sable Island Gas Fields in Atlantic Canada.

Environmental Assessment Agency, the National Energy Board, Natural Resources Canada, the Nova Scotia Ministries of Natural Resources and Environment, and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board negotiated the Sable Island Joint Review Agreement.

A five-member review panel was appointed in September 1996. Given the role of the National Energy Board, the panel was structured along the lines of a quasi-judicial body and included formal hearings, swearing in of witnesses and other functions one might expect from a quasi-judicial body. However, in the spirit of co-operation, certain aspects of the hearings, including scoping sessions under the Canadian Environmental Assessment Act, became an intrinsic part of the review process.

2. Extract from *Federal Environmental Assessment – Making a Difference*. Available from the Agency's Communications Office.



Sable Island Offshore Gas Project (continued)

In October of 1997, the joint review report was released. In turn, each of the regulatory agencies having jurisdiction in the project – after adopting a number of recommendations outlined in the panel report – gave their approval.

By combining the federal and provincial processes, both levels of government saved the proponent and taxpayers a great deal of time and money. It also created an open and inclusive review that involved extensive public consultation. Co-operation among members and a determination to put aside jurisdictional issues were key components to the overall success of the project.

Co-operation between federal and provincial governments was a key aspect of the successful environmental assessment of the Sable Island Gas Fields in Atlantic Canada.

Meaningful Public Participation

Meaningful public participation is a fundamental aspect of the environmental assessment process. Through meaningful public participation, all interested persons and organizations can contribute and see how their contributions have been used. Proponents and government decision makers are provided with better information about possible environmental effects and can better address public concerns and priorities. This leads to final decisions that can better reflect community values. Effective public participation can also build greater public trust, confidence and acceptability in the process and in the decisions that result from the process.

An Agency study suggested that although not required, public participation has been included in about 10 percent to 15 percent of all screenings under the Act – though the level varies greatly across departments. Most public participation activities appear to be concentrated in larger, more complex environmental assessments.

In 1999-2000, the Agency continued to promote meaningful public participation through a variety of means.

Public Participation Means Better Environmental Assessment

Background studies to the review of the Act revealed that federal departments consider public participation as an essential component to self-directed assessments, resulting in better and more informed decision making. They reported that public participation has made the process open and transparent, better informed and involved citizens of proposed projects, and better gauged the concerns of the public. Federal departments also cited numerous examples of public participation contributing to project decisions in the form of project-approval conditions, inclusion of specific mitigation and follow-up measures and changes in project design and development.



1999-2000 Results

- Through the Agency's Participant Funding Program, 23 individuals and organizations were awarded nearly \$50,000 to help them prepare and participate in two out of the four review panels. These organizations represented a broad range of Canadians, allowing for the views and concerns of the public to be fully addressed.
- The Agency greatly enhanced public access to information on-line by improving the performance, speed and dependability of its Federal Environmental Assessment Index. In addition to simplifying the data entry capabilities and enhancing the search functions, the Agency expanded linkages to departmental Web sites to improve access to environmental assessment reports. The feedback received to date has been positive, and 25 departments are currently entering information into the Index.
- Communicating the benefits of high-quality environmental assessment is fundamental to its ongoing support. In 1999-2000, the Agency greatly enhanced the promotion of its benefits to Canadians. It released *Working for Canada's Environment*, a document designed to tell Canadians how the Agency is meeting its commitments; *Federal Environmental Assessment: Making a Difference*, a document that presented examples of the way environmental assessment is making a difference to project planning and to the environment; and it issued a brochure for children called *Dilemma at I.M. Perplexed School* aimed at showing children how environmental assessment can be applied to everyday events. These and other promotional documents are available on the Agency's Web site or from the Agency's Communications Office.

Waskaganish Comprehensive Study

The comprehensive study for the Waskaganish Permanent Road in Quebec took a unique alternative approach to obtaining public comments on the final Comprehensive Study Report (CSR). In consideration of the particular needs of the Cree community in Waskaganish, the Agency held a two-day public meeting, in which the results of the CSR were presented to the community, and oral comments were heard and recorded.

Supporting the Principles of Sustainable Development

Today, environmental assessment is recognized as an important decision-making tool that supports the goal of sustainable development, meeting the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

Achieving this goal requires the integration of environmental, social and economic considerations into project planning and decision making. Governments and leading industries worldwide recognize that sustainable development must become an essential part of the way they do business and are changing their planning processes to accommodate this new approach. Environmental assessment can help strengthen sound decision making in support of sustainable development. Considering adverse



environmental effects before carrying out a project prevents significant degradation of the environment, reduces risks to human health and decreases economic costs.

However, project decisions do not represent the full scope of federal decision making. The Environmental Assessment of Policy, Plan and Program proposals, also known as Strategic Environmental Assessment (SEA), seeks to incorporate environmental considerations into the development of public policies. Through SEA, environmental considerations can be addressed at the earliest appropriate stage of planning, as are economic and social considerations. Thus, SEA is particularly effective in incorporating sustainable development into federal decision making.

Strategic Environmental Assessment enables the federal government to:

- integrate environmental considerations into policy development and thus improve the quality of federal initiatives;
- help avoid unforeseen environmental issues that can result in economic, social or political liabilities;
- generate valuable information to respond to public concerns on an initiative;
- streamline project-level environmental assessment by eliminating the need to address some issues at the project stage; and
- optimize positive environmental effects and minimize or mitigate negative environmental effects from a proposal.

1999-2000 Results

- In 1990, Cabinet directed departments to consider environmental concerns at the strategic level of policy and program development. In the summer of 1999, the Cabinet Directive was updated to strengthen the role of Strategic Environmental Assessment (SEA) by expanding the requirement to include plans, clarifying the obligations of departments and agencies and linking environmental assessment to the implementation of Sustainable Development Strategies.
- During the year, the Agency promoted SEA across government to increase the awareness of the Directive and encourage departments to apply SEA to the design of policy, plan and program proposals which could affect the environment. Towards that end, the Agency:
 - distributed the Cabinet Directive and guidance material on SEA to deputy ministers and heads of agencies;
 - chaired an interdepartmental committee on Strategic Environmental Assessment whose mandate is to facilitate the implementation of the Cabinet Directive across departments and share information and best practices on SEA;
 - provided 11 briefing sessions to departments on the requirement of conducting SEA and assisted departments in determining how to implement SEA within the unique circumstances of their department; and
 - provided advice and guidance on the application of SEA principles to a variety of high-profile strategies, such as climate change measures, infrastructure programs and other government initiatives.



- In addition, the Agency was an active participant in numerous committees that are promoting a horizontal and co-ordinated approach to sustainable development. These committees include the Sustainable Development Co-ordinating Committee, the ADM Task Force on Sustainable Development, the Interdepartmental Network on Sustainable Development and the Performance Measurement for Sustainable Government Operations. Combined, these committees are involved in developing co-ordinated approaches and developing innovative practices to sustainable development across the federal government and collectively reporting on the results of these initiatives.

KEY RESULT COMMITMENT 2:

Environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions

A Co-ordinated Approach to Environmental Assessment

During the year, the Agency continued to strengthen its extensive array of internal and external networks. The Agency relies on its networks to establish common goals on which to base partnerships and to advance the federal environmental assessment process. These networks often involved consultations and forums for client feedback to allow the Agency to judge how well it is performing and what changes to its products and services are required.

By understanding, fostering and enriching partnerships, the Agency can advance interest in good environmental assessment. Canadians can then reap the benefits of improved environmental management.

1999-2000 Results

- Several sessions were held with the multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee (RAC). Consisting of federal and provincial government representatives and Aboriginal, industrial and environmental non-government organization members, the RAC serves as a key forum for consulting on regulatory and policy matters. The meetings resulted in the Agency receiving and incorporating input to key regulatory and policy initiatives, including review of, and comment on proposals to amend the *Canadian Environmental Assessment Act*.
- The interdepartmental Senior Management Committee on Environmental Assessment was also extremely active in 1999-2000. Its meetings resulted in a better knowledge across the federal government on emerging issues and trends and their impacts on the environmental assessment process, and provided insight on how other departments are responding to Agency initiatives.



- Finally, the regional offices expanded networks in 1999-2000 by strengthening the Regional Environmental Assessment Committees (REACs). These committees, composed of representatives from various federal and provincial government departments, focused on the sharing of information and the enhanced co-ordination of environmental assessment processes between various jurisdictions.

Environmental Assessments that are Harmonized with other Jurisdictions

Environmental assessment in Canada is a shared jurisdiction between the federal and provincial governments and, more recently, with First Nations. When more than one jurisdiction is involved in the environmental assessment of a single project, harmonization is needed to avoid duplication, increase certainty and reduce costs and delays. The Agency continued to seek enhanced co-operation as well as greater quality and efficiencies of the environmental assessment process wherever possible. As well, ongoing relations with Aboriginal communities remain crucial, since their emerging processes under self-government and land-claim agreements play an increasingly prominent role in the review of new projects.

In 1999-2000, the Agency made significant progress in advancing the harmonization of the federal environmental assessment process with those of provinces and First Nations.

1999-2000 Results

- The Agency worked with the 14 First Nations and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) to develop environmental assessment regimes under the *First Nations Land Management Act*. These are to be in place within 12 months of the individual band's land administration codes being approved by the band's administration. The new Act was passed by Parliament in June 1999, and three of the bands have developed and passed land administration codes.
- The Agency assisted Indian and Northern Affairs Canada in the negotiation of environmental assessment provisions into a number of land-claim and self-government agreements. For example, the Agency was active in the negotiation of the implementation arrangements for the Yukon Development Assessment Process (DAP) legislation, implementation arrangements for the Westbank self-government agreement and environmental assessment provisions in the Innu land-claim agreement.
- It is too early to determine long-term results stemming from the new *First Nations Land Management Act* as well as from negotiated land-claim and self-government agreements. However, over the short term, tools for environmental assessment processes have been developed that will assist First Nation communities achieve sustainable development goals while respecting cultural perspectives and self-determination objectives.



- The Agency and the Environmental Impact Review Board (EIRB) for the Inuvialuit Settlement Region concluded an agreement outlining how the environmental assessment process of the EIRB under the Inuvialuit Final Agreement may be substituted for a panel review under the *Canadian Environmental Assessment Act*. The Memorandum of Understanding (MOU) details the process and the steps each party would follow should the EIRB request such a substitution. Project-specific agreements would then be concluded by both parties on a case-by-case basis whenever they deem it appropriate. The MOU permits the hearing process of the EIRB to be a substitute for a review panel under the Act, provided certain conditions are met.
- Agency staff met with provincial administrators to discuss cross-jurisdictional environmental assessment issues, and to receive feedback from provincial representatives on plans for the review of the Act and the draft Canadian Standards Association national standard for environmental assessments. The meetings resulted in an improved understanding of general provincial issues as well as specific provincial views on Agency initiatives.
- The Agency concluded co-operative bilateral harmonization agreements with the provinces of Alberta and Saskatchewan (June and November 1999 respectively). These new federal-provincial agreements, the first under the 1998 *Canada-Wide Accord on Harmonization and the Sub-Agreement on Environmental Assessment*, will greatly improve the collaboration of environmental assessment processes for future projects (an agreement was reached with British Columbia in 1997, prior to the finalization of the Accord). They outline the broad principles and practices of co-operation for governments to work together to achieve the highest quality of environmental protection. This will result in a more cost-efficient and effective process and enhance the predictability of the process for project proponents, government and the public. In addition, the success and lessons learned from the completion of co-operative agreements with Alberta and Saskatchewan are being used to advance negotiations with Manitoba³, Ontario and New Brunswick.

A Co-operative Approach in British Columbia Greenville to Kincolith Road

In 1999-2000, 12 environmental assessments were underway in British Columbia that involved formal co-operation between the province and the Agency. One such review was the comprehensive study of the Greenville to Kincolith Road where a single assessment process addressed both federal and provincial environmental assessment requirements. As a result, this co-operative approach avoided costly duplication, enhanced predictability and thereby created a more efficient process for all levels of government.

3. A co-operative harmonization agreement was concluded with Manitoba in May 2000. Additional information is available from the Agency's Communications Office.



KEY RESULT COMMITMENT 3:

Consistent and predictable application of environmental considerations into federal decision making

Applying Environmental Assessment to a Wide Range of Federal Decision Making

Since the Act came into force in 1995, a number of gaps have been identified in its application. For example, many federal organizations, particularly federal Crown corporations, are not required to conduct environmental assessments of their own activities. In 1999-2000, a priority of the Agency was to expand the coverage of the Act so that more activities with potential environmental effects are assessed. This effort evolved from extensive nation-wide public consultations and continued input from various partners, such as the multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee.

By expanding the range of activities that are assessed, the application of the Act and other federal environmental assessment processes can be more transparent and their outcomes more predictable and consistent.

1999-2000 Results

- Regulations were completed to bring Canada's 18 Port Authorities under the *Canadian Environmental Assessment Act*. Under development for almost two years, these regulations were completed with the collaboration with Transport Canada and all Canada Port Authorities, in addition to other federal departments and the Regulatory Advisory Committee. These regulations will ensure that environmental assessments carried out by Canada Port Authorities will be conducted in a consistent manner while taking into account their unique competitive situations (see Section 3.2: Regulatory Initiatives for additional information).
- The Agency, in consultation with Environment Canada and the Assembly of First Nations, negotiated a Memorandum of Understanding (MOU) on Funding on Reserves with 13 federal departments that have the potential to fund initiatives on reserve lands. In the absence of the Indian Lands and Funding Regulations under the Act, neither a federal authority nor a First Nation is required to ensure that an assessment is done for federally funded projects on reserve lands. This created a gap which the Memorandum of Understanding now addresses by ensuring that all federal authorities will undertake an assessment before funding projects on reserve land.

Consistent and Predictable High-quality Environmental Assessments

Consistent and predictable interpretation of responsibilities under the Act is extremely important to stakeholders. In this regard, a priority for the Agency has been to develop mechanisms to evaluate how well other departments understand their responsibilities with respect to the Act and to promote both compliance and



good environmental assessment practice. However, the Agency and its federal partners require performance information to learn from past successes and mistakes and to adapt to changing environments. In the summer of 1998, the Agency, along with 11 departments and agencies, completed and tested a compliance monitoring framework. This program was designed to monitor overall compliance with the Act and to measure the quality of assessments based on a common set of indicators. In 1999-2000, the Agency built on the success of the pilot project, laying the foundation for an ongoing Quality Assurance Program.

1999-2000 Results

- The compliance monitoring framework provided the government with a tool to identify the cause of problems associated with implementing the Act. As a result, federal departments and agencies have started to change their internal procedures to address issues identified by the framework and to report on results.
- All original program participants reaffirmed their commitment to the ongoing development and implementation of a government-wide Quality Assurance Program. An additional nine new departments and agencies joined the original group and established the Interdepartmental Quality Assurance Committee.
- In February 2000, a workshop involving all participants was conducted to address the subject of proceeding to full implementation of an ongoing, government-wide Quality Assurance Program. A work plan was developed which will guide the completion of a mutually acceptable quality assurance methodology by the end of the year 2000. To this end, consultations involving the Agency and individual participants in the program have begun.

Partners in Quality Assurance

- Agriculture and Agri-Food Canada
- Atlantic Canada Opportunities Agency
- Atomic Energy Control Board
- Canada Economic Development
- Canadian Environmental Assessment Agency
- Canadian Food Inspection Agency
- Canadian International Development Agency
- Canadian Transportation Agency
- Environment Canada
- Fisheries and Oceans Canada
- Foreign Affairs and International Trade Health Canada
- Health Canada
- Human Resources Development Canada
- Indian and Northern Affairs Canada
- Industry Canada
- National Defence
- Natural Resources Canada
- Parks Canada
- Public Works and Government Services Canada
- Transport Canada
- Veterans Affairs Canada



SECTION III: Consolidated Reporting

3.1 Sustainable Development Strategy

Key Goals	Performance Indicator / Objective	Targets / Actions for Reporting Period 1999-2000	Progress to Date / Results for 1999-2000
1. Promote high-quality EA as a tool to implement sustainable development	Better use of project EA as a mechanism to support sustainable development	Continue providing guidance to assist project proponents, Responsible Authorities and EA practitioners to effectively discharge their respective roles under the Act	<p>Four ongoing review panels were managed by the Agency during 1999-2000.</p> <p>30 departments and agencies completed nearly 4,800 screening type assessments in accordance with their EA obligations under the Act.</p> <p>Ten comprehensive studies were completed with recommendations to the Minister of the Environment that included sustainable development measures.</p> <p>The Agency provided ongoing advice to RAs to promote compliance with the Act in support of sustainable development.</p>
		Develop and deliver training products to a wide audience of stakeholders	<p>The Agency provided procedural training and project-specific guidance to other departments and agencies.</p> <p>The Agency delivered 38 training sessions on a variety of topics across the country.</p> <p>Over 40 meetings and workshops were held to build EA capacity and awareness among key stakeholder groups including federal departments, First Nations, private industry, non-government organizations and academics.</p> <p>Guidance material was developed to assist departments carry out their EA responsibilities, such as the <i>Reference Guide for Project Proponents on the Cost Recovery of EA Panel Reviews</i> (available from the Agency's Communications Office). Work is ongoing on Operational Policy Statements on Class Screenings and on Project Descriptions, and a Reference Guide on the Roles and Responsibilities of Panel Chairs and members.</p>
	Increased integration of strategic EA into federal policies, plans and program proposals	Work with other federal departments to advocate the implementation of the Cabinet Directive on Strategic Environmental Assessment (SEA) and promote consistent practices concerning SEA reporting across government	<p>The Agency promoted SEA across government in a variety of ways including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • distributing a set of comprehensive guidelines; • chairing an interdepartmental committee on SEA whose mandate is to facilitate the implementation of the Cabinet Directive and share information and best practices; • providing 11 briefing sessions to departments and assisting them in determining how to implement SEA; and • providing advice and guidance on the application of SEA principles when asked to assist in the preparation of SEAs.



Sustainable Development Strategy (continued)

Key Goals	Performance Indicator / Objective	Targets / Actions for Reporting Period 1999-2000	Progress to Date / Results for 1999-2000
2. Promote the use of EA with other departments and jurisdictions	Improved awareness and understanding of the federal EA process	Continue enhancing the role of regional offices as key centres of guidance and assistance to stakeholders	<p>A new regional office was opened in Toronto. There are now six regional offices across Canada.</p> <p>All offices delivered training, disseminated guidance products and provided advice and guidance to federal, provincial, private sector and Aboriginal EA practitioners. For example, the Quebec Regional Office received over 300 requests for information and advice in 1999-2000.</p>
		Work co-operatively with federal departments and agencies to implement a system for evaluating the quality of environmental screenings carried out under the Act	<p>The Interdepartmental Quality Assurance Committee, consisting of 22 departments and agencies, was established.</p> <p>Agreement was reached on a workplan to implement a government-wide Quality Assurance Program, which includes finalizing a methodology by the end of 2000. Consultations involving the Agency and individual participants in the program have commenced.</p>
		Continue providing guidance to assist project proponents, Responsible Authorities and EA practitioners to effectively discharge their respective roles under the Act	<p>Over 20 sessions were held with the multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee, the Interdepartmental Senior Management Committee on Environmental Assessment and the Regional Environmental Assessment Committees.</p> <p>These sessions resulted in improved knowledge across the federal government on EA issues and trends and provided insight on how stakeholders are responding to Agency initiatives.</p> <p>The Agency also provided advice and support for the development of EA programs such as the Canada Infrastructure Works Program.</p>
	Harmonized application of the Act with other jurisdictions and groups	Negotiate bilateral harmonization agreements with provinces under the <i>Sub-agreement on Environmental Assessment</i>	<p>Bilateral EA co-operation agreements were completed with Alberta and Saskatchewan to improve collaboration of EA for proposed projects. This is resulting in a more efficient, effective and predictable EA process.</p> <p>Negotiations have been initiated with Ontario and New Brunswick to develop similar agreements (Manitoba agreement signed in May 2000).</p>
		Develop international links and agreements on transboundary environmental impact assessments	<p>The Agency continued negotiations to develop a legally binding agreement on transboundary environmental impact assessment in accordance with the Commission on Environmental Co-operation Council resolution 97-03 (June 1997) of the North American Agreement on Environmental Co-operation.</p>



Sustainable Development Strategy (continued)

Key Goals	Performance Indicator / Objective	Targets / Actions for Reporting Period 1999-2000	Progress to Date / Results for 1999-2000
		Support federal negotiators addressing environmental management issues in Aboriginal land-claim and self-government agreements	<p>EA regimes and provisions were developed under the <i>First Nations Land Management Act</i> in collaboration with 14 First Nations and Indian and Northern Affairs Canada (INAC).</p> <p>The Agency assisted INAC in the active negotiation of several land-claim and self-government agreements. This included implementation arrangements for the Yukon Development Assessment Process legislation, implementation arrangements for the Westbank self-government agreement and EA provisions in the Innu land-claim agreement.</p> <p>The Agency and the Environmental Impact Review Board (EIRB) for the Inuvialuit Settlement Region concluded an agreement outlining how the environmental assessment process of the EIRB under the Inuvialuit Final Agreement may be substituted for a panel review under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>.</p>
	Expanded application of the Act to other organizations	Work with organizations, such as airport authorities and other Crown corporations, to develop appropriate EA requirements for projects	The Agency, in collaboration with Transport Canada and in close consultation with the Canada Port Authorities, other federal departments, and the Regulatory Advisory Committee, completed the development of regulations that bring the 18 Canada Port Authorities under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> .
		Develop, with other federal departments, an approach for conducting EAs of federally funded projects on reserve land	In collaboration with all federal authorities who fund projects on reserve land and the Assembly of First Nations, a Memorandum of Understanding was negotiated that will ensure that all federal authorities will undertake an assessment before funding for projects on reserve land.



Sustainable Development Strategy (continued)

Key Goals	Performance Indicator / Objective	Targets / Actions for Reporting Period 1999-2000	Progress to Date / Results for 1999-2000
3. Refine and improve the science and practice of EA	Expanded and improved practice of EA	Encourage the use of class screenings within the federal government	The Agency continued to support the development of 14 additional Model Class Screenings Reports (MCSRs) with four different federal departments.
		Support continuing development of a national standard for environmental assessment by the Canadian Standards Association	The Agency continued to contribute to the development of the standard through its membership on the multi-stakeholder Technical Committee, which is responsible for developing the standard. The Agency also provided significant financial support to this undertaking. Consultation on the standard took place in the fall of 1999.
		Implement the action plan to guide integration of traditional ecological knowledge (TEK) into the federal EA process	A three-phased approach has been established to develop a guide on TEK. Phase one, which proposed options for the development of the guide, was completed.
		Partner with other federal departments on the development of alternative dispute resolution mechanisms in the EA process	The Agency secured funding from the Department of Justice to conduct research, and develop and implement a program to help federal departments to more fully utilize alternative dispute resolution (ADR) in environmental assessment. The Agency conducted training sessions in seven locations across Canada and is preparing a range of materials to promote awareness of ADR, such as inclusion in the Agency's newsletter, a process guide and a resource guide.
4. Increase awareness of EA and its effects on sustainable development	Strengthened Agency communications capacity	Increase information available to the public	A new interactive Web site was created to increase the information available to the public regarding the review of the Act. In addition, the Agency began to redesign its main Web site to improve access to information on environmental assessments.
		Examine the feasibility of enhancing public access to information by expanding the capabilities of the FEAI to include all new documentation contained in public registries and complete screening reports	The Agency greatly enhanced public access to EA information on-line by improving the performance, speed and dependability of its Federal Environmental Assessment Index (FEAI). In addition to simplifying the data-entry capabilities and enhancing the search functions, the Agency expanded linkages to departmental Web sites to improve access to various EA reports. The feedback received to date has been positive, and 25 departments are currently entering EA information into the Index on a consistent basis.



Sustainable Development Strategy (continued)

Key Goals	Performance Indicator / Objective	Targets / Actions for Reporting Period 1999-2000	Progress to Date / Results for 1999-2000
		Publish an EA kit for students	The Agency developed and distributed a brochure for children called <i>Dilemma at I.M. Perplexed School</i> aimed at educating children on EA (available from the Agency's Communications Office).
		Promote Agency products and services	The Agency developed and distributed two new publications entitled, <i>Working for Canada's Environment</i> , a document that tells Canadians how the Agency is meeting its commitments; and <i>Federal Environmental Assessment: Making a Difference</i> , a document that presents examples of the way EA is making a difference to project planning and to the environment. These and other documents that promote EA are available from the Agency's Communications Office.
5. Increase the Agency's environmentally sustainable practices	Implemented environmental management system based on ISO 14000	Develop an Environmental Management Plan for the Agency	The Agency finalized an environmental management plan which is currently being implemented in all service sectors throughout the Agency.
	Improved environmental management performance	Continue to promote practices that conserve resources and prevent pollution	The Agency held activities during Environment Week and on Earth Day to raise employees awareness of greening our internal operations. Pamphlets and other promotional material have been published to assist employees in recycling waste.
		Promote green transportation practices	The Agency developed incentive programs to encourage its staff to use alternative forms of transportation. In collaboration with other tenants, this included the installation of shower facilities for all employees in the Fontaine Building. The Agency promoted and supported employee participation in the National Capital Region's Commuter Challenge during Environment Week.



3.2 Regulatory Initiatives

Purpose of Legislative or Regulatory Initiative	Expected Results	Performance Measurement Criteria	Results Achieved
CPA EA Regulations			
To establish a federal EA process under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> that captures projects initiated by Canada Port Authorities (CPA) which are established under the <i>Canada Marine Act</i> . This initiative is shared with Transport Canada.	<i>Short term</i>	<i>Short term</i>	<i>Short term</i>
	To bring 18 current CPAs under the coverage of the Act	Completion of Regulations in a format satisfactory for final approval	Regulations received final Governor in Council approval, and the CPAs are now under the coverage of the Act.
	<i>Long term</i>	<i>Long term</i>	<i>Long term</i>
	Improved consistency and quality of the EA process for ports	CPA apply the requirements of the Regulations	CPA performance in the application of the Regulations will be covered in next year's report. The report will indicate the extent to which application of the Regulations improves the consistency, transparency and overall quality of port EA processes.
	Enhanced accountability in the environmental management of port projects	Decision making on port projects that incorporate environmental considerations	
	Increased transparency and greater opportunities for public involvement in the assessment process	Increased public involvement in the assessment process for port projects	
Private Operations Occurring on Federal Lands Regulations			
Establishment of EA regimes for 22 local Airport Authorities currently operating on federally leased land. At present, no formal mechanism exists for the conduct of assessments for Airport Authority projects. This initiative is shared with Transport Canada.	<i>Short term</i>	<i>Short term</i>	<i>Short term</i>
	Commencement of a program aimed at establishing an Airport Authority EA Regime	Cross-comparison study of current EA procedures and practices of 22 Airport Authorities	Commencement of a program aimed at establishing an Airport EA Regime. To date, the first phase of a study of current EA procedures at 22 Airport Authorities has been completed.
	<i>Long term</i>	<i>Long term</i>	<i>Long term</i>
	Consistent, transparent and accountable EA regime for projects having potentially significant environmental effects	Following the completion of both the review of the Act and the cross-comparison study, the establishment and application of an appropriate EA regime that will ensure the improvement of the overall quality of Airport Authority EAs	Performance information will be outlined in next year's performance report.



3.3 Statistical Summary of Environmental Assessments

In accordance with subsection 71(2) of the *Canadian Environmental Assessment Act*, the table below provides a statistical summary of all environmental assessments conducted during 1999-2000 under the Act. In total, 5,674 EAs were initiated, as reported by lead department or agency. This compares with 5,650 EAs that were initiated in 1998-1999.

Department / Agency	Screenings			Comprehensive Studies	PANELS ⁴
	Total	Completed	Outstanding		
Agriculture and Agri-Food Canada	215	207	8	–	–
Atlantic Canada Opportunities Agency	187	187	–	1	–
Canadian Food Inspection Agency	7	7	–	–	–
Canadian Heritage	1	1	–	–	–
Canadian International Development Agency	121	121	–	–	–
Canadian Nuclear Safety Commission ⁵	7	–	7	2	–
Canadian Transportation Agency	35	35	–	–	–
Canada Customs and Revenue Agency	2	1	1	–	–
Canada Economic Development	30	30	–	–	–
Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board	–	–	–	1	–
Correctional Service of Canada	9	9	–	–	–
Foreign Affairs and International Trade	3	3	–	–	–
Environment Canada	397	307	90	–	–
Fisheries and Oceans Canada	1,428	1,175	253	2	2
Health Canada	35	33	2	–	–
Human Resources Development Canada	117	116	1	–	–
Indian and Northern Affairs Canada	807	705	102	–	–
Indian Oil and Gas Canada	215	215	–	–	–
Industry Canada	258	258	–	–	–
Millennium Bureau of Canada	271	118	153	–	–
National Defence	181	90	91	1	–
National Energy Board	68	65	3	1	1
National Research Council of Canada	2	2	–	–	–
Natural Resources Canada	18	10	8	–	–
Parks Canada Agency	816	677	139	1	–
Public Works and Government Services Canada	57	46	11	–	–
Royal Canadian Mounted Police	16	16	–	–	–
Transport Canada	200	200	–	–	–
Western Economic Diversification Canada	44	43	1	–	–
Yukon Territory Water Board	115	115	–	–	–
Sub-total	5,662	4,792	870	9	3
Total Initiated in 1999-2000		5,674			

4. One current review panel, the Cheviot Coal Mine Project, was initiated in a previous fiscal year and is not included in this list.

5. On May 31, 2000, the former Atomic Energy Control Board officially changed its name to the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC).



SECTION IV: Financial Performance

4.1 Financial Performance Overview

The Agency ended fiscal year 1999-2000 with a cash balance of 3.6 percent of its operating budget (or total authorities). After calculating entitlements remaining from Treasury Board, such as contingencies for signed collective bargaining agreements, the Agency's final budget surplus was 4.9 percent of its operating budget.

Overall, the Agency spent \$11,415,641 during the fiscal year. Direct expenditures for major areas of activity include:

	(\$000s)
• Regional offices – information, advice, co-ordination and liaison support	1,392.9
• Background studies, analysis and public consultation regarding the review of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	1,278.7
• Tools to advance the implementation of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> and improve the process, including, development of new regulations, procedural guides and class screening models; delivery of client training and education materials; and Quality Assurance Program	950.1
• Policy initiatives including federal – provincial harmonization, Strategic Environmental Assessment and policy research and development	762.2
• Support for incorporation of Aboriginal interests and involvement in environmental assessment through development of provisions in land-claim and self-government agreements in addition to fulfilling obligations under the <i>James Bay and Northern Quebec Agreement</i>	490.1
• Costs associated with review panels, including Cheviot Coal Mine Project, Canadian Millennium Pipeline Project, Highwood Storage and Diversion Plan and the Red Hill Creek Expressway	437.8
• Support to other departments in the conduct of comprehensive studies and development of recommendations	333.5
• Modernization and maintenance of the informatics network and preparation for Government on Line initiatives	325.0
• Upgrading and maintenance of the Federal Environmental Assessment Index to enhance reporting capabilities and facilitate improved compliance	170.0



Although the Agency received authority to recover costs from project proponents for conducting review panels in August 1998, this authority has not yet been used because no eligible review panels have been established. The Agency generated revenues of approximately \$189,600 from the sale of training services and publications. A further \$154,400 was received from the Province of Newfoundland and Labrador for its share of 1998-1999 costs pertaining to the Voisey's Bay mineral development review panel.

4.2 Financial Summary Tables

This section provides financial performance information using a variety of formats. Summary financial data, such as the information presented in Table 4, are displayed using separate headings. For clarity, these headings are defined as follows.

- **Planned Spending / Revenues** – what the plan was at the beginning of fiscal year 1999-2000.
- **Total Authorities** – includes planned spending plus additional spending Parliament has approved for departments to reflect changes in priorities and unforeseen events (referred as operating budget). Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities that are approved.
- **Actuals** – what was actually spent or collected for fiscal year 1999-2000.
- **Respendable Revenues** – revenues that can be used by the Agency to offset program expenditures, for example, cost recovery for review panels.
- **Non-Respendable Revenues** – revenues collected on behalf of the government which cannot be used by the Agency to offset program expenditures.

Table 4 Financial Requirements by Authority

		1999-2000		
Vote	(thousands of dollars)	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency				
15	Program Expenditures	9,364.0	11,034.4	10,420.6
(S)	Contribution to Employee Benefit Plans	863.0	995.0	995.0
Total Agency		10,227.0	12,029.4	11,415.6

Note: The variance between Total Authorities and Planned Spending of approximately \$1.8 million is due to the following items: supplementary funding for the legislative review of the *Canadian Environmental Assessment Act* (\$1,000,000); carry-over of operating budget from 1998-99 (\$385,000); increments due to collective bargaining agreements (\$225,000) and dispute resolution incremental funding from Justice Canada (\$60,000).

**Table 5 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<i>(thousands of dollars)</i>	1999-2000		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Full-Time Equivalents (FTEs)	95	96	96
Operating	13,736.0	15,178.5	11,304.7
Voted Grants and Contributions	95.0	454.9	454.9
Total Gross Expenditures	13,831.0	15,633.4	11,759.6
Less: Respendable Revenues	(3,604.0)	(3,604.0)	(344.0)
Total Net Expenditures	10,227.0	12,029.4	11,415.6
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues –	–	–	(14.9)
Cost of Services Provided by Other Departments	1,181.9	1,350.8	1,350.8
Net Cost of the Program	11,408.9	13,380.2	12,751.5

Note: Due to rounding, figures may not add to totals shown. The cost of services provided by other departments is approximately \$169,000 greater than planned as a result of increased employee insurance premiums and expenditures paid by Treasury Board Secretariat, salary and associated costs provided by Justice Canada and accommodation provided by Public Works and Government Services Canada.

Table 6 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

<i>(thousands of dollars)</i>	1999-2000				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency	9,758.0	9,757.0	10,227.0	12,029.4	11,415.6

Table 7 Respendable Revenues

<i>(thousands of dollars)</i>	1999-2000				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency	275.3	722.7	3,604.0	3,604.0	344.0
Total Respendable Revenues	275.3	722.7	3,604.0	3,604.0	344.0

Note: In September 1998, the Agency received authority to recover the costs of new review panels from project proponents. However, during 1999-2000 no new eligible review panels were established. This resulted in the variance of approximately \$3.3 million between Total Authorities and Actual revenues collected.

**Table 8 Non-Respendable Revenues**

<i>(thousands of dollars)</i>	1999-2000				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency	400.9	39.7	–	–	14.9
Total Non-Respendable Revenues	400.9	39.7	–	–	14.9

Note: Actual 1999-2000 non-respendable revenues consisted of monies received for contributions to employee benefit plans in relation to respendable personnel costs.

Table 9 Statutory Payments

<i>(thousands of dollars)</i>	1999-2000				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency	699.0	931.0	863.0	995.0	995.0
Total Statutory Payments	699.0	931.0	863.0	995.0	995.0

Note: The only statutory payment applicable to the Agency is for employee benefit plans.

Table 10 Transfer Payments

<i>(thousands of dollars)</i>	1999-2000				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Spending	Total Authorities	Actual
CONTRIBUTIONS					
Contribution to the Province of Quebec – James Bay and Northern Quebec Agreement	95.0	95.0	95.0	101.0	101.0
Contributions to support the research, development and promotion of environmental assessment ⁽¹⁾	–	6.0	–	305.8	305.8
Contributions to assist public participation in environmental assessment reviews ⁽²⁾	411.1	111.3	–	48.1	48.1
Total Contributions	506.1	212.3	95.0	454.9	454.9
Total Transfer Payments	506.1	212.3	95.0	454.9	454.9

- (1) Contributions to support research and development during 1999-2000 included supporting the development of consultation papers for the review of the Act, in particular, position papers involving First Nations' interests.
- (2) The level of demand to fund public participation in review panels depends on the number of major projects under assessment. For 1999-2000 only two review panels, Red Hill Creek Expressway and the Cheviot Coal Mine Project, required funding assistance. Since delays in the conduct of these review panels were not identified until after the Main Estimates were tabled, Planned Spending for 1999-2000 was set at zero.



SECTION V: Departmental Overview

5.1 Mandate, Mission and Vision

The **mission** or **objective** of the Canadian Environmental Assessment Agency is:

To provide Canadians with high-quality federal environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.

The Canadian Environmental Assessment Agency's **vision** is to:

- be a proactive organization with a leadership role in federal environmental assessment;
- develop closer and more productive relationships with partners and clients across Canada;
- advance the scientific and research capacities that satisfy the needs of a more efficient and effective process;
- provide information on environmental assessment to Canadians through a variety of effective media; and
- build on prior successes and harness the skill, credibility and commitment of its own work force.

The business of the Agency is to ensure environmental effects are considered in decisions that will affect Canadians. It does this by providing leadership and serving as the centre of expertise for federal environmental assessments. The Agency manages the federal environmental assessment process that saw over 5,600 individual assessments carried out in 1999-2000.

Operating as an independent entity within the portfolio of the Minister of the Environment, the Agency administers the following instruments:

- i) the *Canadian Environmental Assessment Act* and its accompanying regulations (see Section 6.2);
- ii) the *Canada-Wide Accord on Environmental Harmonization* and bilateral harmonization agreements with provincial and territorial governments that set out mutually agreed-upon arrangements for environmental assessment; and
- iii) international agreements containing environmental assessment provisions to which Canada is a party, for example, the United Nations Economic Commission for Europe *Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context* (ratified in May 1998);

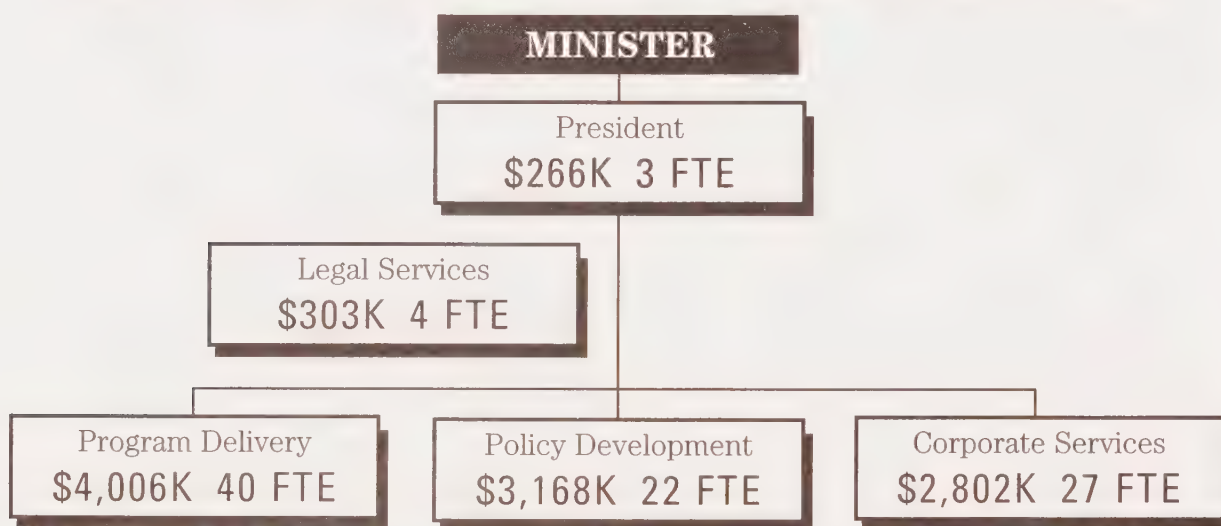


- iv) the 1999 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, and the provision of guidance to federal authorities on environmental assessment considerations and requirements in respect of proposed policies and programs; and
- v) an order-in-council designating the President of the Agency as the federal administrator of the environmental and social protection regimes set out in chapters 22 and 23 of the 1975 *James Bay and Northern Quebec Agreement*, and the *North Eastern Quebec Agreement*.

5.2 Departmental Organization

The Agency consists of one program and one business line. The reporting structure to the Minister of the Environment follows.

Table 11 Organizational Chart



Full-Time Equivalent (FTE) is a measure of human resource consumption based on average levels of employment. During 1999-2000 the Agency employed 96 FTEs which is equivalent to 96 individuals working a full year.



SECTION VI: Other Information

6.1 Contact List

Canadian Environmental Assessment Agency – Headquarters

200 Sacré-Cœur Boulevard
Hull, Quebec
K1A 0H3

Internet Address:

www.ceaa.gc.ca

Communications Office

Tel.: (819) 994-2578
Fax.: (819) 953-2891
E-mail: info@ceaa.gc.ca

Federal Environmental Assessment Index

Web site:

www.ceaa.gc.ca/registry/registry_e.htm

E-mail: index@ceaa.gc.ca

Media Relations

Tel.: (819) 953-1856
Fax.: (819) 953-2891
E-mail: sylvie.begin@ceaa.gc.ca

Regional Offices

Pacific and Northern Region

Sinclair Centre, Suite 320
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 1A1
Tel.: (604) 666-2431
Fax.: (604) 666-6990
E-mail: ceaa.pacific@ceaa.gc.ca

Alberta Region

Suite 100, Revillon Building
10237 – 104 Street N.W.
Edmonton, Alberta
T5J 1B1
Tel.: (780) 422-1410
Fax.: (780) 422-6202
E-mail: ceaa.Alberta@ceaa.gc.ca

Prairie Region

Suite 263, The Federal Building
123 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 4W2
Tel.: (204) 983-5127
Fax.: (204) 983-7174
E-mail: ceaa.prairies@ceaa.gc.ca

Atlantic Region

Suite 1030, TD Centre
1791 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3L1
Tel.: (902) 426-0564
Fax.: (902) 426-6550
E-mail: ceaa.Atlantic@ceaa.gc.ca

Quebec Region

Suite 105, 2nd Floor
1141 rue de l'Église
Sainte-Foy, Quebec
G1V 4B8
Tel.: (418) 649-6444
Fax.: (418) 649-6443
E-mail: ceaa.quebec@ceaa.gc.ca

Ontario Region

55 St. Clair Avenue East, Room 907
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel.: (819) 997-2244
Fax.: (819) 994-1469
E-mail: ceaa.Ontario@ceaa.gc.ca



6.2 Legislation Administered and Associated Regulations

The Minister is responsible to Parliament for the following Acts and associated Regulations managed by the Canadian Environmental Assessment Agency:

<i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	S.C., 1992, C.37, as amended
<i>Law List Regulations</i>	SOR/94-636 (October 7, 1994), as amended
<i>Comprehensive Study List Regulations</i>	SOR/94-638 (October 7, 1994), as amended
<i>Inclusion List Regulations</i>	SOR/94-637 (October 7, 1994), as amended
<i>Exclusion List Regulations</i>	SOR/94-639 (October 7, 1994), as amended
<i>Federal Authorities Regulations</i>	SOR/96-280 (May 28, 1996)
<i>Projects Outside Canada Environmental Assessment Regulations</i>	SOR/96-491 (November 7, 1996)
<i>Regulations Respecting the Co-ordination by Federal Authorities of Environmental Assessment Procedures and Requirements</i>	SOR/97-181 (April 8, 1997)
<i>Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order</i>	SOR/98-443 (August 26, 1998)
<i>Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations</i>	SOR/99-318 (July 28, 1999)

6.3 Other Agency Statutory Reports and Information

The following reports can be obtained from the Agency's Web site (www.ceaa.gc.ca) or by contacting the Agency's Communications Office (info@ceaa.gc.ca):

- Canadian Environmental Assessment Agency, 2000-01 Estimates. Part III – Report on Plans and Priorities
- *Federal Environmental Assessment – Making A Difference*, March 2000. This is a booklet on benefits and successes of environmental assessment.
- *Dilemma at I.M.Perplexed School*, Spring 2000. This is a brochure for children on the environmental assessment process.
- *Working for Canada's Environment*, March 2000. This is a brochure on recent accomplishments and commitments for the Canadian Environmental Assessment Agency.
- *Reference Guide for Project Proponents on the Cost Recovery of Environmental Assessment Review Panels*, March 2000.
- *Evaluation of the Canadian Environmental Assessment Agency's 1997 Sustainable Development Strategy*, Spring 2000. This document describes the accomplishments and results for each action plan that was described in its 1997 Sustainable Development Strategy.
- Review of the Canadian Environmental Assessment Act – A Discussion Paper for Public Consultation, December 1999.
- *Consolidated Regulations Under the Canadian Environmental Assessment Act – Inclusion List, Exclusion List, Comprehensive Study List and the Law List*, amended November 1999.
- *Strategic Environmental Assessment: The 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals. Guidelines for Implementing the Cabinet Directive*, August 1999.
- Federal Environmental Assessment Index.



6.2 Lois appliquées et règlements connexes

Le ministère assume la responsabilité devant le Parlement de l'application des lois et des règlements suivants administrés par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale :

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale L.C. 1992, c. 37, modifiée

Règlement sur les dispositions législatives

et réglementaires désignées DORS/94-636 (7 octobre 1994) modifié

Règlement sur la liste d'études approfondies DORS/94-638 (7 octobre 1994) modifié

Règlement sur la liste d'inclusion DORS/94-637 (7 octobre 1994) modifié

Règlement sur la liste d'exclusion DORS/94-639 (7 octobre 1994) modifié

Règlement déterminant des autorités fédérales DORS/96-280 (28 mai 1996)

Règlement sur le processus d'évaluation environnementale

des projets à réaliser à l'extérieur du Canada DORS/96-491 (7 novembre 1996)

Règlement sur la coordination par les autorités fédérales

des procédures et des exigences en matière d'évaluation DORS/97-181 (8 avril 1997)

Ordonnance sur les frais de service des commissions

d'évaluation environnementale DORS/98-443 (26 août 1998)

Règlement sur l'évaluation environnementale concernant

les administrations portuaires canadiennes DORS/99-318 (28 juillet 1999)

6.3 Autres rapports prévus par la Loi et renseignements

Les rapports ci-après sont disponibles sur le site Internet de l'Agence, (www.acee.gc.ca) ou auprès du service des Communications de l'Agence (info@ceaa.gc.ca) :

• Agence canadienne d'évaluation environnementale, Budget des dépenses 2000-2001 : Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

• L'évaluation environnementale fédérale – Un about, mars 2000. Brochure sur les avantages et les succès de l'évaluation environnementale.

• Dilemme à Saint-Ferplexe, printemps 2000. Brochure pour les enfants sur l'évaluation environnementale.

• L'Agence canadienne d'évaluation environnementale œuvre au profit de l'environnement du Canada, mars 2000. Brochure sur les récentes réalisations et engagements de l'Agence canadienne d'évaluation

• Guide de référence à l'intention des promoteurs de projet sur le recouvrement des coûts applicables aux commissions d'évaluation environnementale, mars 2000.

• Évaluation de la Stratégie de développement durable de 1997 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, printemps 2000. Ce document fait part des réalisations et des résultats de chaque plan d'action énoncés dans la Stratégie de développement durable de 1997.

• Examen de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale – Document de travail aux fins de consultations publiques, décembre 1999.

• Codification des règlements regroupés en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale – Liste d'inclusion, Liste d'exclusion, Liste d'étude approfondie et liste des dispositions législatives et réglementaires désignées, modifié en novembre 1999.

• Évaluation environnementale stratégique : Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes. Lignes directrices sur la mise en œuvre de la directive du Cabinet, août 1999.



PARTIE VI : Autres renseignements

6.1 Liste des personnes-ressources

Agence canadienne d'évaluation environnementale – Administration centrale

Adresse Internet :

www.acee.gc.ca

Index fédéral des évaluations

environnementales Site web :

www.acee.gc.ca/register/register_f.htm

courtriel : index@ceaa.gc.ca

200, boulevard Sacré-Cœur
Hull (Québec)
K1A 0H3

Bureau des communications

Téléphone : (819) 994-2578

Télec. : (819) 953-2891

Courtriel : info@ceaa.gc.ca

Relations avec les médias

Téléphone : (819) 953-1856

Télec. : (819) 953-2891

Courtriel : sylvie.beghin@ceaa.gc.ca

Bureaux régionaux

Région du Pacifique et du Nord

757, rue Hastings ouest

Centre Sinclair, bureau 320

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6C 1A1

Téléphone : (604) 666-2431

Télec. : (604) 666-6990

Courtriel : ceaa.pacific@ceaa.gc.ca

Région de l'Alberta

10237, 104^e Rue Nord-Ouest.

Edifice Revillon, bureau 100

Edmonton (Alberta)

T5J 1B1

Téléphone : (780) 422-1410

Télec. : (780) 422-6202

Courtriel : ceaa.alberta@ceaa.gc.ca

Région des Prairies

Immeuble Fédéral, bureau 263

123, rue Main

Winnipeg (Manitoba)

R3C 4W2

Téléphone : (204) 983-5127

Télec. : (204) 983-7174

Courtriel : ceaa.prairies@ceaa.gc.ca

Région de l'Ontario

55 St-Clair Avenue Est, Bureau 907

Toronto (Ontario)

M4T 1M2

Téléphone : 416-952-1574

Télec. : 416-952-1573

Courtriel : ceaa.ontario@ceaa.gc.ca

Région du Québec

Suite 105, 2^{ème} étage

1141 Rue de l'Église

Sainte-Foy (Québec)

G1V 4B8

Téléphone : (418) 649-6444

Télec. : (418) 649-6443

Courtriel : ceaa.quebec@ceaa.gc.ca

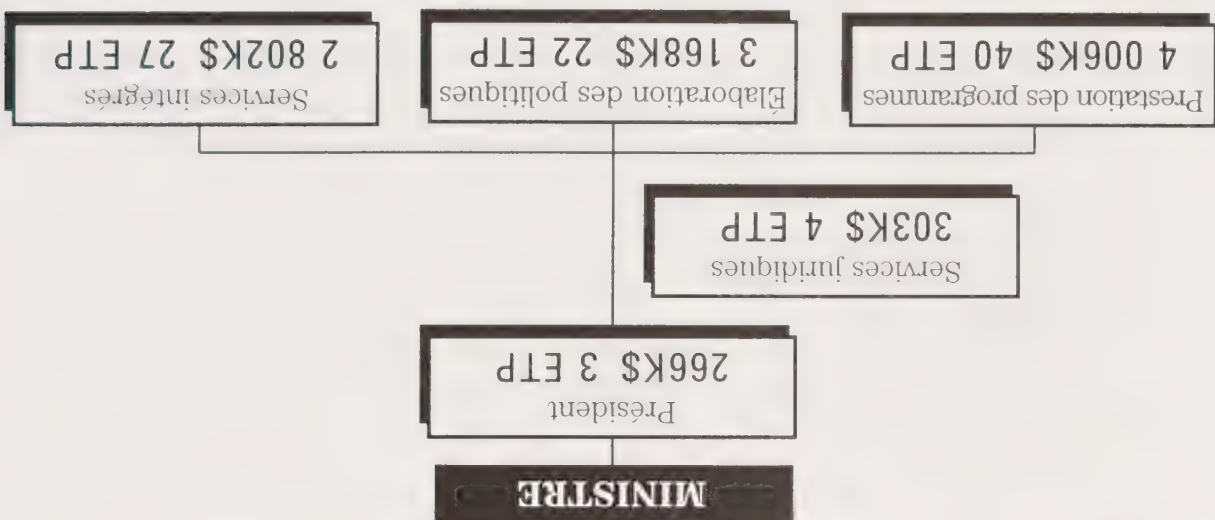


- iii) les accords internationaux contenant des dispositions sur les évaluations environnementales auxquelles le Canada est partie, par exemple la *Convention sur l'évaluation des impacts environnementaux dans un contexte trans-frontalier* de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe (ratifiée en mai 1998);
- iv) la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*; l'Agence fournit aux autorités fédérales une orientation sur les exigences et les questions relatives à l'évaluation environnementale (EE) des politiques et des programmes proposés; et
- v) Enfin, par décret en conseil, le président de l'Agence a été désigné administrateur fédéral des régimes de protection environnementale et sociale établis dans les chapitres 22 et 23 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* de 1975 et dans la *Convention du Nord-Est québécois*.

5.2 Organigramme du ministère

L'Agence comprend un seul programme et un seul secteur d'activités. Voici la structure hiérarchique jusqu'au niveau du ministre de l'Environnement :

Tableau 11 Organigramme



L'équivalent temps plein (ETP) est une mesure des ressources humaines fondée sur la moyenne des niveaux d'emploi. En 1999-2000, l'Agence a employé 96 ETP, soit l'équivalent de 96 personnes travaillant une année complète.



PARTIE V : Aperçu de ministère

5.1 Mandat, mission et vision

L'Énoncé de mission ou l'objectif de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale est le suivant :

Procurer aux Canadiens et aux Canadiennes des évaluations environnementales fédérales de qualité irréprochable qui contribuent à la prise de décisions éclairées favorisant le développement durable.

La vision de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale est la suivante :

- adopter une approche dynamique et à jouer un rôle de chef de file dans les évaluations environnementales fédérales;
- établir des relations étroites et productives avec ses partenaires et ses clients partout au Canada;
- mettre de l'avant des capacités scientifiques et des capacités de recherche qui satisfont les besoins d'un processus efficient;
- fournir aux Canadiens des renseignements sur l'évaluation environnementale par une série de moyens efficaces; et
- tirer parti de ses réalisations et mettre à contribution les compétences, la crédibilité et la motivation de son personnel.

L'Agence a pour but de veiller à ce que les effets environnementaux soient pris en compte dans les décisions qui toucheront les Canadiens. Pour ce faire, elle joue un rôle de chef de file et sert de centre d'expertise pour les évaluations environnementales fédérales. L'Agence gère le processus fédéral d'évaluation environnementale dans le cadre duquel plus de 5 600 évaluations ont été effectuées en 1999-2000.

Entité indépendante au sein du portefeuille du ministre de l'Environnement, l'Agence administre les instruments suivants :

- i) la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et ses règlements d'application;
- ii) l'*Accord pancanadien sur l'harmonisation de l'évaluation environnementale* et les ententes d'harmonisation bilatérales avec les gouvernements provinciaux et territoriaux qui fixent des ententes mutuellement convenues en matière d'évaluation environnementale;



Tableau 9 Paiements législatifs

1999-2000				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
(en milliers de dollars)				
Agence canadienne	699,0	931,0	863,0	995,0
d'évaluation environnementale				
Total des paiements législatifs	699,0	931,0	863,0	995,0

Nota : Le seul paiement prévu par la loi auquel est assujettie l'Agence est celui des avantages sociaux.

Tableau 10 Paiements de transfert

1999-2000				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
(en milliers de dollars)				
Contribution à la province de Québec – Convention de la Baie James et du Nord québécois	95,0	95,0	95,0	101,0
Contributions visant à soutenir la recherche, le développement et la promotion des évaluations environnementales	–	6,0	–	305,8
Contributions visant à aider le public à participer aux examens d'évaluation environnementale	411,1	111,3	–	48,1
Total des contributions	506,1	212,3	95,0	454,9
Total des paiements de transfert	506,1	212,3	95,0	454,9

(1) Les contributions à l'appui de la recherche et développement en 1999-2000 incluaient l'appui à l'élaboration des documents de consultation pour l'examen de la Loi, en particulier, les exposés de principes sur les intérêts des Premières Nations.

(2) La demande de financement de la participation du public aux examens par une commission dépend du nombre de grands projets faisant l'objet d'une évaluation. Pour 1999-2000, seulement deux examens par une commission, l'autoroute du ruisseau Red Hill et le Projet de la mine de charbon Cheviot ont nécessité une aide financière. Étant donné que les retards dans la tenue de cet examen n'ont pas été constatés avant le dépôt du Budget principal des dépenses, les dépenses prévues pour 1999-2000 ont été fixées à zéro.



Tableau 6 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

1999-2000				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
9 758,0	1997-98	10 227,0	12 029,4	11 415,6
9 757,0	1998-99			
Agence canadienne d'évaluation environnementale				

Tableau 7 Recettes disponibles

1999-2000				
Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles
275,3	1997-98	3 604,0	3 604,0	344,0
275,3	1998-99			
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
disponibles				
Total des recettes				
275,3		3 604,0	3 604,0	344,0
722,7				

Nota : En septembre 1998, l'Agence a reçu l'autorisation de recouvrer les coûts de la tenue d'examen par une commissions auprès des promoteurs de projet. Mais en 1999-2000, aucune nouvelle commission d'examen admissible n'a été établie, ce qui a entraîné un écart d'environ 3,3 millions de dollars entre les autorisations totales et les recettes réelles perçues.

Table 8 Recettes non disponibles

1999-2000				
Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles
400,9	1997-98	—	—	14,9
400,9	1998-99			
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
non disponibles				
Total des recettes				
400,9		—	—	14,9
39,7				

Nota : Les recettes non réutilisables réelles de 1999-2000 comportaient les sommes reçues au chapitre des contributions au régime d'avantages sociaux des employés en rapport avec les coûts de personnel réutilisables.

**Tableau 4 Besoins financiers par autorisation**

1999-2000			
<i>Crédit (en milliers de dollars)</i>			
Agence canadienne d'évaluation environnementale	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
15	9 364,0	11 034,4	10 420,6
(S)	863,0	995,0	995,0
Total pour l'Agence			
	10 227,0	12 029,4	11 415,6

Nota : La différence d'environ 1,8 million de dollars entre les Autorisations totales et les Dépenses prévues s'explique ainsi : financement supplémentaire pour l'examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (1 million de dollars); report du budget de fonctionnement de 1998-1999 (385 000 \$); augmentations dues aux conventions collectives (225 000 \$) et financement supplémentaire pour le règlement des différends de Justice Canada (60 000 \$).

Tableau 5 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

1999-2000			
<i>(en milliers de dollars)</i>			
Dépenses réelles	Autorisations totales	Dépenses prévues	Dépenses réelles
96	96	95	96
11 304,7	15 178,5	13 736,0	11 304,7
454,9	454,9	95,0	454,9
11 759,6	15 633,4	13 831,0	11 759,6
(344,0)	(3 604,0)	(3 604,0)	(344,0)
11 415,6	12 029,4	10 227,0	11 415,6
Autres recettes et dépense			
Recettes non réutilisables	—	—	—
Coût des services fournis par d'autres ministères	1 350,8	1 181,9	1 350,8
Coût net du programme	13 380,2	11 408,9	12 751,5

Nota : En raison de l'arrondissement des chiffres, les additions peuvent ne pas correspondre aux totaux indiqués. Le coût des services fournis par d'autres ministères est d'environ 169 000 \$ de plus que prévu à la suite de l'augmentation des primes d'assurance des employés et des dépenses payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor, les salaires et les coûts connexes fournis par Justice Canada et les locaux assurés par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.



Bien que l'Agence ait reçu l'autorité de recouvrer auprès des promoteurs de projet les coûts applicables aux commissions d'examen en août 1998, elle ne l'a pas utilisé car aucune commission d'examen admissible n'a été établie. L'Agence a produit des revenus d'environ 189 600 \$ pour la vente de services de publications de formation. Elle a reçu 154 400 \$ de la province de Terre-Neuve et du Labrador pour sa part des coûts de 1998-1999 associés à la Commission d'examen du développement du projet d'aménagement de Baie Voisey.

4.2 Sommaire financier – Tableaux

On trouvera dans cette partie des renseignements sur le rendement financier selon diverses présentations. Les données financières sommaires, comme les données figurant au tableau 4, sont présentées sous des rubriques distinctes. Pour plus de précision, ces rubriques sont définies de la façon suivante :

- **Dépenses et recettes prévues** – le plan au début de l'exercice 1999-2000;
- **Autorisations totales** – y compris les dépenses prévues ainsi que les dépenses supplémentaires approuvées par le Parlement pour les ministères, compte tenu des nouvelles priorités et des imprévus (budget d'exploitation). Les autorisations totales représentent la somme des montants prévus au Budget principal des dépenses et Budget supplémentaire et des autres autorisations.
- **Dépenses ou recettes réelles** – ce qui a été dépensé ou perçu au cours de l'exercice 1999-2000.
- **Recettes réutilisables** – recettes que l'Agence peut réutiliser pour compenser les dépenses de programme. Par exemple, le recouvrement des coûts pour les examens par une commission.
- **Revenus non réutilisables** – revenus perçus au nom du gouvernement et qui ne peuvent être utilisés par l'Agence pour compenser des dépenses de programme.



PARTIE IV : Rendement financier

4.1 Aperçu du rendement financier

L'Agence a terminé l'exercice 1999-2000 avec un solde de 3,6 % de son budget d'exploitation (ou autorisations totales). Après avoir calculé le reste des montants alloués par le Conseil du Trésor, comme les dispositions pour les conventions collectives signées, l'excédent du budget définitif de l'Agence s'établissait à 4,9 % de son budget d'exploitation.

Dans l'ensemble, l'Agence a dépensé 11 415 641 dollars au cours de l'exercice. Voici les grands secteurs de dépenses (en milliers de dollars) :

- Bureaux régionaux – services d'information, de conseils, de coordination et de liaison e fond, analyses et consultations publiques concernant l'examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* 1 392,9

- Études de fond, analyses et consultations publiques concernant l'examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* 1 278,7

- Outils permettant de faire avancer la mise en œuvre de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et améliorer le processus, notamment : élaboration de nouveaux règlements, guide de procédures et modèles d'examens préalables par catégorie; cours de formation et matériel d'éducation pour les clients et programme d'assurance de la qualité 950,1

- Initiatives en matière de politiques, notamment l'harmonisation fédérale-provinciale, l'évaluation environnementale stratégique et la recherche et développement 762,2

- Soutien à l'intégration des intérêts des Autochtones et leur participation à l'évaluation environnementale par l'élaboration de dispositions dans les accords sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale en plus de respecter les obligations prévues dans la Convention de la Baie James et le Nord québécois 490,1

- Les coûts rattachés aux commissions d'examen, y compris ceux du Projet de la mine de charbon Cheviot, du Projet du gazoduc Canadian Millennium, du Plan d'accumulation et de diversion des eaux de la rivière Highwood et de l'autoroute du ruisseau Red Hill 437,8

- Appui à d'autres ministères en vue de les aider à effectuer des examens approfondis et élaborer des recommandations 333,5

- Modernisation et entretien du réseau informatique et préparation des initiatives du gouvernement en direct 325,0

- Poursuite de la refonte de l'Index fédéral des évaluations environnementales en vue d'améliorer les possibilités de présentation de rapports et de faciliter l'observation 170,0



3.3 Sommaire statistique des évaluations environnementales

L'Agence est tenue, en vertu du paragraphe 71(2) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, de faire rapport annuellement sur le nombre d'évaluations environnementales qui sont faites en vertu de la Loi. Le tableau ci-après contient un sommaire statistique des évaluations entreprises en 1998-1999, selon les indications du ministère ou organisme principal. Plus de 5 674 évaluations ont eu lieu au total par rapport à 5 650 en 1998-1998.

Ministère	Examens préalables			Études approfondies
	Total	Terminé	En cours	

Affaires étrangères et commerce international	3	3	—	—
Affaires indiennes et du Nord Canada	807	705	102	—
Agence canadienne de développement international	121	121	—	—
Agence canadienne d'inspection des aliments	7	7	—	—
Agence des douanes et du revenu du Canada	2	1	1	—
Agence de promotion économique du Canada atlantique	187	187	—	1
Agence parcs Canada	816	677	139	—
Agriculture et Agroalimentaire Canada	215	207	8	—
Bureau du Canada pour le millénaire	271	118	153	—
Commission canadienne de sûreté nucléaire ^a	7	—	7	2
Conseil national de recherches du Canada	2	2	—	—
Défense nationale	181	90	91	1
Développement des ressources humaines Canada	117	116	1	—
Développement économique du Canada	30	30	—	—
Diversification économique de l'Ouest du Canada	44	43	1	—
Environnement Canada	397	307	90	—
Gendarmerie royale du Canada	16	16	—	—
Industrie Canada	258	258	—	—
Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers	—	—	—	1
Office des eaux du Territoire du Yukon	115	115	—	—
Office des transports Canada	35	35	—	—
Office national de l'énergie	68	65	3	1
Patrimoine canadien	1	1	—	—
Pêches et Océans Canada	1 428	1 175	253	2
Pétrole et gaz des Indiens du Canada	215	215	—	—
Ressources naturelles Canada	18	10	8	—
Santé Canada	35	33	2	—
Service correctionnels du Canada	9	9	—	—
Transports Canada	200	200	—	—
Travaux publics et services gouvernementaux Canada	57	46	11	—

Total partiel**Total des évaluations commencées en 1999-2000****5 674**

4. Un examen par une commission, le Projet de la mine de charbon Cheviot, a été entrepris au cours de l'exercice précédent et n'est pas inclus dans cette liste.
5. Le 31 mai 2000, l'ancienne Commission de contrôle de l'énergie atomique a changé son nom officiel et est maintenant connue sous celui de (Commission canadienne de sûreté nucléaire et TSN).



3.2 Initiatives de réglementation

Objet de Résultats	Initiative législative prévus	Critères de mesure	Résultats Atteints
Réglement sur l'EE concernant les adm-nistrations portuaires canadiennes	Etablir un processus d'EE fédéral en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environ-mentale qui s'applique aux projets des adm-nistrations portuaires cana-diennes (APC) établies en vertu de la Loi mar-itime du Canada. La responsabilité de cette initiative est partagée avec Transports Canada.	Etendre la Loi cana-dienne sur l'évaluation environnementale à 18 APC existantes	Le règlement a reçu l'approbation définitive du gouverneur en conseil et les APC sont main-tenant visés par la Loi.
	Amélioration de la cohé-rence et de la qualité du processus d'EE pour les ports	Elaboration de la règle-mentation sous une forme appropriée pour recevoir une approba-tion finale	Le rendement des APC dans l'application du règlement sera indiqué dans le rapport de l'an prochain. Le rapport indiquera la mesure dans laquelle l'application du règlement améliore la cohérence, la trans-parence et la qualité générale des processus d'EE des ports.
Réglement concernant les opérations privées se produisant sur les terres domaniales	Etablissement de régimes d'EE pour 22 autorités aéroportuaires locales en exercice sur des terres louées par le fédéral. Il n'existe aucun méca-nisme formel pour effectuer les évaluations environnementales des projets des autorités aéroportuaires. La res-ponsabilité de cette initiative est partagée avec Transports Canada.	Lancement d'un pro-gramme visant à établir un régime d'EE pour les autorités aéroportuaires	Etude comparative des procédures et pratiques actuelles d'EE de 22 auto-rités aéroportuaires
	Mise en oeuvre d'un régime d'EE cohérent, transparent et comptable pour les projets suscep-tibles d'avoir d'import-antes répercussions sur l'environnement	Etude comparative des procédures et pratiques actuelles d'EE de 22 auto-rités aéroportuaires	Etude comparative des procédures et pratiques actuelles d'EE pour un régime d'EE pour les autorités aéroportuaires
Réglement concernant les opérations privées se produisant sur les terres domaniales	Etablissement de régimes d'EE pour 22 autorités aéroportuaires locales en exercice sur des terres louées par le fédéral. Il n'existe aucun méca-nisme formel pour effectuer les évaluations environnementales des projets des autorités aéroportuaires. La res-ponsabilité de cette initiative est partagée avec Transports Canada.	Etablissement d'un pro-gramme visant à établir un régime d'EE pour les autorités aéroportuaires	Etablissement d'un pro-gramme visant à établir un régime d'EE pour les autorités aéroportuaires
	Mise en oeuvre d'un régime d'EE cohérent, transparent et comptable pour les projets suscep-tibles d'avoir d'import-antes répercussions sur l'environnement	Etablissement d'un pro-gramme visant à établir un régime d'EE pour les autorités aéroportuaires	Etablissement d'un pro-gramme visant à établir un régime d'EE pour les autorités aéroportuaires



Stratégie de développement durable (suite)

Principaux objectifs	Indicateurs	Cibles / actions	Progrès à ce jour / Résultats pour 1999-2000	visée par le rapport 1999-2000
5. Accroître les pratiques écologiques de gestion de l'Agence	Mise en œuvre d'un système de gestion de l'environnement fondé sur la certification ISO 14000	Elaborer un plan de gestion environnementale pour l'Agence	L'Agence a terminé un plan de gestion environnementale qui est actuellement mis en œuvre dans tous les secteurs desservis de l'Agence	
Augmentation du rendement de la gestion de l'environnement	Continuer à encourager les pratiques susceptibles de préserver les ressources naturelles et de prévenir la pollution	L'Agence a organisé des activités au cours de la Semaine de l'environnement et du jour de la Terre afin de sensibiliser les employés à l'écologisation de nos activités internes. Des brochures et d'autres documents promotionnels ont été publiés pour aider les employés à recycler les déchets.	L'Agence a encouragé les pratiques susceptibles de préserver les ressources naturelles et de prévenir la pollution	
Favoriser des moyens de transport écologiques	L'Agence a préparé des programmes incitatifs pour encourager son personnel à utiliser d'autres formes de transport. En collaboration avec d'autres locaux, on a notamment installé des douches pour tous les employés dans l'immeuble Fontaine.	L'Agence a favorisé et appuyé la participation des employés au Concours des transports de la Région de la Capitale nationale pendant la Semaine de l'environnement.	L'Agence a favorisé et appuyé la participation des employés au Concours des transports de la Région de la Capitale nationale pendant la Semaine de l'environnement.	



Stratégie de développement durable (suite)

Principaux objectifs	Indicateurs de rendement / pour la période	Cibles / actions	Progrès à ce jour / Résultats pour 1999-2000	visée par le rapport 1999-2000
4. Faire mieux connaître les capacités des communautés locales et leurs communications sur le développement durable	Renforcement des capacités des communautés locales et leurs communications sur le développement durable	Mettre davantage d'informations à la disposition du public	Un nouveau site Web interactif a été créé pour mettre davantage d'informations à la disposition du public sur l'examen de la Loi. De plus, l'Agence a commencé à renforcer son site Web principal afin d'améliorer l'accès à l'information sur les évaluations environnementales.	
			L'Agence a considérablement amélioré l'accès du public à l'information sur les EB en direct en améliorant le rendement, la rapidité et la fiabilité de son Index fédéral sur les évaluations environnementales. Outre la simplification de la capacité d'entrée des données et l'amélioration des fonctions de recherche, l'Agence a augmenté les liens avec les sites Web des ministères afin de faciliter l'accès aux rapports d'évaluations environnementales. Les réactions jusqu'à présent sont positives et 25 ministères entrent actuellement, de façon plus uniforme, de l'information dans l'Index.	
			L'Agence a publié et distribué une brochure pour les enfants intitulée <i>Dilemme à Santé Perplexe</i> visant à sensibiliser les enfants à l'évaluation environnementale (On peut se la procurer auprès du Service des communications de l'Agence).	
			Promouvoir les produits et services de l'Agence	
			L'Agence a publié L'ACEE <i>œuvre au profit de l'environnement du Canada</i> , document conçu pour expliquer aux Canadiens comment elle respecte ses engagements et <i>L'évaluation environnementale fédérale – un atout</i> , brochure qui présente des exemples de la façon dont l'évaluation environnementale influe sur la planification des projets et sur l'environnement. Ces documents et d'autres qui font la promotion de l'EB sont disponibles au Service des communications de l'Agence.	



Stratégie de développement durable (suite)

Principaux objectifs	Indicateurs de rendement / pour la période	Cibles / actions	Progrès à ce jour / Résultats pour 1999-2000
3. Raffiner et améliorer la science et la pratique de l'ÉE	Elargissement de l'application de la Loi à d'autres organismes	les administrations aéroportuaires et les sociétés d'État pour élaborer les expériences d'ÉE appropriées pour les projets	Avec l'aide de Transports Canada et en collaboration avec les administrations aéroportuaires, le Comité consultatif de la réglementation, l'Agence a terminé l'élaboration du règlement qui assujettit 18 administrations fédérales et le Comité consultatif de la réglementation qui financent des projets sur les terres de réserve et avec l'Assemblée des Premières Nations, en négociation, a été négocié pour faire en sorte que toutes les autorités fédérales effectueraient une évaluation avant de financer des projets sur des terres de réserve.
	Encourager le recours aux examens préalables par catégorie au sein de l'administration fédérale	Soutenir l'élaboration suivie d'une norme nationale sur l'évaluation environnementale par l'Association canadienne de normalisation	L'Agence a continué d'appuyer l'élaboration de 14 nouveaux modèles de rapport d'examen préalable par catégorie. L'Agence a également offert un soutien financier important à cette entreprise. Les consultations sur la norme ont eu lieu à l'automne 1999.
3. Raffiner et améliorer la science et la pratique de l'ÉE	Elargissement de l'application de la Loi à d'autres organismes	Mettre en œuvre un plan d'action pour guider l'intégration du savoir écologique dans le processus fédéral d'ÉE	Une démarche en trois étapes a été établie pour élaborer un guide sur le savoir écologique traditionnel. La première étape a consisté à proposer des options pour l'élaboration du guide. Les étapes suivantes sont en cours.
	Travailler en partenariat avec d'autres ministères de la Justice pour effectuer une recherche, élaborer et mettre en œuvre un programme pour aider les ministères fédéraux à utiliser plus souvent le règlement extrajudiciaire des différends dans le processus d'ÉE	Travailler en partenariat avec d'autres ministères de la Justice pour effectuer une recherche, élaborer et mettre en œuvre un programme pour aider les ministères fédéraux à utiliser plus souvent le règlement extrajudiciaire des différends dans le processus d'ÉE	L'Agence a obtenu des fonds du ministère de la Justice pour effectuer une recherche, élaborer et mettre en œuvre un programme pour aider les ministères fédéraux à utiliser plus souvent le règlement extrajudiciaire des différends dans le processus d'ÉE. L'Agence a obtenu des fonds du ministère de la Justice pour effectuer une recherche, élaborer et mettre en œuvre un programme pour aider les ministères fédéraux à utiliser plus souvent le règlement extrajudiciaire des différends dans le processus d'ÉE.

Principaux objectifs	Indicateurs	Cibles / actions	de rendement / pour la période	objectifs	visée par le	Résultats à ce jour /	Progrès à ce jour /	Résultats pour	1999-2000
----------------------	-------------	------------------	--------------------------------	-----------	--------------	-----------------------	---------------------	----------------	-----------

L'Agence et le Conseil d'examen des répercussions environnementales (CERF) pour la région d'établissement Inuvialuit ont conclu une entente indiquant les grandes lignes de la façon dont le processus d'évaluation environnementale du CERF en vertu de l'Entente finale Inuvialuit peut remplacer un examen par une commission en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.



Stratégie de développement durable (suite)

Principaux objectifs	Indicateurs	Cibles / actions	Progrès à ce jour / Résultats pour 1999-2000
objectifs	de rendement / pour la période	visée par le rapport 1999-2000	
2. Promouvoir l'utilisation généralisée de l'EB avec d'autres ministères et instances	Meilleure connaissance et compréhension du rôle des bureaux régionaux à titre de centres principaux d'orientation et d'aide pour les parties intéressées	Continuer d'améliorer le rôle des bureaux régionaux à titre de centres principaux d'orientation et d'aide pour les parties intéressées	<p>L'Agence a promu l'EB au sein du gouvernement de diverses manières :</p> <ul style="list-style-type: none"> distribution d'un ensemble de lignes directrices; présidence d'un comité interministériel sur l'EB dont le mandat est de faciliter la mise en œuvre de la directive du Cabinet et de partager l'information et les meilleures pratiques; animation de 11 séances d'information pour les ministères et les aider à déterminer comment appliquer l'EB; et conseils et orientation sur l'application des principes de l'EB lorsqu'on lui a demandé de contribuer à sa préparation. <p>Un nouveau bureau régional a été ouvert à Toronto. Il y a maintenant six bureaux régionaux au Canada.</p> <p>Tous les bureaux ont offert des cours de formation, diffusé des produits d'orientation et donné conseils et orientation aux praticiens de l'EB fédéraux, provinciaux, autochtones et du secteur privé. Par exemple, le bureau régional du Québec a reçu plus de 300 demandes de renseignements et de conseils en 1999-2000.</p>
	Meilleure intégration de l'EB d'autres ministères et organismes fédéraux	Collaborer avec d'autres ministères et organismes fédéraux à la promotion de l'application de la Directive du Cabinet sur l'EB et favoriser des pratiques cohérentes pour la communication de rapports D'EB dans tous les organismes fédéraux	<p>Plus de 20 séances ont eu lieu avec le Comité consultatif de la réglementation multilatéral, le Comité supérieur interministériel sur l'évaluation environnementale et les comités régionaux d'évaluation environnementale.</p> <p>Elles ont permis d'améliorer les connaissances au sein du gouvernement fédéral sur les questions et les tendances relatives aux évaluations environnementales et de faire mieux comprendre la façon dont les autres ministères contribuent aux initiatives de l'Agence.</p> <p>L'Agence a également fourni conseils et soutien pour l'élaboration de programmes d'EB, comme l'Initiative d'accès à l'information.</p>



PARTIE III : Rapports consolidés

3.1 Stratégie de développement durable

Principaux objectifs	Indicateurs de rendement / Cibles / actions	visée par le rapport 1999-2000	Résultats pour 1999-2000
----------------------	---	--------------------------------	--------------------------

1. Promouvoir l'utilisation de l'ÉE comme outil de mise en œuvre du développement durable	Meilleure utilisation de l'ÉE des projets comme les promoteurs, les autorités responsables et les praticiens d'ÉE à jouer efficacement le rôle respectif qui leur est attribué par la Loi	Quatre examens par une commission en cours ont été gérées par l'Agence en 1999-2000. Trente ministères et organismes responsables ont mis fin à près de 4 800 examens préalables d'ÉE en vertu de la Loi. Dix études approfondies ont été achevées et des recommandations remises au ministre de l'Environnement incluant des mesures de développement durable.	L'Agence a donné de façon continue des conseils aux AR pour promouvoir la conformité à la Loi à l'appui du développement durable.
---	---	---	---

Elaborer et livrer des outils de formation à un large éventail de groupes intéressés

L'Agence fournit une formation sur les procédures et une orientation sur des projets particuliers à d'autres ministères et organismes fédéraux.

A offert 38 séances de formation sur divers sujets dans le pays.

Plus de 40 réunions et ateliers ont eu lieu afin de renforcer la capacité en matière d'ÉE et sensibiliser les principales parties intéressées : ministères fédéraux, Premières Nations, industrie privée, organisations non gouvernementales et universitaires.

Des documents d'orientation ont été élaborés pour aider les ministères à assumer leurs responsabilités en matière d'ÉE, comme le *Guide de référence sur le recouvrement des coûts applicables aux commissions d'examen d'évaluation environnementale* à l'intention des promoteurs de projet (disponible au Service des communications de l'Agence). Le travail se poursuit sur les Énoncés de politiques opérationnelles concernant les examens préalables par catégorie et les Descriptions de projet ainsi qu'un Guide de référence sur les rôles et responsabilités des présidents et membres de commission.



Résultats en 1999-2000

- Le cadre de surveillance de la conformité a donné au gouvernement un outil qui lui permet de trouver la cause des problèmes associée à l'application de la Loi. Par conséquent, les ministères et les organismes fédéraux ont commencé de modifier leurs procédures internes pour régler les problèmes découverts et rendre compte des résultats.
- Tous les premiers participants au programme ont réaffirmé leur engagement à élaborer et à mettre en œuvre un programme d'assurance de la qualité pan-gouvernemental. Neuf autres ministères et organismes se sont joints au groupe original et ont créé le Comité interministériel sur l'assurance de la qualité.
- En février 2000, un suivi par tous les participants a porté sur la question de la mise en œuvre complète d'un programme d'assurance de la qualité pan-gouvernemental permanent. Un plan de travail a été élaboré de façon à orienter l'élaboration d'une méthodologie mutuellement acceptée avant la fin de l'an 2000. À cette fin, les consultations entre l'Agence et des participants au programme ont été entamées.

Partenaires en assurance de la qualité

- Affaires étrangères et Commerce international
- Affaires indiennes et du Nord Canada
- Agence canadienne d'inspection des aliments
- Agriculture et Agroalimentaire Canada
- Agence canadienne d'évaluation environnementale
- Agence canadienne de développement international
- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Commission de contrôle de l'énergie atomique
- Défense nationale
- Développement économique Canada
- Développement des ressources humaines Canada
- Environnement Canada
- Industrie Canada
- Ministère des Anciens combattants
- Office des transports du Canada
- Parcs Canada
- Pêches et Océans Canada
- Ressources naturelles Canada
- Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
- Santé Canada
- Transports Canada



faisait suite à de vastes consultations publiques à l'échelle nationale et à la contribution permanente de divers partenaires, notamment le Comité consultatif de la réglementation multipartite.

En élargissant le champ des activités évaluées, l'application de la Loi et d'autres processus fédéraux d'évaluation environnementale deviendra plus transparente et ses résultats plus prévisibles et cohérents.

Résultats en 1999-2000

- Un règlement a été élaboré pour que les 18 administrations portuaires du Canada soient visées par la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. En préparation depuis presque deux ans, ce règlement a été finalisé avec la collaboration de Transports Canada et de toutes les administrations portuaires canadiennes, en plus des autres ministères fédéraux et du Comité consultatif de la réglementation. Ce règlement permettra que les évaluations environnementales effectuées par les administrations portuaires canadiennes soient uniformes tout en tenant compte de leur situation concurrentielle particulière (voir section 3.2, Initiatives réglementaires, pour plus de renseignements).
- En consultation avec Environnement Canada et l'Assemblée des Premières Nations, l'Agence a négocié un protocole d'entente sur le financement des réserves avec 13 ministères fédéraux susceptibles de financer des initiatives sur les terres de réserve. En l'absence de règlements sur les terres indiennes et sur le financement des projets en vertu de la Loi, ni les autorités fédérales, ni les Premières Nations, n'ont à veiller à la tenue d'une évaluation pour des projets sur des terres de réserve financées par le fédéral. Le protocole d'entente comble cette lacune en veillant à ce que toutes les autorités fédérales effectuent une évaluation avant de financer des projets sur des terres de réserve.

Évaluation environnementale cohérente et prévisible de grande qualité

Il est extrêmement important que les parties intéressées puissent interpréter leurs responsabilités en vertu de la Loi de façon cohérente et prévisible. À cet égard, l'une des priorités de l'Agence a consisté à élaborer des mécanismes permettant d'évaluer la façon dont les ministères comprennent leurs responsabilités dans le cadre de la Loi et de promouvoir la conformité et les bonnes pratiques d'évaluation environnementale. Mais l'Agence et ses partenaires fédéraux ont besoin de données sur le rendement pour en savoir davantage sur les réussites et les erreurs passées et pour s'adapter au nouveau contexte. Au cours de l'été 1998, l'Agence ainsi que 11 ministères et organismes, ont établi et mis à l'épreuve un cadre de surveillance de la conformité. Ce programme visait à surveiller la conformité générale à la Loi et à mesurer la qualité de l'évaluation en fonction d'un ensemble commun d'indicateurs. En 1999-2000, l'Agence, s'inspirant du succès du projet pilote, a jeté les fondations d'un programme permanent d'assurance de la qualité permanent.



- L'Agence a conclu des ententes

d'harmonisation bilatérales avec les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan (juin et novembre 1999 respectivement). Les nouvelles ententes fédérales-provinciales, les premières en vertu de l'Accord pancanadien sur l'harmonisation et les ententes auxiliaires sur l'évaluation environnementale

amélioreront considérablement la collaboration des processus d'évaluation environnementale pour de futurs projets (une entente a été conclue avec la Colombie-Britannique en 1997, avant la conclusion de l'Accord). Elles énoncent les grands principes et les pratiques de coopération afin que les gouvernements travaillent ensemble

à atteindre la plus haute qualité de protection de l'environnement. Ces ententes permettront d'établir un processus plus rentable et efficace et d'améliorer la prévisibilité du processus pour les promoteurs de projet, le gouvernement et le public. De plus, le succès et les leçons tirées de la conclusion des ententes de collaboration avec l'Alberta et la Saskatchewan sont utilisés pour faire avancer les négociations avec le Manitoba, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

ENGAGEMENT 3 :

Application uniforme et prévisible des facteurs environnementaux dans la prise de décision fédérale

Appliquer l'évaluation environnementale à un large éventail de décisions fédérales

Depuis que la Loi est entrée en vigueur en 1995, on a déterminé un certain nombre de lacunes dans son application. Par exemple, de nombreux organismes fédéraux, en particulier les sociétés d'État, ne sont pas tenus d'effectuer des évaluations environnementales de leurs propres activités. En 1999-2000, une des priorités de l'Agence a été d'élargir le champ d'application de la Loi afin que l'on puisse évaluer davantage d'activités susceptibles d'avoir des effets environnementaux. Cet effort

3. Une entente d'harmonisation en collaboration a été conclue avec Manitoba en mai 2000. On peut demander des renseignements supplémentaires au bureau des communications de l'Agence.



Résultats en 1999-2000

- L'Agence a collaboré avec les quatorze Premières Nations et avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) à l'élaboration de régimes d'évaluation environnementale en vertu de la *Loi sur la gestion des terres des Premières nations*. Ces régimes devraient être en place dans les douze mois de l'approbation des codes d'administration des terres des diverses bandes par leur administration. La nouvelle Loi a été adoptée par le Parlement en juin 1999 et trois des bandes sont désormais dotées de codes d'administration des terres.
- L'Agence a aidé Affaires indiennes et du Nord Canada à négocier un certain nombre de dispositions sur les évaluations environnementales dans le cadre d'accords sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale. Par exemple, l'Agence a participé activement à la négociation des mécanismes de mise en œuvre de la législation sur le Processus d'évaluation du développement (PBD) au Yukon, des mécanismes de mise en œuvre de l'accord d'autonomie gouvernementale de Westbank et des dispositions sur l'évaluation environnementale dans l'accord sur la revendication territoriale des Innu.
- Il est encore trop tôt pour déterminer les résultats à long terme de la nouvelle *Loi sur la gestion des terres des Premières Nations* ainsi que des accords négociés sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale. Mais à court terme, on a mis au point des outils d'évaluation environnementale qui aideront les Premières Nations à atteindre les objectifs de développement durable tout en respectant les perspectives culturelles et les objectifs d'autodétermination.
- L'Agence et le Conseil d'examen des répercussions environnementales (CERE) pour la région d'établissement Inuvialut ont conclu une entente indiquant les grandes lignes de la façon dont le processus d'évaluation environnementale du CERE en vertu de l'Entente finale Inuvialut peut remplacer un examen par une commission en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Le protocole d'entente (PE) détaille le processus ainsi que les étapes que chaque partie suivrait au cas où le CERE demandait une telle substitution. Des ententes sur des projets particuliers seraient ensuite conclues au cas par cas entre les deux parties, chaque fois qu'elles le jugeraient nécessaire. Le Protocole permet la tenue d'audiences du CERE pour remplacer un examen par une commission en vertu de la Loi, sous réserve de certaines conditions.
- Des membres du personnel de l'Agence ont rencontré des administrateurs provinciaux pour aborder des questions multilatérales en matière d'évaluation environnementale pour obtenir leur rétroaction sur les plans d'examen de la Loi et l'ébauche d'une norme nationale en collaboration avec l'Association canadienne de normalisation sur les évaluations environnementales. Les réunions ont permis d'améliorer la compréhension des questions liées à l'évaluation environnementale dans les provinces et de connaître les opinions des provinces sur les initiatives de l'Agence.



En comprenant, en favorisant et en enrichissant les partenariats, l'Agence peut susciter l'intérêt à l'égard d'une bonne évaluation environnementale. Les Canadiens peuvent ensuite profiter des avantages d'une gestion environnementale de meilleure qualité.

Résultats en 1999-2000

- Plusieurs réunions ont eu lieu avec le Comité consultatif de la réglementation (CCR) multilatéral (composé d'organismes fédéraux, provinciaux, autochtones, industriels et d'organisations non gouvernementales environnementales, le Comité est une des principales tribunes de concertation sur les questions de réglementation et de politique. À la suite de ces réunions, l'Agence a pu recevoir et incorporer des commentaires aux grandes initiatives politiques et réglementaires, en particulier l'examen et les commentaires sur les modifications à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.
- Le Conseil supérieur interministériel sur l'évaluation environnementale a été également très actif en 1999-2000. Ses réunions ont permis d'améliorer la connaissance sur les nouvelles questions et tendances et leurs effets sur le processus d'évaluation environnementale au sein du gouvernement fédéral et de faire comprendre comment les autres ministères réagissent aux initiatives de l'Agence.
- Finalement, les bureaux régionaux ont élargi leur réseau en 1999-2000 en renforçant les comités d'évaluation environnementale régionaux. Ces comités, composés de représentants des divers ministères des gouvernements fédéral et provinciaux, se sont concentrés sur le partage de l'information et le renforcement de la coordination des processus d'évaluation environnementale entre les diverses instances.

Évaluations environnementales harmonisées avec d'autres instances

Au Canada, l'évaluation environnementale est une compétence partagée entre les gouvernements fédéral et provinciaux et, plus récemment, avec les Premières Nations. Lorsque plus d'une instance est en cause dans l'évaluation environnementale d'un seul projet, il faut harmoniser le processus pour éviter le doublement des activités, accroître la certitude et réduire les coûts et les retards. L'Agence a continué d'insister sur une plus grande coordination et une meilleure qualité et efficacité du processus d'évaluation environnementale dans la mesure du possible. De même, des relations suivies avec les collectivités autochtones demeurent essentielles, puisqu'elles jouent un rôle de plus en plus dominant dans l'examen des nouveaux projets.

En 1999-2000, l'Agence a fait faire d'importants progrès à l'harmonisation du processus fédéral d'évaluation environnementale avec d'autres processus des provinces et des Premières Nations.



- Au cours de l'année, l'Agence a fait la promotion de l'EES au sein de l'administration fédérale afin de mieux faire connaître la Directive et d'encourager les ministères à l'appliquer à la conception des propositions de politiques, plans et programmes susceptibles d'avoir des effets environnementaux. À cette fin, l'Agence :

- a distribué la Directive du Cabinet et les documents d'orientation sur l'EES aux sous-ministres et chefs des organismes;
- a présidé un comité interministériel sur l'évaluation environnementale stratégique ayant pour mandat de faciliter la mise en œuvre de la Directive dans tous les ministères et de partager l'information et les meilleures pratiques sur l'EES;

- a organisé 11 séances d'information aux ministères sur l'obligation d'effectuer une EES et a aidé les ministères à déterminer comment appliquer l'EES dans leur cas particulier; et
- a fourni des conseils et une orientation sur l'application des principes de l'EES à diverses stratégies de premier plan, comme les mesures de lutte contre le changement climatique, les programmes d'infrastructure et autres initiatives gouvernementales.

- De plus, l'Agence a participé activement à de nombreux comités qui encouragent une approche horizontale et coordonnée à l'égard du développement durable. Il s'agit notamment du Comité de coordination du développement durable, du Groupe de travail des sous-ministres adjoints sur le développement durable, du Réseau interministériel sur le développement durable et de la Mesure du rendement pour des activités gouvernementales à l'appui du développement durable. Ces comités, ensemble, sont chargés d'élaborer des démarches coordonnées et de trouver des pratiques innovatrices à l'appui du développement durable à l'échelle du gouvernement fédéral.

ENGAGEMENT 2 :

Des approches d'évaluation environnementale coordonnées dans l'ensemble du gouvernement et harmonisées avec celles d'autres instances

Une approche coordonnée à l'égard de l'évaluation environnementale

Au cours de l'année, l'Agence a continué de renforcer son vaste ensemble de réseaux internes et externes. L'Agence dépend également d'un vaste réseau pour établir des objectifs communs sur lesquels s'appuient les partenariats et pour faire avancer le processus fédéral d'évaluation environnementale. Ces réseaux mettent souvent en jeu des consultations et des tribunes pour obtenir la rétroaction des clients et permettre à l'Agence de mieux juger de son fonctionnement et des changements à apporter à ses produits et services.

Pour atteindre cet objectif, il faut intégrer les facteurs environnementaux, sociaux et économiques à la planification de projet et à la prise de décision. Les gouvernements et les principales industries dans le monde reconnaissent que le développement durable doit faire partie intégrante de leurs activités et modifier leurs processus de planification pour tenir compte de cette nouvelle approche. L'évaluation environnementale peut contribuer à favoriser une prise de décision judicieuse et éclairée à l'appui du développement durable. La prise en compte des effets environnementaux négatifs avant de mettre en œuvre un projet prévient une importante dégradation de l'environnement, réduit les risques pour la santé humaine et réduit les coûts économiques.

Mais les décisions au sujet d'un projet ne constituent pas toute la portée de la prise de décision fédérale. L'évaluation environnementale de propositions de politiques, plans et programmes, connue également sous le nom d'évaluation environnementale stratégique (EES), cherche à intégrer les facteurs environnementaux à l'élaboration de la politique publique. L'évaluation environnementale stratégique permet de prendre en compte les facteurs environnementaux aux toutes premières étapes de la planification, tout comme les facteurs économiques et sociaux. L'évaluation environnementale stratégique est donc particulièrement utile pour incorporer le développement durable dans la prise de décision fédérale.

Résultats en 1999-2000

- En 1990, le Cabinet a demandé aux ministères de tenir compte des préoccupations environnementales au niveau stratégique de l'élaboration des politiques et des programmes. À l'automne 1999, la Directive du Cabinet a été mise à jour pour accroître le rôle de l'évaluation environnementale stratégique (EES) en renforçant l'obligation d'inclure les plans, de préciser les obligations des ministères et organismes et de lier l'évaluation environnementale à la mise en œuvre des stratégies de développement durable.

L'évaluation environnementale stratégique permet au gouvernement fédéral de :

- intégrer les facteurs environnementaux à l'élaboration des politiques et donc améliorer la qualité des initiatives fédérales
- contribuer à éviter les problèmes environnementaux imprévus qui peuvent avoir des impacts économiques, sociaux ou politiques
- produire une information très utile pour répondre aux préoccupations du public
- rationaliser l'évaluation environnementale au niveau du projet en éliminant la nécessité de soulever certaines questions à l'étape du projet;
- optimiser les effets environnementaux positifs et réduire au minimum ou atténuer les effets environnementaux négatifs d'un projet.



Résultats en 1999-2000

- Plus de 23 particuliers et organisations ont reçu plus de 50 000 \$ pour les aider à préparer deux des quatre examens par une commission et à y participer, au moyen du Programme d'aide financière aux participants. Ces organisations représentaient un large éventail de Canadiens, ce qui a permis de tenir pleinement compte des opinions et des préoccupations du public.

Étude approfondie de Waskaganish

L'étude approfondie de la route permanente de Waskaganish au Québec a adopté une démarche toute nouvelle en obtenant les commentaires du public sur le Rapport d'étude approfondie final (REA). Compte tenu des besoins particuliers des Cris de Waskaganish, l'Agence a tenu une réunion publique de deux jours, au cours de laquelle on a présenté les résultats du REA et entendu et enregistré les commentaires oraux.

- L'Agence a considérablement facilité l'accès public à l'information en direct en améliorant le rendement, la rapidité et la fiabilité de son Index fédéral des évaluations environnementales. Outre la simplification de la capacité d'entrée des données et l'amélioration des fonctions de recherche, l'Agence a augmenté les liens avec les sites Web des ministères afin de faciliter l'accès aux rapports d'évaluations environnementales. Les réactions jusqu'à présent sont favorables et 25 ministères entrent actuellement de l'information dans l'Index.

- Il est fondamental de faire connaître les avantages d'une évaluation environnementale de grande qualité pour en assurer l'appui continu. En 1999-2000 l'Agence a considérablement accru la promotion des avantages que l'évaluations environnementales représente pour les Canadiens : Elle a publié *L'Agence canadienne d'évaluation environnementale* œuvre au profit de l'environnement du Canada, un document conçu pour expliquer aux Canadiens comment elle respecte ses engagements; *L'Évaluation environnementale : Un atout*, document qui présente des exemples de la façon dont l'évaluation environnementale influe sur la planification des projets et sur l'environnement, et une brochure pour les enfants intitulée *Dilemme à Saint-Perplexe* visant à sensibiliser les enfants à l'évaluation environnementale. On peut se procurer ces documents promotionnels et d'autres auprès du Service des communications de l'Agence.

Soutenir les principes de développement durable

Nous savons aujourd'hui que l'évaluation environnementale est un important outil de prise de décision qui appuie l'objectif de développement durable et qui permet de répondre aux besoins actuels sans mettre en péril la capacité des générations futures à combler leurs propres besoins.



Les avantages

En octobre 1997, on a publié le rapport d'examen conjoint. À tour de rôle, chacun des organismes de réglementation compétents touchés par le projet, après l'adoption d'un certain nombre de recommandations décrites dans le rapport du groupe d'examen, a accordé son approbation au projet.

En combinant les fédéraux et provinciaux processus, les deux paliers de gouvernement ont épargné beaucoup de temps et d'argent au promoteur et aux contribuables. Il a également donné lieu à un examen ouvert et global comportant une consultation publique étendue. La collaboration entre les membres et la décision de mettre de côté les questions de compétence ont été les éléments clés du succès général du projet.

Participation significative du public

La participation significative du public est un aspect fondamental de l'évaluation environnementale. La participation valable du public permet à toutes les personnes et organisations intéressées de contribuer et de voir comment leur contribution a été utilisée. Les promoteurs et les décideurs du gouvernement reçoivent une meilleure information sur les effets environnementaux possibles et peuvent mieux répondre aux préoccupations du public et aux priorités. Il en résulte des décisions définitives qui rendent mieux compte des valeurs du milieu. La participation valable du public peut également susciter une plus grande confiance de la part du public qui accepte mieux le processus et les décisions qui en résultent.

La participation du public permet une meilleure évaluation environnementale

Les études de fond associées à l'examen de la Loi ont révélé que les ministères fédéraux croient que la participation du public est une contribution essentielle aux évaluations indépendantes, permettant une prise de décision plus éclairée. Selon ces études, la participation du public a contribué à promouvoir un processus ouvert et transparent, à mieux informer et impliquer les citoyens dans les projets et à mieux évaluer les préoccupations du public. Les ministères fédéraux ont également cité de nombreux exemples de participation du public ayant contribué à la prise de décision sur un projet : conditions d'approbation, inclusion de mesures d'atténuation et de suivi et modification de la conception et de l'exécution du projet.

Une étude de l'Agence laisse à penser que sans cela soit obligatoirement, on a demandé au public de participer à environ 10 % à 15 % de tous les examens préalables en vertu de la Loi – bien que le pourcentage varie considérablement entre les ministères. La plupart des activités liées à la participation du public semblent se concentrer dans les grandes évaluations environnementales plus complexes.

En 1999-2000, l'Agence a continué de promouvoir la participation valable du public par différents moyens.

Avantages d'une commission d'examen Projet gazier marin de l'île de Sable

Le plateau continental, au large des côtes de la Nouvelle-Écosse, est riche en gaz naturel. Depuis le début des années 1970, on a découvert des réserves importantes à divers emplacements proches de l'île de Sable, à plus de 100 kilomètres du Canada continental. En 1996, le Projet énergétique extracôtier de l'île de Sable, projet énergétique marin mis de l'avant par un consortium de sociétés pétrolières et gazières, proposait d'exploiter ces emplacements.

Le projet comprenait deux grands volets. Le premier prévoyait l'exploitation de six gisements gazifères près de l'île de Sable, la construction d'une installation marine de traitement et d'un gazoduc pour acheminer le produit à une usine de transformation près de Goldboro, en Nouvelle-Écosse. Le second volet prévoyait la construction du gazoduc des Maritimes et du Nord-Est pour transporter le gaz traité à un point de transfert, à la frontière du Canada et des États-Unis.

Étant donné l'ampleur du projet, plusieurs organismes de réglementation, représentant les intérêts du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial, devaient intervenir. Cependant, le recours à des processus d'approbation réglementaire distincts risquait d'affecter la transparence des évaluations environnementales, limitant ainsi les avantages offerts par la participation du public, un aspect fondamental du processus d'évaluation.

La collaboration entre les gouvernements fédéral et provincial constitue un élément clé du succès de l'évaluation environnementale des gisements gazifères de l'île de Sable, dans le Canada atlantique.

canadienne d'évaluation environnementale, Ressources naturelles Canada, les ministères des Ressources naturelles et de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse, l'Office national de l'énergie et l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers ont négocié l'entente d'examen conjoint de l'île de Sable.

En septembre 1996, on a formé une commission d'examen composée de cinq membres. Vu le rôle de la commission, la structure du groupe s'apparentait à un organisme quasi judiciaire et prévoyait la tenue d'audiences formelles, l'assentiment de témoins et d'autres fonctions propres à un organisme quasi judiciaire. Toutefois, dans un esprit de collaboration, certains aspects des audiences, incluant les séances d'établissement de la portée de l'évaluation tenues en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, ont fait intrinsèquement partie du processus d'examen.



Avantages d'une étude approfondie – Exemple Mine de diamants Diavik

Le Projet de la mine de diamants Diavik est une proposition de Rio Tinto et Aber Ressources visant à exploiter quatre dépôts près de Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest. La phase d'exploitation pourrait donner de l'emploi à environ 400 personnes et représenterait des avantages économiques importants, à la fois directs et indirects, aux habitants du Nord. Mais l'exploitation exerce un stress sur les écosystèmes relativement intacts et non pollués du Nord. La santé du troupeau de caribous de Bathurst, en particulier, pourrait être affectée.

Un examen environnemental du projet a été effectué sur 19 mois, à compter de mars 1998. Il s'est agi d'une des études approfondies les plus complexes entreprises en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, puisqu'elle a porté sur divers effets environnementaux et sociaux. Les consultations sur le projet ont été très importantes, avec plus de 300 réunions publiques. Le promoteur a également financé diverses études fondées sur le savoir écologique traditionnel et utilisé les données de la communauté recueillies lors des consultations publiques pour préparer son projet.

En plus de définir les mesures permettant d'atténuer les effets environnementaux du projet, notamment pour la protection du caribou de Bathurst, le Rapport d'étude approfondie énonçait l'engagement d'élaborer un cadre de gestion environnementale pour les Territoires du Nord-Ouest. Le cadre sera une mesure proactive de protection de la santé de l'environnement et de ceux qui en dépendent, de manière à prendre des décisions opportunes en matière de développement et de gestion des ressources. Tous les gouvernements fédéral, territoriaux et autochtones pertinents, les organisations non gouvernementales et l'industrie, y compris Diavik, participeront à la conception et à la mise en œuvre du cadre de gestion.

- Quatre examens par une commission d'évaluation environnementale étaient en cours en 1999-2000 : Autoroute du ruisseau Red Hill, Projet de gazoduc Canadian Millennium, Projet de la mine de charbon Cheviot et Plan d'accumulation et de dérivation des eaux de la rivière Highwood. L'Agence s'est acquittée de ses responsabilités dans les délais fixés par les lignes directrices ministérielles sur les procédures des commissions, ce qui a permis d'améliorer l'uniformité et la prévisibilité du processus. On peut obtenir des renseignements concernant ces commissions d'examen auprès du Service des communications de l'Agence ou sur son site web (www.acee.gc.ca).



Tableau 3 Études approfondies réalisées au cours de 1999-2000

Études approfondies	Promoteur du projet	Ministère principal responsable de l'évaluation	Description du projet
Aguathuna Quarry Development	Midatlantic Minerals Inc	Agence de promotion économique du Canada atlantique	Proposition de réouverture d'une carrière de calcaire abandonnée à Aguathuna (Terre-Neuve).
Pipeline d'embranchement de Halifax	Maritimes & Northeast Pipeline	Office national de l'énergie	Projet de construction et d'exploitation d'un gazoduc (gaz naturel) entre les Maritimes et le gazoduc principal du nord-ouest, près de Stellarton (Nouvelle-Écosse) à Halifax.
Centrale hydroélectrique de Grand-Mère	Hydro-Québec	Pêches et Océans Canada	Construction d'une nouvelle centrale hydroélectrique sur la rivière St-Maurice à Grand-Mère, au Québec
Route permanente de Waskaganish	Une Première nation de Waskaganish	Affaires indiennes et du Nord Canada	Construction d'une route permanente de Waskaganish, au Québec, à la route de Matagami-LG2.
Installation de stockage à sec de Bruce	Hydro Ontario	Commission de contrôle de l'énergie atomique	Proposition de construire et d'exploiter une installation de stockage à sec pour du combustible nucléaire épuisé situé à la centrale nucléaire de Bruce, près de Kincardine, en Ontario.
Zone de largage (entraînement) à Mountain View	Ministère de la Défense nationale	Ministère de la Défense nationale	Proposition d'installer et d'exploiter une zone militaire de largage (entraînement) à proximité de Trenton (Ontario).
Centrale hydraulique de Valley South	Valley South Water Co-op Ltd.	Administration du rétablissement agricole des Prairies	Projet de construction et d'exploitation d'une conduite d'eau et d'une centrale de traitement des eaux dans le sud de l'Alberta.
Mine de diamant Diavik	Mine de diamant Diavik	Affaires indiennes et du Nord Canada	Projet de construction, d'exploitation et de déclassement d'une mine de diamants dans la région du Lac de Gras (Territoires du Nord-Ouest).
Pipeline d'embranchement de Saint-John	Maritimes et Northeast Pipeline	Office national de l'énergie	Projet de construction et d'exploitation d'un gazoduc s'étendant des Maritimes et de la conduite principale du nord-est près de Big Kedron Lake à la Ville de Saint-John.
Route Greenville-Kincolith	Ministère des Routes et des Transports de Colombie-Britannique	Affaires indiennes et du Nord Canada	Proposition de construire une route de gravier à deux voies de 23 kilomètres de Greenville à Kincolith (Colombie-Britannique).



- L'Agence a continué d'appuyer l'élaboration de 14 modèles de Rapports d'examen prélabiles par catégorie (MRÉPC) avec quatre numéros fédéraux. Les examens prélabiles par catégorie permettent de rationaliser et de simplifier le processus d'évaluation des projets de même nature. Par exemple, en 1999-2000, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a effectué sept examens prélabiles de projets selon le MRÉPC pour l'importation d'abeilles européennes certifiées. Le processus a été simplifié et rationalisé, ce qui a permis d'améliorer l'efficacité et la prévisibilité de l'examen préalable de l'importation des abeilles par l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Onze autres projets ont été évalués selon le modèle de rapport d'examen préalable par catégorie pour les projets courants réalisés dans la ville de Banff.
- Les études approfondies évaluent les effets environnementaux des grands projets qui risquent d'avoir des effets négatifs environnementaux importants ou susciter des préoccupations dans le public. En 1999-2000, l'Agence a contribué à la tenue de 29 études approfondies – neuf pendant l'année et 20 déjà commencées au cours des exercices précédents. Elle a notamment offert des services consultatifs aux clients, veillé à ce que les exigences de la Loi soient respectées et renforcé les occasions de participation du public.
- Dix études approfondies ont été réalisées en 1999-2000 (voir ci-après). Pour chacune, l'Agence a remis des recommandations au ministre de l'Environnement à partir des Rapports d'études approfondies et des commentaires du public. Le public a eu la possibilité de participer à la conception du projet et donc de contribuer à réduire ou atténuer les effets environnementaux négatifs possibles.



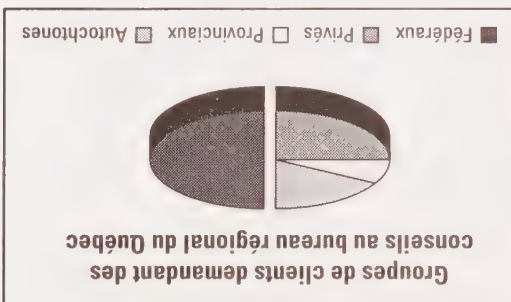
Cours de formation de l'Agence

- Introduction à la LCBE
- Évaluation des effets cumulatifs
- Études approfondies
- Gestion des terres des Premières Nations
- Administrations portuaires et nouveau règlement
- Coordination fédérale
- Méthodes d'évaluation environnementale
- Règlement extrajudiciaire des différends

C'est ainsi que pour promouvoir des évaluations environnementales efficaces et efficaces, l'Agence a pris des mesures sur deux fronts. Premièrement, elle a continué à donner des conseils en matière de politiques ainsi que des outils de formation et d'orientation aux ministères fédéraux afin de leur permettre de mener des évaluations environnementales de grande qualité. Deuxièmement, l'Agence s'est acquittée de ses propres responsabilités en matière d'évaluation environnementale de façon à en promouvoir l'efficacité et l'efficacité.

Résultats en 1999-2000

- L'Agence a fourni une formation sur les procédures, une orientation et des conseils sur des projets particuliers aux autres ministères et organismes fédéraux. En plus d'avoir organisé 38 cours de formation générale dans tout le pays, le personnel de l'Agence a établi une capacité en matière d'évaluation environnementale et a sensibilisé les principales parties intéressées, notamment les ministères fédéraux, les Premières Nations, l'industrie privée, les organisations non gouvernementales et les universitaires, grâce à plus de 40 réunions et ateliers conçus spécialement pour des clients particuliers.



- L'Agence a terminé la mise en place de son réseau de bureaux régionaux au Canada avec l'ouverture du Bureau régional de l'Ontario à Toronto. Outre la formation et l'orientation, les six bureaux régionaux de l'Agence ont assuré des services de liaison permanents « à guichet unique » entre les gouvernements fédéral et provinciaux et les autres parties intéressées. En 1999-2000, le Bureau régional du Québec a reçu, à lui seul, plus de 300 demandes de renseignements et de conseils sur l'administration de la Loi et ses règlements.

- L'Agence a poursuivi la préparation d'un programme de recherche et développement destiné à promouvoir la science et la pratique de l'évaluation environnementale. Un agenda pour le programme de recherche et développement a été également élaboré au cours de consultations multipartites.

1. On peut obtenir des renseignements détaillés concernant le processus fédéral d'évaluation environnementale sur le site Web de l'Agence auprès du Service des communications de l'Agence ou dans le Rapport sur le rendement de 1998-1999, pages 53-54.



Mais une partie de cette information à long terme devient disponible. On peut trouver des exemples de la façon dont l'évaluation environnementale influence la planification des projets et finalement l'environnement dans un document intitulé *L'évaluation environnementale fédérale – un atout*, que l'on peut se procurer auprès du Service des communications de l'Agence. De plus, l'Agence a recueilli une mine de données sur les résultats et le rendement liées aux dispositions et au fonctionnement de la Loi dans de nombreuses études de fond. Ces études ont favorisé et fait avancer les consultations avec les parties intéressées dans le cadre de l'examen de la Loi. Toutes les études de fond sont affichées sur le site Web de l'Agence et disponibles auprès du Service des communications de l'Agence.

Une autre initiative visant à améliorer la mesure des résultats et la capacité de rendre compte est le Programme d'assurance de la qualité (voir page 25-26). Les ministères et organismes utilisent des indicateurs de rendement et des données de base fermes pour mesurer le rendement. Cette information aidera l'Agence à évaluer les réussites et à définir les possibilités d'améliorer les services offerts aux Canadiens.

ENGAGEMENT 1 :

Des évaluations environnementales qui sont efficaces, efficientes, en temps opportun, font intervenir le public et appuient les principes du développement durable

Evaluations environnementales efficaces et efficaces

Au Canada, l'évaluation environnementale fédérale repose sur le principe d'autoévaluation. En vertu de ce principe, les ministères et organismes fédéraux responsables de prendre une décision à l'égard d'un projet sont, en général, tenus de mener une évaluation environnementale. Ils déterminent la portée du projet et les facteurs à envisager, gèrent directement le processus fédéral d'évaluation environnementale¹ et veillent à ce que l'évaluation soit préparée conformément à la *Loi canadienne d'évaluation environnementale*.

Toutefois, l'Agence est plus particulièrement responsable de certains types d'évaluations comme les études approfondies, les examens par une commission, les médiations et les examens préalables par catégorie. L'Agence est chargée d'examiner la conformité aux procédures des rapports des examens préalables par catégorie et des études approfondies et de donner au public et autres parties intéressées l'occasion de commenter ces rapports. Elle gère également les médiations et les examens par une commission. Dans des circonstances exceptionnelles, des examens par une commission indépendante ou un médiateur nommés par le ministre de l'Environnement peuvent être nécessaires, si les préoccupations du public le justifient ou si les effets environnementaux d'un projet sont incertains ou risquent d'être importants.



2.2 Réalisations en matière de rendement

Tableau 2 Présentation des renseignements financiers

Utilisation des ressources humaines 1998-1999 :		96 ETP
Ressources financières :		
Dépenses prévues (Rapport sur les plans et les priorités 1999-2000)		
Autorisations totales (Comptes publics pour 1999-2000)	12 029 436 \$	
Dépenses réelles 1999-2000	11 415 641 \$	
L'écart entre le Total des autorisations et les Dépenses prévues d'environ 1,8 million \$ est dû surtout au financement supplémentaire accordé pour l'examen de la Loi. Pour plus de renseignements financiers, se reporter à la partie IV: Rendement financier.		

Réalisations de l'Agence en matière de rendement

Au moment d'évaluer les réalisations de l'Agence par rapport aux engagements pris dans le Rapport sur les plans et les priorités de 1999-12000, il faut garder à l'esprit deux importants facteurs : la *responsabilité partagée* et la *nature de l'évaluation environnementale*.

Chaque ministère et organisme est responsable des décisions relatives à un projet et est également responsable de faire en sorte qu'une évaluation environnementale soit effectuée. Les réalisations de l'Agence par rapport aux priorités stratégiques énumérées ci-dessus sont partagées avec des partenaires au sein du gouvernement fédéral. Par exemple, l'amélioration de la qualité et de la cohérence des évaluations environnementales ne dépend pas seulement des services de formation, d'orientation et de consultation de l'Agence. Des facteurs comme des contraintes ministérielles sur le plan des ressources ou l'augmentation des capacités en matière d'évaluation environnementale au sein des ministères jouent également des rôles importants. Cela veut donc dire que les réussites et les lacunes sont partagées, mais également qu'il est plus difficile de montrer et de mesurer les effets ou les résultats précis de l'Agence sur la qualité globale des évaluations environnementales.

L'évaluation environnementale vise à identifier, réduire ou éliminer les effets environnementaux négatifs possibles. Étant donné la nature même des évaluations environnementales, les données sur le rendement sont généralement à long terme. Dans la plupart des cas, il peut falloir toute une génération pour recueillir les données et évaluer vraiment l'impact et les effets sur la conception et l'exécution d'un projet. Il faut également longtemps pour mesurer les effets sur la qualité de vie des personnes touchées. Il peut être difficile de quantifier le succès sur un projet lorsque les effets négatifs prévus ne se produisent pas. De plus, de nombreuses évaluations de grande envergure possèdent des caractéristiques tellement différentes que l'Agence n'a pas toujours les outils voulus pour mesurer les effets de façon cohérente.



Un examen bien géré

L'étape des consultations publiques de l'examen de la Loi s'est déroulée dans les délais fixés et en respectant le budget.

- Ces consultations nationales publiques, qui ont eu lieu dans 19 collectivités dans chaque province et territoire du Canada ont commencé à la fin de janvier 2000 et se sont terminées à la fin de mars. Environ 800 personnes y ont participé.

- Des ateliers régionaux ont eu lieu dans sept des 19 endroits où se sont déroulées les consultations. Ces ateliers régionaux visaient à permettre à un large éventail de parties intéressées d'aborder les thèmes clés présentés dans le document de travail de l'Agence et d'essayer d'en arriver à un consensus sur les solutions proposées. Plus de 350 particuliers ont participé à ces ateliers régionaux.

- On s'est également efforcé de rejoindre les Canadiens ruraux au moyen d'une campagne publicitaire dans les journaux régionaux et les revues agricoles. Le site Web interactif leur a permis d'obtenir des renseignements sur l'examen quinquennal et de faire connaître leur opinion sans avoir à assister aux séances de consultations publiques.

- Outre les consultations, l'Agence a fourni un soutien financier au Ralliement national des Métis, à l'Inuit Tapirisat of Canada et à l'Assemblée des Premières Nations afin qu'ils puissent préparer un exposé de principes en collaboration avec leurs membres respectifs. De plus, les bureaux régionaux de l'Agence ont fourni une aide financière pour l'élaboration de 12 énoncés de principes présentés par les groupes autochtones régionaux.

- Les consultations sur l'examen se sont également déroulées avec les parties intéressées, par l'intermédiaire du Comité consultatif de la réglementation, avec les provinces, par l'intermédiaire du Comité des administrateurs de l'évaluation environnementale, et avec les ministères fédéraux, par l'intermédiaire du Conseil supérieur de l'évaluation environnementale.

- À la fin de mars, toutes les consultations publiques étaient terminées et l'Agence a commencé à regrouper et à évaluer tous les commentaires et suggestions reçus de façon à permettre au ministre de l'Environnement de préparer son rapport au Parlement avant la fin de l'automne 2000.

Stratégie de gestion

Afin de mieux gérer les demandes et les pressions, l'Agence a créé une équipe d'examen spéciale uniquement chargée d'aider le ministre de l'Environnement à s'acquitter de l'obligation juridique de mener un examen complet de la Loi. Cela a représenté un léger changement de la structure organisationnelle, car il a fallu retirer des ressources de sources existantes au sein de l'Agence pour les affecter à l'équipe de l'examen quinquennal. Des ressources temporaires ont également été ajoutées pour suppléer aux efforts de l'Agence. Au total, environ 10 % de l'effectif de l'Agence et 13 % de son budget a été affecté à temps plein à l'examen de la Loi au cours de l'année. Mais chaque section de l'Agence, y compris tous les bureaux régionaux, ont contribué d'une façon ou d'une autre à cette initiative.



L'Agence a joué un rôle fondamental en appuyant le ministre dans l'organisation de l'examen de la Loi prévu dans celle-ci. Administrées par une firme d'experts-conseils, les consultations nationales ont commencé en décembre 1999. L'Agence a créé une tribune où des parties intéressées ont présenté leurs opinions et où l'on a abordé les principales questions, options et innovations.

- À l'appui de l'examen de la Loi par le ministre, l'Agence a accompli ce qui suit :
- Un ensemble de douze études de fond a été commandé sur les principaux points liés à la Loi. L'Agence a également tenu des discussions avec ses partenaires et des parties intéressées en matière d'évaluation environnementale, notamment :
 - le Conseil supérieur de l'évaluation environnementale du gouvernement fédéral;
 - les praticiens de l'évaluation environnementale au gouvernement fédéral;
 - les administrateurs provinciaux de l'évaluation environnementale;
 - le Comité consultatif de la réglementation auprès du ministre;
 - le caucus sur l'évaluation environnementale du Réseau canadien de l'environnement;
 - le comité de l'environnement de l'Assemblée des Premières Nations; et
 - les principales associations de l'industrie.
 - Une analyse approfondie des études de fond et des résultats des consultations préliminaires a été entrepris et a abouti à un document intitulé : *Examen de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale – Document de travail aux fins de consultations publiques*. Le document, publié en décembre 1999, visait à orienter le vaste processus des consultations nationales.

Le gouvernement en direct

L'utilisation d'Internet a permis au public d'accéder à la même base d'information utilisée par l'Agence pour effectuer sa propre analyse. De l'avis des parties intéressées et du public, les consultations ont pu être ainsi très transparentes et ouvertes, favorisant des échanges productifs de renseignements et renforçant la crédibilité du ministre de l'Environnement dans sa détermination à comprendre et aborder leurs questions sur le processus fédéral d'évaluation environnementale.

- Un nouveau site Web interactif a été créé spécialement à l'appui de l'examen. Il a permis un accès direct à toutes les études de fond et au document de travail. Il a également donné accès à des renseignements importants sur les endroits où se déroulaient les consultations, aux sommaires de chaque séance de consultation (dans les quelques jours suivants et à tous les mémoires présentés dans le cadre de l'examen. De plus, un babillard électronique a été mis à la disposition du public pour qu'il puisse faire des observations sur les questions liées à l'examen de la Loi. À la fin de mars 2000, le site avait reçu plus de 23 400 visites.



par les tribunaux. Il s'agit là d'une évolution naturelle, comme pour toute nouvelle loi. Mais à long terme, ces premières embûches fournissent l'orientation et les éclaircissements nécessaires pour améliorer la fiabilité et la prévisibilité du processus d'évaluation environnementale.

L'examen de la Loi

« Dans les cinq années qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi doit être fait par le ministre. »

Paragraphe 72(1), Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

Il y a cinq ans, l'évaluation environnementale au Canada a fait un énorme pas en avant lorsque la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* est entrée en vigueur. L'obligation faite aux ministères et organismes fédéraux de mener des évaluations environnementales des projets mettant en cause le gouvernement du Canada a été alors intégrée à la législation. Et pour la première fois, la loi confirmait que le public pouvait participer au processus d'évaluation environnementale.

Depuis l'adoption de la Loi, les ministères du gouvernement fédéral, les promoteurs du secteur privé, les organisations non gouvernementales et d'autres groupes ont acquis une grande expérience. Une grande partie de cette expérience a été positive – on compte de nombreux exemples d'évaluations qui protègent des éléments environnementaux vulnérables et encouragent une planification efficace des projets. Mais certains aspects des dispositions de la Loi suscitent des préoccupations.

À la fin de 1999, comme l'exige la Loi, le ministre de l'Environnement a lancé un examen de la Loi. L'examen a porté sur la façon d'améliorer le processus fédéral d'évaluation environnementale en fonction des expériences du passé. L'examen était fondé sur trois grands enjeux :

- rendre le processus plus prévisible, plus cohérent et plus opportun;
- améliorer la qualité des évaluations environnementales; et
- accroître les occasions de participation du public.

L'examen a comporté deux phases : l'analyse du fonctionnement de la Loi et les consultations nationales. Dès le départ, le ministre a décidé que l'examen de la Loi devrait :

- être ouvert et transparent;
- être vaste et élaboré;
- constituer une tribune où les points de vue d'ensemble des particuliers et des organismes pouvaient être présentés; et
- offrir une tribune de discussion itérative au sujet des solutions et des questions clés.



Organisations non gouvernementales environnementales (ONGE)

et industrie : Les ONGE et les représentants de l'industrie participent de manière importante à fournir des produits et des services aux Canadiens. Elles aident l'Agence dans l'évaluation environnementale des projets en vertu de la Loi et participent activement à l'élaboration des nouveaux règlements et à l'amélioration des politiques et programmes.

Facteurs sociaux et économiques

L'Agence fonctionne dans un contexte complexe et en évolution constante. Pour pouvoir remplir sa mission, elle doit répondre à de nouveaux défis et s'adapter aux nouvelles tendances, notamment par l'examen de la Loi, expliqué dans la partie suivante. Voici d'autres facteurs :

La gestion environnementale est une responsabilité partagée : En vertu de la Constitution, la responsabilité de la gestion environnementale est partagée entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Bien que cela puisse donner lieu à un doublement et à une application incohérente de l'évaluation environnementale, on constate un nouvel esprit de coopération entre les instances. Pour que le processus soit prévisible, cohérent et efficace, l'Agence doit continuer d'encourager la coopération entre les administrations au moyen d'ententes et d'une bonne communication.

Progrès dans les méthodes d'évaluation environnementale : La préparation et l'application de lignes directrices sur l'évaluation environnementale par les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que par d'autres pays ont permis d'établir une solide base de connaissances. De nombreux intervenants cherchent à intégrer cette information aux activités de gestion et de planification environnementale, comme les systèmes de gestion environnementale et les stratégies de développement durable. Il incombe à l'Agence de trouver des moyens permettant à ses clients d'intégrer l'information sur l'évaluation environnementale à des stratégies de gestion adaptative.

L'autonomie gouvernementale autochtone réoriente les évaluations

environnementales partout au Canada : Des régimes d'évaluation environnementale autochtones sont établis dans le cadre des ententes sur les revendications territoriales globales et l'autonomie gouvernementale. L'Agence doit faire en sorte que ces nouveaux régimes respectent les objectifs d'autodétermination des communautés autochtones tout en fournissant l'information nécessaire pour prendre des décisions éclairées sur les projets.

Les tribunaux se prononcent sur de nombreux aspects de la politique publique :

On constate récemment la forte tendance des tribunaux à se prononcer sur de nombreux aspects de la politique gouvernementale canadienne, des droits de la personne jusqu'aux relations fédérales-provinciales. L'évaluation environnementale a, elle aussi, été touchée par des décisions rendues récemment



Principaux partenaires de coexécution

Il est essentiel que l'Agence canadienne d'évaluation environnementale établisse des partenariats stratégiques sans lesquels il lui serait impossible de desservir ses clients et de remplir son mandat. La loi est fondée sur le principe de l'auto-évaluation. Cela veut dire que les ministères et organismes fédéraux sont tenus d'effectuer une évaluation environnementale lorsqu'ils ont des responsabilités décisionnelles à l'égard du projet à l'étude. Mais la responsabilité peut également être partagée entre les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi qu'avec les communautés autochtones. Par conséquent, l'Agence doit établir et maintenir des relations de travail solides avec ses partenaires fédéraux pour que le processus d'évaluation environnementale reste pertinent et efficace.

Les principaux partenaires de coexécution de l'Agence sont les suivants :

Autres ministères et organismes fédéraux : Ce sont les partenaires avec lesquels l'Agence entretient des relations de travail étroites car la plupart ont des attributions en vertu de la Loi pour mener des évaluations environnementales ou y contribuer par une expertise technique. Par exemple, en 1999-2000, 30 ministères et organismes ont procédé, en tant qu'autorités responsables, à plus de 5 600 évaluations (se rapporter au Sommaire statistique des évaluations environnementales à la section 3.3.).

En outre, l'Agence préside le Conseil supérieur de l'évaluation environnementale ainsi que des comités régionaux d'évaluation environnementale composés de représentants de nombreux ministères et organismes fédéraux. Il s'agit de tribunes où l'on fait part des meilleures pratiques et où l'on contribue à l'élaboration de cours de formation et de documents d'orientation ainsi que de politiques et de règlements fédéraux.

Gouvernements provinciaux : Les gouvernements provinciaux coopèrent avec l'Agence pour assurer la tenue d'évaluations environnementales efficaces : on demande désormais une évaluation unique répondant aux exigences fédérales et provinciales pour un projet. L'Agence collabore également avec ses homologues provinciaux pour offrir des services « à guichet unique » à la clientèle, composée habituellement de promoteurs de projets et de citoyens préoccupés. Les bureaux régionaux de l'Agence représentent des centres d'interaction déterminants pour les provinces, l'industrie, les groupes environnementaux et autochtones.

Collectivités autochtones : Dans le cadre des ententes globales relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale, de nouveaux régimes d'évaluation environnementale sont établis. L'Agence collabore étroitement avec les groupes autochtones pour élaborer des processus d'évaluation environnementale qui les aideront à garantir le développement durable tout en respectant leurs objectifs d'autodétermination.

PARTIE II : Rendement du ministère

2.1 Contexte socio-économique

Les attentes en matière de rendement de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) pour l'exercice 1999-2000 sont présentées au Tableau 1. On y indique l'objectif de l'Agence, les engagements à long terme en matière de résultats et les priorités stratégiques. Les troisième et quatrième colonnes montrent comment l'Agence prévoit d'appuyer les nouveaux engagements et les endroits où l'on peut trouver les réalisations pour 1999-2000 dans le rapport.

Tableau 1 Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Objectif :		
<i>Procurer aux Canadiens des évaluations environnementales fédérales de grande qualité qui contribuent à la prise de décisions éclairées favorisant le développement durable.</i>		
Principaux engagements	Priorités stratégiques	Pages :
Indicateurs	Moyens de faire la preuve	
des progrès réalisés :		
<p>Des évaluations environnementales qui sont efficaces, efficientes, en temps opportun, font intervenir le public et appuient les principes de développement durable.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Être reconnue comme un défenseur crédible d'une évaluation environnementale de haute qualité. • Faire progresser la science et la pratique de l'évaluation environnementale. • Tirer des leçons de l'expérience acquise et faire connaître les résultats. 	12-21
	<ul style="list-style-type: none"> • Clarifier et améliorer les processus d'évaluation environnementale en collaboration avec d'autres instances et avec ses partenaires fédéraux. • Renforcer les relations avec les partenaires et les parties intéressées. 	21-24
<p>Application uniforme et prévisible des facteurs environnementaux dans la prise de décision fédérale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Améliorer la capacité de l'Agence à surveiller, à évaluer et à favoriser la conformité. • Corriger les lacunes dans l'application de la Loi et dans les autres processus fédéraux d'évaluation environnementale. 	24-26

L'objectif de l'Agence, défini à la Partie II du Budget principal, constitue également son énoncé de mission.

Les engagements clés constituent les engagements à long terme de l'Agence envers les Canadiens et les Canadiennes.

La stratégie interne de l'Agence à l'égard de la prestation de ses engagements repose sur **les priorités stratégiques** de l'Agence.*

* Par souci de simplification, les activités de l'Agence sont regroupées directement sous chaque Principal engagement en matière de résultats.

David Anderson

Avec l'aide de Transports Canada, l'Agence a établi un règlement sur l'évaluation environnementale concernant 18 administrations portuaires canadiennes, qui est entré en vigueur en juillet 1999. Des cours de formation ont été offerts aux divers organismes sur les nouvelles règles.

Grâce à ce que nous avons appris depuis l'entrée en vigueur de la Loi ainsi qu'aux précieuses connaissances acquises au cours des consultations publiques en vue de l'examen, nous pouvons maintenant tracer la route qui nous mènera vers une ère d'évaluation environnementale nouvelle et améliorée au Canada.





PARTIE I : Message du ministre

L'environnement naturel du Canada est aussi diversifié que ses habitants. C'est notre rapport à la terre qui nous lie à bien des égards en tant que nation. Nous sommes très fiers de la beauté de notre pays et profitons de sa richesse et de ses ressources naturelles. Le bien-être économique et social à long terme de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes dépend de l'état de notre environnement naturel.

Ce sont ces valeurs profondes qui ont conduit le gouvernement du Canada à entreprendre les premières évaluations environnementales dans les années 1970. Cette pratique a évolué rapidement et, en 1995, la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* est entrée en vigueur. Cinq ans plus tard, nous en avons commencé un examen objectif pour savoir ce qui a donné de bons résultats et ce qui doit être amélioré.

L'examen, tel qu'il est prescrit par la Loi, est au premier plan des activités de l'Agence depuis un an. Le public a largement participé aux consultations publiques, qui ont eu lieu dans tout le Canada. Afin d'assurer la participation des Canadiens ruraux, l'Agence a établi un site Web interactif qui permettait à des gens de tout le pays de faire part de leurs opinions. Des consultations distinctes ont été organisées avec les provinces et les Autochtones. Nous avons également obtenu des suggestions sur la façon d'améliorer la Loi de la part des représentants de l'industrie et des organisations environnementales. Je rendrai compte des résultats de ces consultations dans mon rapport au Parlement cet automne.

Au cours de l'année écoulée, le processus fédéral d'évaluation environnementale a été mis à l'épreuve. Les projets de développement ont été nombreux et divers, en particulier l'étude approfondie de la mine de diamants Diavik dans les Territoires du Nord-Ouest. L'évaluation environnementale de ce projet assure l'intégrité du Nord canadien tout en souscrivant aux importantes retombées économiques à la région.

Dans le cadre d'une initiative en cours visant à harmoniser le processus d'évaluation environnementale au Canada, l'Agence a négocié des ententes de collaboration avec les gouvernements de l'Alberta et de la Saskatchewan.

L'Agence a maintenu son appui aux Premières Nations et au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans la négociation de dispositions sur l'évaluation environnementale dans le cadre des régimes de revendication territoriale et d'autonomie gouvernementale. Ces types d'ententes, comme l'entente de Westbank, aideront les collectivités des Premières Nations à atteindre les objectifs de développement durable, tout en respectant le contexte culturel et les objectifs d'autonomie gouvernementale.

Dans le présent rapport sur le rendement 1999-2000, nous montrons les résultats et les réalisations de l'Agence au cours de l'exercice le plus récent par rapport aux engagements énoncés. De plus, nous expliquons les raisons pour lesquelles l'évaluation environnementale est importante pour les Canadiens, le fonctionnement du processus fédéral d'évaluation environnementale et le rôle de l'Agence dans ce processus.





Sommaire

Avec un effectif d'environ 100 personnes et un budget annuel d'environ 12 millions de dollars, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale intervient dans de nombreux dossiers complexes et délicats qui touchent les Canadiens et les Canadiennes.

Ces dossiers sont très divers : évaluations environnementales de projets partout au Canada, négociation d'ententes en matière d'évaluation environnementale avec les Autochtones, les gouvernements provinciaux et d'autres pays à l'appui du développement durable.

L'évaluation environnementale est un outil de planification essentiel pour les nouveaux projets, compte tenu des possibilités de dommages graves et irréversibles attribuables à l'activité humaine. Il s'agit du processus par lequel on collecte la meilleure information possible permettant de prendre des décisions éclairées, qui à leur tour, conduisent à des interventions plus compatibles avec le maintien d'un environnement sain pour les générations actuelles et futures.

Aujourd'hui, l'évaluation environnementale fait partie intégrante de la politique publique et du processus décisionnel à tous les paliers de gouvernement du Canada. Il importe donc que le processus d'évaluation environnemental soit adapté et reste efficace et efficient pour qu'il garde sa place et sa pertinence comme outil à valeur ajoutée à l'appui d'une prise de décisions éclairées.

- L'an dernier, l'Agence a appuyé le développement durable grâce à un certain nombre de réalisations importantes, notamment :
- appui à dix études approfondies qui ont contribué à une meilleure conception des projets et à des mesures d'atténuation visant à réduire ou éliminer les effets négatifs possibles sur l'environnement local;
 - conclusion d'ententes bilatérales, entre le gouvernement fédéral, l'Alberta et la Saskatchewan, qui ont contribué à améliorer la coordination et l'harmonisation des processus d'évaluation environnementale;
 - achèvement de l'élaboration du *Règlement sur l'évaluation environnementale* concernant les administrations portuaires canadiennes qui a contribué à améliorer l'uniformité de l'application des évaluations environnementales parmi les ministères et organismes fédéraux;
 - examen quinquennal de la Loi et achèvement de vastes consultations auprès de plus de 1 200 Canadiens en vue du rapport du ministre de l'Environnement devant être déposé à l'automne 2000.

Tableaux

Tableau 1	Tableau des principaux engagements en matière de résultats	5
Tableau 2	Présentation des renseignements financiers	11
Tableau 3	Etudes approfondies réalisées au cours de 1999-2000	15
Tableau 4	Besoins financiers par autorisation	37
Tableau 5	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	37
Tableau 6	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	38
Tableau 7	Recettes disponibles	38
Tableau 8	Recettes non disponibles	38
Tableau 9	Paielements législatifs	39
Tableau 10	Paielements de transfert	39
Tableau 11	Organigramme	42

Table des matières

Sommaire	1
PARTIE I : Message du ministre	3
PARTIE II : Rendement du ministère	
2.1 Contexte socio-économique	5
Principaux partenaires de coexécution	6
Facteurs sociaux et économiques	7
L'examen de la Loi	8
2.2 Réalisations en matière de rendement	11
PARTIE III : Rapports consolidés	
3.1 Stratégie de développement durable	27
3.2 Initiatives de réglementation	33
3.3 Sommaire statistique des évaluations environnementales	34
PARTIE IV : Rendement financier	
4.1 Aperçu du rendement financier	35
4.2 Sommaire financier – Tableaux	36
PARTIE V : Aperçu du ministère	
5.1 Mandat, mission et vision	41
5.2 Organigramme du ministère	42
PARTIE VI : Autres renseignements	
6.1 Liste des personnes-ressources	43
6.2 Lois appliquées et règlements connexes	44
6.3 Autres rapports prévus par la Loi et renseignements	44

**Agence canadienne
d'évaluation environnementale**

Rapport de rendement

**Pour la période se terminant
le 31 mars 2000**



**L'honorable David Anderson, c.p. député
Ministre de l'environnement**

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement***, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Nº de catalogue BT31-4/23-2000
ISBN 0-660-61418-9





Agence canadienne d'évaluation environnementale Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada

CA1
FN
-E77

ESTIMATES



Canadian Food Inspection Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/79-2000

ISBN 0-660-61362-X



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

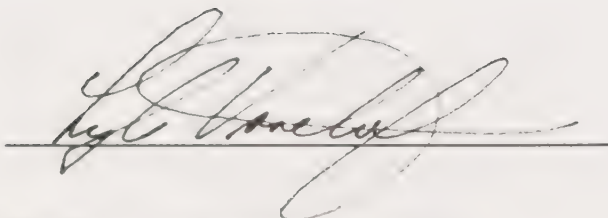
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Canadian Food Inspection Agency

Performance Report 1999-2000

For the period ending
March 31, 2000

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vanclief', is written over a horizontal line. The signature is stylized with a large, sweeping initial 'L' and a long, horizontal stroke extending to the right.

The Hon. Lyle Vanclief, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food

Table of Contents

Executive Summary	iii
Section I Minister's Message.....	1
Section II Agency Performance	3
2.1 Societal Context.....	3
2.2 About the Agency's Performance Management Framework.....	7
2.3 Food Safety.....	10
2.3.1 Emergency Management	11
2.3.2 Implementation of HACCP-Based Systems	13
2.3.3 Consumer Food Safety Education	14
2.3.4 Meat Hygiene Program	15
2.3.5 Honey Program	16
2.3.6 Fresh Fruit and Vegetables Program	16
2.3.7 Processed Products Program	17
2.4 Animal Health	19
2.4.1 Animal Health Program	20
2.4.2 Feed Program	22
2.5 Plant Protection	24
2.5.1 Seed Program	25
2.5.2 Fertilizer Program	26
2.6 Agency-Wide Performance Accomplishments	28
2.6.1 Science Services and Advice	28
2.6.2 Enforcement	31
2.6.3 Biotechnology	32
2.6.4 Federal-Provincial/Territorial and International Agreements ..	33
Section III Consolidated Reporting	37
3.1 Legislative/Regulatory Initiatives	37
3.1.1 Legislative Initiatives	37
3.1.2 Regulatory Initiatives	37
3.2 Administrative Monetary Penalties Regulations	38
3.3 Plant Breeders' Rights	38
3.4 Cost Recovery	39

Section IV	Financial Performance	41
4.1	Financial Performance Overview	41
4.2	Financial Summary Tables	42
	<i>Table 1 – Summary of Voted Appropriations.....</i>	<i>43</i>
	<i>Table 2 – Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending</i>	<i>44</i>
	<i>Table 3 – Historical Comparison of Total Planned Spending to</i> <i>Actual Spending</i>	<i>45</i>
	<i>Table 4 – Respendable Revenues.....</i>	<i>45</i>
	<i>Table 5 – Non-Respendable Revenues</i>	<i>45</i>
	<i>Table 6 – Statutory Payments.....</i>	<i>46</i>
	<i>Table 7 – Transfer Payments.....</i>	<i>46</i>
	<i>Table 8 – Capital Spending.....</i>	<i>47</i>
	<i>Table 9 – Capital Projects.....</i>	<i>47</i>
Section V	Agency Overview	49
5.1	Mission & Mandate	49
5.2	Agency Organization	50
Section VI	Other Information	51
6.1	Contacts for Further Information	51
6.2	Legislation Administered and Associated Regulations	52
Appendices		
<i>Appendix 1</i>	<i>CFIA Objectives and Related Performance Information</i>	<i>55</i>
<i>Appendix 2</i>	<i>Proposed Three-Year Reporting Cycle</i>	<i>56</i>
<i>Appendix 3</i>	<i>Full-Time Equivalents and Expenditures of Inspection</i> <i>Programs for 1998-99 (Based on accrual accounting)</i>	<i>57</i>
<i>Appendix 4</i>	<i>Full-Time Equivalents and Expenditures of Inspection</i> <i>Programs for 1999-2000 (Based on accrual accounting)</i>	<i>58</i>
<i>Appendix 5</i>	<i>Laboratory Testing for 1998-99 and 1999-2000</i>	<i>59</i>
<i>Appendix 6</i>	<i>CFIA User-Fee Revenues 1998-99 and 1999-2000 (Based on</i> <i>accrual accounting)</i>	<i>60</i>

Executive Summary

In 1999-2000, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) entered its third year of operation. The Agency continued to serve Canadians by carrying out its important and far-reaching mandate in the areas of food safety, fair labelling practices, animal health and plant protection. CFIA is Canada's largest science-based regulator.

The Agency's work safeguarding and promoting a safe food supply involves much more than simply inspecting food products and the premises where they are produced. The food supply system extends from inputs, such as seed and fertilizer, through crops and livestock, to the food products at the retail level.

The Agency's activities in the areas of animal health and plant protection provide essential services to Canadians. The potential for damage by diseases or pests to Canada's forests, crops, livestock, and fish is always present. Failure to safeguard these resources could have serious consequences for Canadian consumers and producers, the economy as a whole, and in some cases, the health of the Canadian public.

This report is guided by the Agency's cyclical reporting schedule and highlights performance information in the following areas:

Food Safety

Food safety is the first priority of the Agency. Our staff inspected federally registered food establishments and found high levels of compliance with our regulations for processed products, maple and honey. The results of our inspections of these food products were equally assuring. Moreover, our meat inspection efforts showed that condemnation rates for red meat and poultry and the rejection rate for imported meat remained relatively low. In instances where food recalls were necessary, we acted promptly and effectively.

Progress was achieved in our three Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) food safety programs. Agency staff continued to approve industry Food Safety Enhancement Program (FSEP) plans, pilot projects in the poultry industry increased, and all federally registered fish processing plants developed and implemented Quality Management Program (QMP) plans. We expanded food safety educational programs and continued our participation with the Canadian Partnership for Consumer Food Safety Education.

Animal Health

CFIA has kept Canada free of transmissible diseases that are considered to be the most serious in terms of public health and socio-economic consequences. For example, Canada remains free of tuberculosis, brucellosis and bovine spongiform encephalopathy (BSE). Through our detection and eradication activities, we have controlled and limited

the spread of animal diseases found in Canada such as scrapie, chronic wasting disease (CWD) and rabies. We contributed to both human and animal health through our feed program. Due to concerns about BSE or “Mad Cow disease”, rendering plants that produce feed were all inspected and found to be compliant with our regulations.

Plant Protection

We continued to provide third-party regulatory oversight of the Canadian Seed Institute. CFIA testing of seed imports showed a high rate of compliance and samples obtained from our marketplace monitoring activities over three years indicated that 95 percent of pedigreed seed and 84 percent of non-pedigreed seed met minimum standards.

We sampled fertilizer in order to contribute to their safety for users, the environment and consumers of agri-food as well as their efficacy and accuracy of claims. We continued to process research notifications, inquiries and requests for product registration, label reviews, efficacy and safety data reviews.

Serving Canadians into the New Century

The Agency continued its work on a number of other important and emerging fronts. The CFIA’s Office of Biotechnology was created to provide a focal point for biotechnology policy related to the regulation of agricultural products. CFIA was active in research and technology development on diseases and pests of animals, fish and plants, including improved testing and analytical methods to ensure that Canadian foods and other commodities meet international standards for health and safety. In addition, the Agency made progress in cooperating and partnering with other jurisdictions and supporting Canada’s priorities on the international front.

We are proud of our accomplishments and are working to serve Canadians into the next century.

The Departmental Performance Report is available at www.cfia-acia.agr.ca

Section I Minister's Message

I am pleased to present the Departmental Performance Report for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). This report covers CFIA's activities and accomplishments for the period of April 1, 1999 to March 31, 2000.

As always, the safety of consumers and more specifically food safety has been the priority of the Agency. CFIA has made important strides in enhancing both the effectiveness and the efficiency of the food inspection system by actively pursuing and supporting industry implementation of Hazard Analysis Critical Control Point principles. The Agency also stepped up its surveillance activities, targeting producers, processors and suppliers suspected of not meeting their food-safety responsibilities and, when necessary, used its considerable powers, including criminal prosecution, to enforce regulatory compliance.

In support of CFIA's commitment to the protection of the health of animals, the Agency continued to control the introduction and limit the spread of animal diseases through its detection and eradication activities. This work has bolstered Canada's already excellent reputation for the quality of its animals and animal products. In addition, the Agency continued to work hard to protect Canadians from animal diseases that can be spread to humans.

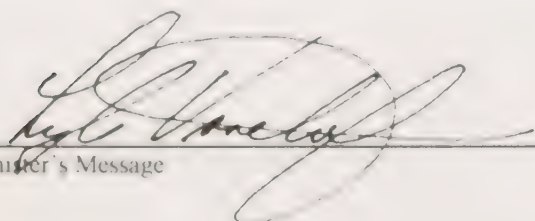
CFIA also committed to, and delivered, protection to plants from diseases and pests that could be injurious to the animals and plants of Canada. The Agency continued to expand its extensive surveillance systems - reducing the likelihood that serious plant diseases and pests enter the country. At the same time, CFIA took decisive action to contain the spread of diseases and pests already in Canada.

CFIA further strengthened its scientific capabilities and developed stronger and increasingly productive relationships with its food-safety, animal health and plant protection partners – the private sector, consumers, non-government organizations, federal government departments and provincial/territorial governments.

I believe that Canadians have been well-served by the activities of the Agency and in the coming years CFIA will continue to further solidify its position so that Canadians can continue to benefit from one of the best inspection and quarantine systems in the world.

The Hon. Lyle Vancief, P.C., M.P.

Minister of Agriculture and Agri-Food



Section II Agency Performance

2.1 Societal Context

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) was created in 1997 to consolidate the delivery of all federally mandated food inspection, plant protection and animal health programs — delivery that was previously provided by four federal government departments: Agriculture and Agri-Food Canada, Fisheries and Oceans Canada, Health Canada and Industry Canada.

The objective of the Canadian Food Inspection Agency is to strengthen the food safety system, encourage fair labelling practices, and contribute to the health of animals and the protection of the plant resource base. Preserving high standards for food safety and quality bring significant advantages to Canadians, from health benefits for consumers to maintaining our international reputation for safe food. Protecting the health of animals from serious disease and protecting the plants and forests from regulated diseases and pests contributes to the health of the resource base.

Program delivery includes inspecting meat, fish, dairy products, eggs, fresh fruit, vegetables, honey, and processed products produced in federally registered establishments or imported into Canada, for compliance with both safety and fair labelling standards. In the food sector that is not federally registered, the Agency delivers programs that target identified risks to the health of the public and protect the consumer against deceptive business practices. The Agency also delivers programs to protect animals and plants from regulated diseases and pests that could incur serious damage to the resource base. These programs also contribute to plant and animal products meeting international science-based requirements. To effectively deliver this range of programs, CFIA requires the expertise and support of other federal departments, provincial/territorial/municipal governments, producers, industry, distributors, retailers, and consumers.

There are several factors—both internal and external to the Agency—that will continue to influence CFIA's strategic direction for the next several years. These factors include:

Government Commitments

In the recent Speech from the Throne, the Government of Canada put forth a plan aimed at enhancing the quality of life for all Canadians. Of particular significance for CFIA were the Government's commitments to:

"The Government will protect the health of Canadians by strengthening Canada's food safety program . . ."

Speech from the Throne, 1999

- improve Canada's food safety system;
- pursue arrangements with provinces, territories and the private sector;
- participate in international fora to help build a more transparent, rules-based global trading system;
- attract and retain researchers;
- implement government-wide human resource strategies; and,
- implement environmentally sustainable strategies.

Public Perceptions and Expectations

Canadian consumers are asking for more and better information about food safety and nutritional issues. Recent polling¹ indicates that Canadians consider food safety the most important food issue, followed by nutrition and quality. Increased public and media attention to these issues has been reinforced by several high-profile events in recent years including cases in the United States, Britain and Belgium—the "Jack-in-the-Box", "Mad Cow Disease" and dioxin issues, respectively.

Canadians expect the federal government's science programs to be "world-class," with policies and interventions that are based on high-quality information and science.

The public has told us that they recognize that food safety is not solely a government responsibility — consumers and industry also have a role in preventing bacterial food-borne illness. However, with respect to the government's role, Canadians expect accountability and openness, as well as effective and efficient service delivery.

Changing Marketplace and Food Industry

A greater variety and volume of retail manufactured foods are being introduced to the marketplace. Retailers increasingly offer ready-to-eat meals such as pasta, soup, pastry, sandwiches and rotisserie products. Food is being sold in stores not traditionally associated with food selling — drug stores, department stores and warehouse clubs.

Food imports will continue to increase substantially. This presents a new challenge. Incidents related to these foods can be difficult to trace back and may require considerable time to investigate.

New food products — herbal and botanical products, ethnic foods, sports and nutrition drinks, foods from products of biotechnology, organic foods and nutraceuticals — will

¹

International Survey on Food Safety and Biotechnology, Environics Ltd., Toronto, Sept., 1999

increasingly enter the Canadian marketplace. Health Canada sets policies and standards for these products. CFIA will be required to develop new inspection methods and staff training programs to meet new regulatory requirements.

Pressures on the Food Safety System

The number of food emergencies requiring CFIA response has increased significantly in recent years. Since 1996–97, food recalls have increased by 80 percent - with this year being the first moderate year-over-year decrease (five percent). The overall increase can be attributed to an increased number of CFIA investigations, more reported allergies and emerging pathogens, improved surveillance systems, greater consumer awareness, improved detection methodologies, more stringent Health Canada guidelines, and increasing food imports, particularly from non-traditional sources. More complex and varied food production and distribution channels have also elevated the potential for food safety incidents. Changing consumption habits have exposed Canadians to new food products, and in turn, to new food safety risks.

International Regulatory Control of Food, Plants and Animals

International standard-setting bodies are developing new, more stringent standards to verify the safety of food and agricultural inputs. Increasing trade liberalization exposes Canadians to new food products and greater risks. The establishment of “disease-free zones,” - areas without serious diseases - is being promoted by international organizations and will further liberalize international movement of food, plants and animals. In the face of this, CFIA must continue to protect important Canadian resources — Canada’s food supply system, its animals, crops and forests — through measures that enhance food safety and maintain a healthy animal and plant population. In addition, the Agency must continue to influence international inspection standards by being an active participant in international standard-setting bodies.

Technological Advances

Biotechnology is an increasingly important and challenging issue for the Agency. Public concern both at home and abroad regarding biotechnology products will continue to place increasing pressures on CFIA. The challenge will be to safely use this technology while ensuring that regulatory requirements are sufficiently stringent and strictly and consistently enforced to protect all Canadians.

Other examples of significant technological advances that present challenges include high-speed lines in meat plants, irradiation, and improved communications and information-exchange capabilities. There will continue to be significant opportunities to share information with partners, stakeholders and the public, especially by capitalizing on modern technologies including the Internet. The Agency’s Government On-Line initiative will give the public greater access to more rapidly transmitted information about food safety and nutritional issues.

Collaborative Efforts

At the present time, many levels of government are involved in food safety, plant protection and animal health. This has resulted in inefficiencies due to overlap and duplication. The Federal Government has directed all federal departments and agencies to work towards increased collaboration between various levels of government as a means to optimize resources and improve efficiency and effectiveness. Collaboration and partnerships between the federal government, producers, industry and consumers will also continue to increase.

2.2 About the Agency's Performance Management Framework

Introduction to Agency Performance

During 1999-2000, the CFIA made steady progress towards improving its overall performance in an increasingly complex and challenging global environment for food safety and animal and plant health.

Safeguarding and promoting safe food involves much more than simply inspecting food products and the premises where they are produced. The food system extends from inputs, such as seed and fertilizer, through crops and livestock, to the food products that fill our shopping carts. The Agency is mandated to regulate several stages of this food continuum and an increasing number of new and diverse inputs and products from around the world.

The Agency's activities in the areas of animal health and plant protection provide essential services to Canadians. The potential for damage by diseases or pests to Canada's forests, crops, livestock, and fish is always present. Failure to safeguard these resources could have serious consequences for Canadian consumers and producers, the economy as a whole and in some cases, the health of the Canadian public.

However, it must be noted that the Agency does not have sole responsibility in these areas. The primary responsibility for meeting federal standards and requirements rests with producers, processors and suppliers. While it is our responsibility to inspect and enforce compliance with federal regulations, we increasingly work *with* these groups to take preventative measures to reduce food safety risks.

Developing Performance Management

In the past year, the Agency has taken significant steps to redefine the framework underlying our performance reporting to Parliament and the public. We have re-thought our business line structure and redesigned our corporate level performance management framework, employing a rigorous and disciplined methodology. We are confident that these improvements provide a strong foundation upon which we can continue to develop performance management and reporting.

The proposed business line structure corresponds with the Agency's key results commitments to Canadians and is presently under review by the Treasury Board Secretariat of Canada. The redesigned performance management framework contains the measurement strategies for the Chart of Key Results Commitments (CKRC). We are continuing our efforts in performance management by cascading the corporate model down to the program level. Two studies are presently underway in the Meat Hygiene Program and the Fish Program.

Our successful response to the Y2K challenge led to the replacement of 117 information systems with 17 integrated systems. These systems will require considerable enhancement over the next several years to ensure maximum benefit. The development of these systems will support the Agency's work in the area of performance reporting.

Structure of Performance Section

The Agency has articulated three key commitments to Canadians:

- Food Safety;
- Animal Health; and
- Plant Protection.

Within each area, we report on the Agency's programs and key initiatives. The report also includes a section on agency-wide performance accomplishments highlighting accomplishments that transcend Key Results areas. In providing the Agency's performance information, we have also provided some general contextual information about the program and the activities being reported on.

The crosswalk in Appendix 1 provides a link between the former and current Performance Management Framework. Under the new structure, the Agency's performance is presented by Key Result area (See Chart of Key Results Commitments). Within each Key Result area, we report on the Agency's programs and Agency-wide initiatives. Due to our cyclical reporting schedule, not all programs are reported in each year (see the schedule in Appendix 2). In addition, a breakdown of full-time equivalents and expenditures for all Agency programs can be found in Appendix 3 for 1998-99 and Appendix 4 for 1999-2000.

Key Results Commitments

The following chart provides the foundation for performance reporting by the CFIA. The chart outlines the Agency's key results commitments to the Canadian public and provides a measurement strategy to assess the performance of the Agency in meeting these commitments.

<i>To provide Canadians with:</i>	<i>To be demonstrated by:</i>
Safe food and fair labelling practices	<ul style="list-style-type: none"> • timely and appropriate response to food emergencies • industry adoption of science-based compliance practices, for example, HACCP • compliance with federal standards for food safety on domestic and imported products • enhanced consumer awareness and knowledge of food safety issues and practices • effective standards and activities to deter deceptive practices • Canadian food products meeting other governments' science-based food safety requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures
Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans	<ul style="list-style-type: none"> • effective standards and enforcement approaches to control the entry into Canada and domestic spread of regulated animal diseases • effective control of the transmission of animal diseases to humans • compliance of livestock feeds with federal standards for safety, efficacy and labelling • Canadian animals and their products meeting other governments' science-based animal health requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures
Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases	<ul style="list-style-type: none"> • effective standards and enforcement approaches to control the entry into Canada and domestic spread of regulated plant diseases and pests • compliance of seed and fertilizer with federal standards for safety, product and process • Canadian plants and their products meeting other governments' science-based plant protection requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures

2.3 Food Safety

Expected Results

- timely and appropriate response to food emergencies
- industry adoption of science-based compliance practices, for example, HACCP
- compliance with federal standards for food safety on domestic and imported products
- enhanced consumer awareness and knowledge of food safety issues and practices
- effective standards and activities to deter deceptive practices
- Canadian food products meeting other governments' science-based food safety requirements and contributing the development of jointly-agreed operational methods and procedures

Highlights of Our Accomplishments

Food safety is the first priority of the Agency. Canadians express a high level of confidence in their food supply and value the safety of the food they eat. In Canada, the CFIA has a critical role to play in the food safety system.

During the past year, we continued to improve food safety and protect Canadians from fraudulent practices. We have done this in the face of significant challenges: increasing international trade, an increasing number of new products, more complex products and new technology issues, to name but a few.

We inspected federally registered food establishments and found high levels of compliance with our regulations for processed products, maple and honey. The results of our inspections of these food products were equally assuring. Compliance levels were also high. For example, domestic processed products had high compliance rates for container integrity, net quantity, standard/composition and grade verification and fresh fruits and vegetables were over 98 percent compliant with chemical residue standards.

The results from our meat inspections were equally encouraging. Condemnation rates for red meat and poultry and the rejection rate for imported meat remained relatively low. The rejection rate for meat that Canada exports went down, continuing a three-year trend. With respect to honey, we found Canadian producer-graders, packers and pasteurisers to be 99 percent compliant with federal regulations and standards for processing. We took action to address adulterated honey, thereby reducing the frequency of fraudulent practice in the honey industry.

In instances where food recalls were necessary, we acted promptly and effectively. Further, we improved our emergency response system by creating the Office of Food Safety and Recall (OFSR) to coordinate our food emergency response with internal and external partners. In cooperation with Health Canada and our provincial and territorial partners, we developed a Food-borne Illness Outbreak Response Protocol to outline roles and responsibilities in food emergency situations.

In the area of consumer food safety education, we continued our active role with the Canadian Partnership for Consumer Food Safety Education, supporting them with funding and services, expanding educational programs and, in partnership with others, produced a food-safety brochure that was sent to every household in Canada.

Progress was achieved in three HACCP-based food safety programs. In federally registered meat plants, the Food Safety Enhancement Program (FSEP) expanded. We have reviewed and approved a total of 230 industry FSEP plans, over twice the number completed in the previous year. In poultry operations, the Modernized Poultry Inspection Program (MPIP) pilot projects are performing well and are on track, attracting applications from other processors. All federally registered fish processing plants have developed and implemented a Quality Management Program (QMP) plan for their processing operations.

2.3.1 Emergency Management

In an emergency, the Agency's primary goal is to protect consumers. Risks to consumers include unsafe or hazardous levels of microbiological, extraneous material or chemical contaminants, or allergens that have not been declared on food labels. As a part of their ongoing work, Agency staff investigate consumer and trade complaints and respond to food safety enquiries. The Agency plays an important role in investigating and identifying potential food hazards and carries out laboratory testing to support food safety investigations. While it is industry's role to implement a food recall in a timely and effective manner, the Agency verifies the effectiveness of the recall. If required, the *Canadian Food Inspection Agency Act* authorizes the issuance of a mandatory recall order to individuals or companies distributing food, plant or animal products which represent a risk to Canadians.

Partnering in Food Emergency Response

Following an outbreak of 100 reported cases of food-borne illness related to *E. coli* 0157 in November of 1999, the CFIA, in collaboration with Health Canada and the Province of British Columbia, initiated a successful recall of a dry fermented sausage product.

Our emergency response teams are prepared to swing into action 24 hours a day, seven days a week.

Last year CFIA managed 243 food recalls, compared to 257 in 1998-99.

Summary of Recalls by Type and Fiscal Year

	1998-99	% of total	1999-2000	% of total
Microbiological	90	35%	101	41%
Allergen	125	49%	104	43%
Extraneous material	21	8%	24	10%
Chemical contaminants	16	6%	9	4%
Other	5	2%	5	2%
Total	257	100%	243	100%

We created the Office of Food Safety and Recall (OFSR) to coordinate food emergency response with CFIA staff across Canada and with external partners. Timely and effective response to food safety emergencies is the priority of the OFSR. The OFSR established a 24 hour service standard to respond to all Class One food recalls. A review of 50 % of Class One recalls managed by the OFSR demonstrated that the Office was successful in meeting their timeliness service standard in 98 percent of the cases. Due to file distribution in the Agency, it was not possible to select a random sample; however, there are not any known biases in the sample.

CFIA, Health Canada and their provincial and territorial partners developed a Food-borne Illness Outbreak Response Protocol to articulate roles and responsibilities for the coordinated federal-provincial response to human illness outbreaks attributable to food sources. Health Canada and provincial, territorial and municipal public health officials are important partners in the recall process. Further, Health Canada and the Agency renegotiated the Food Emergency Response Appendix to the Memorandum of Understanding between the two organizations, clarifying the roles of Health Canada in food safety risk assessment and the Agency in emergency response/risk management.

Outbreak of salmonellosis in pet treats

In 1999, the Province of Alberta, after an extensive epidemiological investigation, identified the cause of an outbreak of salmonellosis as exposure to contaminated pet treat products, including pig ears and porcine hooves. Concern about public health was high, as there is high exposure to pet treats and 47 percent of reported illnesses were children under 12 years-old. CFIA was called upon to consider whether a risk management response, involving recalls of contaminated pet treat products, could be implemented. The Agency initiated a recall of 19 contaminated pet treat products as part of the coordinated federal-provincial management of this public health risk. The Agency was successful in reducing risk by removing the suspected contaminated product from the marketplace and in communicating, through recall news releases, the risk posed to consumers by these products.

Information on food recalls can be found on CFIA's Web site at www.cfia-acia.agr.ca. You may have recall notices delivered directly to your e-mail account by following the subscription instructions posted on the Web site.

2.3.2 Implementation of HACCP-Based Systems

CFIA has promoted programs based upon Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) procedures in the 2,000 registered agri-food establishments and approximately 1,000 registered fish processing establishments in Canada. HACCP procedures reduce food-safety hazards by preventing their occurrence during the production process. HACCP principles are internationally recognized as an effective means for industry to enhance food safety at all levels of the food processing continuum.

CFIA supports three programs based on HACCP principles: the Food Safety Enhancement Program (FSEP); Modernized Poultry Inspection Program (MPIP); and the Quality Management Program (QMP).

Food Safety Enhancement Program

Our staff...

- worked with industry by providing guidelines and advice in developing FSEP plans and reviewed agri-food industry-designed food safety programs and, when satisfied that they were complete and effective, officially recognized them as HACCP establishments. As of March 2000, CFIA reviewed and approved 230 FSEP plans from agri-food establishments representing a sizable increase over last year. CFIA resources are focussed on reviewing FSEP plans in higher risk meat processing establishments. Over 25 percent of federally registered meat processing establishments in Canada have now received official recognition of their FSEP plans.

Modernized Poultry Inspection Program

Our staff...

- provided continuous supervision and inspection of trained and accredited industry personnel who worked on the line and removed carcasses that presented defects. There are seven pilot establishments in operation representing 10 percent of Canada's 64 federally registered slaughter establishments. Three are phasing in MPIP and four are fully operational. Data available at this time shows that results are excellent in two establishments which have tested the system for at least one year.

Quality Management Program

Our staff...

- worked in co-operation with fish processors to encourage them to develop and submit their re-engineered QMP plans to comply with the recently amended regulations which make it mandatory for all federally registered fish processing establishments to develop, implement and adhere to a re-engineered QMP plan for their processing operations. By March 2000, all federally registered fish processing plants developed and implemented a QMP plan for their processing operations.
- continued to work with 11 importers approved to assess compliance of their imported fish products with Canadian standards under the Quality Management Program for Importers (QMPI).

2.3.3 Consumer Food Safety Education

We made significant progress on the food safety education front primarily through our activities with the Canadian Partnership for Consumer Food Safety Education. The Partnership, founded in December 1997, brings together representatives from industry, consumer, health and environmental organizations, and federal, provincial, territorial and municipal governments to improve consumer understanding of food-borne illness and the measures that can be taken to decrease risks.

The CFIA is a founding member and co-chair of the Partnership and we continue to play a key role by participating actively in its activities and providing funding and services.

Last year we...

- updated the *Fight BAC!*TM Web site.
- managed the development of the *Fight BAC!*TM Kindergarten to Grade 3 Learning Program.
- produced a brochure, with the assistance of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) and in close collaboration with Health Canada, entitled *Food Safety and You*. The brochure, sent to every household in Canada, informed Canadians about Canada's food safety system and offered food safety tips.

In evaluating the success of the campaign, over 330,000 *Fight BAC!*TM communications tools have been distributed to Canadian consumers. In addition, there were over 164,000 visitors to the Web site, an average of 3,162 visitors per week.

2.3.4 Meat Hygiene Program

Last year, we...

- inspected approximately 800 federally registered meat establishments across Canada, including those involved with poultry, processing, slaughter and storage.
- inspected every animal slaughtered in federally-registered establishments, approximately 633 million animals compared to 606 million in 1998. The condemnation rates by weight are used as a measure of the health of animals. There has been a 0.4 percent condemnation rate by weight for red meat and about three percent for poultry in both 1998 and 1999. Animals and carcasses condemned by CFIA inspectors are not used for human consumption.
- inspected approximately 447,000 tonnes of meat imported into Canada in 1999, an increase of five percent over 1998. In 1999, CFIA inspectors rejected 1.2 percent by weight of imported meat. The rejection rate has remained relatively constant over the last three years. Although the information on reason for rejection is not available for 1999, in past years the most common reasons were violations of Canadian regulations concerning labelling, safety and wholesomeness of meat and meat products. We are currently redesigning the information system required to capture this information. Rejected shipments are either destroyed or removed from Canada. (See table below)

Meat Imports: Rejections

('000 kg)	1997	1998	1999
Volume	418,873	425,049	447,213
Rejection by weight	6,978	5,405	5,554
Rejection rate	1.7%	1.3%	1.2%

- inspected about 1,200,000 tonnes of Canadian-produced meat, bound for more than 100 countries, an increase of almost seven percent over 1998. Through multilateral and bilateral agreements, meat intended for export is inspected to ensure that it meets Canadian safety and quality standards and, in some cases, additional requirements imposed by importing countries. In 1999, 0.03 percent by weight was returned to Canada either by the importer or by authorities in the importing country. The rejection rate by weight for exports has shown a downward trend over the past three years. Canada's reputation for meat and meat products is a direct result of our strong domestic program and the positive outcomes of over fifteen foreign reviews of the Canadian system of inspection.

Meat Exports: Rejections by importer or by authorities in importing country

('000 kg)	1997	1998	1999
Volume	984,062	1,126,584	1,203,528
Rejection by weight	1,106	1,042	341
Rejection rate	0.11%	0.09%	0.03%

2.3.5 Honey Program

Last year, we...

- carried out 189 in-depth plant inspections of producer-graders, packers and pasteurisers for sanitary conditions. Our inspectors found them to be 99 percent compliant with federal regulations and standards for processing.
- conducted 218 inspections of domestic honey products. Compliance rates for net quantity and grade standards continue to be very high; the compliance rate for labelling fell from 91 percent (1997/98) to 79 percent (1999/2000). The Agency also tested domestic product and found 99 percent compliance with health and safety standards over the last two years and compliance rates for consumer fraud to be 74 percent in 1998-99 and 100 percent in 1999-2000.
- inspected imported honey and the rate of compliance for chemical residues fell from 96 percent in 1997-98 to 95 percent in 1999-2000. Imported honey products have been targeted for additional sampling. Compliance with Canadian label standards continue to be a problem with imported products. The most common violation is not meeting our bilingual labelling requirements.
- took action on all products found in non-compliance. Those rejected for health and safety reasons were removed from sale. CFIA efforts to target adulterated honey led to a successful prosecution and increased industry awareness and participation with CFIA to ensure the integrity of honey in the Canadian and international marketplace.

2.3.6 Fresh Fruit and Vegetables Program

Last year, we...

- took over 12,700 samples of domestic and imported fruit and vegetable products to test for chemical residues, including pesticides and heavy metals. Overall, this year's compliance rate of 99 percent was consistent with the rates of past years. In cases where the samples exceeded the maximum residue limits, our staff targeted the sources for further surveillance and follow-up action.

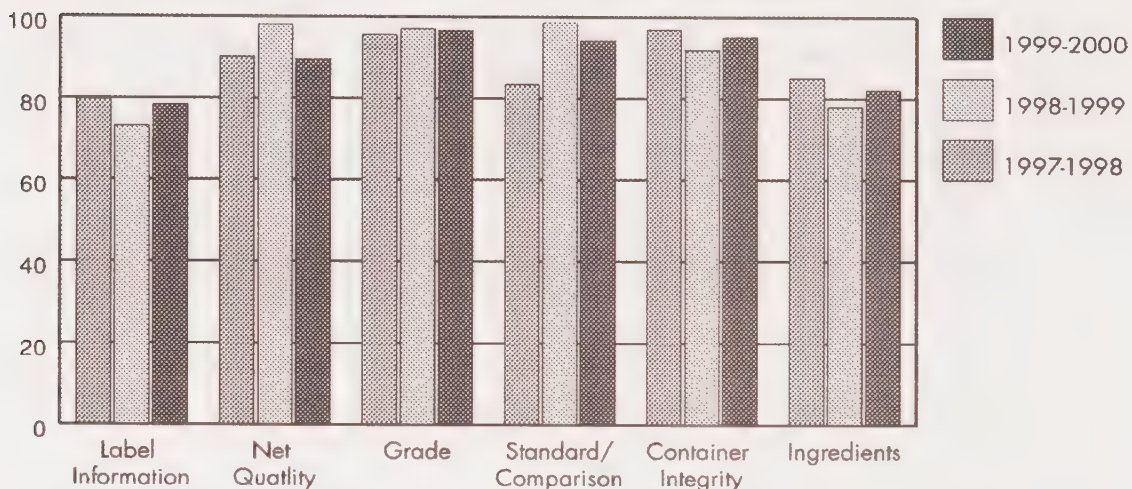
- took over 402 samples for testing to identify associated microbial risks. Of the samples taken, one was found positive for the presence of food-borne pathogens.
- initiated a nationwide special inspection and sampling project for sprouts and evaluated 47 sprout producers. The information was used to develop a draft *Code of Practice for the Hygienic Production of Sprouted Seeds and Beans*.
- carried out 17,069 inspections of fresh fruit and vegetable products imported, exported and shipped inter-provincially to verify non-health and safety issues such as quality standards, packaging and labelling requirements. In cases where CFIA inspectors detained a product, dealers were required to either dump, export (if the product was an import), donate it to a charitable organization, repack, re-label or re-grade the product detained, in order to have the detention lifted.
- provided technical advice and support to the fresh fruit and vegetables industry leading to the creation of the Fruits and Vegetable Dispute Resolution Corporation (DRC). The DRC was established in response to article 707 of the North American Free Trade Agreement to serve as a private dispute resolution body for the fresh fruit and vegetable sectors in Canada, the United States and Mexico.

2.3.7 Processed Products Program

Last year, we ...

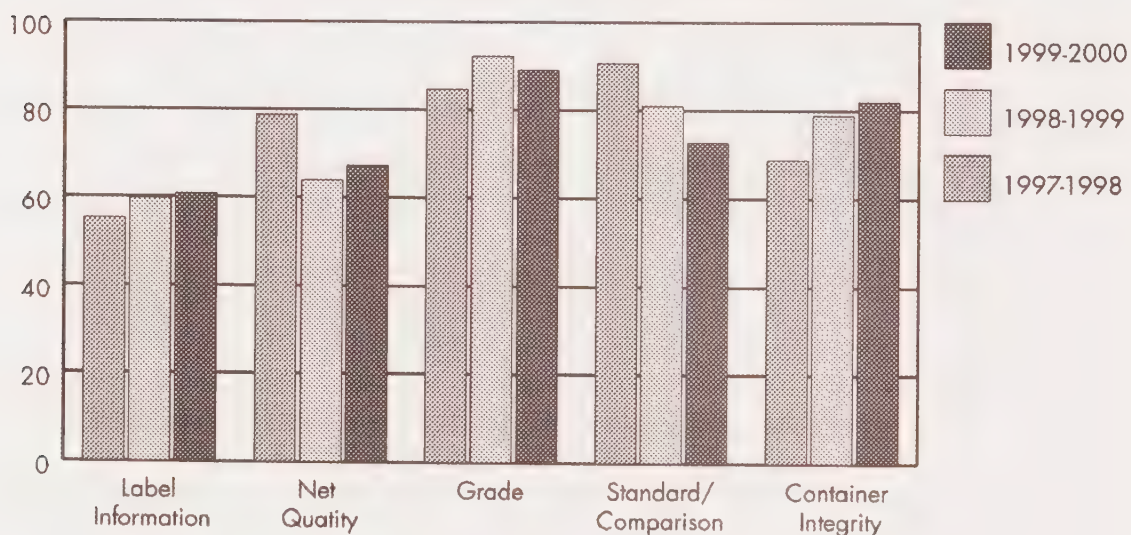
- took some 970 samples under the Agency's monitoring program for product contamination, pesticide residues, heavy metals, container integrity and harmful extraneous matter. Compliance results are not yet available for 1999-2000; however, results for 1998-99 showed high levels of compliance. The compliance levels ranged from 97.8 percent for metal and toxic elements to 100 percent for pesticide residues in domestic products. Tests done for residues (except heavy metals) on regulated processed products imported from 42 countries indicated a compliance level of 99.8 percent. Samples tested for heavy metals (imports) showed a compliance rate of 97.8 percent.
- conducted 211 in-depth inspections of processed fruit and vegetable registered establishments in 1999-2000 and 256 in 1998-99, and found relatively high levels of compliance. Establishments were 95.3 percent compliant in 1999-2000 and 94 percent compliant in 1998-99. CFIA staff followed up with establishments that were non-compliant in order to ensure that corrective actions were being undertaken to address health-hazard related infractions.
- inspected processed products for verification of the following: label information, grade, net quantity, ingredients, standards/composition and container integrity.

**Processed Products Program
Domestic – Level of Compliance by type of verification**



- continued to target imports from countries that have historically lower compliance levels and detained non-compliant products. Those that could not be corrected to meet applicable Canadian standards were either destroyed or re-exported out of Canada.

Import – Level of Compliance by type verification



- carried out safety and consumer protection activities for maple syrup. Staff also inspected establishments associated with maple syrup production; all establishments inspected were in compliance. High levels of compliance were noted for products.
- completed the development and promoted the use of the voluntary Code of Practice for the manufacturing of non-pasteurized fruit juices (i.e., apple cider). Over the last year, no food-borne illnesses related to non-pasteurized cider in Canada were reported to CFIA.

2.4 Animal Health

Expected Results

- effective standards and enforcement approaches to control the entry into Canada and domestic spread of regulated animal diseases.
- effective control of the transmission of animal disease to humans
- compliance of livestock feeds with federal standards for safety, efficacy and labelling
- Canadian animals and their products meeting other governments' science-based animal health requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures

Highlights of Our Accomplishments

Animal diseases pose a serious threat to Canada's animal resource base, to human health, the environment and our economic well being. In recent years, a number of factors have increased this threat including growing international trade, the increasing movement of people throughout the world, climate change affecting animal habitat, the emergence of new diseases and the re-emergence of old ones.

In the face of these significant challenges, CFIA has kept Canada free of transmissible diseases that are considered to be the most serious in terms of public health and socio-economic consequences. Canada is a leading member of the *Office International des Épizooties* (OIE), the international organization that provides the world reference for standards concerning animal disease. Member countries must report disease occurrences to the OIE, based on the International Animal Health Code. Canada is one of a few countries that can report that it is free of OIE List A diseases, the most serious transmissible diseases. In addition, through our detection and eradication activities, we have controlled and limited the spread of other animal diseases found in Canada.

In carrying out our responsibilities effectively, we have also contributed to the excellent reputation for quality and safety that Canada enjoys around the world for its animals and animal products. This reputation supports Canada's efforts to expand its markets. In 1999, Canada was successful in entering ten new markets. Fifty-nine million live animals and embryos were exported representing an increase of four percent over the previous year. Through our work inspecting animal feed, we contributed to both human and animal health. Feed can be the source where many harmful residues — i.e., drugs, heavy metals, and biological and chemical contaminants — may enter the food chain. Due to concerns about bovine spongiform encephalopathy (BSE), rendering plants that produce feed were all inspected and found to be compliant with our regulations.

Lastly, we also worked to control the transmission of animal diseases to humans through our surveillance and testing activities, particularly our successful efforts in controlling the spread of rabies.

2.4.1 Animal Health Program

Our surveillance activities confirmed that Canada is free of those transmissible diseases considered to be the most serious in terms of public health and socio-economic consequences.

In response to world-wide concerns about bovine spongiform encephalopathy (BSE) or "Mad Cow disease", the Agency has strengthened its surveillance systems. Our officers examined 895 bovine brains histopathologically for BSE. All specimens were negative. We also initiated a program to detect and control chronic wasting disease (CWD) in farmed elk and deer.

Surveillance in Action: Bovine Brucellosis

In 1999, the CFIA conducted a bovine serum survey involving the testing of 17,170 randomly selected cattle. Testing confirmed that Canada's cattle remain free of bovine brucellosis. In addition, 156,423 cattle were tested for brucellosis, in conjunction with other routine testing programs in slaughter plants, at auction markets and for export reasons.

Canada is a leading member of the *Office International des Épidémiologies* (OIE). CFIA supports the mission of the OIE by sharing advice and information with the OIE and its member countries, in order to contribute to the eradication of the most dangerous diseases for animals, including those diseases that can be transmitted to humans, and to determine the health standards for international trade. The OIE serves as the world reference for standards concerning animal diseases on which disease control policies or eradication programs are based. Member countries must report disease occurrences to the OIE. List A diseases are transmissible diseases which have the potential for very serious and rapid spread, which have serious public health or socio-economic consequences, and which are of major importance in the international trade of animals and animal products. CFIA reported that Canada remains free of List A diseases, a notable achievement.

Disease Control in Action: Bovine Tuberculosis

Confirmation that a captive elk had died of bovine tuberculosis (*M. bovis*) on an Ontario farm led CFIA veterinary staff to take immediate control and eradication measures. All 470 elk on the infected farm were quarantined and subsequently destroyed to prevent the spread of the disease. An extensive investigation was undertaken to locate and test the source herds from which the animals were purchased. Movement controls were put in place while all source herds and susceptible species neighbouring the infected herd were traced and tested. Over 1500 animals were tested and no further evidence of the disease was found. Ongoing surveillance for bovine tuberculosis in cervids is part of the Canada's control program and is based on the testing, every three years, of all cervid herds that are involved in commercial trade. In 1999, approximately 32,000 tuberculin tests were conducted on farmed elk and deer.

List B diseases, as defined by the OIE, are transmissible disease which are considered to be of socio-economic and/or public health importance within countries and which are significant in the international trade of animals and animal products. We identified 12 List B diseases including anthrax on seven premises; bovine tuberculosis in three herds; cysticercosis in beef carcasses from 29 premises; and scrapie in 14 sheep flocks, a significant reduction from 31 infected sheep flocks in 1998.

We examined all 3.3 million cattle slaughtered at registered abattoirs for cysticercosis and tested 77,222 horses for equine infectious anaemia. In 1999, our testing of poultry did not detect any cases of pullorum disease, a serious threat to our commercial poultry flocks. These test results confirmed that the eradication measures implemented in 1998 by the CFIA, during which time 2,900 birds were found to be positive in 27 premises, were successful in eliminating the disease in Canadian poultry flocks. All of the infected flocks were destroyed.

Whenever these diseases were detected, we implemented measures to control their spread, ranging from quarantine to destruction of the animals, herd or flock. In these cases, we compensated producers for the destruction of their herds or flocks. Compensation payments encourage producers to report diseases at an early stage, and help them rebuild their stock. For example, in 1999, all exposed animals in herds identified with bovine tuberculosis and scrapie were destroyed and producers compensated. In 1999-2000, we paid out compensation payments totalling approximately \$4 million.

In 1999-2000, approximately 50 million live animals and over 500,000 embryos and semen doses were imported to Canada. Those that failed to meet our standards were either quarantined, returned to the country of origin or destroyed. In the previous fiscal year, the number of imported live animals was 69 million and over 600,000 embryos and semen.

Fifty-nine million live animals and embryos were exported from Canada, an increase of four percent over the previous year. Our staff inspected and certified that all these animals met foreign country requirements.

Raccoon Rabies

Since 1993, an epidemic of raccoon rabies in the United States threatened to infiltrate Ontario. Rabies is a serious zoonotic disease, readily transmitted from wildlife to domestic animals to humans. Techniques developed by CFIA scientists enabled the identification of the "raccoon strain" of rabies virus in animals entering from the United States.

In July 1999, the first case of "raccoon strain" rabies was detected near Brockville, Ontario. The CFIA, in partnership with the Ontario Ministries of Health and Natural Resources, implemented contingency plans and, to date, have been able to confine the rabies to two areas in Ontario. CFIA's laboratories provided disease test results within 24 hours and animal health experts prescribed control programs for exposed domestic animals.

Canada was successful in opening several new markets for Canadian animal exports. After 17 years, Canada is now permitted to ship cattle to the United Kingdom all year round. As well, 11 new health certification agreements were negotiated, allowing the export of pigeons and wild swine to Mexico, swine to Hungary, bovine semen to Croatia and Latvia, poultry to Poland, eagles to Argentina, cattle to Latvia and bird and sheep semen to Costa Rica.

Canada and China signed an agreement opening the door to significant Canadian pork exports to China. China agreed to accept CFIA data related to porcine respiratory and reproductive syndrome (PRRS) and transmissible gastroenteritis (TGE).

We licensed 52 new veterinary biologics and issued 205 permits for emergency or investigational use of vaccines. Safe and effective veterinary biologics are essential to prevent, treat and diagnose infectious diseases in animals. Review of requests for batch release of vaccines increased 79 percent while the number of new products approved doubled. Reported adverse reactions also increased significantly, likely a result of the increased awareness of veterinarians. We followed up on all cases of major adverse reactions.

Last year, 14 requests for assessment of novel organisms were received. Of these, we approved four. Due to human health or environmental concerns, the remaining requests are still under review in consultation with other departments and agencies.

2.4.2 Feed Program

Last year we registered 1,923 feeds that met regulatory requirements before product release into the market. Our turn-around time to review applications improved from 56 days to 48 days. The industry's response time to our requests for additional information also improved from 95 days to 66 days.

Our feed inspectors continued to carry out a Sulfa Traceback program involving investigations on farms to determine the cause of violative sulfa drugs residues found in pork inspected at federal abattoirs. The improper use of sulfa drugs in the manufacture of livestock feeds may contribute to the presence of unintended residues which pose a threat to food safety. Seventy-two on-site investigations were carried out over three years, targeting suspected sources of improper drug use. In over 60 percent of these cases, we found that the problem was caused by on-farm errors, notably inadequate clean-out of mixing equipment and storage facilities as well as feeding errors.

We also continued to carry out a Heavy Metal Contamination Monitoring program in livestock feeds, taking 181 samples over the past three years. Of these, 12 samples contained cadmium levels greater than the action levels. No samples were found to contain levels exceeding the action limits for lead and arsenic. Sample test results indicated that the most frequent sources of heavy metal contamination were found in mineral mixes and mineral ingredients.

Outbreaks of bovine spongiform encephalopathy (BSE) in the United Kingdom and elsewhere during the 1990s, prompted several countries worldwide, including Canada, to enhance regulatory controls on rendered products. Renderers process some 1.7 million tonnes of inedible animal materials each year. The high quality protein meal produced from the cooking process is used in the manufacture of livestock feeds (90 percent) and pet foods (10 percent). It is important that these products be safe. In 1997, amendments under the *Health of Animals Regulations* introduced manufacturing and labelling requirements for ruminant feeds. We inspected all rendering plants in Canada and they were found to be compliant.

2.5 Plant Protection

Expected Results

- effective standards and enforcement approaches to control the entry into Canada and domestic spread of regulated plant diseases and pests **
- compliance of seed and fertilizer with federal standards for safety, product and process
- Canadian plants and their products meeting other governments' science-based plant protection requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures

** Details follow on two programs in the Plant Protection area: the Seed Program and the Fertilizer Program. Results from the Plant Protection Program will be reported in the 2000-01 Annual Report.

Highlights of Our Accomplishments

Canada is a major agricultural country. Over one half of our agricultural land base of 68 million hectares is arable, requiring seed and fertilizer products for the propagation of crops. Fertilizer products are also commonly used by Canadians in their home plants and gardens. The internal commercial market value for seed and planting materials in Canada is estimated to be over \$800 million and our international trade in seed totals approximately \$200 million annually, split evenly between imports and exports. The CFIA oversees the regulation and inspection of seed imports, pedigreed seed production and domestic and export seed certification. We provide third-party regulatory oversight of the day-to-day operations of the conformity verification body, the Canadian Seed Institute (CSI). CFIA audits of the CSI and CSI quality systems assessors found that CSI quality standards were being applied to meet CFIA standards.

Seed testing of imports showed a high rate of compliance. In addition, over two hundred investigations were carried out to scrutinize seed industry compliance with federal regulations. In addition, samples obtained from market place inspections over three years indicated that 95 percent of pedigreed seed and 84 percent of non-pedigreed seed met minimum standards.

We continued our activities to ensure that fertilizers are effective, accurate in their claims and safe for users, the environment and consumers of agri-food. Fertilizers are very important to Canadian agriculture: generally speaking, 40-50 percent of crop yield can be attributed to fertilizer. Over the last three years, we processed almost 1,800 research notifications, inquiries and requests for product registration, label review, efficacy or safety data review, or authorization to release a novel supplement.

Our inspectors took some 2,400 samples of bulk blend fertilizers during the last three years to verify their compliance with safety and quality standards. We continued to target producers who demonstrated low compliance levels in the past or who did not voluntarily provide test results. During the same period, inspectors took 578 targeted samples of legume inoculants and pre-inoculated seed.

2.5.1 Seed Program

The Agency serves as the Registrar for seed establishments, operators and graders and provides third-party regulatory oversight of the conformity verification body, the Canadian Seed Institute (CSI). Approximately 1,420 of 1,670 seed establishments are operating under the requirements of the CSI.

The remainder are expected to meet requirements in 2000. Over the last two years, CFIA audits of the CSI and CSI quality systems assessors found that CSI quality standards were being applied to meet CFIA standards.

All operators and graders are now required to complete evaluations demonstrating their knowledge and ability under Canadian standards. Over 3,000 industry staff (operators and graders) have successfully completed their accreditation requirements since 1996.

Creating the Canadian Seed Institute

The Canadian Seed Institute (CSI) was recognized in December 1998 as a conformity verification body under CFIA legislation. The Agency accepts CSI recommendations for the registration of seed establishments in Canada.

CSI was developed after industry-government consultations that looked at options to both reduce and recover costs. It was agreed that industry would take greater responsibility for quality assurance. The creation of the CSI was supported by the Canadian Seed Trade Association, the Canadian Seed Growers' Association, the Commercial Seed Analysts Association of Canada and the CFIA.

CFIA staff continued to sample seed to assess industry performance of imported seed and domestically processed seed offered for sale in the Canadian marketplace as well as seed destined for export markets. A three-year summary of seed testing of imports indicated a compliance rate of at least 96 percent. CFIA seed laboratories received 10,496 samples and completed 15,876 determinations ranging from germination and mechanical purity through to disease and varietal purity analyses. These results provide valuable information on the overall health of the seed industry and forms the basis of the Agency's monitoring and compliance activities.

Agency staff, following producer and/or consumer complaints, scrutinized seed industry compliance with federal regulations through marketplace inspections and investigations. Over two hundred such investigations were completed in 1998-1999. A three-year summary of samples obtained from market place inspections indicated that 95 percent of pedigreed seed and 84 percent of non-pedigreed seed met minimum standards.

Our inspection staff verified seed and growing conditions of pedigreed seed based applications from members of the Canadian Seed Growers' Association (CSGA). Pedigreed seed was grown in 22,743 fields by 4,192 pedigreed seed growers under the auspices of the CSGA. The seed is conditioned and processed by some 1,100 approved conditioner establishments and sold in bulk from another 550 bulk storage facilities across Canada.

Agency inspectors and CFIA-accredited private crop inspectors completed nearly 25,000 seed crop inspections encompassing a total of 518,908 hectares. Seed offered for sale in Canada or destined for export is graded and labelled prior to sale. Inspection reports are submitted to the CSGA which in turn issues crop certificates indicating conformance with varietal standards.

2.5.2 Fertilizer Program

Fertilizer products are a \$5 billion industry in Canada. The range of products subject to regulation is wide and includes, among other things, bulk blended fertilizer for the production of agricultural crops; home and garden fertilizers; fertilizers that contain pesticides; and supplements such as viable microbial products.

In 1999-2000, the Agency monitored the production of bulk blend fertilizer at approximately 1,300 plants across Canada. Samples taken were analyzed to determine whether the products met the nutrient guarantees. Over the last three years, our inspectors took some 2,400 samples of bulk blend fertilizers to verify their compliance with safety and quality standards. The level of compliance was almost four percent less than the 83.7 percent compliance rate in 1998-99. Low compliance levels may be attributed, in part, to the fact that the Agency pursues a sampling strategy that targets producers with historically poor test results.

Promoting Compliance Through Sampling

Over the past three years, CFIA inspectors have taken more than 250 samples of fertilizers and supplements to determine whether products that are sold in Canada, including imports, comply with standards for heavy metals such as cadmium, arsenic, lead and mercury. Products that have been sampled include micronutrient fertilizers, phosphate fertilizers, processed sewage, compost and liming materials.

Non-compliant products are detained and, unless they can be brought into compliance, are disposed of by an appropriate method, such as re-exporting to the source, or land filling.

During the same three year period, inspectors took 578 targeted samples of legume inoculants and pre-inoculated seed and also found a consistently high level of compliance. Inoculant and pre-inoculated legume seeds are important products because legume crops are a crucial element in crop rotation, or valuable sources of protein and oil. Our staff recorded a 90.6 percent compliance rate in 1999-2000.

We also oversaw sampling and testing under the Canadian Fertilizer Quality Assurance Program (CFQAP), a voluntary industry-Government of Canada program. Under the terms of this program, samples are sent to private accredited laboratories for analysis and results are forwarded to the bulk blender and to the Agency. Last year, the majority of samples were compliant with Canadian legislation.

With respect to new fertilizer products, between 1997 and 1999, we processed some 1,798 research notifications, inquiries and requests for product registration, label review, efficacy or safety data review, or authorization to release a novel supplement.

2.6 Agency-Wide Performance Accomplishments

2.6.1 Science Services and Advice

Laboratory Services

The CFIA's 22 laboratories deliver services that are crucial to the Agency's programs and operations. CFIA's laboratories test and analyze samples submitted by CFIA inspectors for purposes of certification, surveillance and monitoring. They also provide special testing services, information, advice and expertise to CFIA inspection and policy officials as required for investigating issues of concern, outbreaks, or requests for new services. Laboratory personnel also provide research and technology development to meet the Agency's program needs and expert science advice to the Agency's program officers and to international bodies that set standards for food, animal health, and plant health.

CFIA Laboratories in Action

The CFIA strengthened its scientific capacity by consolidating all CFIA laboratories into a single reporting structure. The CFIA's National Centre for Foreign Animal Diseases (NCFAD) was officially opened in June, 1999. The NCFAD is part of the Canadian Science Centre for Human and Animal Health in Winnipeg, a joint initiative of CFIA and Health Canada. The centre contains Canada's first biosafety level-four lab and is the first laboratory complex in the world to house facilities for both human and animal health research. In addition, all CFIA laboratories have either achieved accreditation by the Standards Council of Canada to ISO/IEC Guide 25 (*General Requirements for the Competence of Calibration and Testing Laboratories*), submitted an application for accreditation, or are preparing to do so.

Laboratory Testing Services

Last year, CFIA laboratories provided more than 500,000 test results for import, export and domestic programs. For example, tests were carried out to assess the safety, quality, and accurate labelling of fresh and processed foods, fish and seafood.

Tests performed for the Animal Health Program continued to account for over 75 percent of all tests done in CFIA laboratories (Appendix 5). However, the overall number of animal health program tests continued to decrease, largely due to a decreasing requirement for monitoring and export testing for bovine brucellosis. Over the same period, the number of tests to meet food safety program needs has increased due to the need to provide baseline information for HACCP program development and in response to increased consumer protection activities, including investigations to identify sources of infection.

Chemists in the Laboratories Directorate responded to concerns about possible dioxin contamination of foodstuffs imported from Belgium by testing products for dioxin residues and providing the data to CFIA program officials. This required modifying existing methodology to meet new lower detection limits.

Over the last two years, the CFIA contracted accredited laboratories to perform over 25,000 food safety tests at a cost of over \$2 million. The CFIA continues to promote the transfer, where feasible, of testing services to non-federal laboratories. Agency scientists provide proficiency testing and technical audit services to the Standards Council of Canada and to the Canadian Seeds Institute for their accreditation programs. As well, the CFIA has its own accreditation programs for laboratories that provide tests for certain animal diseases, or for pests of seed potatoes.

Laboratory Research and Technology Development

CFIA laboratory scientists are active in research and technology development on diseases and pests of animals, fish and plants including improved testing and analytical methods to ensure that Canadian foods and other commodities meet international standards for health and safety. In 1999-2000, about 75 percent of CFIA's research and technology development resources were allocated to develop and/or

University Partnership

The University of Guelph and the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) signed an agreement in January 2000 to create a unique Canadian research and educational program in food safety regulation. The three-year agreement will benefit Canadian students and pave the way for the establishment, at the University of Guelph, of a Canadian Institute for Food Inspection and Regulation.

adapt new technologies to meet the Agency's program delivery needs; and about 25 percent were devoted to developing the basic knowledge about diseases, pests and hazards that Agency officials need for policy development and program design. CFIA laboratory scientists worked on more than 80 long-term research projects. Thirty of these were collaborations with the private sector and industry contributions of \$1.3 million were matched by funds from the CFIA's Matching Investment Initiative (MII) fund.

The Agency is collaborating with Canadian sheep breeders and Quebec provincial authorities on a project to evaluate a new test for early detection of scrapie-infected sheep that could be the basis of an effective control program for this serious disease. Scrapie is a transmissible spongiform encephalopathy, similar to BSE disease. As there is currently no test capable of discriminating between animals incubating the disease and those free of scrapie, it is necessary to destroy the entire flock when an infected animal is found. Over the past three years alone, 284 farms in Canada were infected with the disease, and the Agency paid over \$3.4 million in compensation for destroyed animals. The new test will enable us to identify and destroy only the animals with scrapie. We estimate that compensation payments would be reduced by 60-90 percent.

Science Advice

The Science Evaluation Unit (SEU) ensures that well focussed science underlies Agency decisions through providing scientific and technical advice to the President and Executive Committee and representing CFIA at national and international scientific fora.

The SEU in Action

- The SEU spearheaded the Agency's contributions to the Government of Canada's Science and Technology (S&T) initiatives including the Government's response to the Science Advice for Government Effectiveness (SAGE) Report. The SEU coordinated internal consultations and consulted with Agriculture and Agri-Food Canada. The end result of the government-wide consultation process was a set of principles and guidelines for the effective use of science and technology advice in decision-making. Over the coming years, the science components of the Agency will work to align their existing science advice practices with those described in the S&T Framework;
- The SEU organized a veterinary medicine forum and a fish science forum to take a broad look at the role of science within the CFIA, to enhance consistency in the application of sound science, and to reflect the Agency science objectives; and
- The unit produced a major paper on the regulatory aspects of emerging food technology.

2.6.2 Enforcement

CFIA in Action

In 1999-2000, a new national Enforcement and Investigations Services (EIS) Office was created to coordinate enforcement and investigation functions and manage prosecution actions. The Office's role in the prosecution process is to provide advice, guidance and support to CFIA inspectors and managers in all programs and operations with regard to their investigations of non-compliance situations and the related impact assessment. EIS also works closely with CFIA Legal Services and Justice Canada to obtain legal advice regarding the appropriateness of charges. As is highlighted in the case study, this process worked very well and resulted in a successful prosecution. It is anticipated that this case will have a significant deterrent effect.

Provigo Case

In 1997-98 CFIA inspectors, on a routine inspection, encountered a series of occurrences of non-compliance with provisions of the *Food and Drugs Act* (FDA) at a Loeb Inc. store in Ontario. They extended their inspection and investigation activities to other Loeb Inc. stores in Ontario and found further instances of non-compliance. In November, 1999, over 100 charges for various violations of the FDA were laid against Provigo Ltd., with whom Loeb Inc. had amalgamated since the time of the alleged offences. The violations included mislabelling meat products, misrepresenting ingredients, misrepresenting original packaging dates, misrepresenting country of origin information, failing to declare pork fat added, and failing to store cooked poultry at the proper temperature. The case was resolved with a guilty plea by Provigo Ltd. to 10 representative charges for violations in their stores in seven different Ontario municipalities. Total fines levied were \$120,000. This was the highest total fine and highest per-charge fine ever levied under these provisions of the FDA.

A revised Enforcement and Compliance Policy was developed to address the Agency's need for a consistent and uniform approach in enforcement procedures and practices across all commodities and regions. The policy emphasizes prosecutions as the preferred response, where evidence exists, to situations of non-compliance which result in a significant impact. The exception to this approach is situations where compliance can be more effectively achieved by some other type of compliance action.

The policy provides CFIA managers with a set of criteria to help them assess the impact and decide on the appropriate enforcement or compliance action to be taken. Compliance actions include product seizure or forfeiture, removal of product from Canada, detention until product is brought into compliance, licence or registration suspension, cancellation or revocation. Compliance actions available vary depending upon the statute under which non-compliance has occurred.

In 1999-2000, there were 464 active investigation files. Eighty-two prosecutions comprising 375 charges or counts were laid and 59 prosecutions, representing 115 charges, were concluded. Most cases were resolved through guilty pleas. Total fines assessed by the courts for those 59 prosecutions were \$228,750.

2.6.3 Biotechnology

Biotechnology uses living organisms to make new products or provide new methods of protection. The term covers all organisms, whether developed traditionally or through the newer molecular techniques such as genetic engineering. In the past decade over 5,500 field trials were conducted on plants developed through biotechnology, and to date 34 plant products have been approved for commercial release.

The CFIA provides the first line of defence to protect Canada's environment from potential safety questions related to agricultural products of biotechnology. In 1993, the Federal Regulatory Framework established the guiding principles for regulations of biotechnology. The document confirmed the regulatory responsibility of the CFIA for environmental assessment for plants, microbial supplements, fertilizers, feeds and veterinary biologics.

Agricultural products of biotechnology regulated by the Agency must undergo environmental evaluations prior to import into Canada, prior to testing in field trials, and prior to commercialization. The CFIA meets its responsibilities through evaluation and inspection.

CFIA evaluators conduct in-depth environmental safety assessments related to biotechnology. These evaluators are highly qualified scientists, supported by specialized expertise within and outside the Agency. External expert panels have been established to access the best available science. CFIA inspectors provide the front-line of protection by ensuring that regulations for the containment of agricultural products of biotechnology are respected. Inspectors work on-site to ensure compliance with the terms and conditions of field trials.

In the Budget 2000, the Government of Canada made a \$90 million commitment to enhance and improve the federal regulatory capacity. The CFIA's Office of Biotechnology played an important coordinating role in the identification of the key regulatory priorities and program initiatives by the six departments and agencies who will receive this funding.

In addition, the Government of Canada established the Royal Society of Canada Expert Scientific Panel, a group of eminent scientists, to provide advice on the future science needs of the regulatory system.

CFIA in Action

The Office of Biotechnology was created to provide a single window for biotechnology policy related to the regulation of agricultural products. The Office provides input to national and international biotechnology initiatives and forums, provides information to the public and responds to media inquiries.

The Canadian Biotechnology Advisory Committee is being supported with information from the Agency. This Committee, established in 1999 under the Canadian Biotechnology Strategy, has a mandate to engage Canadians in a dialogue and to provide independent advice to Ministers. The first project will focus on the social, economic, ethical, legal, regulatory and environmental aspects of foods derived from biotechnology.

The Agency played an important role in the successful negotiation of the Cartagena Protocol on Biosafety in January 2000. The objective of the Protocol is to ensure the safe international trade of living modified organisms.

The Agency shares the responsibility for food labelling policies with Health Canada. CFIA has been leading the federal program in the development of general food labelling policies and regulations not related to health and safety. Specific activities in the area of biotechnology includes the Agency's active participation in the recent international work of the *Codex Alimentarius* Committee on Food which is developing a labelling approach for food from biotechnology, and the domestic work being done with the Canadian General Standards Board to develop a Canadian standard for the voluntary labelling of foods derived from biotechnology.

The volume and increasing complexity of biotechnology applications are expected to grow. The Agency will continue to apply its "safety first" approach to regulation.

2.6.4 Federal-Provincial/Territorial and International Agreements

Federal-Provincial/Territorial Agreements

CFIA in Action

In December 1999, a framework agreement with the Government of Saskatchewan and 11 district health boards was signed. By signing this memorandum of understanding (MOU), the participants demonstrated their commitment to establishing a more effective system of inspection and enforcement for food safety, a system that minimizes duplication of services, bridges potential gaps and builds on the strengths of each of the participants. Subsidiary agreements will be developed for food recalls, meat inspection, training and emergency preparedness.

Developing consistent, uniform food safety standards

The Canadian Food Inspection System Implementation Group (CFISIG), established to implement the Blueprint for a Canadian Food Inspection System, held its semi-annual meetings in April and September, 1999. CFISIG, a permanent working group made up of officials from all levels of government, is working to develop consistent, uniform food safety standards, for use across the food industry, that are recognized by consumers, industry and governments.

This MOU is the fifth that has been signed by the Agency. It follows successful agreements with Alberta (December, 1997), Ontario (May, 1998), Quebec (May, 1998) and the Northwest Territories (November, 1998). Marked progress has been achieved in entering into collaborative agreements with other provinces and territories.

International Agreements

Canada imports new products from an increasing number of countries and exports rising volumes of agricultural products, food, fish and forestry products. During this past year, CFIA continued to pursue its international strategy both multilaterally and bilaterally. The following are some of the highlights:

CFIA in cooperation with other federal departments, supports the maintenance and development of a coherent international regulatory framework which is both science-based and rules-based, involving a range of trade and environmental agreements as well as standard setting instruments.

World Trade Organization (WTO) Committee on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS) – CFIA, as head of the Canadian delegation to the WTO SPS Committee, played a leadership role in concluding negotiations of consistency guidelines to assist regulatory authorities in the selection and use of SPS measures intended to achieve a country's desired level of protection.

Codex Alimentarius – CFIA participated, with Health Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade, in discussions within the Codex Committee on General Principles, inter alia, to clarify the role of precaution and the use of non-science factors within a science-based food safety decision making framework used for the development of international standards as well as national measures.

Biotechnology – CFIA was active in a wide range of biotechnology-related international discussions/negotiations. For example, Canada, with the full participation of CFIA, led one of five negotiating groups involving over 130 countries in the conclusion of a multilateral environmental agreement known formally as the Cartagena Protocol on Biosafety under the UN Convention on Biological Diversity. CFIA also spearheaded the development of a Canadian proposal in the WTO to establish a working party on biotechnology with a time-limited, fact-finding mandate to assist countries in coming to a common view about how WTO rules apply to biotechnology and its products.

China's Accession to the World Trade Organization – In conjunction with Canada-China negotiations on China's accession to the World Trade Organization (WTO), the CFIA and China's State Administration for Entry-Exit Inspection and Quarantine (CIQ-SA) signed a Record of Understanding to resolve outstanding Canadian issues related to SPS barriers.

Canada-China Seed Potato Protocol – Canada and China signed a seed potato protocol that permitted, for the first time, commercial shipments of potatoes to enter and be planted in China.

CFIA - FDA Cooperation on Food Safety – For many years the US Food and Drug Administration's (FDA) "hold and test" practice has been an irritant for Canadian exporters because non-suspect shipments of perishable fresh fruits and vegetables were sometimes held for up to two weeks or more. The FDA and the CFIA have agreed to work together to enhance the safety of food being traded bilaterally.

MOU on Cooperation in Food Safety and Inspection, and Animal and Plant Health – The Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Health signed a MOU with Mexico to further enhance cooperation and communication.

CFIA – Agriculture and Livestock Service of Chile MOU on Cooperation and Pork and Related Pork Products – Chile, a major out-of-season supplier of Canadian fresh fruits and vegetables, and the CFIA have taken a step forward in enhancing cooperation with the signing of a MOU on cooperation. A second MOU was signed establishing the conditions under which Canada can export pork to Chile.

The CFIA currently manages over 1500 product-specific bilateral agreements and protocols with other countries on a wide range of food safety and animal and plant health issues. The overarching purpose of this network of agreements is to ensure that Canada's food safety and animal and plant health standards, as well as those of other countries, are science-based and effectively adhered to in a manner which avoid unnecessarily disrupting trade.

Section III Consolidated Reporting

3.1 Legislative/Regulatory Initiatives

3.1.1 Legislative Initiatives

The proposed *Canada Food Safety and Inspection Act* (formerly known as Bill C-80) was introduced into Parliament on April 22, 1999. The proposed Bill consolidates and modernizes the existing food, agriculture and aquatic commodities and agricultural input statutes and provides Health Canada and CFIA with more effective enforcement tools.

Following the prorogation of Parliament in the fall of 1999, Agency officials met with stakeholders and other interested parties to provide further briefings on the proposed legislation and to obtain suggestions on proposed technical amendments to the Bill.

3.1.2 Regulatory Initiatives

The CFIA is one of several major regulatory agencies/departments in the Government of Canada. In some cases, the nature of the Agency's broad and dynamic operating environment requires that additions and/or changes be made to the Agency's regulatory responsibilities. Over the course of the last year, the following regulatory additions and amendments were approved:

Regulations

- *Fish Inspection Regulations (QMP)*
- *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations (Lamb Standards)*
- *Maximum Amounts for Destroyed Animals Regulations, 1992 (Phase I)*
- *Meat Inspection Regulations, 1990 (Use of Controlled Atmosphere Systems for the Stunning of Food Animals)*
- *Regulations Amending the Health of Animals Regulations (Slaughter Swine)*
- *Regulations Amending the Dairy Products Regulations (Standard Container Size De-regulation)*
- *Regulations Amending the Licensing and Arbitration Regulations (NAFTA Tri-National Dispute Resolution Corporation (DRC))*

Statutory Changes

- *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act (Consumer Packaging and Labelling Act)*
- Coming into Force of Section 31 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*

3.2 Administrative Monetary Penalties Regulations

The *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act (AAAMPA)*, which came into force July 30, 1997, establishes a system of administrative monetary penalties for the enforcement of statutes administered and enforced by the CFIA. *AAAMPA* authorizes the Agency to issue administrative monetary penalties for non-compliance as an alternative to prosecution.

In 1999-2000, regulations were published in the *Canada Gazette* Part I to bring *AAAMPA* into effect for violations of the *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* and their regulations. Policies, procedures, training and communications plans were developed and delivered, with implementation scheduled to take place in 2000.

The *Canada Agricultural Products Act (CAP)* provides for the establishment of a Review Tribunal, an independent body formed to review the imposition of monetary penalties. Last year, the Chairperson for the Review Tribunal was appointed. Ongoing progress in the administration and implementation of an administrative monetary penalty system will continue to strengthen the ability of the Agency to provide a secure animal and plant health inspection system.

3.3 Plant Breeders' Rights

Under the authority of the *Plant Breeders' Rights Act*, CFIA protects the work of plant breeders by granting them the rights to control the multiplication and sale of reproductive material of new varieties. CFIA's Plant Breeders' Rights Office (PBRO) examines applications to determine whether applicants are entitled to receive a grant of rights. To be successful the applicant must demonstrate to the PBRO that the variety under consideration is new, distinct, uniform and stable.

There was a large increase in the number of applications over the previous year. This was due to a regulatory amendment in December 1998 that brought all plant species, excluding algae, bacteria and fungi, under the Act. In calendar year 1999, 549 applications for protection were received (358 in 1998), 147 grants of rights were issued (145 in 1998), and 362 rights were renewed (278 in 1998). Revenues credited to CFIA for this service amounted to \$511,000 (\$427,000 in 1998).

3.4 Cost Recovery

In accordance with the Government of Canada's current Cost Recovery and Charging Policy, CFIA collects fees for some services. The Agency's authority to set user fees is prescribed in various federal statutes, including the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

In 1999-2000, CFIA collected a total of over \$53 million in user-fee revenues, an increase of \$3.5 million or seven percent over the previous fiscal year. This increase reflects a greater demand for CFIA services and that individual fees were not increased. The Minister of Agriculture and Agri-Food recently announced a freeze of mandatory fees pending review.

Appendix 6 provides a breakdown of service fees by program for 1999-2000 and for 1998-99.

Section IV Financial Performance

4.1 Financial Performance Overview

The tables in this section provide a financial overview of the Canadian Food Inspection Agency's (CFIA) 1999-2000 performance. Table 1, "Summary of Voted Appropriations" displays the 1999-2000 planned and actual utilization. Table 2 addresses CFIA's initial spending plans, total financial authorities and actual expenditures. Table 3, "Historical Comparison of Total Planned Spending versus Actual Spending" provides an historical perspective on how CFIA's resources have been used. Table 4, "Respendable Revenues", and Table 5, "Non-Respendable Revenues", show the actual revenues for 1997-98, 1998-99 and 1999-2000 planned spending to actual spending. Tables 6, 7, 8 and 9 address the CFIA's Statutory Payments, Transfer Payments and Capital Projects.

CFIA has only one business line and financial information is presented accordingly.

The net change between the initial spending plans of CFIA and its total financial authorities was an increase of \$77.8 million (25.0%). This change is principally due to the following items approved in the 1999-2000 Supplementary Estimates:

- operating budget carry-forward from 1998-99 (\$30.9 million);
- a funding increase due to signed collective agreements (\$28.9 million);
- a funding increase to secure the Agency's program integrity (\$4.1 million);
- a funding increase for the operating and maintenance funding for the Winnipeg Laboratory (\$2.8 million);
- a funding increase to cover costs under the compensation payments for the animals destroyed pursuant to the *Health of Animals Act* (\$2.3 million);
- a funding increase to provide for particular TBS liabilities (TB Vote 5 Paylist Shortfall) for which we do not have authorized funding (\$2.3 million);
- a funding increase of \$1.9 million to be used for the expenditures required to address the Year 2000 information technology problem;
- a funding increase for the Canadian Biotechnology Strategy (\$1.3 million).

The difference between actual financial authorities and actual expenditures is a variance of \$10 million. This difference is primarily attributable to a planned carry-forward in the Capital Vote.

Revenues generated through the charging for inspection fees and services are the largest contributors to the revenues in 1999-2000. The Agency's authority to set user fees is prescribed in various federal statutes, including the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

4.2 Financial Summary Tables

The following tables are applicable to the Canadian Food Inspection Agency:

Table 1 – Summary of Voted Appropriations

Table 2 – Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Table 3 – Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Table 4 – Respendable Revenues

Table 5 – Non-Respendable Revenues

Table 6 – Statutory Payments

Table 7 – Transfer Payments

Table 8 – Capital Spending

Table 9 – Capital Projects

Table 1 – Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$millions)			
Vote		1999-00	
		Planned Spending	Total Authorities Actual
20	Operating Expenditures ⁽¹⁾	260.6	324.6 ⁽²⁾ 325.6
25	Capital Expenditures	9.4	15.5 4.5
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	39.2	45.0 45.0
(S)	Compensation Payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	2.0	3.9 3.9
Total Agency		311.2	389.0 ⁽³⁾ 379.0 ⁽⁴⁾

Notes:

(1) Total voted contributions are less than \$260K, therefore included in Operating Expenditures Vote.

(2) Due to the surplus of revenues collected against targets (i.e. \$50.9M versus \$47.4M, actual Operating Expenditures available was \$328.1M).

(3) Due to the surplus of revenues collected against targets (i.e. \$50.9M versus \$47.4M, actual financial authorities available was \$392.5M).

(4) Does not include services provided without charge by other Government departments.

Table 2 – Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending			
	1999-00		
	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs	4,354.0	4438.0	4438.0
Operating	299.6	369.3	370.5
Capital	9.4	15.5	4.5
Grants & Contributions ^{(1) (2)}	2.2	4.2	4.0
Total Gross Expenditures	311.2	389.0	379.0
Less:			
Respendable Revenues	47.4	47.4	50.9
Total Net Expenditures	263.8	341.6	328.1
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues	(0.9)	(0.9)	(0.4)
Cost of services provided by other departments	<u>16.5</u>	<u>14.0</u>	<u>14.3</u>
Net Cost of the Program	279.4	354.7	342.0

Notes:

(1) Total voted contributions are less than \$260K, therefore included in Operating Expenditures Vote.

(2) Includes statutory compensation payments

Table 3 – Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)					
	1999-00				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency ⁽¹⁾	330.0	335.0	311.2	389.0 ⁽²⁾	379.0
Total	330.0	335.0	311.2	389.0	379.0 ⁽³⁾

Notes:

(1) Total voted contributions are less than \$260K, therefore included in Operating Expenditures Vote.

(2) Due to the surplus of revenues collected against targets (i.e. \$50.9M versus \$47.4M, actual financial authorities available was \$392.5M).

(3) Does not include services provided without charge by other Government departments.

Table 4 – Respendable Revenues

Respendable Revenues (\$ millions)					
	1999-00				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency	41.9	49.7	47.4	47.4	50.9
Total Respendable Revenues	41.9	49.7	47.4	47.4	50.9

Table 5 – Non-Respendable Revenues

Non-Respendable Revenues (\$ millions)					
	1999-00				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency	1.2	1.1	0.9	0.9	0.4
Total Non-Respendable Revenues	1.2	1.1	0.9	0.9	0.4

Table 6 – Statutory Payments

Statutory Payments (\$ millions)					
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency	2.8	3.4	2.0	3.9	3.9
Total Statutory Payments	2.8	3.4	2.0	3.9	3.9

Table 7 – Transfer Payments

Transfer Payments (\$ millions)					
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency					
CONTRIBUTIONS					
Contribution to the provinces in accordance with the Rabies Indemnification Regulations and the Anthrax Indemnification Regulations of the Governor in Council of amounts not exceeding two-fifths of the amounts paid by the provinces to owners of animals dying as a result of rabies or anthrax infection.	0.0	0.0	0.1	0.1	0.0
Contributions in support of those initiatives that contribute to the improvement, advancement and promotion of the federal inspection system.	0.1	0.0	0.1	0.1	0.1
Total Transfer Payments	0.1	0.0	0.2	0.2	0.1

Table 8 – Capital Spending

Capital Spending (\$ millions)					
	1999-00				
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency	10.0	5.5	9.4	15.5	4.5
Total Capital Spending	10.0	5.5	9.4	15.5	4.5

Table 9 – Capital Projects

Capital Projects (\$ millions)						
	Current Estimated Total Cost	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
				Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency						
Winnipeg Laboratory	67.3	8.0	0.6	0.0	0.0	0.0
Projects valued at under \$5 million		2.0	4.9	9.4	15.5	4.5

Section V Agency Overview

5.1 Mission & Mandate

Mission

Safe Food, Animal Health, Plant Protection

The Canadian Food Inspection Agency is a science-based federal regulator of food, animals and plants. We are committed to enhance the safety of federally regulated food and contribute to the protection of the health of animals and the plant resource base.

Mandate

The Canadian Food Inspection Agency's mandate is to provide effective control, regulation and enforcement of safety, quality and other regulatory provisions (e.g. plant registration) for federally registered meat and meat products, agricultural products, fish, feeds, seeds and agricultural fertilizers; to enforce federal food safety, nutritional quality and food labelling provisions; to protect animal health by controlling regulated diseases that may affect animals or be transmitted by animals to humans; and to control and/or eradicate regulated pests and diseases injurious to plants.

The CFIA administers and/or enforces 13 Acts and their regulations related to food safety, fair labelling practices, animal health and plant protection. With respect to food safety, the CFIA is responsible for enforcing federal legislation, guided by Health Canada policies and standards. Health Canada is responsible for the establishment of policies and standards in regard to the safety of food sold in Canada. In the areas of animal health and plant protection, the CFIA is responsible for policy development, administration and enforcement of the federal mandate.

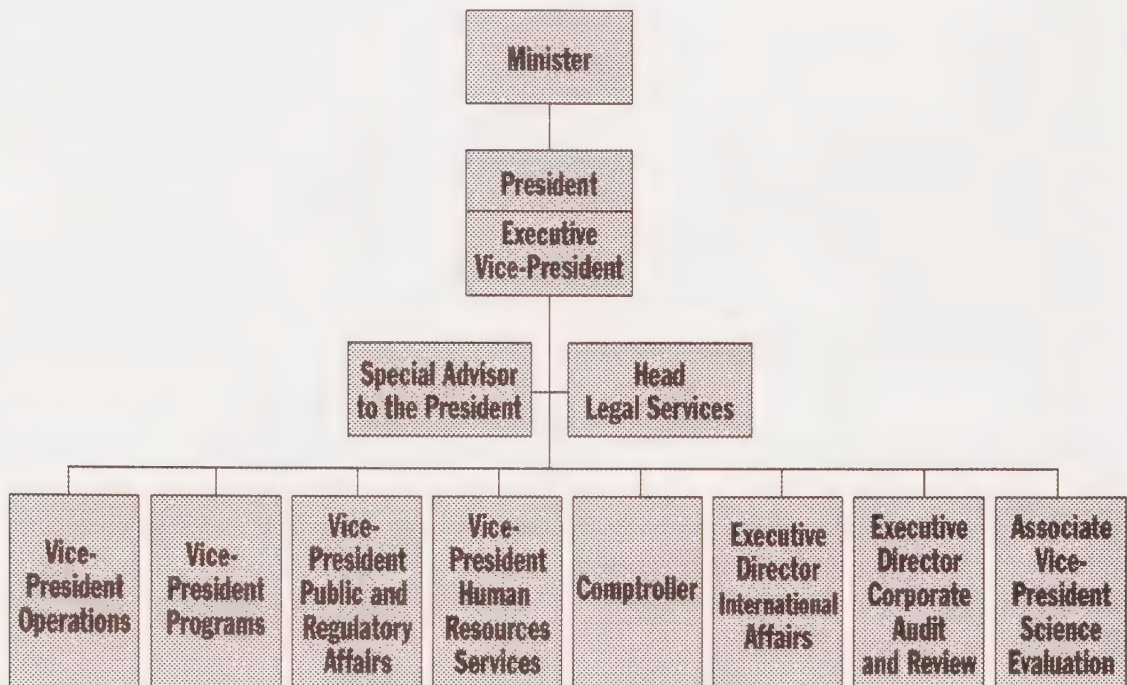
5.2 Agency Organization

CFIA's headquarters is in the National Capital Region. The Agency delivers its mandate through four operational areas - which collectively cover the entire country. Reporting to the area offices are 18 regional offices, 185 field offices and hundreds of offices in non-government establishments (i.e., processing facilities). CFIA also has 22 laboratories and research facilities across the country.

The Agency's workforce is comprised of over 4,400 highly-trained employees including approximately 1,800 front-line inspectors, veterinarians, scientists, support staff, computer systems specialists, communications experts and managers.

The CFIA is led by a President who reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food.

**Canadian Food Inspection Agency
Organizational Structure**



Section VI Other Information

6.1 Contacts for Further Information

For more information or additional copies of this publication, you can write to us or send a fax to the Canadian Food Inspection Agency office in your area.
Or you can visit our Web site at www.cfia-acia.agr.ca

AREA CONTACTS

Western

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
620 Royal Ave.
New Westminster, B.C. V3M 1J2
Telephone: (604) 666-8813
Fax: (604) 666-6130

Quebec

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
2001 University St., Rm. 746
Montreal, Que. H3A 3N2
Telephone: (514) 283-8888
Fax: (514) 283-3143

Communications Office

Canadian Food Inspection Agency
269 Main St., Rm 613
Winnipeg, MB R3C 1B2
Telephone: (204) 984-6024
Fax: (204) 983-8022

Ontario

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
174 Stone Rd. W.
Guelph, ON N1G 4S9
Telephone: (519) 837-9400
Fax: (519) 837-9783

Communications Office

Canadian Food Inspection Agency
220-4th Ave. S.E., Rm. 654
Calgary, AB T2G 4X3
Telephone: (403) 221-3066
Fax: (403) 292-5707

Atlantic

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
1081 Main St. 5th Floor
P.O. Box 6088
Moncton, N.B. E1C 8R2
Telephone: (506) 851-7910
Fax: (506) 851-2911

6.2 Legislation Administered and Associated Regulations

The CFIA, which reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food, is responsible for the administration and enforcement of the following:

Acts

<i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>	<i>S.C. 1995, c. 40</i>
<i>Canada Agricultural Products Act</i>	<i>R.S., c. 20 (4th supp)</i>
<i>Canadian Food Inspection Agency Act</i>	<i>S.C., 1997, c. 6</i>
<i>Consumer Packaging and Labeling Act</i> ²	<i>R.S., c. C-38</i>
<i>Feeds Act</i>	<i>R.S. 1985, c. F-9</i>
<i>Fertilizers Act</i>	<i>R.S., 1985, c. F-10</i>
<i>Fish Inspection Act</i>	<i>R.S., 1985, s. F-12</i>
<i>Food and Drugs Act</i> ³	<i>R.S., c. F-27</i>
<i>Health of Animals Act</i>	<i>S.C. 1990, c. 21</i>
<i>Meat Inspection Act</i>	<i>R.S., c. 25, (1st supp.)</i>
<i>Plant Breeders' Rights Act</i>	<i>S.C. 1990, c. 20</i>
<i>Plant Protection Act</i>	<i>S.C. 1990, c. 22</i>
<i>Seeds Act</i>	<i>R.S., c. S-8</i>

Orders

Golden Nematode Order
Reportable Diseases Orders
Seeds Variety Order
Weed Seeds Order

Ministerial Notices

Canadian Food Inspection Agency Fees Notice

² The CFIA is responsible for only the administration and enforcement of those provisions of the *Consumer Packaging and Labelling Act* as they relate to food as defined in the *Food and Drugs Act* (SI/99-34; P.C. 1999-534).

³ The CFIA is responsible for enforcement and administration of food (par. 11(3)(a) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*), other than provisions related to public health, safety or nutrition (par. 11(3)(b) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*).

Regulations

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations
Anthrax Indemnification Regulations
Egg Regulations
Eggplants and Tomatoes Production (Central Saanich) Restriction Regulations
Compensation for Destroyed Animals Regulations
Consumer Packaging and Labeling Regulations
Dairy Products Regulations
Export Inspection & Certification Exemption Regulations
Feeds Regulations, 1983
Fertilizers Regulations
Fresh Fruit and Vegetable Regulations
Fish Inspection Regulations
Food and Drug Regulations⁴
Hatchery Exclusion Regulations
Health of Animals Regulations
Honey Regulations
Honeybee Importation Prohibition Regulations
Licensing and Arbitration Regulations
Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations
Maple Products Regulations
Meat Inspection Regulations, 1990
Plant Breeders' Rights Regulations
Plant Protection Regulations
Potato Production and Sale (Central Saanich) Restriction Regulations
Processed Egg Regulations
Rabies Indemnification Regulations
Processed Products Regulations
Reportable Diseases Regulations
Seeds Regulations

Statutory Reports

Parliament requires that the following reports be tabled: CFIA Annual Report and CFIA Corporate Business Plan (at least once every five years).

⁴

Only those sections administered by the CFIA

Appendices

Appendix 1 – CFIA Objectives and Related Performance Information

(This table provides a crosswalk between the objectives in the 1999-2000 RPP and the Agency's new Performance Management Framework)

CFIA OBJECTIVES AND PERFORMANCE INFORMATION	To contribute to a safe food supply and accurate product information	To contribute to the continuing health of animals and plants for protection of the resource base	To facilitate trade in food, animals, plants and their products
Performance Accomplishments by Strategic Priority			
Food Safety			
Emergency Management	✓		
HACCP (FSEP, MPIP and QMP Programs)	✓		✓
Consumer Food Safety Education	✓		
Meat Hygiene Program	✓		✓
Fresh Fruits and Vegetables	✓		✓
Processed Products	✓		✓
Honey Program	✓		✓
Animal Health			
Animal Health Program		✓	✓
Feed Program		✓	✓
Plant Protection			
Seed Program		✓	✓
Fertilizer Program		✓	✓
Agency-Wide Performance Accomplishments			
Laboratories and Laboratory Services	✓	✓	✓
Enforcement	✓	✓	✓
Biotechnology		✓	
Inspection Agreements	✓	✓	✓
Consolidated Performance			
Legislative Regulatory Initiatives	✓	✓	✓
Administrative Monetary Penalty Regulations		✓	✓
Plant Breeders' Rights		✓	
Cost Recovery	✓	✓	✓

Appendix 2 – Proposed Three-Year Reporting Cycle

PROGRAM/AREA	FREQUENCY OF REPORTING	1999-00	2000-01	2001-02
PROGRAM				
<i>Food Safety</i>				
<i>Meat Hygiene</i>	<i>annual</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>
<i>Fish</i>	<i>biennial</i>		<i>X</i>	
<i>Consumer Food Products</i>	<i>biennial</i>		<i>X</i>	
<i>Fresh Fruits and Vegetables</i>	<i>biennial</i>	<i>X</i>		<i>X</i>
<i>Processed Products</i>	<i>biennial</i>	<i>X</i>		<i>X</i>
<i>Dairy</i>	<i>biennial</i>		<i>X</i>	
<i>Egg</i>	<i>biennial</i>		<i>X</i>	
<i>Retail Food</i>	<i>triennial</i>			<i>X</i>
<i>Honey</i>	<i>triennial</i>	<i>X</i>		
<i>Animal Health</i>				
<i>Animal Health</i>	<i>biennial</i>	<i>X</i>		<i>X</i>
<i>Feed</i>	<i>triennial</i>	<i>X</i>		
<i>Plant Protection</i>				
<i>Plant Protection</i>	<i>biennial</i>		<i>X</i>	
<i>Seed</i>	<i>triennial</i>	<i>X</i>		
<i>Fertilizer</i>	<i>triennial</i>	<i>X</i>		
AREA				
<i>Level of Resources by Program</i>	<i>annual</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>
<i>Enforcement Information</i>	<i>annual</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>
<i>Food Recall/Emergency Management</i>	<i>annual</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>
<i>Plant Breeders' Rights</i>	<i>annual</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>
<i>Laboratories and Laboratory services</i>	<i>annual</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>

Appendix 3 – Full-Time Equivalents and Expenditures of Inspection Programs for 1998-99
(Based on accrual accounting)

PROGRAM	FTEs	% OF TOTAL FTEs	EXPENDITURES ² (\$'000)	% OF TOTAL EXPENDITURES
FOOD SAFETY				
<i>Meat Hygiene</i>	1,525	35.8	117,484	31.4
<i>Fish</i>	444	10.4	40,692	10.9
<i>Consumer Food Products</i>	255	6	22,471	6
<i>Fresh Fruits and Vegetables</i>	192	4.5	17,072	4.5
<i>Processed Products</i>	109	2.5	9,340	2.5
<i>Dairy</i>	101	2.4	8,444	2.2
<i>Egg</i>	88	2.1	7,682	2
<i>Retail Food</i>	79	1.8	6,121	1.6
<i>Honey</i>	See below	See below	See below	See below
<i>Sub-total Food Safety</i>	2,793	65.5	229,306	61.1
ANIMAL HEALTH³				
<i>Animal Health</i>	797	18.7	87,156	23.3
<i>Feed</i>	68	1.6	5,466	1.5
<i>Sub-total Animal Health</i>	865	20.3	92,622	24.8
PLANT PROTECTION				
<i>Plant Protection</i>	451	10.6	41,444	11.1
<i>Seed</i>	133	3.1	9,842	2.6
<i>Fertilizer</i>	20	0.5	1,503	0.4
<i>Sub-total Plant Protection</i>	604	14.2	52,789	14.1
TOTAL	4,262	100	374,717	100

¹ Full-time equivalent (FTE) means a calculation that factors out the length of time an employee works each week. For example, if the scheduled hours of work were the same as the assigned hours of work and both had values of more than 30, the employee is deemed to be full-time. Where the assigned hours of work are less than the scheduled hours of work, the employee is working part-time. The full-time equivalent (or the portion of a full-time schedule worked by the part-time employee) is the ratio of the assigned hours of work to the scheduled hours of work.

² Based on accrual accounting

³ Costs and FTEs associated with this program have been included in the Process Products Program

Appendix 4 – Full-Time Equivalents and Expenditures of Inspection Programs for 1999-2000 (Based on accrual accounting)

<i>PROGRAM</i>	<i>FTEs¹</i>	<i>% OF TOTAL FTEs</i>	<i>EXPENDITURES (\$'000)</i>	<i>% OF TOTAL EXPENDITURES</i>
FOOD SAFETY				
<i>Meat Hygiene</i>	1,736	39.3	162,916	39.1
<i>Fish</i>	467	10.6	43,906	10.5
<i>Consumer Food Products</i>	250	5.7	23,554	5.7
<i>Fresh Fruits and Vegetables</i>	204	4.6	18,971	4.6
<i>Processed Products</i>	93	2.1	8,658	2.1
<i>Dairy</i>	91	2.1	8,538	2.1
<i>Egg</i>	72	1.6	6,784	1.6
<i>Retail Food</i>	59	1.3	5,376	1.3
<i>Honey²</i>	See below	See below	See below	See below
<i>Sub-total Food Safety</i>	2,972	67.3	278,703	67
ANIMAL HEALTH				
<i>Animal Health</i>	738	16.7	71,209	17.1
<i>Feed</i>	62	1.4	5,882	1.4
<i>Sub-total Animal Health</i>	800	18.1	77,091	18.5
PLANT PROTECTION				
<i>Plant Protection</i>	478	10.8	44,683	10.7
<i>Seed</i>	151	3.4	14,184	3.4
<i>Fertilizer</i>	19	0.4	1,595	0.4
<i>Sub-total Plant Protection</i>	648	14.6	60,462	14.5
TOTAL	4,420	100	416,256	100

¹ Full-time equivalent (FTE) means a calculation that factors out the length of time an employee works each week. For example, if the scheduled hours of work were the same as the assigned hours of work and both had values of more than 30, the employee is deemed to be full-time. Where the assigned hours of work are less than the scheduled hours of work, the employee is working part-time. The full-time equivalent (or the portion of a full-time schedule worked by the part-time employee) is the ratio of the assigned hours of work to the scheduled hours of work.

² Costs and FTEs associated with this program have been included in the Processed Products Program.

Appendix 5 – Laboratory Testing for 1998-99 and 1999-2000

	1998-1999			1999-2000		
PROGRAM	# TESTS (‘000)	% OF TOTAL TESTS	% OF TOTAL TIME	# TESTS (‘000)	% OF TOTAL TESTS	% OF TOTAL TIME
Food Safety						
<i>Meat Hygiene</i>	11.7	1.7	6.2	24.9 ¹	4.6	11.6
<i>Fish</i>	13.6	2.0	17.5	14.2	2.6	16.6
<i>Consumer Food Products</i>	6.7	1	13	10.4 ²	1.9	19.0
<i>Fresh Fruits and Vegetable</i>	2.6	0.4	3.2	3.6	0.7	2.0
<i>Processed Products</i>	6.2	0.9	1.7	4.5	0.8	1.1
<i>Dairy</i>	9.7	1.4	3.5	8.0	1.5	3.3
<i>Egg</i>	6.9	1.0	2.5	5.3	1.0	2.0
<i>Retail Foods</i>	0.2	0.03	0.4	0.5	0.1	0.5
<i>Honey</i>	0.9	0.1	0.4	0.9	0.2	0.3
Sub Total Food Safety:	58.5	8.5	48.4	72.3	13.4	56.4
Animal Health						
<i>Animal Health</i>	567.7	83.2	31.8	410.5	76.0 ³	26.3
<i>Feed</i>	5.4	0.8	3.2	4.4	0.8	2.3
Sub Total Animal Health:	573.1	84	35	414.9	76.8	28.6
Plant Protection						
<i>Plant Protection</i>	33.7	5.0	12	35.9	6.7	10.6
<i>Seed</i>	15.9	2.3	4.2	15.6	2.9	4.0
<i>Fertilizer</i>	1.3	0.2	0.4	1.2	0.2	0.4
Sub Total Plant Protection:	50.9	7.5	16.6	52.7	9.8	15
TOTAL	682.5	100	100	539.9	100	100

The number of sample increased due to changes in the reporting and additional samples for a survey. In addition to this private laboratories performed 25,000 tests under contract for the meat hygiene program

² Program and reporting changes. Increased consumer protection investigations

³ Decreased brucellosis testing

Appendix 6 – CFIA User-Fee Revenues 1998-99 and 1999-2000 (Based on accrual accounting)

<i>PROGRAM</i>	<i>ACTUAL 1998-99 (\$' 000)</i>	<i>% of TOTAL</i>	<i>ACTUAL 1999-00 (\$' 000)</i>	<i>% of TOTAL</i>
<i>Food Safety</i>				
<i>Meat Hygiene</i>	21061	42	21483	40.1
<i>Fish</i>	5468	10.9	7445	13.9
<i>Consumer Food Products</i>	14	-	-	-
<i>Fresh Fruits and Vegetable</i>	5396	10.8	5293	9.9
<i>Processed Products</i>	925	1.9	1089	2
<i>Dairy</i>	987	2	901	1.7
<i>Egg</i>	1026	2	1529	2.9
<i>Retail Food</i>	-	-	-	-
<i>Honey</i>	56	0.1	-	-
<i>Total Food Safety</i>	34933	69.7	37740	70.5
<i>Animal Health</i>				
<i>Animal Health</i>	6155	12.3	7402	13.8
<i>Feed</i>	300	0.6	168	0.3
<i>Total Animal Health</i>	6455	12.9	7570	14.1
<i>Plant Protection</i>				
<i>Plant Protection</i>	4719	9.5	4936	9.2
<i>Seed</i>	3563	7.1	3234	6
<i>Fertilizer</i>	113	0.2	112	0.2
<i>Total Plant Protection</i>	8395	16.8	8282	15.4
<i>Miscellaneous</i>	305	0.6	1	-
<i>TOTAL USER FEE REVENUES</i>	50088	100	53593	100

Annexe 6 – Recettes de l'ACIA provenant des frais d'utilisation pour 1998-1999 et 1999-2000 (basé sur la comptabilité d'exercice)

PROGRAMME	RÉALISATIONS EN 1998-1999 (en millier de dollars)	% du TOTAL	RÉALISATIONS EN 1999-2000 (en millier de dollars)	% du TOTAL	Salubrité des aliments		Hygiène des viandes		Poisson		Produits alimentaires destinés à la consommation humaine		Fruits et légumes frais		Produits transformés		Produits laitiers		Oeufs		Alimentation au détail		Miel		Total - Salubrité des aliments		Santé des animaux		Hygiène vétérinaire		Aliments du bétail		Total - Santé des animaux		Protection des végétaux		Protection des végétaux		Semences		Engrais		Total - Protection des végétaux		Divers		TOTAL - RECETTES PROVENANT DES FRAIS D'UTILISATION		50 088		100		53 593		100																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																

Annexe 5 – Tests de laboratoire effectués en 1998-1999 et en 1999-2000 (suite)

Protection des végétaux						
Protection des végétaux	33,7	5	12	35,9	6,7	10,6
Semences	15,9	2,3	4,2	15,6	2,9	4,0
Engrais	1,3	0,2	0,4	1,2	0,2	0,4
Sous-total Protection des végétaux	50,9	7,5	16,6	52,7	9,8	15
TOTAL	682,5	100	100	539,9	100	100

Annexe 5 – Tests de laboratoire effectués en 1998-1999 et en 1999-2000

	1998-1999						1999-2000					
PROGRAMME	NOMBRE DE TESTS (en millier)	% DU NOMBRE DE TESTS TOTAL	% DU TEMPS TOTAL	NOMBRE DE TESTS (en millier)	% DU NOMBRE DE TESTS TOTAL	% DU TEMPS TOTAL	NOMBRE DE TESTS (en millier)	% DU NOMBRE DE TESTS TOTAL	% DU TEMPS TOTAL	NOMBRE DE TESTS (en millier)	% DU NOMBRE DE TESTS TOTAL	% DU TEMPS TOTAL
Hygiène des viandes	11,7	1,7	6,2	24,9 ¹	4,6	11,6						
Poisson	13,6	2,0	17,5	14,2	2,6	16,6						
Produits alimentaires destinés à la consommation humaine	6,7	1	13	10,4 ²	1,9	19,0						
Fruits et légumes	2,6	0,4	3,2	3,6	0,7	2,0						
Produits transformés	6,2	0,9	1,7	4,5	0,8	1,1						
Produits laitiers	9,7	1,4	3,5	8,0	1,5	3,3						
Oeufs	6,9	1,0	2,5	5,3	1,0	2,0						
Alimentation au détail	0,2	0,03	0,4	0,5	0,1	0,5						
Miel	0,9	0,1	0,4	0,9	0,2	0,3						
Sous-total - Salubrité des aliments	58,5	8,5	48,4	72,3	13,4	56,4						
Santé des animaux												
Hygiène vétérinaire	567,7	83,2	31,8	410,5	76,0 ²	26,3						
Aliments du bétail	5,4	0,8	3,2	4,4	0,8	2,3						
Sous-total - Santé des animaux	573,1	84	35	414,9	76,8	28,6						

1 Le nombre de spécimens a augmenté en raison des modifications apportées aux rapports et de la quantité additionnelle prélevée au cours d'une enquête. De plus, les laboratoires privés ont effectué 25 000 tests aux termes de contrats passés dans le cadre du programme d'hygiène des viandes

2 Modifications des programmes et des rapports. Augmentation du nombre d'enquêtes réalisées pour la protection des consommateurs

3 Diminution du nombre de tests sur la brucellose

Annexe 4 – Equivalents temps plein et dépenses engagées pour les programmes d'inspection en 1999-2000 (basé sur la comptabilité d'exercice)

PROGRAMME	ETP ¹	% DES ETP TOTALUX	DÉPENSES (en milliers)	% DES DÉPENSES TOTALES
SALUBRITÉ DES ALIMENTS				
Hygiène des viandes	1 736	39,3	162 916	39,1
Poisson	467	10,6	43 906	10,5
Produits alimentaires destinés à la consommation humaine	250	5,7	23 554	5,7
Fruits et légumes frais	204	4,6	18 971	4,6
Produits transformés	93	2,1	8 658	2,1
Produits laitiers	91	2,1	8 538	2,1
Oeufs	72	1,6	6 784	1,6
Alimentation au détail	59	1,3	5 376	1,3
Miel ²	Voir ci-dessous	Voir ci-dessous	Voir ci-dessous	Voir ci-dessous
Sous-total - Salubrité des aliments	2 972	67,3	278 703	67
SANTÉ DES ANIMAUX				
Hygiène vétérinaire	738	16,7	71 209	17,1
Aliments du bétail	62	1,4	5 882	1,4
Sous-total - Santé des animaux	800	18,1	77 091	18,5
PROTECTION DES VÉGÉTAUX				
Protection des végétaux	478	10,8	44 683	10,7
Semences	151	3,4	14 184	3,4
Engrais	19	0,4	1 595	0,4
Sous-total - Protection des végétaux	648	14,6	60 462	14,5
TOTAL	4 420	100	416 256	100

1

On emploie « équivalents temps plein » pour désigner un calcul qui prend en compte la durée du travail d'un employé chaque semaine. Par exemple, si les heures prévues à l'horaire étaient les mêmes que les heures de travail désignées et que les deux présentaient des valeurs supérieures à 30, l'employé est considéré comme un travailleur à temps plein. Quand le nombre des heures de travail désignées est inférieur au nombre d'heures prévues à l'horaire, l'employé travaille à temps partiel. L'équivalent temps plein (c'est-à-dire la portion de l'horaire complet pendant laquelle l'employé a travaillé) est la proportion des heures de travail désignées par rapport aux heures de travail prévues à l'horaire.

2

Les coûts et les ETP associés à ce programme sont compris dans le programme des produits transformés.

Annexe 3 – Equivalents temps plein (ETP) et dépenses engagées pour les programmes d'inspection en 1998-1999 (basé sur la comptabilité d'exercice) (suite)

PROTECTION DES VÉGÉTAUX				
Protection des végétaux	451	10.6	41 444	11.1
Semences	133	3.1	9 842	2.9
Engrais	20	0.5	1 503	0.4
Sous-total - Protection des végétaux	604	14.2	52 789	14.1
TOTAL	4 262	100	374 717	100

Annexe 3 – Équivalents temps plein (ETP) et dépenses engagées pour les programmes d'inspection en 1998-1999 (basé sur la comptabilité d'exercice)

PROGRAMME	ETP ¹	% DES ETP TOTALUX	DÉPENSES ² (en milliers)	% DES DÉPENSES TOTALES
SALUBRITÉ DES ALIMENTS				
Hygiène des viandes	1 525	35,8	117 484	31,4
Poisson	444	10,4	40 692	10,9
Produits alimentaires destinés à la consommation humaine	255	6	22 471	6
Fruits et légumes frais	192	4,5	17 072	4,5
Produits transformés	109	2,5	9 340	2,5
Produits laitiers	101	2,4	8 444	2,2
Oeufs	88	2,1	7 682	2
Alimentation au détail	79	1,8	6 121	1,6
Miel	Voir ci-dessous	Voir ci-dessous	Voir ci-dessous	Voir ci-dessous
Sous-total - Salubrité des aliments	2 793	65,5	229 306	61,1
SANTÉ DES ANIMAUX ³				
Hygiène vétérinaire	797	18,7	87 156	23,3
Aliments du bétail	68	1,6	5 466	1,5
Sous-total - Santé des animaux	865	20,3	92 622	24,8

1 On emploie « équivalents temps plein » pour désigner un calcul qui prend en compte la durée du travail d'un employé chaque semaine. Par exemple, si les heures prévues à l'horaire étaient les mêmes que les heures de travail désignées et que les deux présentaient des valeurs supérieures à 30, l'employé est considéré comme un travailleur à temps plein. Quand le nombre des heures de travail désignées est inférieur au nombre d'heures prévues à l'horaire, l'employé travaille à temps partiel. L'équivalent temps plein (c'est-à-dire la portion de l'horaire complet pendant laquelle l'employé a travaillé) est la proportion des heures de travail désignées par rapport aux heures de travail prévues à l'horaire.

2 Basé sur la comptabilité d'exercice.

3 Les coûts et les ETP associés à ce programme sont compris dans le programme des produits transformés.

Annexe 2 – Projet de cycle de rapports sur trois ans

PROGRAMME/ DOMAINE	FREQUENCE DES RAPPORTS	1999-2000	2000-2001	2001-2002
PROGRAMME				
Salubrité des aliments				
Hygiène des viandes	annuelle	X	X	X
Poisson	biennale		X	
Produits alimentaires destinés à la consommation humaine	biennale		X	
Fruits et légumes frais	biennale	X		X
Produits transformés	biennale	X		X
Produits laitiers	biennale		X	
Oeufs	biennale		X	
Alimentation au détail	triennale			X
Miel	triennale	X		
Santé des animaux				
Hygiène vétérinaire	biennale	X		X
Aliments du bétail	triennale	X		
Protection des végétaux				
Protection des végétaux	biennale		X	
Semences	triennale	X		
Engrais	triennale	X		
DOMAINE				
Niveau de ressources par programme	annuelle	X	X	X
Application de la loi et information	annuelle	X	X	X
Rappel des aliments/Gestion d'urgence	annuelle	X	X	X
Certification d'obtention	annuelle	X	X	X
Laboratoires et services de laboratoire	annuelle	X	X	X

Annexes

Annexe 1 – Objectifs de l'ACIA et informations connexes sur le rendement

Le tableau suivant réunit les objectifs décrits dans le Plan d'entreprise de 1999-2000 et le nouveau cadre de gestion du rendement de l'Agence.

OBJECTIFS DE L'ACIA ET RENSEIGNEMENTS SUR LE RENDEMENT	Contribuer à un approvisionnement sûr en aliments et à une information exacte sur les produits	Contribuer au maintien de la santé des animaux et de la protection des végétaux pour conserver notre fond de ressources	Faciliter le commerce des aliments, des animaux et des végétaux ainsi que de leurs produits
Gestion des urgences	✓		
HACCP (PASA, PIMV et PGQ)	✓		✓
Sensibilisation du consommateur à la salubrité des aliments	✓		
Programme d'hygiène des viandes	✓		✓
Fruits et légumes frais	✓		✓
Produits transformés	✓		✓
Programme du miel	✓		✓
Santé des animaux			
Programme d'hygiène vétérinaire		✓	✓
Programme des aliments du bétail		✓	✓
Protection des végétaux			
Programme des semences		✓	✓
Programme des engrais		✓	✓
Réalisations en matière de rendement de l'Agence			
Laboratoires et services de laboratoire	✓	✓	✓
Application de la loi	✓	✓	✓
Biotechnologie		✓	
Accords d'inspection	✓	✓	✓
Rendement général			
Initiatives législatives ou réglementaires	✓	✓	✓
Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires		✓	✓
Certificats d'obtention		✓	
Recouvrement des coûts	✓	✓	✓

Règlements

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire
 Règlement d'indemnisation relatif à l'anthrax
 Règlement sur les oeufs
 Règlement visant à restreindre la production d'aubergines et de tomates (Central Saanich)
 Règlement d'indemnisation pour les animaux détruits
 Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation³
 Règlement sur les produits laitiers
 Règlement exemptant certains animaux de l'inspection et du certificat d'exportation
 Règlement de 1983 sur les aliments du bétail
 Règlement sur les engrais
 Règlement sur les fruits et légumes frais
 Règlement sur l'inspection du poisson
 Règlement sur les aliments et drogues⁴
 Règlement sur l'exclusion de la définition de couvoir
 Règlement sur la santé des animaux
 Règlement sur le miel
 Règlement interdisant l'importation des abeilles domestiques
 Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
 Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille
 Règlement sur les produits de l'érable
 Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes
 Règlement sur la protection des obtentions végétales
 Règlement sur la protection des végétaux
 Règlement visant à restreindre la production et à interdire la vente de pommes de terre (Central Saanich)
 Règlement sur les oeufs transformés
 Règlement d'indemnisation relatif à la rage
 Règlement sur les produits transformés
 Règlement sur les maladies déclarables
 Règlements sur les semences

Rapports législatifs

Le Parlement exige que les rapports suivants soient déposés : Rapport annuel de l'ACIA et Plan d'entreprise de l'ACIA (au moins une fois tous les cinq ans).

6.2 Lois appliquées par l'Agence et règlements connexes

L'ACIA, qui relève du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, est responsable de l'application des lois et règlements suivants :

Lois

Loi sur les sanctions administratives
 pécuniaires en matière d'agriculture et
 d'agroalimentaire
 L.C. (1995) ch. 40
 L.R.C., ch. 20 (4^e supp.)
 Loi sur les produits agricoles au Canada
 L.R.C., ch. 20 (4^e supp.)
 Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments L.C., (1997) ch. 6
 Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de
 consommation²
 Loi relative aux aliments du bétail
 L.R.C. (1985) ch. F-9
 L.R.C., (1985) ch. F-10
 L.R.C., (1985) s. F-12
 L.R.C., ch. F-27
 L.C. (1990) ch. 21
 L.R.C., ch. 25, (1^{er} supp.)
 L.C. (1990) ch. 20
 L.C. (1990) ch. 22
 L.R.C., ch. S-8
 Loi sur les semences

Ordonnances

Ordonnance sur le nématode doré
 Ordonnance sur les maladies à déclarer
 Ordonnance sur les variétés de semences
 Arrêté sur les graines de mauvaises herbes

Arrêts ministériels

Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments

2	L'ACIA n'est responsable que de l'application des dispositions de la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation qui se rapportent aux aliments selon la définition dans la Loi sur les aliments et drogues (SI/99-34; P.C. 1999-534).
3	L'ACIA est responsable de l'application des dispositions relatives aux aliments (alinéa 11(3)(a) de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments) et des autres dispositions relatives à la santé publique, à la salubrité des aliments ou à la nutrition (alinéa 11(3)(b) de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments).

Section VI Renseignements supplémentaires

6.1 Personnes-ressources

Pour plus de renseignements ou pour obtenir des exemplaires supplémentaires de la présente publication, vous pouvez nous écrire ou nous envoyer une télécopie au Bureau de l'Agence canadienne d'inspection des aliments de votre région.

Vous pouvez aussi consulter notre site Web à l'adresse suivante : www.cfa-acia.agr.ca

BUREAUX DE ZONE

Ontario
Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
620, avenue Royal
New Westminster (C.-B.) V3M 1J2
Téléphone : (604) 666-8813
Télécopieur : (604) 666-6130

Québec
Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
2001, rue University, pièce 746
Montréal (Québec) H3A 3N2
Téléphone : (514) 283-8888
Télécopieur : (514) 283-3143

Atlantique
Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
174, chemin Stone Ouest
Guelph (Ont.) N1G 4S9
Téléphone : (519) 837-9400
Télécopieur : (519) 837-9783

Calgary (Alb.) T2G 4X3
Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
220-4th Ave. S.E., pièce 654
Téléphone : (403) 221-3066
Télécopieur : (403) 292-5707

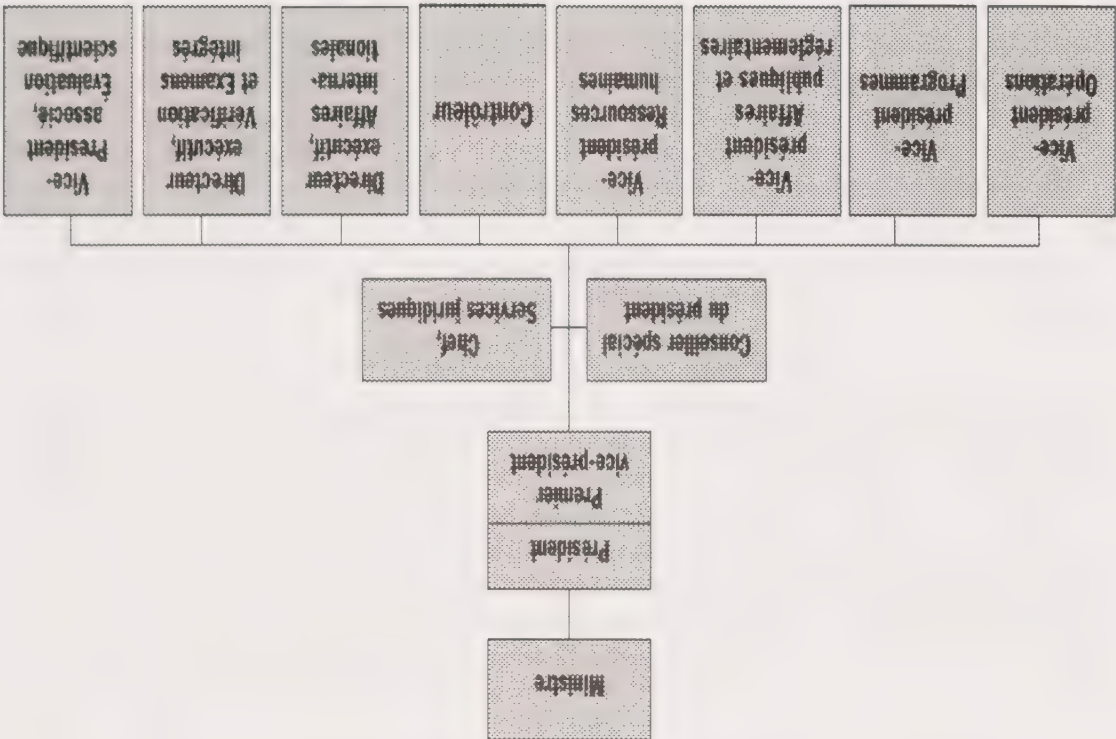
Moncton (N.-B.) E1C 8R2
Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
1081, rue Main, 5^e étage
B.P. 6088
Téléphone : (506) 851-7910
Télécopieur : (506) 851-2911

5.2 Organisation de l'Agence

L'administration centrale de l'ACIA est située dans la région de la capitale nationale L'Agence réussit à s'acquitter de son mandat par l'intermédiaire de quatre sections opérationnelles, qui recouvrent collectivement le pays tout entier. On compte, relevant des bureaux de zone, 18 bureaux régionaux, 185 bureaux locaux, et des centaines de bureaux dans des établissements non gouvernementaux (p. ex., les installations de transformation) L'ACIA a aussi 22 laboratoires et centres de recherche au pays.

L'effectif de l'Agence se compose de plus de 4 400 employés très qualifiés qui comprennent environ 1 800 inspecteurs de première ligne, vétérinaires, scientifiques, employés de soutien, spécialistes de systèmes informatiques, experts en communications et gestionnaires.

L'ACIA est dirigée par un président qui fait rapport au ministre de l'Agriculture et de de l'Agroalimentaire.



Section V Aperçu de l'Agence

5.1 Mission et mandat

Mission

Salubrité des aliments, santé des animaux, protection des végétaux

L'Agence canadienne d'inspection des aliments est un réglementateur fédéral à vocation scientifique pour les aliments, les animaux et les plantes. Nous nous sommes engagés à améliorer la salubrité des aliments sous réglementation fédérale et à contribuer au maintien de la santé des animaux et à la protection des végétaux pour préserver notre fonds de ressources.

Mandat

Le mandat de l'Agence canadienne d'inspection des aliments consiste à assurer le contrôle, la réglementation et l'application efficaces des dispositions relatives, entre autres, à la salubrité et à la qualité des viandes, des produits de la viande, des produits agricoles, des poissons, des plantes marines, des aliments pour les animaux, des semences, des engrais agricoles, enregistrés auprès du gouvernement fédéral, à appliquer les dispositions fédérales relatives à la salubrité des aliments, à la qualité nutritionnelle et à l'étiquetage des aliments, à contrôler et à supprimer les maladies et les substances toxiques désignées qui peuvent nuire aux animaux ou être transmises par les animaux aux personnes, à contrôler et à supprimer les parasites et les maladies désignées nuisibles aux plantes.

L'ACIA applique et administre 13 lois et leurs règlements d'application qui ont trait à la salubrité des aliments, aux pratiques honnêtes d'étiquetage, à la santé des animaux et à la protection des végétaux. Pour ce qui est de la salubrité des aliments, l'ACIA a pour responsabilité d'appliquer la législation fédérale, guidée en cela par les politiques et les normes de Santé Canada. Ce dernier a comme mission d'établir des politiques et des normes pour la salubrité des aliments vendus au Canada. Dans le cas de la santé des animaux et de la protection des végétaux, l'ACIA doit établir, administrer et appliquer les politiques qui relèvent du gouvernement fédéral.

Tableau 8 — Dépenses en capital

Dépenses en capital (en millions de dollars)					
Salubrité des aliments, accès aux marchés et protection du consommateur	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
	1999-2000				
	Agence canadienne d'inspection des aliments	10,0	5,5	9,4	15,5
Total des dépenses en capital					
	10,0	5,5	9,4	15,5	4,5

Tableau 9 — Projets d'immobilisations

Projets d'immobilisations (en millions de dollars)								
1999-2000	Total des Dépenses	Dépenses prévues	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses réelles 1997-1998	Estimation du coût actuel total	du consommateur aux marchés et protection des aliments		
							Salubrité des aliments, accès	Agence canadienne d'inspection
1999-2000	4,5	0,0	9,4	0,6	2,0	67,3	0,0	

Tableau 6 — Paiements législatifs

Paiements législatifs (en millions de dollars)					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	Total des paiements législatifs
1997-1998	2,8	3,4	2,0	3,9	2,8
1998-1999					
1999-2000					
Agence canadienne d'inspection des aliments					
Total des paiements législatifs					

Tableau 7 — Contributions

Contributions (en millions de dollars)					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	Total des contributions
1997-1998	0,1	0,0	0,1	0,1	0,1
1998-1999					
1999-2000					
Agence canadienne d'inspection des aliments					
Contribution aux provinces conformément aux règlements d'indemnisation aux cas de rage du gouverneur en conseil de montants n'excédant pas les deux cinquièmes du montant payé par les provinces aux propriétaires d'animaux moribonds par suite d'une infection de rage.					
Contributions à l'appui des initiatives qui souscrivent à l'amélioration, à l'avancement et à la promotion du système d'inspection fédéral.					
Total des contributions					

Tableau 3 — Comparaison entre les dépenses prévues et le total des dépenses réelles pour les années passées

Comparaison, pour les années passées, entre les dépenses prévues et les dépenses réelles (en millions de dollars)					
Agence canadienne d'inspection des aliments ⁽¹⁾	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
330,0	335,0	311,2	389,0 ⁽²⁾	379,0	
Total					
330,0	335,0	311,2	389,0	379,0	3

Notes :

- (1) Le total des contributions votées est inférieur à 260 000 \$, d'où leur inclusion dans les dépenses de fonctionnement.
- (2) En raison de l'excédent des recettes perçues par rapport aux montants cibles (c'est-à-dire 50,9 millions de dollars contre 47,4 millions, les autorisations financières réelles disponibles étaient donc de 392,5 millions de dollars).
- (3) Ne comprend pas les services fournis gratuitement par d'autres ministères du gouvernement.

Tableau 4 — Recettes disponibles

Recettes disponibles (en millions de dollars)					
Agence canadienne d'inspection des aliments	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
41,9	49,7	47,4	47,4	47,4	50,9
Total des recettes disponibles					
41,9	49,7	47,4	47,4	47,4	50,9

Tableau 5 — Recettes non disponibles

Recettes non disponibles (en millions de dollars)					
Agence canadienne d'inspection des aliments	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
1,2	1,1	0,9	0,9	0,9	0,4
Total des recettes non disponibles					
1,2	1,1	0,9	0,9	0,9	0,4

Tableau 2 — Comparaison entre le total des dépenses prévues et le total des dépenses réelles

Dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles			
1999-2000			
Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	
ETP			
4 354,0	4 438,0	4 438,0	
Fonctionnement	299,6	369,3	370,5
Dépenses en capital	9,4	15,5	4,5
Subventions et contributions (1) (2)	2,2	4,2	4,0
Total des dépenses brutes	311,2	389,0	379,0
Moins :			
Recettes disponibles	47,4	47,4	50,9
Total des dépenses nettes	263,8	341,6	328,1
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	(0,9)	(0,9)	(0,4)
Coût des services fournis par d'autres ministères	16,5	14,0	14,3
Coût net du programme	279,4	354,7	342,0

Notes :
(1)
(2)

Le total des contributions votées est inférieur à 260 000 \$; il est donc compris dans les dépenses de fonctionnement.
Comprend les paiements compensatoires législatifs.

Tableau 1 — Sommaire des services votés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)			
Crédit	Dépenses	Total des	Dépenses
			1999-2000
			actuelles
			prévues
			autorisations
			actuelles
20	Dépenses de fonctionnement ⁽¹⁾	260,6	324,6 ⁽²⁾
25	Dépenses en capital	9,4	15,5
(S)	Contributions au régime des avantages sociaux des employés	39,2	45,0
(S)	Paiements compensatoires selon les exigences établies par les règlements d'application de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur la protection des végétaux et autorisés aux termes de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.	2,0	3,9
Total de l'Agence			
		311,2	389,0 ⁽³⁾
			379,0 ⁽⁴⁾

Notes :

- (1) Le total des contributions votées est inférieur à 260 000 \$, et il est donc compris dans les dépenses de fonctionnement.
- (2) En raison de l'excédent de recettes perçues par rapport aux montants ciblés (c'est-à-dire 50,9 millions de dollars contre 47,4 millions, les dépenses de fonctionnement réelles étaient de 328,1 millions).
- (3) Attribuable à l'excédent des recettes perçues par rapport aux montants ciblés (c'est-à-dire 50,9 millions de dollars par rapport à 47,4 millions de dollars, les autorisations financières réelles disponibles étaient de 392,5 millions de dollars).
- (4) Ne comprend pas les services fournis sans frais par d'autres ministères du gouvernement.

4.2 Tableaux sommaires financiers

Les tableaux suivants s'appliquent à l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Tableau 1 – Sommaire des services votés

Tableau 2 – Comparaison entre le total des dépenses prévues et le total des dépenses réelles

Tableau 3 – Comparaison entre le total des dépenses prévues et le total des dépenses réelles pour les années passées

Tableau 4 – Recettes disponibles

Tableau 5 – Recettes non disponibles

Tableau 6 – Paiements législatifs

Tableau 7 – Contributions

Tableau 8 – Dépenses en capital

Tableau 9 – Projets d'immobilisations

La différence entre les autorisations financières réelles et les dépenses réelles représente un écart de 10 millions. La différence est principalement attribuable à un report prévu du crédit des immobilisations.

Les recettes engendrées par l'imputation des frais et des services d'inspection représentent la plus importante contribution aux recettes en 1999-2000. L'autorisation de l'Agence d'établir des frais d'usager est prescrite dans différentes lois fédérales, dont la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

Section IV Rendement financier

4.1 Aperçu du rendement financier

Les tableaux de cette section donnent un aperçu financier du rendement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour la période 1999-2000. Le tableau 1, « Sommaire des services votés », montre les besoins prévus et réels pour 1999-2000. Le tableau 2 présente les plans initiaux des dépenses de l'ACIA, le total de ses autorisations financières et de ses dépenses réelles. Le tableau 3, « Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles des années passées », fournit une perspective historique sur la façon dont les ressources de l'ACIA ont été utilisées. Le tableau 4, « Recettes disponibles », et le tableau 5, « Recettes non disponibles », présentent les recettes réelles pour 1997-1998, 1998-1999 et les dépenses prévues et les dépenses réelles pour 1999-2000. Les tableaux 6, 7, 8 et 9 font voir les paiements législatifs, les paiements de transfert et les projets d'immobilisations de l'ACIA. L'ACIA n'a qu'un secteur d'activité et l'information financière est présentée en conséquence.

Le changement net entre les dépenses initiales prévues de l'ACIA et ses autorisations financières totales représente une augmentation de 77,8 millions de dollars (25,0 %). Ce changement est principalement attribuable aux éléments suivants approuvés dans le budget supplémentaire pour 1999-2000 :

- Le report du budget de fonctionnement de 1998-1999 (30,9 millions);
- Une augmentation de fonds attribuable à la signature de plusieurs conventions collectives (28,9 millions);
- Une augmentation de fonds pour assurer l'intégrité du programme de l'Agence (4,1 millions);
- Une augmentation de fonds pour le fonds de fonctionnement et d'entretien du laboratoire de Winnipeg (2,8 millions);
- Une augmentation de fonds pour couvrir les coûts en vertu des paiements d'indemnisation pour les animaux détruits en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* (2,3 millions);
- Une augmentation de fonds pour combler les responsabilités particulières du SCT (pour combler le manque à gagner de la liste de paie du crédit 5 du CT) pour lesquelles nous n'avons pas de fonds autorisés (2,3 millions);
- Une augmentation de fonds de 1,9 million à utiliser pour les dépenses nécessaires pour faire face au problème de la technologie de l'information de l'an 2000;
- Une augmentation de fonds pour la stratégie canadienne de biotechnologie (1,3 million).

3.4 Recouvrement des coûts

Conformément à l'actuelle Politique sur le recouvrement des coûts et la tarification du gouvernement du Canada, l'ACIA impose dans certains cas des frais de services. Le pouvoir de l'Agence de fixer des frais d'utilisation est prévu dans différentes lois fédérales, notamment la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

En 1999-2000, l'ACIA a perçu des frais d'utilisation de plus de 53 millions de dollars, soit une augmentation de 3,5 millions de dollars ou sept pour cent par rapport à l'exercice précédent. Cette augmentation résulte d'une plus grande demande des services de l'ACIA; fait à remarquer, les frais individuels n'ont pas subi de hausse. Le ministre d'Agriculture et de l'Agroalimentaire a récemment annoncé un gel des frais obligatoires en attendant les résultats d'un examen.

On trouvera à l'annexe 6 une ventilation des frais de service par programme pour 1999-2000 et 1998-1999.

3.2 Règlements sur les sanctions administratives pécuniaires

Entrée en vigueur le 30 juillet 1997, la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (LSAPMAA) établit un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application des lois relevant de l'ACIA. Comme solution de rechange aux poursuites, la LSAPMAA autorise l'Agence à imposer des sanctions administratives pécuniaires aux contrevenants.

En 1999-2000 ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* des règlements permettant d'étendre la LSAPMAA aux infractions à la *Loi sur la santé des animaux* et à la *Loi sur la protection des végétaux* et à leurs règlements. Des politiques, des procédures, des plans de formation et des plans de communications ont été élaborés, et leur mise en oeuvre doit avoir lieu en 2000.

La *Loi sur les produits agricoles au Canada* prévoit la création d'une commission de révision, un organisme indépendant constitué pour examiner l'imposition de sanctions pécuniaires. Le président de la commission de révision a été nommé l'an dernier. L'expansion permanente de la mise en oeuvre d'un régime de sanctions administratives pécuniaires va continuer d'améliorer la capacité de l'Agence d'offrir un système d'inspection sanitaire sûr des animaux et des végétaux.

3.3 Protection des obtentions végétales

En vertu de la *Loi sur la protection des obtentions végétales*, l'ACIA protège le travail des phytogénéticiens en leur déléguant la responsabilité de la multiplication et de la vente du matériel de reproduction des nouvelles variétés. Le Bureau de la protection des obtentions végétales de l'ACIA examine les demandes de certificat afin de déterminer si leurs auteurs répondent aux critères de délivrance. Les requérants doivent démontrer au Bureau que la variété pour laquelle ils font une demande est nouvelle, distincte, homogène et stable.

On constate une augmentation importante du nombre de demandes par rapport à l'année précédente, ce qui s'explique par une modification réglementaire de décembre 1998 qui a permis de faire figurer dans la loi toutes les espèces végétales, à l'exception des algues, des bactéries et des champignons. Au cours de l'année civile 1999, l'ACIA a reçu 549 demandes de protection (358 en 1998), a délivré 47 certificats (145 en 1998) et en a renouvelé 362 (278 en 1998). Les recettes que ce service lui a procuré s'élèvent à 511 000 \$ (427 000 \$ en 1998).

Section III Rapport d'ensemble

3.1 Initiatives législatives et réglementaires

3.1.1 Initiatives législatives

Le projet de loi sur la salubrité et l'inspection des aliments au Canada (antérieurement appelé projet de loi C-80) a été déposé au Parlement le 22 avril 1999. Version actualisée et refondue des lois en vigueur sur les aliments, les produits agricoles, les produits aquatiques et les intrants agricoles, le projet de loi donne à Santé Canada et à l'ACIA des outils de réglementation plus efficaces.

Après la clôture de la session d'automne 1999, les dirigeants de l'Agence ont rencontré les intervenants et divers intéressés afin de leur fournir plus de renseignements sur le projet et d'avoir leur avis sur les modifications de forme proposées.

3.1.2 Initiatives réglementaires

L'ACIA est l'un des nombreux organismes ou ministères de réglementation du gouvernement du Canada. Dans certains cas, les responsabilités réglementaires de l'Agence doivent être modifiées ou accrues pour satisfaire à la nature de son contexte opérationnel vaste et dynamique. Ainsi, au cours de la dernière année, la modification ou l'élargissement des règlements suivants ont été approuvés :

Règlements

- Règlement sur l'inspection du poisson (PGQ)
- Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille (normes en matière d'agneaux)
- Règlement sur les plafonds des valeurs marchandes des animaux devant être détruits, 1992 (phase I)
- Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes (utilisation de systèmes à atmosphère contrôlée pour l'étourdissement des animaux destinés à l'alimentation)
- Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux (porcs d'abattage)
- Règlement modifiant le Règlement sur les produits laitiers (déréglementation des dimensions types des contenants)
- Règlement modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage (corporation trilatérale de règlement des différends de l'Alena)

Modifications statutaires

- Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation)
- Entrée en vigueur de l'article 31 de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Protocole d'entente sur la coopération en matière de salubrité et d'inspection des aliments et sur la santé des animaux et la protection des végétaux – Le 29 septembre 1999, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et le ministre de la Santé ont signé un protocole d'entente avec le Mexique pour favoriser l'amélioration de la coopération et de la communication.

Protocole d'entente entre l'ACIA et le service chilien responsable de l'agriculture et de l'élevage sur la coopération et sur l'exportation du porc et des produits du porc – Le Chili, qui est, pour le Canada, un important fournisseur de fruits et de légumes frais hors saison, et l'ACIA ont fait un pas en avant dans la promotion de la coopération en signant, le 6 mai 1999, un protocole d'entente sur la coopération. Un second protocole d'entente a été signé pour établir les conditions dans lesquelles le Canada peut exporter du porc au Chili.

L'ACIA gère actuellement plus de 1 500 accords et protocoles bilatéraux sur des produits particuliers avec d'autres pays, et ce, sur un large éventail de questions de salubrité des aliments, de santé des animaux et de protection des végétaux. Ce réseau d'accords a été mis en place principalement pour faire en sorte que les normes canadiennes en matière de salubrité des aliments, de santé des animaux et de protection des végétaux, ainsi que celles d'autres pays, soient fondées sur les données scientifiques et effectivement observées, de manière à ne pas perturber le commerce sans nécessité.

Comité sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires (SPS) de l'Organisation mondiale du commerce – L'ACIA, en qualité d'organisme directeur de la délégation canadienne au comité SPS de l'OMC, a joué un rôle de premier plan dans la conclusion des négociations portant sur les principes de cohérence à adopter pour aider les organes de réglementation dans leur choix et leur utilisation des mesures de SPS conquises pour permettre à un pays d'atteindre le niveau de protection voulu.

Codex Alimentarius – L'ACIA a participé, avec Santé Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, aux discussions du Comité du *Codex* sur les principes généraux, entre autres, pour préciser la place du recours à la prudence et l'utilisation de facteurs non scientifiques à l'intérieur d'un cadre de décision scientifique sur la salubrité des aliments auquel on a recours pour l'élaboration de normes internationales et de mesures nationales.

Biotechnologie – L'ACIA a participé activement à un large éventail de discussions et de négociations internationales reliées à la biotechnologie. Par exemple, le Canada, avec l'entière participation de l'ACIA (considérée comme l'un des organes de réglementation les plus expérimentées au monde en ce qui a trait aux produits de la biotechnologie), a dirigé l'un des cinq groupes de négociation, intéressant plus de 130 pays, jusqu'à la conclusion heureuse d'un accord environnemental multilatéral connu officiellement sous le nom de Protocole de Cartagène sur la biosécurité, chapeauté par la Convention de l'ONU sur la diversité biologique. L'ACIA a aussi joué un rôle d'avant-garde dans l'élaboration d'une proposition canadienne, à l'OMC, visant à établir un groupe de travail sur la biotechnologie; ce groupe aurait le mandat, limité dans le temps, d'établir les faits afin d'aider les pays à en venir à une opinion commune sur la façon dont les règles de l'OMC s'appliquent à la biotechnologie et à ses produits.

Entrée de la Chine dans l'Organisation mondiale du commerce – En même temps que se déroulaient les négociations Canada-Chine sur l'entrée de la Chine dans l'Organisation mondiale du commerce (OMC), l'ACIA, d'une part, et l'administration chinoise pour l'inspection d'entrée et de sortie et pour la quarantaine (CIQ-SA), d'autre part, ont signé un protocole d'entente pour résoudre les problèmes prioritaires canadiens encore pendants sur les obstacles aux mesures sanitaires et phytosanitaires.

Protocole Canada-Chine sur les plants de pommes de terre – En février 2000, le Canada et la Chine ont signé un protocole sur les plants de pommes de terre, protocole qui, pour la première fois, permettait à des envois commerciaux de pommes de terre d'entrer en Chine et d'être utilisés pour la plantation dans ce pays.

Coopération ACIA - FDA sur la salubrité des aliments – Depuis de nombreuses années, les pratiques de «retenue et essai» de la *Food and Drug Administration* (FDA) des États-Unis constituent un irritant pour les exportateurs canadiens parce que des envois non douteux de fruits et de légumes frais périssables étaient quelques fois retenus pendant deux semaines ou plus. La FDA et l'ACIA se sont entendues pour travailler ensemble à accroître la salubrité des aliments qui font l'objet d'un commerce bilatéral.

2.6.4 Ententes fédérales-provinciales-territoriales et internationales

Ententes fédérales-provinciales-territoriales

L'ACIA à l'oeuvre

En décembre 1999, un accord cadre a été signé avec le gouvernement de la Saskatchewan et par 11 conseils de santé de district. En signant ce protocole d'entente, les participants ont démontré leur ferme décision d'établir un système plus efficace d'inspection et d'exécution en matière de salubrité des aliments, un système qui réduise le chevauchement des services, comble les écarts possibles et s'appuie sur les forces de chacun des participants.

L'élaboration de normes logiques et uniformes de salubrité des aliments

Le Groupe de mise en oeuvre du système canadien de l'inspection des aliments, établi pour mettre en application le plan directeur du Système canadien de l'inspection des aliments, a tenu ses réunions semestrielles en avril et en septembre 1999. Le Groupe, qui est un groupe de travail permanent composé de représentants officiels de tous les niveaux de gouvernement, s'emploie à élaborer des normes logiques et uniformes de salubrité des aliments, normes qui seront utilisées dans toute l'industrie alimentaire, qui sont reconnues par les consommateurs, par l'industrie et par les gouvernements.

On mettra au point des accords auxiliaires pour les rappels d'aliments, l'inspection des viandes, la formation et la planification d'urgence. Ce protocole est le cinquième que l'Agence ait signé. Il suit la conclusion d'accords fructueux avec l'Alberta (décembre 1997), l'Ontario (mai 1998), le Québec (mai 1998) et les Territoires du Nord-Ouest (novembre 1998). On a fait des progrès importants dans la participation à des accords de collaboration avec d'autres provinces et territoires.

Ententes internationales

Le Canada importe de nouveaux produits d'un nombre croissant de pays et il exporte des quantités de plus en plus grandes de produits agricoles, d'aliments, de poissons et de produits forestiers.

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, l'ACIA a continué de suivre sa stratégie internationale, sur le plan tant multilatéral que bilatéral. Voici un aperçu de ces activités. L'ACIA, en collaboration avec d'autres ministères fédéraux, appuie le maintien et l'élaboration d'un cadre de réglementation international cohérent qui est à la fois fondé sur les données scientifiques et sur les règles et qui suppose la signature d'un large éventail d'accords commerciaux et environnementaux et la mise au point d'instruments de normalisation.

Dans le Budget 2000, le Gouvernement du Canada a prévu un engagement de 90 millions de dollars en vue renforcer et d'améliorer la capacité de réglementation fédérale. Le Bureau de la biotechnologie de l'ACIA a joué un rôle de coordination important relativement à la définition des priorités réglementaires et des principales initiatives de programme par les six ministères et organismes qui recevront ces fonds. En outre, le gouvernement du Canada a créé le groupe d'experts de la Société royale du Canada, un groupe de scientifiques éminents, pour donner des conseils sur les besoins futurs en données scientifiques sur le système de réglementation.

L'ACIA à l'oeuvre

Le Bureau de la biotechnologie a été créé pour servir de guichet unique en matière de politique sur la biotechnologie, en ce qu'elle a trait à la réglementation des produits agricoles. Les responsables du Bureau travaillent avec les experts de programme de l'ACIA pour faire connaître leurs commentaires lorsqu'il y a des initiatives et des forums nationaux et internationaux sur la biotechnologie, ils donnent des renseignements au public et ils répondent aux demandes de renseignements des médias. Le Comité consultatif canadien de la biotechnologie reçoit de l'aide de l'Agence sur le plan de l'information. Ce comité, établi en 1999 dans le cadre de la Stratégie nationale en matière de biotechnologie, a pour mandat d'engager le dialogue avec les Canadiens et de faire bénéficier les ministres des avis d'un organisme indépendant. Le premier projet sera axé sur les aspects sociaux, économiques, éthiques, juridiques, réglementaires et environnementaux des aliments dérivés de la biotechnologie.

L'Agence a joué un rôle important dans la réussite des négociations ayant mené à la signature du protocole de Cartagène sur la biosécurité, en janvier 2000. Le protocole a pour objet de garantir la sécurité du commerce international des organismes vivants modifiés.

L'Agence partage avec Santé Canada la responsabilité des politiques sur l'étiquetage des aliments. L'ACIA joue depuis un certain temps un rôle de premier plan dans l'exécution du programme fédéral, plus particulièrement, l'Agence a travaillé à élaborer, en matière d'étiquetage des aliments, des politiques et des règlements généraux qui sont sans rapport avec la santé et la salubrité. Les activités précises exercées dans le domaine de la biotechnologie sont les suivantes : participation active aux travaux internationaux récents du Comité du *Code Alimentarius*, comité qui est à élaborer une méthode d'étiquetage applicable aux aliments issus de la biotechnologie, et, ici au pays, aux travaux effectués par l'Office des normes générales du Canada en vue d'élaborer une norme canadienne pour l'étiquetage volontaire des aliments dérivés de la biotechnologie. L'ampleur et la complexité croissante des applications de la biotechnologie devraient continuer d'augmenter. L'Agence continuera d'aborder la réglementation en plaçant la sécurité au premier plan.

permet de prendre une décision sur la mesure appropriée à prendre pour arriver à l'exécution de la conformité. Les mesures d'exécution de la conformité comprennent la saisie ou la confiscation du produit, la sortie du produit du Canada, la consignation jusqu'à ce que le produit soit rendu conforme, la suspension, l'annulation ou la révocation du permis ou de l'enregistrement. Les mesures existantes d'exécution de la conformité varient en fonction de la loi dont relève la situation de non-conformité.

En 1999-2000, il y avait 464 dossiers d'enquête actifs au bureau des services d'exécution et d'enquête. Quarante-deux poursuites portant sur 375 chefs d'accusation ont été déposées et 59 poursuites, représentant 115 accusations, ont été menées à terme. La plupart des cas ont été résolus en raison du fait que la partie réglementée a plaidé coupable. Le montant total des amendes imposées par la cour pour ces 59 poursuites était de 228 750 \$.

2.6.3 Biotechnologie

En biotechnologie, on utilise des organismes vivants pour faire de nouveaux produits ou pour obtenir de nouvelles méthodes de protection. Le terme englobe tous les organismes, qu'ils aient été conçus de façon traditionnelle ou grâce aux plus récentes techniques moléculaires telles que le génie génétique. Au cours de la dernière décennie, plus de 5 500 essais pratiques ont été effectués sur des végétaux issus des travaux biotechnologiques et, jusqu'à maintenant, 34 autorisations de mise en vente ont été accordées.

L'ACIA établit la première ligne de défense destinée à protéger l'environnement canadien contre les problèmes de salubrité potentiels associés aux produits agricoles issus de la biotechnologie. En 1993, la mise en place du cadre de réglementation fédéral a permis d'établir les principes directeurs de la réglementation en matière de biotechnologie. Les auteurs du document confirmaient la responsabilité de l'ACIA en matière de réglementation dans l'évaluation environnementale des végétaux, des suppléments microbiens, des engrais, des aliments pour animaux et des produits biologiques à usage vétérinaire.

Les produits agricoles issus de la biotechnologie qui sont réglementés par l'Agence doivent faire l'objet d'évaluations environnementales avant l'importation au Canada, avant les essais dans des conditions réelles et avant la commercialisation. L'ACIA assume ses responsabilités en procédant à des évaluations et à des inspections.

Les évaluateurs de l'ACIA procèdent à des évaluations approfondies des risques pour l'environnement reliés à la biotechnologie. Ce sont des scientifiques hautement qualifiés, qui peuvent compter sur les connaissances d'experts travaillant au sein ou à l'extérieur de l'Agence. Des groupes d'experts de l'extérieur ont été établis pour que l'on puisse avoir accès aux meilleures données scientifiques existantes. Les inspecteurs de l'ACIA assurent une protection de première ligne en veillant à ce que les règlements sur le confinement des produits agricoles issus de la biotechnologie soient respectés. Les inspecteurs travaillent sur le terrain pour veiller à ce que les dispositions et conditions des essais pratiques soient respectées.

2.6.2 Exécution

L'ACIA à l'oeuvre

En 1999-2000, on a créé un nouveau bureau national des services d'exécution et d'enquête pour coordonner les fonctions d'exécution et d'enquête et pour gérer les poursuites judiciaires. Le rôle du bureau, dans le processus de poursuite, est de conseiller,

de guider et d'appuyer les inspecteurs et les gestionnaires de l'ACIA dans la réalisation de tous les programmes et de toutes les opérations en ce qui concerne l'examen des situations de conformité et l'évaluation des effets connexes. Le bureau travaille également en étroite collaboration avec les services juridiques de l'ACIA et le procureur de la poursuite du ministère de la Justice pour obtenir des avis juridiques sur la pertinence des accusations. Comme l'a fait ressortir l'étude du cas de Proviso, ce processus s'est très bien déroulé et il a conduit à la victoire de la partie poursuivante. On prévoit que cette victoire aura un effet dissuasif important. Une politique révisée d'application et de conformité a été élaborée, approuvée et publiée à l'intention du personnel des Opérations et des Programmes dans le but de répondre au besoin, pour l'Agence, d'adopter une démarche logique et uniforme en matière de procédures et de méthodes d'exécution pour tous les produits et toutes les régions.

Dans le cadre de la politique, on insiste sur le fait que le recours à des poursuites est le meilleur moyen à employer, lorsqu'il y a des preuves, dans les situations de non-conformité qui ont des répercussions importantes. On dérogerait à cette méthode dans les situations où l'on pourrait obtenir plus efficacement la conformité en ayant recours à un autre type de mesure d'exécution de la conformité.

Grâce à cette politique, les gestionnaires de l'ACIA disposent d'un ensemble cohérent de critères pour évaluer les répercussions d'une situation de non-conformité, ce qui leur

L'affaire Proviso

En 1997-1998, les inspecteurs de l'ACIA, au cours d'une inspection périodique, se sont trouvés devant une série d'infractions aux dispositions de la Loi sur les aliments et drogues (LAD) dans un magasin Loeb Inc., en Ontario. Ils ont étendu leurs activités d'inspection et d'investigation à d'autres magasins Loeb Inc. de l'Ontario et ont constaté d'autres infractions à la loi. En novembre 1999, plus de 100 accusations pour diverses infractions à la LAD ont été déposées contre Proviso Ltd., une entreprise avec laquelle les magasins Loeb Inc. s'étaient amalgamés depuis la date des présomées infractions. Au nombre des infractions on comptait des erreurs d'étiquetage des produits de la viande, de fausses déclarations concernant les ingrédients, les dates d'emballage originales et les renseignements sur le pays d'origine, la non-déclaration de l'ajout de gras de porc et l'entreposage de volaille cuite à une température inadéquate. L'affaire Proviso s'est conclue par la présentation d'un plaidoyer de culpabilité par Proviso Ltd. à 10 accusations représentatives pour des infractions commises dans ses magasins situés dans sept différentes municipalités de l'Ontario. Le total des amendes infligées s'élevait à 120 000 \$. Il s'agissait du total d'amendes le plus élevé et du plus fort montant par accusation jamais exigé en vertu de ces dispositions de la LAD.

végétaux et la salubrité des aliments. Trente de ces projets ont été mis sur pied en collaboration avec le secteur privé, dont les contributions de 1,3 million de dollars provenant de l'industrie ont concorde avec les fonds fournis par l'ACIA dans le cadre de son Projet de coinvestissement.

L'Agence collabore avec les éleveurs de moutons canadiens et les autorités provinciales québécoises à un projet à long terme visant à évaluer un nouveau test permettant le signalement précoce des cas d'infection des moutons par la tremblante, ce qui pourrait servir de fondement à un programme de contrôle efficace de cette grave maladie. La tremblante est une encéphalopathie spongiforme transmissible, semblable à l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS). Comme il n'y a actuellement aucun test permettant de faire la distinction entre les animaux en période d'incubation et ceux qui sont exempts de la tremblante, il est nécessaire d'éliminer tout un troupeau lorsqu'on trouve un seul animal infecté. Au cours des trois dernières années seulement, 284 fermes canadiennes ont eu des animaux infectés par la maladie, et l'Agence a payé plus de 3,4 millions de dollars en indemnités pour les animaux éliminés. Le nouveau test nous permettra de repérer et d'éliminer seulement les animaux souffrant de la tremblante. Nous estimons que le total des indemnités payées serait réduit de 60 à 90 %.

Conseils d'ordre scientifique

L'unité d'évaluation scientifique veille à ce que les décisions de l'Agence soient fondées sur des données scientifiques précises; à cette fin, l'unité donne des conseils d'ordre scientifique et technique au président et au conseil de direction et représente l'ACIA aux forums scientifiques nationaux et internationaux.

L'unité d'évaluation scientifique à l'oeuvre

- L'unité d'évaluation scientifique a été à l'avant-garde des contributions de l'Agence aux initiatives du gouvernement du Canada en matière de science et de technologie (S et T), notamment en ce qui concerne la réponse du gouvernement au rapport intitulé « Avis scientifique pour l'efficacité gouvernementale ». L'unité a coordonné les consultations internes et a consulté les représentants d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Le processus de consultation pangouvernementale a conduit à l'établissement d'un ensemble de principes et de lignes directrices conçus pour un recours efficace aux conseils d'ordre scientifique et technologique au cours du processus de décision. Au cours des années qui viennent, les éléments scientifiques de l'Agence travailleront à régler leurs méthodes existantes en matière de conseils d'ordre scientifique sur le modèle de celles qui sont décrites dans le cadre de travail sur la S et T.
- L'unité d'évaluation scientifique a organisé un forum sur la médecine vétérinaire et sur l'ichthyologie afin de considérer dans une large perspective le rôle de la science au sein de l'ACIA, de rendre plus uniforme l'application de solides connaissances scientifiques et de tenir compte des objectifs scientifiques de l'Agence.
- L'unité a publié un document d'importance sur les aspects réglementaires de la nouvelle technologie alimentaire.

l'évaluation des exportations dans le but de détecter la brucellose bovine. Au cours de la même période, le nombre de tests effectués pour répondre aux besoins du programme de salubrité des aliments a augmenté, et ce, en raison de la nécessité de fournir des renseignements de référence pour l'élaboration du programme de FACCIP et en réponse à un accroissement des activités visant à protéger le consommateur, parmi lesquelles les investigations visant à déterminer les sources d'infection.

Les chimistes de la Direction des laboratoires ont réagi aux préoccupations concernant la contamination possible, par les dioxines, de denrées alimentaires importées de la Belgique : ils ont testé les produits pour y détecter des résidus éventuels de dioxines et on transmis les données aux responsables de programme de l'ACIA. Il fallait, pour cela, modifier les méthodes existantes pour satisfaire aux nouveaux seuils de détection, qui sont plus bas.

L'ACIA a passé un contrat avec des laboratoires accrédités pour faire exécuter plus de 25 000 tests de salubrité des aliments pour un montant de plus de deux millions de dollars. L'ACIA continue de promouvoir le transfert, dans la mesure du possible, des services de tests à des laboratoires non fédéraux. Les scientifiques de l'Agence fournissent au Conseil canadien des normes et à l'Institut canadien des semences les services d'évaluation de la compétence et de vérification technique nécessaires à la réalisation de leurs programmes d'accréditation. De plus, l'ACIA a ses propres programmes d'accréditation pour les laboratoires qui effectuent des tests pour détecter certaines maladies des animaux ou certains parasites des plants de pommes de terre.

Recherche en laboratoire et développement de la technologie

Les scientifiques des laboratoires de l'ACIA participent activement à la recherche et au développement de la technologie ayant trait aux maladies et aux parasites des animaux, des poissons et des végétaux, ce qui comprend l'amélioration des tests et des méthodes d'analyse, et ce, pour faire en sorte que les aliments et les autres produits canadiens satisfassent aux normes internationales en matière de santé et de salubrité. En 1999-2000, environ 75 % de ressources de l'ACIA affectées à la recherche et au développement de la technologie ont été allouées au développement et à l'adaptation de nouvelles technologies en vue de répondre aux besoins de l'Agence en matière de réalisation des programmes, de plus, environ 75 % de ces ressources ont été consacrées au développement des connaissances de base sur les maladies, les parasites et les risques, connaissances dont les responsables de l'Agence ont besoin pour établir sur une base scientifique l'élaboration des politiques et l'aménagement des programmes. Les scientifiques des laboratoires de l'ACIA ont travaillé à plus de 80 projets de recherche à long terme portant sur la santé des animaux, la protection des

Partenariat avec l'Université de Guelph

L'Université de Guelph et l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) ont signé un accord, en janvier 2000, en vue de créer un programme spécial de recherche et d'éducation au Canada en matière de réglementation sur la salubrité des aliments. L'accord de trois ans profitera aux étudiants canadiens et préparera la voie à l'établissement, à l'Université de Guelph, d'un institut canadien d'inspection et de réglementation des aliments.

2.6 Réalisations globales de l'Agence en matière de rendement

2.6.1 Services et conseils scientifiques

Services de laboratoire

Les 22 laboratoires de l'ACIA fournissent des services qui sont essentiels aux programmes et au fonctionnement de l'Agence. Les laboratoires effectuent des tests et des analyses sur des échantillons présentés par les inspecteurs de l'ACIA à des fins de certification, de surveillance et de contrôle. Ils offrent également des services de tests spéciaux, des renseignements, des conseils et des services de spécialistes aux responsables des inspections et des politiques de l'ACIA lorsqu'ils doivent enquêter, au besoin, sur les problèmes qui se posent, les épidémies ou les demandes de nouveaux services. Le personnel de laboratoire se charge également de la recherche et du développement de la technologie en vue de répondre aux besoins de l'Agence pour la réalisation de ses programmes, en plus de fournir des services scientifiques spécialisés aux agents de programme de l'Agence et aux organismes internationaux qui établissent des normes pour les aliments ainsi que pour la santé des animaux et la protection des végétaux.

Les laboratoires de l'ACIA à l'oeuvre

L'ACIA a renforcé ses capacités scientifiques en réunissant tous les laboratoires de l'ACIA dans une seule structure hiérarchique. Le Centre national des maladies animales exotiques (CNMAE) de l'ACIA a été officiellement ouvert en juin 1999. Le CNMAE fait partie du *Canadian Science Centre for Human and Animal Health* de Winnipeg, une initiative conjointe de l'ACIA et de Santé Canada. Le centre renferme le premier laboratoire à biosécurité de niveau quatre du Canada; il est aussi le premier complexe de laboratoires au monde à posséder des installations servant à la fois à la recherche sur la santé des humains et des animaux. Également, tous les laboratoires de l'ACIA ont soit obtenu l'accréditation du Conseil canadien des normes en regard du ISO/CEI Guide 25 (*prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais*), présente une demande d'accréditation ou sont en train de faire cette demande.

Services de tests en laboratoire

L'an dernier, les laboratoires de l'ACIA ont donné plus de 500 000 résultats de tests pour des programmes d'importation, d'exportation et d'exploitation canadiens, y compris pour les tests visant à évaluer la salubrité, la qualité et l'exactitude des étiquettes des aliments frais et transformés, des poissons et des fruits de mer.

Les tests effectués dans le cadre du programme d'hygiène vétérinaire ont continué de représenter 75 % de tous les tests faits dans les laboratoires de l'ACIA (annexe 5). Toutefois, le nombre total de tests effectués dans le cadre de ce programme a continué de décroître, surtout en raison des besoins réduits de tests utilisés pour la surveillance et

Au cours de la même période de trois ans, les inspecteurs ont prélevé 578 échantillons ciblés d'inoculants pour légumineuses et de semences préinoculées et, là aussi, ils ont constaté un degré uniformément élevé de conformité. Les inoculants et les semences de légumineuses pré-inoculées sont des produits importants parce que les cultures de légumineuses sont un élément essentiel de la rotation des cultures ou constituent des sources précieuses de protéines et d'huile. Ces produits ont également été testés parce qu'ils sont des produits microbiens viables et que les produits et les semences pour lesquels on les utilise sont sensibles à un grand nombre de facteurs liés à la production et à l'environnement. Notre personnel a enregistré un taux de conformité de 90,6 % en 1999-2000.

L'échantillonnage : un moyen d'inciter à la conformité

Au cours des trois dernières années, les inspecteurs de l'ACIA ont prélevé plus de 250 échantillons d'engrais et de suppléments pour déterminer si les produits qui sont vendus au Canada, y compris les produits importés, satisfont aux normes établies pour la teneur en métaux lourds tels que le cadmium, l'arsenic, le plomb et le mercure. Les produits qui ont été échantillonnés comprennent les engrais contenant des micronutriments, les engrais phosphatés, les eaux d'égout traitées, le compost et l'amendement calcaire. Les produits non conformes sont consignés et, à moins qu'on ne puisse les rendre conformes, on en dispose en utilisant une méthode appropriée, comme la réexportation vers la source ou l'enfouissement.

Nous avons également supervisé l'échantillonnage et l'exécution de tests dans le cadre du Programme canadien de contrôle de la qualité des engrais (PCCQE), un programme à adhésion volontaire qui réunit des représentants de l'industrie et du gouvernement du Canada. En vertu de ce programme, les échantillons sont expédiés à des laboratoires privés accrédités, à des fins d'analyse, et les résultats sont transmis aux établissements de mélange en vrac et à l'Agence. L'an dernier, la majorité des échantillons étaient conformes aux lois canadiennes. En ce qui concerne les nouveaux engrais, nous avons traité, de 1997 à 1999, quelque 1 798 avis de recherche, demandes de renseignements et demandes d'homologation de produits, études d'étiquette, études de données sur l'efficacité ou la salubrité, ou autorisations de mettre sur le marché un nouveau supplément.

passant par les maladies et les analyses de pureté variétale. Ces résultats fournissent des renseignements précieux sur la santé globale de l'industrie des semences et constituent le fondement des activités de surveillance et d'évaluation de la conformité de l'Agence. Le personnel de l'Agence, à la suite de plaintes formulées par des producteurs ou des consommateurs (ou les deux), a vérifié de près le niveau de conformité de l'industrie en regard des règlements fédéraux en procédant à des inspections et à des enquêtes sur le marché. Plus de deux cents enquêtes de ce genre ont été menées en 1998-1999. Le sommaire triennal des analyses d'échantillons obtenus lors des inspections sur le marché indiquait que 95 % des semences génétalogiques et 84 % des semences non génétalogiques satisfaisaient aux normes minimales.

Nos inspecteurs ont vérifié les semences et les conditions de culture des semences génétalogiques utilisées par des membres de l'Association canadienne des producteurs de semences (ACPS). Les semences génétalogiques étaient cultivées dans 22 743 champs par 4 192 producteurs de semences génétalogiques chapeautés par l'ACPS. Les semences sont conditionnées et traitées par environ 1 100 établissements de conditionnement approuvés et vendues en vrac à partir de 550 autres installations d'entreposage en vrac situées dans toutes les parties du Canada.

Les inspecteurs de l'Agence et les inspecteurs de cultures privées, accrédités par l'ACIA, ont effectué près de 25 000 inspections de cultures de semences couvrant un total de 518 908 hectares. Les semences mises en vente au Canada ou destinées à l'exportation sont classées et étiquetées avant la vente. Les rapports d'inspection sont présentés à l'ACPS, laquelle, à son tour, délivre des certificats de récolte indiquant la conformité en regard des normes variétales.

2.5.2 Programme des engrais

La production d'engrais constitue une industrie de cinq milliards de dollars au Canada. L'éventail des produits assujettis à la réglementation est large et comprend notamment les engrais mélangés en vrac pour la production de cultures agricoles; les engrais pour les jardins domestiques; les engrais contenant des pesticides et les suppléments tels que les produits microbiens viables.

En 1999-2000, l'Agence a surveillé la production d'engrais mélangés en vrac dans environ 1 300 usines d'engrais de toutes les parties du Canada. Les échantillons prélevés ont été analysés pour vérifier si les produits satisfaisaient aux garanties concernant les éléments nutritifs. Au cours des trois dernières années, nos inspecteurs ont prélevé quelque 2 400 échantillons d'engrais mélangés en vrac pour vérifier s'ils étaient conformes aux normes de salubrité et de qualité. Le niveau de conformité était inférieur de près de quatre pour cent au taux de conformité de 83,7 obtenu en 1998-1999. La baisse des niveaux de conformité peut être attribuée, en partie, au fait que l'Agence suit une stratégie d'échantillonnage qui cible les producteurs qui ont obtenu, par le passé, de piètres résultats de tests.

sommes occupés de presque 1 800 avis de recherche, demandes de renseignements et demandes d'homologation de produits, études d'étiquette, études de données sur l'efficacité ou la salubrité ou autorisations de mettre sur le marché un nouveau supplément.

Nos inspecteurs ont prélevé plus de 2 400 échantillons de mélanges d'engrais en vrac au cours des trois dernières années pour vérifier s'ils étaient conformes aux normes de salubrité et de qualité. Nous avons continué de cibler les producteurs qui avaient affiché de faibles niveaux de conformité par le passé ou qui n'ont pas volontairement fourni les résultats de tests. Au cours de la même période, les inspecteurs ont prélevé 578 échantillons ciblés d'inoculants pour légumineuses et de semences préinoculées.

2.5.1 Programme des semences

L'Agence joue le rôle de registraire à l'égard des établissements semenciers, des exploitants et des classificateurs, et nous assurons la surveillance réglementaire, par une tierce partie, de l'organisme de vérification de la conformité, l'Institut canadien des semences (ICS). Environ 1 420 des 1 670 établissements semenciers sont exploités conformément aux critères de l'ICS. Les autres établissements doivent satisfaire aux exigences en l'an 2000. Au cours des deux dernières années, les vérifications de l'ICS

effectuées par l'ACIA et les évaluations des systèmes d'assurance de la qualité de l'ICS ont permis de conclure que les normes de qualité de l'ICS étaient appliquées de façon à satisfaire aux normes de l'ACIA.

Tous les exploitants et classificateurs sont maintenant tenus de subir des évaluations démontrant qu'ils ont les connaissances et les capacités nécessaires pour satisfaire aux normes canadiennes. Plus de 3 000 personnes (exploitants et classificateurs) employées dans l'industrie des semences ont réussi à satisfaire aux critères d'agrément depuis 1996.

Le personnel de l'ACIA a continué de prélever des échantillons de semences pour évaluer au sein de l'industrie le rendement des semences importées et mises en vente sur le marché canadien

ainsi que celui des semences destinées aux marchés d'exportation. Le sommaire trisannuel des résultats de tests sur les semences importées indiquait un taux de conformité d'au moins 96 %. Les laboratoires de semences de l'ACIA ont reçu 10 496 échantillons et ont pris 15 876 décisions sur des sujets qui vont de la germination à la pureté mécanique en

Création de l'Institut canadien des semences

L'Institut canadien des semences (ICS) a été reconnu en décembre 1998 comme un organisme de vérification de la conformité existant en vertu de la législation concernant l'ACIA. L'Agence accepte les recommandations de l'ICS relatives à l'agrément des établissements semenciers au Canada.

L'ICS a été mis sur pied à la suite de consultations de représentants de l'industrie et du gouvernement portant sur l'étude des différents moyens de réduction comme de recouvrement des coûts. Il a été convenu que l'industrie assumerait une plus grande responsabilité en matière de contrôle de la qualité. La création de l'ICS était appuyée par l'Association canadienne du commerce des semences, l'Association canadienne des producteurs de semences, l'Association des analystes de semences, commerciales du Canada et l'ACIA.

2.5 Protection des végétaux

Résultats attendus

- adoption de normes et de méthodes d'exécution efficaces visant à prévenir l'entrée et la propagation au Canada des maladies et des parasites réglementés des végétaux **
- respect des normes fédérales de salubrité, de produit et de procédé applicables aux semences et végétaux et produits végétaux canadiens qui satisfont aux exigences de protection des végétaux, aux engrais.
- fondées sur des données scientifiques, adoptées par d'autres gouvernements, et contribution à l'élaboration de méthodes et de procédés opérationnels qui sont le résultat d'accords communs.

** On trouvera ci-dessous des détails sur deux programmes réalisés dans le domaine de la protection des végétaux : le programme sur les engrais et le programme sur les semences. Les résultats de l'exécution du programme de protection des végétaux apparaîtront dans le rapport annuel pour l'an 2000-2001.

Aperçu de nos réalisations

Le Canada est un pays agricole important. Plus de la moitié de notre territoire agricole de 68 millions d'hectares est constituée d'une terre arable qui requiert l'emploi de semences et d'engrais pour la multiplication des cultures. Les engrais sont également utilisés couramment par les Canadiens pour leurs végétaux et jardins domestiques. La valeur marchande des semences et du matériel végétal, pour le commerce intérieur canadien, est estimée à plus de 800 millions de dollars; quant au commerce international des semences, sa valeur s'élève annuellement à environ 200 millions de dollars répartis également entre les importations et les exportations. L'ACIA supervise la réglementation et l'inspection des importations de semences, la production de semences génétiques et la certification des semences canadiennes et des semences destinées à l'exportation. Nous assurons la surveillance réglementaire, par une tierce partie, des opérations journalières de l'organisme de vérification de la conformité, l'Institut canadien des semences (ICS). Les vérifications de l'ICS effectuées par l'ACIA et les évaluations des systèmes d'assurance de la qualité de l'ICS ont permis de conclure que les normes de qualité de l'ICS étaient appliquées de façon à satisfaire aux normes de l'ACIA.

Les essais de semences importées ont démontré un degré élevé de conformité. En outre, plus de deux cents enquêtes ont été menées pour vérifier de près si l'industrie se conformait aux règlements fédéraux de 1998-1999. Les échantillons obtenus à la suite d'inspections faites sur le marché pendant trois ans ont indiqué que 95 % des semences génétiques et 84 % des semences non génétiques répondaient aux normes minimales.

Nous avons poursuivi nos activités pour faire en sorte que les engrais soient efficaces, exercent l'effet allégué et soient inoffensifs pour les utilisateurs, l'environnement et les consommateurs de produits agroalimentaires. Les engrais sont très importants pour l'agriculture au Canada : d'une façon générale, 40 à 50 % du rendement des cultures peut être attribué à l'épandage d'engrais. Au cours des trois dernières années, nous nous

2.4.2 Programme d'inspection des aliments du bétail

L'an dernier, nous avons homologué 1 923 aliments du bétail, qui satisfaisaient aux exigences réglementaires, avant que les produits ne soient mis en vente. Notre délai d'exécution, pour étudier les demandes, s'est amélioré : il est passé de 56 jours à 48 jours. Le délai de réponse de l'industrie à nos demandes de renseignements supplémentaires s'est également amélioré : il est passé de 95 jours à 66 jours.

Nos inspecteurs d'aliments pour animaux ont continué à exécuter le programme de retraçage des sulfamides qui comporte des enquêtes à la ferme afin de déterminer les raisons pour lesquelles le porc inspecté dans les abattoirs fédéraux contenait des résidus de sulfamides, ce qui contrevient aux règlements. L'usage abusif de sulfamides dans la préparation des aliments du bétail peut contribuer à la présence non délimitée de résidus qui risquent de compromettre la salubrité des aliments. Soixante-douze enquêtes locales ont été effectuées pendant trois ans, particulièrement sur les sources présumées d'abus de médicaments. Dans plus de 60 % des cas, nous avons constaté que le problème était attribuable à des erreurs commises à la ferme, notamment au nettoyage insuffisant de l'équipement de mélange et des installations d'entreposage ainsi qu'à des erreurs sur le plan de l'alimentation.

Nous avons également poursuivi l'exécution de notre programme de surveillance de la contamination par les métaux lourds dans le domaine des aliments du bétail et, à cette fin, nous avons prélevé 181 échantillons au cours des trois dernières années. Douze de ces échantillons présentaient des concentrations de cadmium plus élevées que les seuils d'intervention. Aucun échantillon ne contenait de concentrations de cadmium dépassant les limites en vigueur pour le plomb et l'arsenic. Les résultats d'analyse des échantillons indiquaient que les sources les plus fréquentes de contamination par les métaux lourds étaient les mélanges de minéraux et les ingrédients minéraux.

Les flambées d'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) au Royaume-Uni et ailleurs, au cours des années 1990, ont incité plusieurs pays du monde, y compris le Canada, à renforcer la réglementation sur les produits d'équarrissage. Les usines d'équarrissage transforment environ 1,7 million de tonnes de matières animales non comestibles chaque année. Le tourteau de protéines de grande qualité obtenu à la suite du procédé de cuisson est utilisé dans la préparation d'aliments du bétail (90 %) et d'aliments pour animaux familiers (10 %). Il est important de préserver la salubrité de ces produits. En août 1997, on a apporté au *Règlement sur la santé des animaux* des modifications qui établissaient des critères de préparation et d'étiquetage pour les aliments des ruminants. Nous avons inspecté toutes les usines d'équarrissage au Canada et nous avons constaté qu'elles étaient conformes aux normes.

L'élimination des animaux ou des troupeaux en cause. Dans ces cas-là, nous avons indemnisé les producteurs pour l'élimination de leurs troupeaux. Le paiement des indemnités encourage les éleveurs à signaler les cas d'infection au premier indice et les aide à reconstituer leur troupeau. Par exemple, en 1999, tous les animaux exposés à la maladie dans les troupeaux souffrant de tuberculose bovine et de tremblante ont été éliminés et les éleveurs ont reçu une indemnité. En 1999-2000, nous avons versé des indemnités totalisant environ quatre millions de dollars.

En 1999-2000, environ 50 millions d'animaux vivants et plus de 500 000 embryons et doses de sperme ont été importés au Canada. Les éléments qui ne satisfaisaient pas à nos normes ont été soit mis en quarantaine, retournés dans leur pays d'origine ou éliminés. Au cours de l'année fiscale précédente, il y avait eu 69 millions d'animaux vivants importés et plus de 600 000 embryons et doses de sperme.

Le Canada a exporté cinquante-neuf millions d'animaux vivants et d'embryons, ce qui représente une augmentation de quatre pour cent par rapport à l'année précédente. Notre personnel a inspecté tous ces animaux et a certifié qu'ils répondaient aux critères des pays étrangers.

Le Canada a réussi à pénétrer plusieurs nouveaux marchés pour l'exportation des animaux canadiens. Après 17 années, le Canada est maintenant autorisé à expédier du bétail au Royaume-Uni toute l'année durant. De plus, 11 nouveaux accords de certification sanitaire ont été négociés, ce qui permet au Canada d'exporter des pigeons et des sangliers au Mexique, des porcs vivants en Hongrie, du sperme de bovins en Croatie et en Lettonie, de la volaille en Pologne, des aigles en Argentine, des boeufs en Lettonie ainsi que du sperme d'oiseaux et de moutons au Costa Rica.

Le Canada et la Chine ont signé un accord qui ouvre la porte à des exportations importantes de porc canadien à la Chine. La Chine a consenti à accepter les données de l'ACIA sur le syndrome dysgénésique respiratoire porcin (SDRP) et sur la gastro-entérite transmissible (GET).

Nous avons homologué 52 nouveaux produits biologiques à usage vétérinaire et délivré 205 permis pour l'utilisation des vaccins dans des situations d'urgence ou à des fins d'expérimentation. Les produits biologiques à usage vétérinaire sûrs et efficaces sont essentiels à la prévention, au traitement et au diagnostic des maladies infectieuses chez les animaux. Un examen des données révèle que les demandes de livraison des vaccins par lots ont augmenté de 79 % tandis que le nombre de nouveaux produits approuvés a doublé. Les réactions indésirables signalées ont également augmenté de façon importante, ce qui indique probablement que les vétérinaires sont maintenant plus au courant de la situation. Nous avons effectué le suivi de tous les cas de réactions indésirables importantes.

L'an dernier, nous avons reçu 14 demandes d'évaluation de nouveaux organismes. Nous en avons approuvé quatre. En raison des préoccupations concernant la santé humaine ou l'environnement, nous étudions encore les autres demandes, en collaboration avec d'autres ministères et organismes.

point de référence mondial en ce qui concerne les normes relatives aux maladies animales sur lesquelles les politiques de contrôle des maladies ou les programmes d'éradication sont basés.

Les pays membres doivent signaler les cas d'animaux infectés à l'OIE. Les maladies figurant à la liste A sont des maladies transmissibles qui pourraient se propager très rapidement, et avec des conséquences graves; ce sont des maladies qui ont des répercussions sérieuses sur la santé publique, ou sur le plan socioéconomique, et qui sont d'une importance majeure dans le commerce international des animaux et des produits d'origine animale. L'ACIA a signalé que le Canada demeure exempt des maladies figurant à la liste A, ce qui est tout à fait remarquable.

Les maladies figurant à la liste B, selon la définition de l'OIE, sont des maladies transmissibles qui sont considérées comme étant d'une importance certaine pour l'équilibre socioéconomique et la santé publique à l'intérieur d'un pays donné et qui ont des conséquences sur le commerce international des animaux et des produits d'origine animale. Nous avons dépisté 12 cas de maladies figurant à la liste B, y compris des cas de charbon, dans sept installations; des cas de tuberculose bovine dans trois troupeaux; des cas de cysticercose dans les carcasses de bovins provenant de 29 installations et des cas de tremblante dans 14 troupeaux de moutons, ce qui représente une diminution importante par rapport aux 31 troupeaux de moutons infectés de 1998.

Nous avons examiné tous et chacun des 3,3 millions de boeufs mis à mort aux abattoirs agréés pour dépister les cas de cistercose et nous avons testé 77 222

chevaux en vue du dépistage de l'anémie infectieuse des équidés. En 1999, l'exécution de tests sur la volaille n'a pas permis de déceler de cas de pullorose, une maladie qui constitue une menace grave pour nos troupeaux de volaille commerciaux. Ces résultats ont permis de confirmer que les mesures d'éradication appliquées par l'ACIA en 1998 dans une année pendant laquelle on a obtenu des résultats positifs pour 2 900 individus dans 27 installations – ont réussi à éliminer la maladie dans les troupeaux de volaille du Canada. Tous les troupeaux infectés ont été éliminés.

Toutes les fois que l'on a décelé la présence de ces maladies, nous avons mis en place des mesures visant à prévenir leur propagation, depuis la mise en quarantaine jusqu'à

Viruses de la rage du raton laveur

Depuis 1993, une épidémie de rage affectant les ratons laveurs aux États-Unis menaçait de s'infiltrer en Ontario. La rage est une maladie zoonotique grave qui se transmet facilement des animaux sauvages aux animaux domestiques et aux humains. Les techniques mises au point par les scientifiques de l'ACIA ont permis de déterminer l'existence d'une souche du virus de la rage particulière au raton laveur et présente dans les animaux qui provenaient des États-Unis.

En juillet 1999, le premier cas de « rage du raton laveur » a été détecté près de Brockville, en Ontario. L'ACIA, en partenariat avec les ministères de la Santé et des Ressources naturelles de l'Ontario, ont mis en oeuvre des plans de contingence et, jusqu'à maintenant, ont pu confiner la rage dans deux régions de l'Ontario. Les laboratoires de l'ACIA ont donné les résultats de tests de dépistage dans les 24 heures et les spécialistes en santé animale ont prescrit l'application de programmes de contrôle pour les animaux domestiques exposés à la maladie.

2.4.1 Programme d'hygiène des animaux

Enfin, nous avons également cherché à contrôler la transmission de maladies animales aux humains en procédant à de la surveillance et à des tests et nous avons notamment réussi à prévenir la propagation de la rage.

Nos activités de surveillance ont confirmé que le Canada est exempt des maladies transmissibles considérées comme étant les plus graves pour ce qui est de la santé publique et des conséquences socioéconomiques.

En raison des inquiétudes manifestées partout dans le monde au sujet de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) ou « maladie de la vache folle », l'Agence a consolidé ses systèmes de surveillance. Nos agents ont procédé à des examens histopathologiques de 895 cerveaux de bovins pour y chercher des traces d'EBS. Tous les spécimens étaient négatifs.

Nous avons également mis sur pied un programme permettant de détecter et de contrôler l'encéphalopathie des cervidés chez les wapitis et les cerfs.

Le Canada est un membre influent de l'Office international des épizooties (OIE). L'ACIA appuie la mission de l'OIE en donnant des conseils et des renseignements à l'OIE et aux pays membres, afin de contribuer à l'éradication des maladies les plus graves pour les animaux, y compris celles qui peuvent être transmises aux humains, et d'établir les normes sanitaires pour le commerce international. L'OIE constitue un

Mesures de surveillance de la brucellose bovine

En 1999, l'ACIA a mené une enquête sur le sérum bovin, ce qui l'a conduite à tester 17 170 bêtes sélectionnées au hasard. Les tests ont confirmé que le bétail du Canada demeure exempt de brucellose bovine.

En outre, 156 423 bêtes ont été testées en vue du dépistage de la brucellose, dans le cadre d'autres programmes de contrôle courants s'appliquant à des abattoirs, à des marchés aux enchères et à des exportations.

Mesures de contrôle de la tuberculose bovine

Après confirmation du fait qu'un wapiti d'élevage était mort de tuberculose bovine (M. bovis) dans une ferme de l'Ontario, les vétérinaires de l'ACIA ont immédiatement pris des mesures de contrôle et d'éradication. Les 470 wapitis de la ferme infectée ont été placés en quarantaine et mis à mort par la suite afin de prévenir la propagation de la maladie. On a entrepris une enquête d'envergure pour localiser et tester tous les troupeaux sources d'où provenaient les animaux achetés. On a mis en place des contrôles de déplacement tout en retraçant et en testant tous les troupeaux sources et toutes les espèces vulnérables voisines du troupeau infecté. On a testé plus de 1 500 animaux sans trouver d'autres signes d'infection. Les mesures de surveillance continue prises en vue du dépistage de la tuberculose bovine chez les cervidés font partie du programme de contrôle du Canada et elles sont basées sur l'administration de tests, tous les trois ans, à tous les troupeaux de cervidés qui font l'objet d'un commerce. En 1999, presque 32 000 tests tuberculins ont été administrés à des wapitis et à des cerfs d'élevage.

2.4 Santé des animaux

Résultats attendus

- Adoption de normes et de méthodes d'exécution efficaces visant à prévenir l'entrée et la propagation au Canada des maladies réglementées des animaux
- prévention efficace de la transmission aux humains des maladies des animaux
- respect des normes fédérales en matière de salubrité, d'efficacité et d'étiquetage des aliments du bétail
- animaux et produits animaux canadiens qui satisfont aux exigences de santé des animaux, fondées

Aperçu de nos réalisations

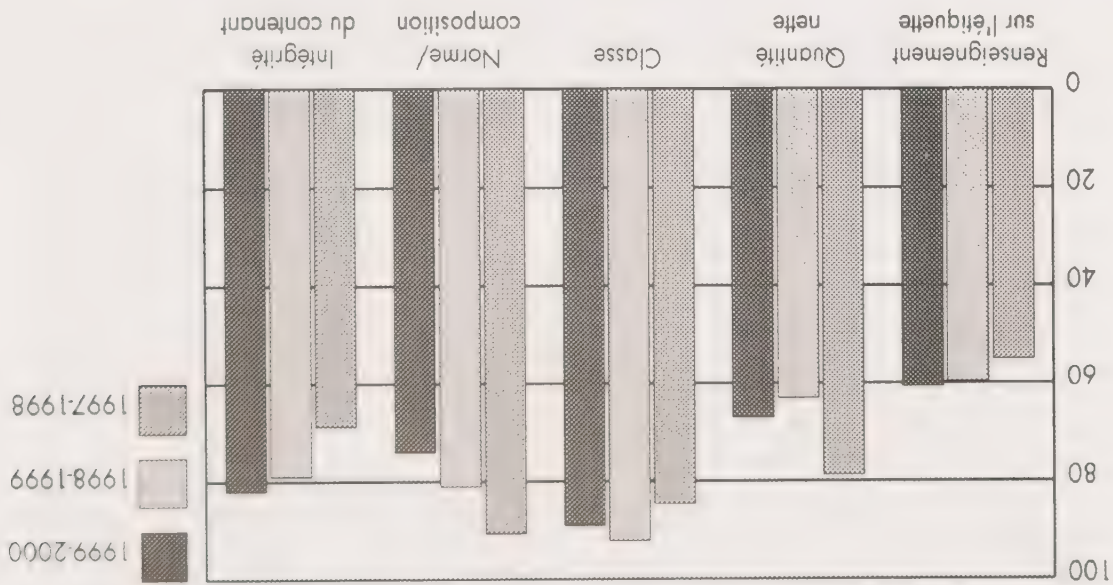
Les maladies des animaux constituent une réelle menace pour la santé des ressources animales au Canada, de même que pour la santé humaine, l'environnement et notre bien-être économique. Ces dernières années, un certain nombre de facteurs ont intensifié cette menace, notamment l'accroissement du commerce international, l'augmentation des déplacements humains partout dans le monde, les changements climatiques touchant l'habitat des animaux, l'apparition de nouvelles maladies et la réapparition de maladies déjà connues.

Malgré ces changements importants, l'ACIA a réussi à protéger le Canada contre les maladies transmissibles qui sont considérées comme étant les plus graves pour ce qui est de la santé publique et des conséquences socioéconomiques. Le Canada est un membre influent de l'Office international des épizooties (OIE), une organisation internationale qui constitue un point de référence mondial en ce qui concerne les normes relatives aux maladies des animaux. Les pays membres doivent signaler les cas de maladies à l'OIE en se basant sur le Code zoosanitaire international. Le Canada est l'un des rares pays qui peut affirmer qu'il est exempt de maladies indiquées sur la liste A de l'OIE, où figurent les maladies transmissibles les plus graves. En outre, grâce à nos activités de détection et d'éradication, nous avons contrôlé et limité la propagation d'autres maladies animales qui sont présentes au Canada.

En assumant nos responsabilités de façon efficace, nous avons également aidé le Canada à acquérir la réputation d'excellence, en matière de qualité et de salubrité, dont il jouit partout dans le monde en ce qui concerne ses animaux et ses produits d'origine animale. Le Canada compte sur cette réputation lorsqu'il cherche à étendre ses marchés. En 1999, le Canada a réussi à pénétrer dix nouveaux marchés. Cinquante-cinq millions d'animaux et d'embryons vivants ont été exportés, ce qui représente une augmentation de quatre pour cent par rapport à l'année précédente.

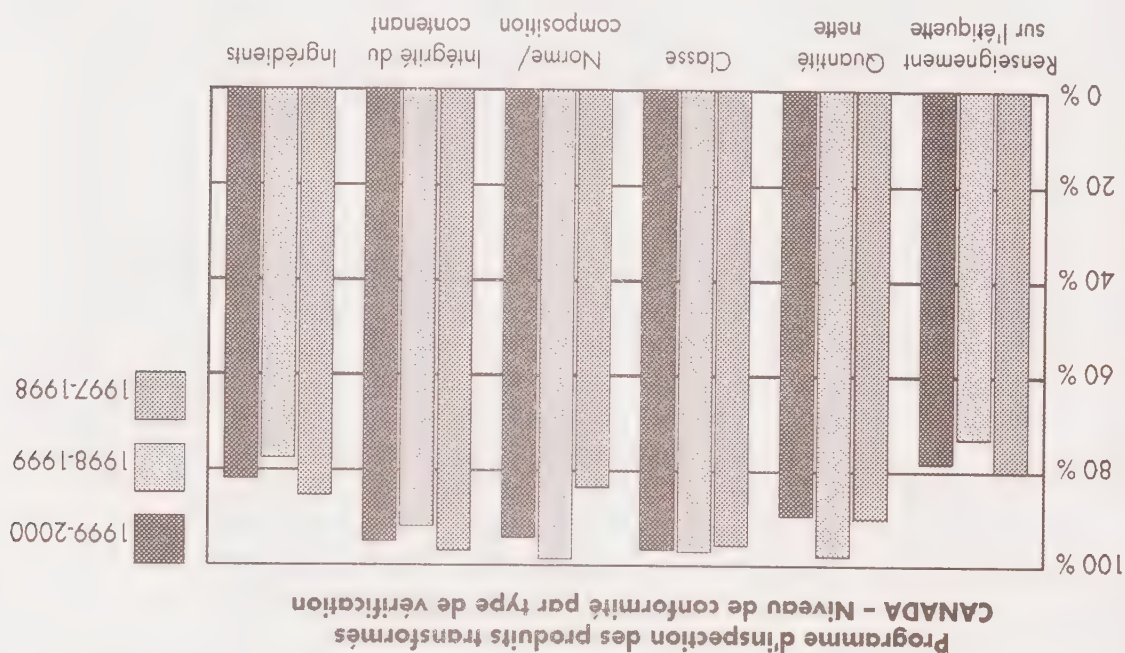
En procédant à l'inspection des aliments pour animaux, nous avons contribué à maintenir la santé des humains comme celle des animaux. Les aliments pour animaux peuvent être une source de contamination : c'est par cette voie que plusieurs résidus nocifs, comme les produits pharmaceutiques, les métaux lourds et les impuretés biologiques et chimiques, peuvent entrer dans la chaîne alimentaire. En raison des inquiétudes manifestées au sujet de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS), les usines d'équarrissage qui produisent les aliments pour animaux ont toutes été inspectées et reconnues conformes à nos règlements.

Importation - Niveau de conformité par type de vérification



- avons exercé des activités destinées à protéger le consommateur et assurer la salubrité du sirop d'érable. Le personnel a également inspecté les établissements associés à la production de sirop d'érable; tous les établissements inspectés respectaient les normes. On a noté un niveau élevé de conformité pour ces produits.
- avons terminé l'élaboration et encouragé l'utilisation du code d'usages volontaire pour la production de jus de fruits non pasteurisés (p. ex., le cidre de pommes). Au cours de l'année qui vient de s'écouler, aucune intoxication alimentaire reliée à du cidre canadien non pasteurisé n'a été signalée à l'ACIA.

- toxiques, à 100 %, pour les résidus de pesticides dans les produits canadiens. Les tests effectués pour vérifier la présence de résidus (sauf pour les métaux lourds) dans les produits transformés réglementés importés de 42 pays indiquaient un niveau de conformité de 99,8 %. Les échantillons testés pour vérifier la présence de métaux lourds (importations) indiquaient un taux de conformité de 97,8 %.
- avons effectué, en 1999-2000, un total de 211 inspections en profondeur des établissements agréés de transformation des fruits et des légumes et un total de 256 en 1998-1999, et nous avons constaté des niveaux relativement élevés de conformité. Le taux de conformité des établissements était de 95,3 % en 1999-2000 et de 94 % en 1998-1999. Le personnel de l'ACIA a assuré le suivi des établissements qui ne respectaient pas les normes afin que des mesures correctives soient prises pour aborder le problème des infractions relatives aux risques pour la santé.
- nous inspecté des produits transformés pour obtenir les renseignements suivants : renseignements apparaissant sur les étiquettes, classe, quantité nette, ingrédients, normes/composition et intégrité du contenant.



- avons continué de cibler les produits importés de pays qui, jusqu'à maintenant, affichaient des niveaux de conformité plus bas et nous avons consigné les produits non conformes. Les produits qui ne pouvaient être rendus conformes aux normes canadiennes en vigueur ont été soit détruits ou réexportés à l'extérieur du Canada.

2.3.6 Programme d'inspection des fruits et des légumes frais

L'an dernier, nous...

- avons prélevé plus de 12 700 échantillons de produits des fruits et légumes canadiens et importés pour vérifier s'ils contenaient des résidus chimiques, y compris des pesticides et des métaux lourds. Dans l'ensemble, les échantillons se sont très souvent révélés conformes aux normes. Dans les cas où les échantillons dépassaient les limites maximales des résidus, notre personnel a prévu une surveillance accrue de ces sources ainsi que des mesures de suivi pertinentes.
- avons prélevé plus de 402 échantillons pour les soumettre à des tests et déterminer les risques connexes d'invasion microbienne. Parmi les échantillons prélevés, il s'en est trouvé un qui était affecté par des toxifinfections alimentaires.
- avons mis sur pied, à l'échelle nationale, un projet spécial d'inspection et d'échantillonnage pour les graines et fèves germées. L'ACIA a procédé à une évaluation de 47 producteurs. Les renseignements recueillis ont servi à l'élaboration d'une version provisoire du *Code of Practice for the Hygienic Production of Sprouted Seeds and Beans*.
- avons procédé à 17 069 inspections de fruits et de légumes frais importés, exportés et expédiés d'une province à l'autre pour contrôler des problèmes non liés à la santé et à la salubrité, notamment les normes de qualité, l'emballage et les critères d'étiquetage. Dans les cas où les inspecteurs de l'ACIA ont consigné un produit, les distributeurs devaient soit jeter, exporter (dans le cas d'un produit d'importation), donner à une organisation caritative, réemballer, réétiqueter ou reclasser le produit consigné pour faire cesser la consignation.
- a donné des conseils et un soutien techniques à l'industrie des fruits et des légumes frais, ce qui a conduit à la création de la Corporation de règlement des différends pour les fruits et légumes. La Corporation a été établie pour faire suite à l'article 707 de l'Accord de libre-échange nord-américain : elle devait servir d'organisme privé de résolution des différends pour les secteurs des fruits et des légumes frais du Canada, des États-Unis et du Mexique.

2.3.7 Programme d'inspection des produits transformés

L'an dernier, nous...

- avons prélevé 970 échantillons, dans le cadre du programme de surveillance de l'Agence, pour vérifier la contamination des produits, la présence de résidus de pesticides, de métaux lourds et de substances étrangères nocives ainsi que l'intégrité des contenants. Les données sur les taux de conformité ne sont pas encore disponibles pour 1999-2000; toutefois, les données obtenues pour 1998-1999 ont démontré un niveau élevé de conformité. Les niveaux de conformité passaient de 97,8 %, pour le métal et les éléments

Exportations de viande : rejets par l'importateur ou par les autorités du pays importateur

('000 kg)	1997	1998	1999
Volume	984 062	1 126 584	1 203 528
Rejet calculé au poids	1 106	1 042	341
Taux de rejet	0,11 %	0,09 %	0,03 %

2.3.5 Programme d'inspection du miel

L'an dernier, nous...

- avons procédé à 189 inspections approfondies d'établissements de producteurs-classificateurs ainsi que d'établissements d'emballage et de pasteurisation pour en vérifier les conditions d'hygiène. Nos inspecteurs ont constaté que 99 % d'entre eux se conformaient aux normes et aux règlements fédéraux concernant la transformation.
- avons procédé à 218 inspections de produits du miel canadiens. Les taux de conformité aux normes de quantité nette et de classement continuent d'être très élevés; le taux de conformité en matière d'étiquetage a baissé, passant de 91 % (1997/1998) à 75 % (1999/2000). L'Agence a également vérifié les produits canadiens et constaté un taux de conformité de 99 % aux normes de santé et de salubrité au cours des deux dernières années ainsi que des taux de conformité de 74 % en 1998-1999 et de 100 % en matière de fraude contre le consommateur.
- avons inspecté le miel importé et constaté que le degré de conformité, en matière de résidus chimiques, avait baissé, passant de 96 % en 1997-1998 à 95 % en 1999-2000. Les produits du miel importés ont été ciblés pour des échantillonnages additionnels. L'observation des normes canadiennes continue de poser problème en ce qui concerne les produits importés. L'infraction la plus courante concerne le non-respect des normes d'étiquetage bilingue.
- avons pris des mesures d'exécution en regard de tous les produits qui ne satisfaisaient pas aux normes. Ceux qui ont été rejetés pour des raisons de santé et de salubrité ont été retirés du commerce. Les efforts de l'ACIA pour cibler le miel falsifié ont conduit à la conclusion positive d'une poursuite judiciaire et à une sensibilisation accrue de l'industrie ainsi qu'à la collaboration avec l'ACIA, laquelle visait à garantir la pureté du miel sur les marchés canadien et international.

- avons inspecté environ 447 000 tonnes de viande importée au Canada en 1999, c'est-à-dire une augmentation de cinq pour cent par rapport à 1998. En 1999, les inspecteurs de l'ACIA ont rejeté 1,2 % de viande importée, calculée au poids. Le taux de rejet est demeuré relativement constant au cours des trois dernières années. Bien que nous ne disposions pas de renseignements sur la raison du rejet pour l'année 1999, nous savons que, au cours des années passées, les raisons les plus courantes étaient les infractions au règlement canadien concernant l'étiquetage, la salubrité et la comestibilité de la viande et des produits de la viande. Nous sommes actuellement à remanier le système d'information requis pour enregistrer ces renseignements. Les envois rejetés sont soit détruits ou retirés du Canada.

Importations de viande : rejets

('000 kg)	1997	1998	1999
Volume	418 873	425 049	447 213
Rejet calculé au poids	6 978	5 405	5 554
Taux de rejet	1,7 %	1,3 %	1,2 %

- avons inspecté environ 1 200 000 tonnes de viande produite au Canada et destinée à être livrée à plus de 100 pays, ce qui représente une augmentation de presque sept pour cent par rapport à 1998. En vertu d'accords multilatéraux et bilatéraux, nous inspectons la viande destinée à l'exportation pour faire en sorte qu'elle soit conforme aux normes de salubrité et de qualité canadiennes et, dans certains cas, à d'autres critères imposés par les pays importateurs. En 1999, un total de 0,03 % de la viande, calculé au poids, a été retourné au Canada soit par l'importateur ou par les autorités du pays importateur. Pour les exportations, le taux de rejet, calculé au poids, dénotait une tendance décroissante au cours des trois dernières années. La réputation du Canada en ce qui concerne la viande et les produits de la viande, est directement liée à la rigueur de notre programme national et aux conclusions positives de plus de quinze pays étrangers qui ont étudié le système d'inspection canadien.

2.3.3 Éducation du consommateur en matière de salubrité des aliments

Nous avons fait des progrès considérables sur le plan de l'éducation en matière de salubrité des aliments, principalement grâce aux activités auxquelles nous avons participé dans le cadre du Partenariat canadien pour la salubrité alimentaire. Le Partenariat, établi en décembre 1997, rassemble des représentants de l'industrie et des organisations de consommateurs, de travailleurs de la santé et d'environnementalistes ainsi que des gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux et municipaux, et ce, dans le but de faire mieux comprendre au consommateur ce que sont les intoxications alimentaires et les mesures qui peuvent être prises pour réduire les risques.

L'ACIA est membre fondateur et coprésidente du Partenariat, et nous continuons de jouer un rôle clé en participant activement à ses activités et en fournissant des fonds et des services.

L'an dernier, nous...

- avons réaménagé et mis à jour le site Web de « À bas les BACTéries^{MC} »;
- gère l'élaboration du programme d'apprentissage « À bas les BACTéries^{MC} » destiné aux enfants de la maternelle à la 3^e année;
- avons produit une brochure, avec l'aide d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) et en étroite collaboration avec Santé Canada, brochure intitulée *Des aliments sains...chez vous!* Le document, qui a été envoyé dans tous les foyers au Canada, donnait aux Canadiens des renseignements sur le Système d'assurance de la salubrité des aliments du Canada et présentait des conseils en matière de salubrité des aliments.

Au cours de l'évaluation du succès de la campagne, plus de 330 000 outils de communication « À bas les BACTéries^{MC} » ont été distribués aux consommateurs canadiens. De plus, plus de 164 000 personnes ont visité le site Web, c'est-à-dire, en moyenne, 3 162 visiteurs par semaine.

2.3.4 Programme d'hygiène des viandes

L'an dernier, nous...

- avons inspecté environ 800 établissements de traitement des viandes agréés par le gouvernement fédéral, partout au Canada, y compris ceux qui traitent la volaille et s'occupent de transformation, d'abattage et d'entreposage.
- avons inspecté chaque animal abattu dans les établissements agréés par le gouvernement fédéral, c'est-à-dire environ 633 millions d'animaux, comparativement aux 606 millions de 1998. Le taux de saisie, calculé au poids, est utilisé pour évaluer la santé des animaux. Le taux de saisie est de 0,4 % pour la viande rouge calculée au poids et d'environ trois pour cent pour la volaille, tant en 1998 qu'en 1999. Les animaux et les carcasses saisis par les inspecteurs de l'ACIA ne sont pas destinés à l'alimentation humaine.

Programme d'amélioration de la salubrité des aliments

- Notre personnel a travaillé avec l'industrie en lui donnant des directives et des conseils sur l'élaboration de plans de PASA et a examiné les programmes de salubrité des aliments conçus par l'industrie de l'agroalimentaire et, une fois satisfait de l'exhaustivité et de l'efficacité de ces programmes, a officiellement reconnu les installations comme des établissements de HACCP. À compter de mars 2000, l'ACIA a examiné et approuvé 230 plans de PASA proposés par des établissements agroalimentaires, ce qui représente une augmentation sensible par rapport à l'an passé. Les ressources de l'ACIA sont employées principalement à l'examen des plans de PASA dans les établissements de traitement des viandes qui présentent un risque plus élevé. Plus de 25 % des établissements de traitement des viandes agréés par le gouvernement fédéral au Canada ont maintenant vu leurs plans de PASA officiellement reconnus.

Programme d'inspection modernisée de la volaille

- Notre personnel a assuré une supervision et un contrôle continus du personnel de l'industrie déjà formé et accrédité qui travaillait à la chaîne de production et qui retirait les carcasses présentant des défauts. Il y a sept établissements pilotes en exploitation, ce qui représente 10 % des 64 abattoirs agréés par le gouvernement fédéral. Trois intègrent graduellement le PIMV et quatre l'appliquent intégralement. Les données disponibles à ce jour démontrent que les résultats sont excellents dans deux établissements qui ont mis le système à l'épreuve pendant au moins un an.

Programme de gestion de la qualité

- Notre personnel a travaillé en collaboration avec les établissements de transformation du poisson pour les encourager à élaborer et à présenter leurs plans restructurés de gestion de la qualité, et ce, afin de pouvoir se conformer aux modifications récentes du règlement qui obligent tous les établissements de transformation du poisson agréés par le gouvernement fédéral à élaborer, à mettre en oeuvre et à respecter un plan restructuré de gestion de la qualité dans leurs activités de transformation. En mars 2000, toutes les usines de transformation agréées par le gouvernement fédéral avaient élaboré et mis en oeuvre un plan de gestion de la qualité s'appliquant à leurs activités de transformation.
- a continué de travailler avec 11 importateurs approuvés pour vérifier si les produits du poisson qu'ils importaient étaient conformes aux normes canadiennes en vertu du Programme de gestion de la qualité des importations (PGQI).

Canada et l'Agence ont renégocié l'annexe « Intervention d'urgence dans le domaine de la salubrité des aliments » du protocole d'entente conclu entre les deux organisations, et ce, dans le but de préciser le rôle joué par Santé Canada dans l'évaluation des risques relatifs à la salubrité des aliments ainsi que celui que joue l'Agence dans les interventions d'urgence et la gestion des risques.

Épidémie de salmonellose : contamination des friandises pour animaux familiers

En 1999, la province de l'Alberta, après une enquête épidémiologique d'envergure, a établi la cause d'une épidémie de salmonellose : les personnes atteintes avaient été exposées à des friandises pour animaux contaminées, y compris à des oreilles et à des sabots de porcs. On s'inquiétait énormément de la santé publique car beaucoup de gens sont exposés aux friandises pour animaux et 47 % des cas déclarés étaient ceux d'enfants de moins de 12 ans. On a fait appel à l'ACIA pour étudier la possibilité d'intervenir en vue d'assurer la gestion du risque, c'est-à-dire en rappelant les friandises contaminées. L'Agence a procédé au rappel de 19 produits contaminés dans le cadre de la gestion coordonnée de ce danger pour la santé publique par les gouvernements fédéral et provinciaux. L'Agence a réussi à réduire ce risque en retirant du marché le produit vraisemblablement contaminé et en faisant connaître, par le truchement de bulletins de nouvelles sur le rappel, le risque que représentaient ces produits pour le consommateur.

Pour obtenir des renseignements sur les rappels d'aliments, veuillez consulter le site Web de l'ACIA à l'adresse www.cfla-acia.agr.ca. Vous pouvez également recevoir les avis de rappels directement dans votre bulletin électronique en suivant les instructions d'abonnement affichées sur le site Web.

2.3.2 Mise en application de systèmes fondés sur les principes d'HACCP

Pour accroître la salubrité des aliments offerts aux consommateurs, l'ACIA a encouragé l'implantation de programmes basés sur les principes et les exigences réglementaires de l'analyse des risques et de la maîtrise des contrôles critiques (HACCP) dans 2 000 établissements agroalimentaires agréés et dans environ 1 000 établissements de transformation du poisson du Canada. L'emploi des procédures de HACCP réduit les risques d'insalubrité des aliments en prévenant leur occurrence au cours du processus de production. Le HACCP est reconnu internationalement comme un moyen dont l'industrie peut se servir pour accroître la salubrité des aliments et il est de plus en plus en demande dans le domaine de l'exportation des produits agroalimentaires ou chez les acheteurs canadiens.

L'ACIA chapeaute trois programmes basés sur les principes de HACCP : le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA); le Programme d'inspection modernisée de la volaille (PIMV) et le Programme de gestion de la qualité (PGQ).

Bien que ce soit le rôle de l'industrie de procéder au rappel d'un produit alimentaire de façon opportune et efficace, l'Agence vérifie l'efficacité du rappel. Au besoin, la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments autorise le prononcé d'une ordonnance de rappel obligatoire à l'égard des personnes ou des entreprises qui distribuent des produits alimentaires, végétaux ou animaux qui représentent un risque pour les Canadiens.

Nos équipes d'intervention d'urgence sont prêtes à passer rapidement à l'action 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

L'an passé l'ACIA a assuré la gestion de 243 rappels d'aliments, comparativement à 257 en 1998-1999.

Sommaire des rappels par année financière

	1998-1999	% du total	1999-2000	% du total
Microbiologique	90	35 %	101	41 %
Allergène	125	49 %	104	43 %
Substance étrangère	21	8 %	24	10 %
Contaminants chimiques	16	6 %	9	4 %
Autres	5	2 %	5	2 %
Total	257	100 %	243	100 %

Nous avons créé le Bureau de la salubrité des aliments et des rappels (BSAR), un organisme chargé de coordonner l'intervention dans les situations d'urgence alimentaire avec le personnel de l'ACIA de tout le Canada et avec les partenaires extérieurs. Le BSAR a établi un service de 24 heures pour répondre à tous les rappels d'aliments de première classe. Un examen de 50 % des rappels de la première classe, gérés par le Bureau de la salubrité des aliments, a démontré que le Bureau a réussi à respecter sa norme de service en matière de rapidité d'exécution dans 98 % des cas. En raison de la répartition des dossiers à l'Agence, il n'a pas été possible de choisir un échantillon au hasard; toutefois, il n'y a pas d'erreur systématique connue dans l'échantillon.

L'ACIA, Santé Canada et leurs partenaires des provinces et des territoires ont élaboré le Protocole d'intervention en cas d'épidémies de toxi-infection alimentaire qui permet d'articuler les rôles et les responsabilités en vue de la coordination de l'intervention fédérale-provinciale lors des épidémies d'origine alimentaire qui frappent la population. Santé Canada et les agents de l'hygiène publique des provinces, des territoires et des municipalités sont d'importants partenaires dans le processus de rappel. En outre, Santé

au problème du miel falsifié, ce qui a entraîné une réduction de la fréquence d'emploi des méthodes frauduleuses dans l'industrie du miel.

Dans les cas où les rappels de certains aliments étaient nécessaires, nous avons agi promptement et efficacement. En outre, nous avons amélioré notre système d'intervention d'urgence en créant le Bureau de la salubrité des aliments et des rappels d'aliments, dont la tâche est de coordonner l'intervention d'urgence en matière d'aliments avec les partenaires internes et externes. En collaboration avec Santé Canada et nos partenaires des provinces et des territoires, nous avons élaboré le Protocole d'intervention en cas d'épidémies de toxi-infection alimentaire pour préciser les rôles et les responsabilités de chaque intervenant dans des situations de crise alimentaire.

Dans le domaine de l'éducation des consommateurs en matière de salubrité des aliments, nous avons continué à jouer un rôle actif auprès du Partenariat canadien pour la salubrité des aliments en lui procurant des fonds et des services, en élargissant les programmes d'éducation et, en partenariat avec d'autres, nous avons publié une brochure sur la salubrité des aliments qui a été envoyée dans tous les foyers canadiens.

Des progrès ont été accomplis dans la réalisation des trois programmes de salubrité des aliments basés sur les procédures de HACCP. Dans les établissements de traitement des viandes agréés par le gouvernement fédéral, le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA) s'est élargi. Nous avons examiné et approuvé, pour l'industrie, un total de 230 plans chapeautés par le PASA, c'est-à-dire qu'il y a eu plus de deux fois le nombre de mises en oeuvre qu'au cours de l'année précédente. En ce qui concerne l'exploitation de la volaille, les projets pilotes entrant dans le cadre du Programme d'inspection modernisée de la volaille (PIMV) se déroulent bien et sont dans la bonne voie, si bien que d'autres établissements de transformation présentent des demandes à ce sujet. Tous les établissements de transformation du poisson agréés par le gouvernement fédéral ont élaboré et mis en oeuvre un plan de gestion de la qualité pour leurs opérations de transformation.

2.3.1 Gestion des situations d'urgence

En situation d'urgence, le but principal de l'Agence est de protéger les consommateurs. Parmi les risques auxquels sont exposés les consommateurs, il y a les concentrations insalubres ou dangereuses de contaminants microbiologiques, de substances étrangères ou de contaminants chimiques, ou encore les cas d'allergènes qui n'ont pas été déclarés sur les étiquettes des produits alimentaires. Dans le cadre de leur travail courant, les employés de l'Agence enquêtent sur les

plaintes des consommateurs et des commerçants et répondent aux demandes de renseignements sur la salubrité des aliments. L'Agence joue un rôle important dans les activités d'enquête et de dépistage des produits alimentaires potentiellement dangereux et effective des épreuves en laboratoire pour étayer les enquêtes sur la salubrité des aliments.

Le partenariat et l'intervention dans les situations d'urgence alimentaire

Après l'apparition de 100 cas déclarés d'intoxication alimentaire reliée au E. coli 0157, en novembre 1999, l'ACIA, en collaboration avec Santé Canada et la province de la Colombie-Britannique, a réussi à rappeler un type de saucisse sèche fermentée.

2.3 Salubrité des aliments

Résultats attendus
<ul style="list-style-type: none">• intervention rapide et appropriée en cas d'urgence dans le domaine de la salubrité des aliments• adoption, par l'industrie, des pratiques de conformité fondées sur des données scientifiques (HACCP, etc)• conformité aux normes fédérales en matière de salubrité des aliments pour les produits canadiens et importés• sensibilisation et information accrues des consommateurs relativement aux problèmes de salubrité des aliments et aux pratiques à respecter dans ce domaine• normes et activités efficaces en vue de décourager le recours à des pratiques trompeuses• produits alimentaires canadiens qui satisfont aux exigences de salubrité, fondées sur des données scientifiques, adoptées par d'autres gouvernements, et contribution à l'élaboration de méthodes et de procédés opérationnels qui sont le résultat d'accords communs

Aperçu de nos réalisations

La salubrité des aliments est hautement prioritaire à l'Agence. Les Canadiens montrent une confiance élevée dans leur approvisionnement en vives et ils apprécient la salubrité des aliments qu'ils consomment. Au Canada, l'ACIA a un rôle de première importance à jouer en ce qui concerne le système d'assurance de la salubrité des aliments. Au cours de l'année qui vient de s'écouler, nous avons continué d'améliorer la salubrité des aliments et de protéger les Canadiens contre les pratiques trompeuses. Nous avons fait cela malgré les problèmes importants qui se posaient, notamment l'accroissement du commerce international, l'augmentation du nombre de nouveaux produits ainsi que les problèmes suscités par l'apparition de produits plus complexes et de nouvelles technologies.

Nous avons inspecté les établissements alimentaires agréés par le gouvernement fédéral et nous avons constaté un degré élevé de conformité à nos règlements dans le cas des produits transformés, des produits de l'érable et du miel. Les conclusions tirées à la suite de nos inspections de ces produits alimentaires ont aussi été positives. Le degré de conformité aux règlements était également élevé. Par exemple, le taux de conformité pour les produits transformés canadiens était élevé eu égard à l'intégrité du contenant, à la quantité nette, à la norme/composition et à la vérification de la classe, et les fruits et légumes frais atteignaient un degré de conformité de plus de 98 % eu égard aux normes concernant les résidus chimiques.

Les résultats de nos inspections de la viande étaient également encourageants. Les taux de saisie de la viande rouge et de la volaille et le taux de rejet de la viande importée sont demeurés relativement bas. Le taux de rejet de la viande que nous exportons est moins élevé, ce qui confirme une tendance apparue il y a trois ans.

Quant au miel, nous avons constaté que 99 % des producteurs-classificateurs et des établissements d'emballage et de pasteurisation observaient les normes et règlements fédéraux en matière de transformation. Nous avons pris des mesures pour nous attaquer

Engagement concernant les résultats clés

Le tableau ci-dessous constitue le fondement du compte rendu sur le rendement établi par l'ACIA. On y trouve un aperçu des engagements pris devant le public canadien par l'Agence en regard des résultats clés ainsi que l'énoncé d'une stratégie de mesure permettant d'évaluer le rendement de l'Agence en regard de ces engagements.

<i>Engagements envers les Canadiens :</i>		<i>Conformés par les résultats suivants :</i>	
Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage		• intervention rapide et appropriée en cas d'urgence dans le domaine de la salubrité des aliments • adoption, par l'industrie, de pratiques conformes d'inspiration scientifique telles que l'HACCP • conformité des produits canadiens et importés avec les normes fédérales de salubrité des aliments • sensibilisation et information accrues des consommateurs relativement aux problèmes de salubrité des aliments et aux pratiques à respecter dans ce domaine • efficacité des normes et des activités visant à décourager le recours à des pratiques trompeuses • conformité des produits alimentaires canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de salubrité des aliments, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes	
Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains		• efficacité des normes et des méthodes d'application de la loi destinées à prévenir l'entrée et la propagation au Canada des maladies réglementées des animaux • prévention efficace de la transmission aux humains des maladies des animaux • respect des normes fédérales en matière de salubrité, d'efficacité et d'étiquetage des aliments du bétail • conformité des animaux et des produits d'origine animale canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de santé des animaux, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes	
Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés		• efficacité des normes et des méthodes d'application de la loi destinées à prévenir l'entrée et la propagation au Canada des maladies et des parasites réglementés des végétaux • respect des normes fédérales de salubrité, de produit et de procédé applicables aux semences et aux engrais • conformité des végétaux et des produits d'origine végétale canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de protection des végétaux, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes	

et les programmes. Deux études sont présentement en cours dans le Programme d'hygiène des viandes et dans le Programme des poissons.

Le succès que nous avons eu en relevant le défi de l'an 2000 a amené le remplacement de 117 systèmes d'information par 17 systèmes intégrés. Ces systèmes devront être considérablement améliorés au cours des prochaines années pour obtenir un bénéfice maximum. L'établissement de ces systèmes appuiera les travaux de l'Agence dans le domaine des rapports sur le rendement.

Structure de la section sur le rendement

L'Agence a pris, devant les Canadiens, des engagements dans trois domaines clés :

- Salubrité des aliments;
- Santé des animaux;
- Protection des végétaux.

À l'intérieur de chaque secteur, nous donnons un compte rendu des programmes et des projets clés de l'Agence. Le présent rapport comprend une section sur les réalisations de toute l'Agence en matière de rendement et souligne les réalisations qui dépassent les résultats liés aux domaines clés. En fournissant les données de l'Agence sur le rendement, nous avons également ajouté quelques renseignements contextuels généraux sur le programme et les activités qui font l'objet du rapport.

Le tableau de concordance de l'annexe 1 fournit un lien entre l'ancien cadre de gestion du rendement et le nouveau. Selon la nouvelle structure, le rendement de l'Agence est présenté en fonction des principaux résultats (voir le tableau des principaux résultats visés). Dans chacun des principaux résultats, nous présentons les programmes de l'Agence et les initiatives de l'ensemble de l'Agence. En raison de notre calendrier cyclique des rapports, nous ne faisons pas état chaque année de tous les programmes (voir le calendrier à l'annexe 2). De plus, une ventilation des équivalents temps plein et des dépenses pour tous les programmes de l'Agence se trouve à l'annexe 3 pour 1998-1999 et à l'annexe 4 pour 1999-2000.

2.2 À propos du cadre de gestion du rendement de l'Agence

Introduction au rendement de l'Agence

Au cours de l'année 1999-2000, l'ACIA a réalisé des progrès soutenus dans l'amélioration de son rendement global, et ce, dans un environnement mondial de plus en plus complexe et exigeant en ce qui concerne la salubrité des aliments, la santé des animaux et la protection des végétaux.

Pour protéger et favoriser la salubrité des aliments, il faut faire beaucoup plus que simplement inspecter les produits alimentaires et les locaux où ils sont produits. Le circuit alimentaire englobe d'abord les facteurs de production tels que les semences et les engrais, puis les cultures et le bétail, et enfin les produits alimentaires qui remplissent notre chariot d'épicerie. L'Agence a pour mandat de réglementer plusieurs maillons de ce continuum alimentaire qui comprend un nombre croissant de produits et de facteurs alimentaires nouveaux et variés qui proviennent de toutes les parties du monde.

L'Agence, grâce à ses activités dans les secteurs de la santé des animaux et de la protection des végétaux, rend des services essentiels aux Canadiens. Les maladies ou les animaux nuisibles menacent continuellement d'endommager les forêts, les cultures, le bétail et les poissons du Canada. Si l'on ne protège pas ces ressources, cela risque d'avoir des conséquences graves pour les consommateurs et les producteurs canadiens, pour l'économie dans son ensemble et, dans certains cas, pour la santé du public canadien. Toutefois, il faut noter que l'Agence n'est pas le seul organisme responsable de ces secteurs. La responsabilité principale du respect des normes et des exigences fédérales appartient aux producteurs, aux entreprises de transformation et aux fournisseurs. Bien que nous ayons la responsabilité d'inspecter et de faire mettre en application les règlements fédéraux, nous travaillons de plus en plus avec ces groupes pour prendre des mesures préventives visant à réduire les risques relatifs à la salubrité des aliments.

Elaboration de la gestion du rendement

Au cours de l'année écoulée, l'Agence a pris des mesures importantes pour redéfinir le cadre qui sous-tend nos rapports de rendement au Parlement et au public. Nous avons repensé notre structure des secteurs d'activité et nous avons refait le cadre de gestion du rendement au niveau de l'Agence, au moyen d'une méthode rigoureuse et précise. Nous avons bon espoir que ces améliorations assureront une bonne base sur laquelle nous pourrions continuer à peaufiner notre gestion du rendement et notre façon de rendre compte de ce rendement.

La structure proposée pour les secteurs d'activité correspond aux principaux résultats auxquels l'Agence s'est engagée envers les Canadiens et elle est actuellement à l'étude au Secréariat du Conseil du Trésor du Canada. Ce nouveau cadre de gestion du rendement contient des stratégies de mesures pour le tableau des principaux résultats visés. Nous poursuivons nos efforts dans la gestion du rendement en harmonisant le modèle ministériel

Découvertes technologiques

La biotechnologie représente une question de plus en plus importante et de plus en plus difficile pour l'Agence. Les préoccupations du public au Canada et à l'étranger concernant les produits de la biotechnologie continueront d'exercer des pressions toujours plus fortes sur l'ACIA. Le défi consistera à trouver des façons sûres d'employer cette technologie tout en s'assurant que les exigences réglementaires sont suffisamment strictes pour protéger tous les Canadiens et pour qu'elles soient appliquées rigoureusement et régulièrement.

Il y a d'autres exemples d'importantes découvertes technologiques qui présentent des défis, ce sont les lignes à haute vitesse des établissements de transformation de la viande. L'irradiation, l'amélioration des communications et de meilleures capacités d'échange de renseignements. Il y aura toujours des occasions importantes d'échanger des renseignements modernes, dont Internet. L'initiative « Gouvernement en ligne » de l'Agence donnera au public un meilleur accès à l'information transmise rapidement au sujet des questions relatives à la salubrité des aliments et à la nutrition.

Efforts faits en collaboration

À l'heure actuelle, plusieurs ordres de gouvernement participent à la salubrité des aliments, à la protection des plantes et à la santé des animaux. Cela a donné lieu à des déficiences attribuables au chevauchement et au double emploi. Le gouvernement fédéral a demandé à tous les ministères et organismes fédéraux de s'efforcer d'accroître la collaboration entre les différents ordres de gouvernement comme moyen d'optimiser les ressources et d'améliorer l'efficacité. La collaboration et les partenariats entre le gouvernement fédéral, les producteurs, l'industrie et les consommateurs continueront aussi de s'intensifier.

vendent maintenant dans des endroits qui ne sont pas habituellement associés à la nourriture — les pharmacies, les grands magasins et les clubs entrepôts. Les importations d'aliments vont continuer à augmenter de façon considérable. Cela présente un nouveau défi. Les incidents reliés à ces aliments peuvent être difficiles à retracer et demander considérablement de temps pour mener une enquête. Les nouveaux produits alimentaires — produits à base d'herbes médicinales, produits botaniques, aliments d'origine ethnique, boissons destinées aux sportifs et boissons nutritives, aliments provenant des produits de la biotechnologie, aliments organiques, aliments fonctionnels — envahiront toujours de plus en plus le marché canadien. Santé Canada établit des politiques et des normes pour ces produits. L'ACIA sera tenue d'élaborer de nouvelles méthodes d'inspection et de nouveaux programmes de formation du personnel pour satisfaire aux nouvelles exigences réglementaires.

Des pressions sur le système de salubrité des aliments

Le nombre d'urgences alimentaires qui nécessitent l'intervention de l'ACIA a augmenté de façon considérable au cours des dernières années. Depuis 1996-1997, les rappels d'aliments ont augmenté de 80 % — et l'année à l'étude représente la première légère diminution d'une année par rapport à la précédente (5 %). L'augmentation générale peut être attribuée au nombre croissant d'enquêtes de l'ACIA, au plus grand nombre d'allergies signalées, aux nouveaux organismes pathogènes, aux systèmes améliorés de surveillance, à une plus grande sensibilisation de la part des consommateurs, à des méthodes de détection améliorées, aux directives plus strictes de Santé Canada et à l'augmentation des importations d'aliments, en particulier ceux provenant de sources non traditionnelles. Les chaînes de production et de distribution des aliments étant plus complexes et plus variées, elles ont aussi accru la possibilité d'incidents en matière de salubrité des aliments. Les habitudes de consommation changent, ce qui a exposé les Canadiens à de nouveaux produits alimentaires et, en revanche, à de nouveaux risques en matière de salubrité des aliments.

Mesures de réglementation internationales des aliments, des végétaux et des animaux

Les organismes internationaux d'établissement des normes ont conçu de nouvelles normes plus strictes pour vérifier la salubrité des aliments et des produits agricoles. La libéralisation accrue du commerce expose les Canadiens à de nouveaux produits alimentaires et à de plus grands risques. L'établissement de zones exemptes de maladies — des endroits sans maladies graves — est encouragé par les organisations internationales et libéralisera davantage la circulation internationale des aliments, des plantes et des animaux. Dans ce contexte, l'ACIA doit continuer à protéger d'importantes ressources canadiennes — le système d'approvisionnement alimentaire du Canada, ses animaux, ses cultures et ses forêts — par des mesures qui favorisent la salubrité des aliments et qui maintiennent une population animale et végétale en bonne santé. En outre, l'Agence doit continuer à influencer les normes internationales d'inspection en participant activement aux travaux des organismes internationaux d'établissement des normes.

Engagements du gouvernement

Dans le dernier discours du Trône, le gouvernement du Canada a présenté un plan visant à améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens. Voici quelques engagements particulièrement importants pour l'ACIA. En effet, le gouvernement s'est engagé :

- à améliorer le système de salubrité des aliments du Canada;
- à poursuivre les arrangements avec les provinces, les territoires et le secteur privé;
- à participer aux réunions internationales pour aider à construire un système de commerce international plus transparent et davantage fondé sur des règles;
- à attirer et à retenir les chercheurs;
- à mettre en oeuvre des stratégies pangouvernementales de ressources humaines;
- à mettre en oeuvre des stratégies durables en matière d'environnement.

Perceptions et attentes du public

Les consommateurs canadiens demandent de plus en plus d'être mieux renseignés sur la salubrité des aliments et sur les questions nutritionnelles. Selon un récent sondage d'opinion,¹ les Canadiens considèrent la salubrité des aliments comme étant la question alimentaire la plus importante, suivie par la nutrition et la qualité. Le public et les médias s'intéressent toujours davantage à ces questions, comme en témoignent plusieurs événements qui ont fait beaucoup de bruit au cours des dernières années, dont certains aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Belgique — soit le « Jack-in-the-Box », la maladie de la vache folle et les problèmes associés aux dioxines, respectivement.

Les Canadiens s'attendent à ce que les programmes scientifiques du gouvernement fédéral soient de calibre international et soient dotés de politiques et d'interventions fondées sur des renseignements de haute qualité et sur d'excellentes recherches scientifiques. Le public nous a dit qu'il convenait que la salubrité des aliments n'était pas uniquement la responsabilité du gouvernement — les consommateurs et l'industrie ont aussi un rôle à jouer dans la prévention des intoxications alimentaires d'origine bactérienne. Cependant, en regard au rôle du gouvernement, les Canadiens attendent de lui qu'il soit comptable de ses gestes et qu'il ait l'esprit ouvert, et qu'il offre également des services efficaces et efficaces.

Un marché et une industrie alimentaire en plein essor

Le marché reçoit une plus grande variété et un plus grand volume d'aliments manufacturés de détail. Les détaillants offrent de plus en plus de repas prêts à consommer, comme des pâtes, des soupes, des pâtisseries, des sandwichs et des viandes rôties. Les aliments se

Section II Rendement de l'Agence

2.1 Contexte social

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a été créée en 1997 pour assurer la mise en oeuvre par un seul organisme de tous les programmes d'inspection des aliments, la protection des végétaux et de santé des animaux qui ont été mandats par le gouvernement fédéral — dont l'exécution était auparavant assurée par quatre ministères fédéraux : Agriculture et Agroalimentaire Canada, Pêches et Océans Canada, Santé Canada et Industrie Canada.

L'objectif de l'Agence canadienne d'inspection des aliments est de renforcer le système de salubrité des aliments, d'encourager les pratiques d'étiquetage honnêtes et de contribuer au maintien de la santé des animaux et de la protection des végétaux pour préserver notre fonds de ressources. La préservation de hautes normes de salubrité et de qualité des aliments procure aux Canadiens d'immenses avantages, que ce soit pour la santé des consommateurs ou pour le maintien de notre réputation internationale de salubrité des aliments. La protection de la santé des animaux contre les maladies graves et la protection des végétaux et des forêts contre les ravageurs réglementés contribuent à la santé de notre fonds de ressources.

L'exécution des programmes comporte l'inspection des viandes, du poisson, des produits laitiers, des oeufs, des fruits frais, des légumes, du miel et des produits transformés dans les établissements sous charte fédérale ou importés au Canada; ces produits doivent se conformer tout à la fois aux normes de salubrité des aliments et de pratiques honnêtes d'étiquetage. Dans le secteur alimentaire qui n'est pas enregistré au fédéral, l'Agence applique des programmes destinés à contrer les risques auxquels des pratiques commerciales trompeuses exposent la santé du public et la protection du consommateur. L'Agence applique aussi les programmes visant à protéger les animaux et les végétaux contre les maladies et les ravageurs réglementés qui pourraient détériorer grandement la base de ressources. Ces programmes contribuent à faire en sorte que les produits végétaux et les produits des animaux satisfassent aux exigences internationales à fondement scientifique. Pour bien appliquer tous ces programmes, l'ACIA a besoin des autres ministères fédéraux, des gouvernements provinciaux-territoriaux-municipaux, des producteurs, de l'industrie, des distributeurs, des détaillants et des consommateurs.

Il y a plusieurs facteurs — soit internes soit externes à l'Agence — qui continueront encore à influencer sur l'orientation stratégique de l'ACIA pendant plusieurs années. Ces facteurs englobent les thèmes suivants :

Section I Message du ministre

J'ai l'honneur de présenter le rapport du rendement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Ce rapport rend compte des activités et des réalisations de l'ACIA pour la période allant du 1^{er} avril 1999 au 31 mars 2000.

Comme toujours, la sécurité des consommateurs et, plus particulièrement, la salubrité des aliments ont constitué la priorité de l'Agence. L'ACIA a fait des avancées importantes pour améliorer tout à la fois l'efficacité et l'efficience du système d'inspection des aliments. À cette fin, elle a adhéré activement aux principes de l'analyse des risques aux points critiques (HACCP) et elle a aidé l'industrie à les appliquer. L'Agence a aussi intensifié ses activités de surveillance, en ciblant les producteurs, les transformateurs et les fournisseurs soupçonnés de ne pas respecter leurs responsabilités en matière de salubrité des aliments et, lorsque nécessaire, elle a eu recours à ses pouvoirs considérables, dont les poursuites au criminel, pour qu'ils se conforment aux règlements.

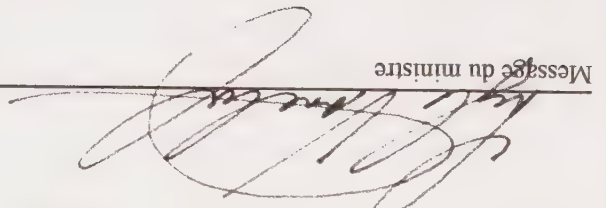
Comme elle s'est engagée à protéger la santé des animaux, l'Agence a continué à contrôler l'apparition des maladies chez les animaux et à en limiter l'étendue par ses activités de détection et d'éradication. Ces efforts ont rehaussé la réputation du Canada, déjà excellente, pour la qualité de ses animaux et de ses produits animaux. En outre, l'Agence a continué à travailler dur pour protéger les Canadiens contre les maladies des animaux qui peuvent se transmettre aux humains.

L'ACIA s'est aussi engagée à protéger les plantes contre les maladies et les parasites qui peuvent nuire aux animaux et aux plantes du Canada, et elle y est parvenue. Elle a continué à étendre ses systèmes de surveillance de façon à réduire la probabilité de l'entrée au pays de plantes et de parasites propagateurs de maladies graves. Par ailleurs, l'ACIA a pris des mesures décisives pour contenir la propagation des maladies et des parasites qu'on trouve déjà au Canada.

L'ACIA a renforcé davantage sa capacité scientifique et noué des relations plus fortes et de plus en plus productives avec ses partenaires de la salubrité des aliments, de la santé des animaux et de la protection des plantes — le secteur privé, les consommateurs, les organisations non gouvernementales, les ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Je crois que les Canadiens ont été bien servis par les activités de l'Agence. Au cours des prochaines années, l'ACIA continuera à consolider sa position afin que les Canadiens et les Canadiennes puissent continuer à bénéficier de l'un des meilleurs systèmes d'inspection et de quarantaine au monde.

L'honorable Lyle Vancilief, C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire



L'ACIA a participé activement à la recherche et au développement technologique touchant les maladies et les parasites des animaux, du poisson et des végétaux, notamment à l'amélioration des tests et des méthodes d'analyse, pour faire en sorte que les aliments et les autres denrées du Canada soient conformes aux normes internationales en matière de santé et de salubrité. En outre, l'Agence a fait des progrès en matière de collaboration et de partenariat avec d'autres autorités compétentes ainsi que dans le soutien des priorités canadiennes sur le plan international.

Nous sommes fiers de nos réussites et sommes prêts et déjà à l'oeuvre pour servir les Canadiens au cours du XXI^e siècle.

Le Rapport sur le rendement de l'Agence est disponible à www.cfia-acia.agr.ca

Santé des animaux

Grâce à l'ACIA, le Canada est demeuré exempt des maladies transmissibles considérées comme étant les plus graves pour ce qui est de la santé publique et des conséquences socioéconomiques. Par exemple, le Canada demeure exempt de tuberculose, de brucellose et d'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS). En menant nos activités de détection et d'éradication, nous avons prévenu et limité la propagation de maladies des animaux présentes au Canada, notamment la tremblante, l'encéphalopathie des cervides et la rage. Nous avons contribué à maintenir tant la santé des animaux que celle des humains en mettant en application notre programme des aliments du bétail. En raison des préoccupations causées par la présence de l'EBS ou « maladie de la vache folle », les usines d'équarrissage qui produisent les aliments du bétail ont toutes été inspectées et jugées conformes à nos règlements.

Protection des végétaux

Nous avons continué d'assurer la surveillance réglementaire, par une tierce partie, de l'Institut canadien des semences, les tests effectués par l'ACIA sur les semences importées ont démontré un degré élevé de conformité et les échantillons obtenus lors de nos activités de surveillance du marché, pendant trois ans, ont indiqué que 95 % des semences génétalogiques et 84 % des semences non génétalogiques satisfaisaient aux normes minimales.

Nous avons prélevé des échantillons d'engrais pour vérification – nous faisons ainsi notre part pour qu'ils soient considérés sans risques pour les utilisateurs, pour l'environnement et pour les consommateurs de produits agroalimentaires et pour qu'ils soient efficaces et aient les effets allégués. Nous avons continué de traiter les avis de recherche, les demandes de renseignements et les demandes d'homologation de produits, les études d'étiquette, et les études de données sur l'efficacité et la salubrité.

Au service des Canadiens à l'aube du nouveau millénaire

L'Agence a continué de travailler dans un certain nombre d'autres domaines importants ou nouveaux. Le Bureau de la biotechnologie de l'ACIA a été créé pour servir de point central en matière de politique sur la biotechnologie, en ce qu'elle a trait à la réglementation des produits agricoles.

Résumé

En 1999-2000, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) est entrée dans sa troisième année de fonctionnement. L'Agence a continué de servir les Canadiens en remplissant son vaste et important mandat dans les domaines de la salubrité des aliments, des méthodes honnêtes d'étiquetage, de la santé des animaux et de la protection des végétaux. L'ACIA est le plus important organe de réglementation fonctionnant sur des bases scientifiques au Canada.

Le travail de l'Agence dans la protection et la promotion d'un approvisionnement en aliments sains dépasse largement la simple inspection des produits alimentaires et des locaux où ils sont produits. Le système d'approvisionnement en vivres englobe d'abord les facteurs de production tels que les semences et les engrais, puis les cultures et le bétail, et enfin les produits alimentaires que nous trouvons dans les magasins de détail.

L'Agence, grâce à ses activités dans les secteurs de la santé des animaux et de la protection des végétaux, rend des services essentiels aux Canadiens. Les maladies ou les animaux nuisibles menacent continuellement d'endommager les forêts, les cultures, le bétail et les poissons du Canada. Si l'on ne protège pas ces ressources, cela risque d'avoir des conséquences graves pour les consommateurs et les producteurs canadiens, pour l'économie dans son ensemble et, dans certains cas, pour la santé du public canadien.

Le présent rapport a été établi dans le cadre du programme cyclique d'établissement des rapports, il présente les données de rendement dans les domaines suivants :

Salubrité des aliments

La salubrité des aliments est la première préoccupation de l'Agence dans l'ordre des priorités. Notre personnel a inspecté des établissements agréés par le gouvernement fédéral et a constaté des niveaux élevés de conformité à nos règlements sur les produits transformés, les produits de l'étable et le miel. Les conclusions de nos inspections de ces produits alimentaires ont été également rassurantes. De plus, nos activités d'inspection des viandes ont démontré que les taux de confiscation de la viande rouge et de la volaille ainsi que les taux de rejet des viandes importées sont demeurés relativement bas. Dans les cas où les rappels d'aliments se sont révélés nécessaires, nous avons agi rapidement et efficacement.

Nous avons fait des progrès dans la réalisation de nos trois programmes de salubrité des aliments, dans le cadre de l'analyse des risques et de la maîtrise de contrôles critiques (HACCP). Le personnel de l'Agence a continué d'approuver les plans du Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA) de l'industrie, le nombre de projets pilotes dans l'industrie de la volaille a augmenté et toutes les usines de traitement du poisson agréées par le gouvernement fédéral ont élaboré et mis en oeuvre des plans du Programme de gestion de la qualité (PGQ). Dans d'autres domaines, nous avons élargi les programmes d'éducation en matière de salubrité des aliments et nous avons continué de participer au Partenariat canadien pour la salubrité alimentaire.

43	Section IV Rendement financier	
43	4.1 Aperçu du rendement financier	
45	4.2 Tableaux sommaires financiers	
46	Tableau 1 – Sommaire des services voles	
47	Tableau 2 – Comparaison entre le total des dépenses prévues et le total des dépenses réelles	
48	Tableau 3 – Comparaison entre le total des dépenses prévues et le total des dépenses réelles pour les années passées	
48	Tableau 4 – Recettes disponibles	
48	Tableau 5 – Recettes non disponibles	
49	Tableau 6 – Paiements législatifs	
49	Tableau 7 – Contributions	
50	Tableau 8 – Dépenses en capital	
50	Tableau 9 – Projets d'immobilisations	
51	Section V Aperçu de l'Agence	
51	5.1 Mission et mandat	
52	5.2 Organisation de l'Agence	
53	Section VI Renseignements supplémentaires	
53	6.1 Personnes-ressources	
54	6.2 Lois appliquées par l'Agence et règlements connexes	
57	Annexes	
57	Annexe 1 Objectifs de l'ACIA et information connexe sur le rendement	
58	Annexe 2 Projet de cycle de rapports échelonnés sur trois ans	
59	Annexe 3 Équivalents temps plein et dépenses des programmes d'inspection pour 1998-1999	
61	Annexe 4 (basé sur la comptabilité d'exercice) Équivalents temps plein et dépenses des programmes d'inspection pour 1999-2000	
62	Annexe 5 Tests de laboratoire pour 1998-1999 et 1999-2000 (basé sur la comptabilité d'exercice)	
64	Annexe 6 Recettes de l'ACIA provenant des frais d'utilisation pour 1998-1999 et 1999-2000 (basé sur la comptabilité d'exercice)	

Table des matières

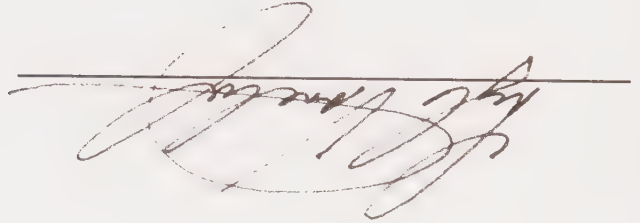
Résumé	iii
Section I	Message du ministre
	1
Section II	Rendement de l'Agence
	3
2.1	Contexte social
	3
2.2	À propos du cadre de gestion du rendement de l'Agence
	7
2.3	Salubrité des aliments
	10
2.3.1	Gestion des urgences
	11
2.3.2	Mise en oeuvre des systèmes fondés sur les principes d'HACCP
	13
2.3.3	Éducation du consommateur en matière de salubrité des aliments
	15
2.3.4	Programme d'hygiène des viandes
	15
2.3.5	Programme du miel
	17
2.3.6	Programme des fruits et légumes frais
	18
2.3.7	Programme des produits transformés
	18
2.4	Santé des animaux
	21
2.4.1	Programme d'hygiène des animaux
	22
2.4.2	Programme des aliments du bétail
	25
2.5	Protection des végétaux
	26
2.5.1	Programme des semences
	27
2.5.2	Programme des engrais
	28
2.6	Réalisations globales de l'Agence
	30
2.6.1	Services et conseils scientifiques
	30
2.6.2	Exécution
	33
2.6.3	Biotechnologie
	34
2.6.4	Ententes fédérales-provinciales-territoriales et internationales
	36
Section III	Rapport d'ensemble
	39
3.1	Initiatives législatives et réglementaires
	39
3.1.1	Initiatives législatives
	39
3.1.2	Initiatives réglementaires
	39
3.2	Règlements sur les sanctions administratives pécuniaires
	40
3.3	Protection des obtentions végétales
	40
3.4	Recouvrement des coûts
	41

Agence canadienne d'inspection des aliments

Rapport sur le rendement

1999-2000

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Lyle Vancil", is written over a horizontal line.

L'honorable Lyle Vancil, C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCG

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/79-2000
ISBN 0-660-61362-X





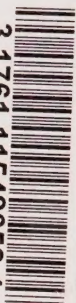
55 / 6

Agence canadienne d'inspection des aliments

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada



3 1761 11548652 4